叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(our Little Cossack Cousin In Siberia) 000001

2. 我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(our Little Cossack Cousin In Siberia) 000002

3. 我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(our Little Cossack Cousin In Siberia) 000003

4. 我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(our Little Cossack Cousin In Siberia) 000004

5. 我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(our Little Cossack Cousin In Siberia) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(Our Little Cossack Cousin in Siberia)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːsæk] ['kʌz(ə)n]
Our Little Cossack Cousin
我们的 小的 哥萨克 表哥

我们的小哥萨克表弟

[ɪn][saɪ'bɪrɪə]
in Siberia
在 西伯利亚

在西伯利亚

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [iːtʃ] $1 . -
Cloth decorative , 12mo , illustrated , each $1 . 00
布 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每个 $1 . -

布面装饰画，12开本，带插图，每本1美元

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz] , ['ʌnə] [siː] . [wɪnloʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Laura E . Richards , Anna C . Winlow , Etc .
经过 劳拉 E . 理查兹 , 安娜 C . 温洛 , ETC .

作者：Laura E. Richards、Anna C. Winlow 等

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Great	Northwest
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	伟大的	西北

我们位于加拿大西北部的表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɑːvənsəz]

Our	Little	Canadian	Cousin	of	the	Maritime	Provinces
我们的	小的	加拿大	表哥	的	这	海上	省份

我们加拿大的小表亲，海洋省份

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chilean	Cousin
我们的	小的	智利	表哥

我们的智利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːsæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cossack	Cousin
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Czecho	-	Slovak	Cousin
我们的	小的	捷克语	-	斯洛伐克	表哥

我们的捷克-斯洛伐克小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Finnish	Cousin
我们的	小的	芬兰	表哥

我们的芬兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ju:gəu'sla:v] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jugoslav	Cousin
我们的	小的	南斯拉夫	表哥

我们的小南斯拉夫表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [læp] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Lapp	Cousin
我们的	小的	拉普	表哥

我们的小拉普表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌlɪθu'eɪniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Lithuanian	Cousin
我们的	小的	立陶宛语	表哥

我们的立陶宛小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [nɔ:r'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:lɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kə'bek] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Quebec	Cousin
我们的	小的	魁北克	表哥

我们的小魁北克表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ru:'meiniən; rəu-] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Roumanian	Cousin
我们的	小的	罗马尼亚	表哥

我们的罗马尼亚小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [skɑ:tʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [saʊθ] ['æfrɪkən] ([bɔ:r]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	South	African	(	Boer	)	Cousin
我们的	小的	南	非洲	(	布尔人	)	表哥

我们的南非（布尔）小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Welsh	Cousin
我们的	小的	威尔士语	表哥

我们的小威尔士表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [west] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	West	Indian	Cousin
我们的	小的	西方	印度	表哥

我们的小西印度表亲

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

THE	LITTLE	COUSINS	OF	LONG	AGO
这	小的	表兄弟姐妹	的	长的	前

很久以前的小表亲们

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'θiːnjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Athenian	Cousin
我们的	小的	雅典	表哥

我们的小雅典表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kɑː θə'dʒiniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Carthaginian	Cousin
我们的	小的	迦太基	表哥

我们的小迦太基表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['keltɪk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Celtic	Cousin
我们的	小的	凯尔特人	表哥

我们的小凯尔特表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kruː'seɪdər] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Crusader	Cousin
我们的	小的	十字军战士	表哥

我们的小十字军表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fjuːd(ə)l] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Feudal	Cousin
我们的	小的	封建	表哥

我们的小封建表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fræŋkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Frankish	Cousin
我们的	小的	法兰克人	表哥

我们的小法兰克表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌmæsə'doʊniən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Macedonian** **Cousin**
我们的 小的 马其顿 表哥

我们的小马其顿表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['nɔːrmən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Norman** **Cousin**
我们的 小的 诺曼 表哥

我们的小诺曼表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['roʊmən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Roman** **Cousin**
我们的 小的 罗马 表哥

我们的小罗马表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sæksn] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Saxon** **Cousin**
我们的 小的 撒克逊 表哥

我们的小撒克逊表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spɑːrt(ə)n] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Spartan** **Cousin**
我们的 小的 斯巴达 表哥

我们的小斯巴达表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['vaɪkɪŋ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Viking** **Cousin**
我们的 小的 维京人 表哥

我们的小维京表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] ([ɪŋk] .)
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY** **(** **Inc** **.** **)**
L . C . 页 & 公司 (公司 .)

LC PAGE & COMPANY (Inc.)

- ['biːkən] [striːt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
53 **Beacon** **Street** **Boston** **,** **Mass** **.**
- 灯塔 街道 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rʌʃt] ['mædli] ['fɔːrwərd] " ([siː] [peɪdʒ] -)
" **THE** **HORSES** **RUSHED** **MADLY** **FORWARD** **"** **(** **See** **page** **111** **)**
" 这 马匹 匆忙 疯狂地 向前 " (看 页 -)

“马匹疯狂地向前冲去”(见第111页)

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
Our **Little**
我们的 小的

我们的小

['kɑːsæk] ['kʌz(ə)n]
Cossack **Cousin**
哥萨克 表哥

哥萨克表亲

[ɪn][saɪ'bɪrɪə]
in **Siberia**
在 西伯利亚

在西伯利亚

[baɪ]
By
经过

经过

[ef] . [ə; eɪ] . [poʊstnɪkɑːv]
F . A . Postnikov
F . 一个 . 波斯特尼科夫

法·波斯特尼科夫

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]
Walter S . Rogers
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] , -
First Impression , November , 1916
第一的 印象 , 十一月 , -

初版，1916年11月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] , -
Second Impression , October , 1917
第二 印象 , 十月 , -

第二版，1917年10月

[θɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪ] , -
Third Impression , May , 1929
第三 印象 , 可能 , -

第三版，1929年5月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [neɪm] ['kɔsæk] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
The name Cossacks is given to a large part of the Russian population .
这 姓名 哥萨克 是 给定 到 一个 大的 部分 的 这 俄语 人口 .

“哥萨克”这个名称指的是俄罗斯人口中的很大一部分。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [spə'sɪfɪk] ['mɪlәteri]
These people are endowed with special privileges in return for specific military
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

这些人因服特定兵役而享有特殊特权。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪʃ(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .
They are of different racial origin .
他们 是 的 不同的 种族 起源 .

他们来自不同的种族。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] ['seprət] , ['setld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
There are ten separate voiskos , settled along the frontiers , those of the Don ,
[kuː'bɑːnjə] , ['tɛrɪk] ,
Kuban , Terek ,
库班 , 特雷克 ,

沿边境地区分布着十个独立的部落，分别是顿河部落、库班部落、捷列克部落等。

, ['juərəl] , [ˌɔːrən'bɜːrg] , [sai'biəriən] , ['sɛmɪr] - - , [ɑː'muə] , [ænd; ənd] [u'suːri] .
Astrakan , Ural , Orenburg , Siberian , Semir - yechensk , Amur , and Ussuri .
阿斯特拉坎 , 乌拉尔 , 奥伦堡 , 西伯利亚 , 半 - - , 阿穆尔河 , 和 乌苏里 .

阿斯特拉罕、乌拉尔、奥伦堡、西伯利亚、塞米尔-叶琴斯克、阿穆尔和乌苏里江。

[ðiːz] ['dɪfər] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mɪlәteri]
These differ in many respects , though with a similar military
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization ,
组织 ,

虽然军事组织结构相似，但它们在许多方面都存在差异。

[ðə; ði]['praɪmeri]['juːnɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][stæ'nɪtsə][ɔːr] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .
the primary unit of which is the stanitsa or administrative village .
这 基本的 单元 的 哪个 是 这 斯坦尼察 或者 行政 村庄 .

其基本单位是 stanitsa 或行政村。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kɔsæk] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dnjepər] ['rɪvəz] [ɪn]

The	historical	Cossacks	are	those	of	the	Don	and	of	the	Dnieper	Rivers	in
这	历史	哥萨克	是	那些	的	这	大学教师	和	的	这	第聂伯河	河流	在

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

历史上的哥萨克指的是俄罗斯顿河和第聂伯河一带的哥萨克人。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [ə'rɪdʒənəli] ['pæʃənət] ['lʌvəz] [ʌv; əv]

of	whom	it	has	been	said	that	they	were	"	originally	passionate	lovers	of
的	谁	它	有	到过	说	那	他们	是	"	起初	热情的	恋人	的

['fri:dəm] [hu:] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə]

freedom	who	went	forth	to
自由	WHO	去	前进	到

据说他们"最初是热爱自由的狂热分子，后来走向……"

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

find	it	in	the	wilderness	.
寻找	它	在	这	荒野	.

在荒野中寻找它。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:sæk] [dɪ'vɪʒnz] [hæv; həv] [bɪn] ['pætərnd] ['æftər] [ði:z] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

"	The	other	Cossack	divisions	have	been	patterned	after	these	by	the	Government	.
"	这	其他	哥萨克	部门	有	到过	图案	后	这些	经过	这	政府	.

"其他哥萨克师都是按照这些师的模式组建的，这是政府的产物。"

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['sekʃnz] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:sæk] [trə'dɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['kerfəli]

In	the	later	sections	the	military	spirit	and	the	old	Cossack	traditions	are	carefully
在	这	之后	部分	这	军队	精神	和	这	老的	哥萨克	传统	是	小心

['fɔstəd] .

fostered	.
寄养	.

在后几章中，军人精神和古老的哥萨克传统得到了精心的培养。

['aʊər; ɑ:r] [bʊk] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [u'su:ri] ['kɔsæk] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] , [ə'mʌŋ] [hu:m] ['kɜ:rn(ə)l]

Our	book	deals	with	the	Ussuri	Cossacks	of	Siberia	,	among	whom	Colonel
我们的	书	交易	和	这	乌苏里	哥萨克	的	西伯利亚	,	之中	谁	上校

[poʊstnɪkɑ:v] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Postnikov	lived	for	many	years	,
波斯特尼科夫	居住地	为了	许多	年	,

我们的书讲述的是西伯利亚乌苏里哥萨克人的故事，波斯特尼科夫上校曾与他们一起生活了很多年。

[bəuθ][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

both	as	an	officer	and	as	a	civil	engineer	.
两个都	作为	一个	官	和	作为	一个	民用	工程师	.

既担任过军官，也担任过土木工程师。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] ,

Although	the	story	is	written	in	the	first	person	,
虽然	这	故事	是	书面	在	这	第一的	人	,

虽然故事是用第一人称写的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['westərn]
it **is** **in** **no** **sense** **an** **autobiography** **of** **the** **author** **,** **who** **was** **born** **in** **western**
它 是 在 不 感觉 一个 自传 的 这 作者 , WHO 曾是 出生 在 西
['rʌʃə] .
Russia **.**
俄罗斯 .

这本书绝非作者的自传，作者出生于俄罗斯西部。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [u'suːri] ['rɪvər] ,
Besides **the** **country** **around** **Ussuri** **River** **,**
除了 这 国家 大约 乌苏里 河 ,

除了乌苏里江周边国家之外，

['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔsæk] [ɑːr; ər]
other **sections** **of** **Siberia** **and** **other** **classes** **of** **people** **than** **the** **Cossacks** **are**
其他 部分 的 西伯利亚 和 其他 课程 的 人们 比 这 哥萨克 是
[dɪ'skraɪbd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .
described **incidentally** **.**
描述 顺便 .

西伯利亚的其他地区以及哥萨克人以外的其他阶层的人们只是顺带提及。

[ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [neɪmz] ,
In **the** **spelling** **of** **Russian** **names** **,**
在 这 拼写 的 俄语 姓名 ,

俄语名字的拼写，

[æn; ən] [ɪn'devər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
an **endeavor** **has** **been** **made** **to** **give** **some** **idea** **of** **the** **actual** **pronunciation**
一个 努力 有 到过 制成 到 给 一些 主意 的 这 实际的 发音
.
:
.

我们已尽力提供一些关于实际发音的信息。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
The **Editor** **.**
这 编辑 .

编辑。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

['prefəs] [viː]
Preface **v**
前言 v

序言 v

[aɪ] . ['tʃaɪldhʊd] [əd'ventʃər] [wʌn]
I **.** **Childhood** **Adventure** **1**
我 . 童年 冒险 1

一、童年冒险 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [naɪn]
The **First** **Deer** **of** **the** **Season** **9**
这 第一的 鹿 的 这 季节 9

本季第一只鹿 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['buːti] [sɪ'kjʊrd] -
The **Booty** **Secured** **17**
这 赃物 安全 -

战利品已获得 17

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ˌprepə'reɪʃnz] -
A **Big** **Catch** **and** **New** **Preparations** **25**
一个 大的 抓住 和 新的 准备工作 -

大捕获与新准备 25

[viː] . " [ðə; ði] ['kɪtə] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! " -
V **.** **"** **The** **Keta** **are** **Coming** **!** **"** **35**
V . " 这 凯塔 是 未来 ! " -

V.“凯塔人来了！”35

['vaɪ, 'viː] . ['taɪgər] !
VI **.** **Tiger** **!**
六年级 . 老虎 !

六、老虎!

['taɪgər] ! -
Tiger **!** **42**
老虎 ! -

老虎！42

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [naɪt] [ə'lɑːrm] -
The **Night** **Alarm** **52**
这 夜晚 警报 -

夜间警报 52

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] - -
What **Came** **from** **Attending** **a** **Skodka** **57**
什么 来 从 参加 一个 - -

参加 Skodka 57 活动有什么收获

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [hʌnt] -

The	Hunt	67
这	打猎	-

狩猎67

[eks] . [ðə; ði] [hʌnt] — [kənˈtɪnjuːd] -

X	.	The	Hunt	—	Continued	78
X	.	这	打猎	—	持续	-

X. 狩猎——续 78

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] -

A	Journey	86
一个	旅行	-

旅程 86

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [taʊn] -

A	Garrison	Town	97
一个	驻军	镇	-

驻军城镇 97

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [ˈkɑːsæk] [drɪl] -

A	Cossack	Drill	105
一个	哥萨克	钻头	-

哥萨克操练 105

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈvɪzɪt] -

An	Evening	Visit	118
一个	晚上	访问	-

晚间拜访 118

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[lent] [ænd; ənd] [ˈiːstər] -

Lent	and	Easter	129
大斋期	和	复活节	-

大斋期和复活节 129

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [rʌʃt] [ˈmædli] [ˈfɔːrwərd] " ([siː] [peɪdʒ] -) [ˈfrʌntɪspiːs]
" The Horses Rushed Madly Forward " (see page 111) Frontispiece
" 这 马匹 匆忙 疯狂地 向前 " (看 页 -) 卷首插图

《骏马疯狂向前奔跑》（见第111页）卷首插图

" [roʊd] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] " [faɪv]
" Rode at Full Gallop Towards Us " 5
" 罗德 在 满的 驰骋 向 我们 " 5

“全速向我们驶来” 5

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðer; ðər] [goʊl] " -
" It Seemed to All of Us that they Could Never Reach Their Goal " 17
" 它 似乎 到 全部 的 我们 那 他们 可以 绝不 抵达 他们的 目标 " -

“在我们看来，他们永远不可能实现目标。”17

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [biːst] . . .
" The Great Beast . . .
" 这 伟大的 兽 . . .

“巨兽……”

[dʒʌmpt] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)n] - [fʊt] [fens] " -
Jumped Over the Seven - foot Fence " 54
跳了起来 超过 这 七 - 脚 栅栏 " -

跳过七英尺高的栅栏” 54

[əˈleksɪs] [ˈpævləvɪtʃ] -
Alexis Pavlovitch 72
亚历克西斯 帕夫洛维奇 -

阿列克谢·帕夫洛维奇 72

[ˈkɑːsæk] [ˈɑːfəsərz] - [[wʌn]]
Cossack Officers 118 [1]
哥萨克 警官 - [1]

哥萨克军官 118[1]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːsæk] [ˈkʌz(ə)n]
Our Little Cossack Cousin
我们的 小的 哥萨克 表哥

我们的小哥萨克表弟

[ɪn] [saɪˈbɪriə]
in Siberia
在 西伯利亚

在西伯利亚

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃaɪldhʊd] [əd'ventʃər]
CHILDHOOD ADVENTURE
童年 冒险

童年冒险

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi][dəunt] [sli:p] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][sai'biəriən] ['wɪntɚz] , [nɔ:r][du:][wi:; wi]['kɑ:d(ə)l]
No , indeed , we don't sleep through our Siberian winters , nor do we coddle
不 , 的确 , 我们 不 睡觉 通过 我们的 西伯利亚 冬天 , 也不 做 我们 溺爱
[ɑ:r'selvz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]
ourselves hanging around
我们自己 绞刑 大约

不，我们当然不会在西伯利亚的寒冬中沉睡，也不会整日待在温暖舒适的环境中。

[ə; eɪ]['faɪər] , — [nɑ:t][wi:; wi] ['kɑ:sæk] [[wʌn]] ['tʃɪldrən] .
a fire , — not we Cossack [1] children .
一个 火 , — 不是 我们 哥萨克 [1] 孩子们 .

一场大火，——不是我们哥萨克[1]的孩子们。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] ['i:stərn] [saɪ'bɪriə] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['set(ə)lmənt] , [ɑ:n][ðə; ði] [u'su:ri] ['rɪvər] ,
I was brought up in Eastern Siberia , in a Russian settlement , on the Ussuri River ,
我 曾是 带来 向上 在 东 西伯利亚 , 在 一个 俄语 沉降 , 在 这 乌苏里 河 ,

我是在东西伯利亚乌苏里江边的一个俄罗斯人定居点长大的。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnz][ðə; ði][ɑ:'muə] .
about fifty or sixty miles from where it joins the Amur .
关于 五十 或者 六十 英里 从 在哪里 它 加入 这 阿穆尔河 .

距其与阿穆尔河汇合处约五六十英里。

[ði:z] ['setlmənts] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
These settlements , you ought to know , were first established in the year 1857 ,
这些 定居点 , 你 应该 到 知道 , 是 第一的 已确立的 在 这 年 - ,

你应该知道，这些定居点最早建立于1857年。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mæn'tʃu:z] [wer] ['rʌʃ(ə)n] ['baʊndriz] ['endɪd] .
in order to show the neighboring Manchus where Russian boundaries ended .
在 命令 到 展示 这 邻接 满族 在哪里 俄语 边界 结束 .

为了向邻近的满族人展示俄罗斯的边界在哪里。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɑ:'muə] , [ðə; ði]['leɪtər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [u'su:ri] ['rɪvər] .
The first were along the Amur , the later along the Ussuri River .
这 第一的 是 沿着 这 阿穆尔河 , 这 之后 沿着 这 乌苏里 河 .

第一个在阿穆尔河沿岸，第二个在乌苏里江沿岸。

[noʊ] [[ˌtu:'tu:]]
No [2]
不 [2]

2号

[daʊt] [aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['hɑ:rdinəs] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['ænsestərz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ]
doubt I owe much of my hardiness to the fact that my ancestors were among
怀疑 我 欠 很多 的 我的 耐寒性 到 这 事实 那 我的 祖先 是 之中
[ðə; ði] [ɪn'vɑ:ləntəri] [ˌpaɪə'nɪr] [sent] [hɪr] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] . [[ˌtu:'tu:]]
the involuntary pioneers sent here by our government . [2]
这 非自愿 先驱者 发送 这里 经过 我们的 政府 . [2]

我怀疑我的坚韧很大程度上要归功于我的祖先是政府派来这里的非自愿先驱者之一。[2]

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [uˈsuːri] [ɪz][soʊ][fɑːr] [saʊθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz]

The	source	of	the	Ussuri	is	so	far	south	that	in	the	early	spring	there	is	always
这	来源	的	这	乌苏里	是	所以	远的	南	那	在	这	早期的	春天	那里	是	总是

[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [nɪr] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwent]

danger	of	a	sudden	breaking	of	the	ice	near	its	mouth	and	a	consequent
危险	的	一个	突然	打破	的	这	冰	靠近	它是	嘴	和	一个	后果

[ˌoʊvərˈfloʊ] .

overflow	.
溢出	.

乌苏里江的源头位于非常靠南的地方，因此在早春时节，其河口附近总是存在冰层突然破裂并导致河水泛滥的危险。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] ,

Now	it	is	strange	,
现在	它	是	奇怪的	,

现在这很奇怪，

[bʌt; bət] [wenˈevər] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd]

but	whenever	we	children	were	forbidden	to	go	on	the	river	something	would
但	每当	我们	孩子们	是	禁止	到	去	在	这	河	某物	会

[tempt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

tempt	us	to	do	it	.
诱惑	我们	到	做	它	.

但是，每当我们这些孩子被禁止去河边玩耍时，总会有什么东西诱惑我们去那里。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ˈvæŋkə] ,

"	You	mustn't	go	on	the	ice	,	Vanka	,
"	你	不得	去	在	这	冰	,	万卡	,

“万卡，你不能上冰。”

" [ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bɪg] [ˈsɪti] .

"	father	said	to	me	one	day	as	he	left	for	Habarovsk	,	the	nearest	big	city	.
"	父亲	说	到	我	一	天	作为	他	左边	为了	-	,	这	最近的	大的	城市	.

有一天，父亲临行前往最近的大城市哈巴罗夫斯克时对我说。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ɔːl] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [met] [maɪ] [tʃʌm] [ˈpiːtər] .

I	remembered	the	command	all	right	until	I	met	my	chum	Peter	.
我	记得	这	命令	全部	正确的	直到	我	遇见	我的	密友	彼得	.

我一直都记得那条命令，直到我遇到了我的朋友彼得。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [sled] [[θriː]]

He	had	a	fine	new	sled	[	3	]
他	有	一个	美好的	新的	雪橇	[	3	]

他有一辆很棒的新雪橇[3]

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] .

to	show	me	.
到	展示	我	.

给我看看。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][goʊ][soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

It	could	go	so	swiftly	that	when	he	proposed	that	we	cross	to	the
它	可以	去	所以	迅速地	那	什么时候	他	建议的	那	我们	叉	到	这

[mænˈtʃuərɪən][saɪd] ,

Manchurian	side	,
满洲	边	,

事情进展得如此迅速，以至于当他提议我们渡海到满洲那边时，

[aɪ] [sed] [kwaɪt] [ˈredɪli] , " [wiː] !

I	said	quite	readily	,	"	Whee	!
我	说	相当	容易	,	"	轮子	!

我毫不犹豫地说：“哇！”

['ðætəl] [biː; bi][grænd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn][noʊ] [taɪm] !

That'll	be	grand	;	it	isn't	far	,	and	we	can	get	back	in	no	time	!
那将	是	盛大	;	它	不是	远的	,	和	我们	能	得到	后退	在	不	时间	!

那太好了；路程不远，我们很快就能回去!

" ['piːtər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [sled] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ,

"	Peter	was	on	the	sled	which	I	was	pulling	,
"	彼得	曾是	在	这	雪橇	哪个	我	曾是	拉	,

“彼得当时就在我拉的雪橇上，

[wen] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [loʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['rɪvər] .

when	we	neared	the	low	Chinese	banks	of	the	forbidden	river	.
什么时候	我们	接近	这	低的	中国人	银行	的	这	禁止	河	.

当我们接近禁河低矮的中国河岸时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] .

They	were	not	as	near	as	they	had	seemed	.
他们	是	不是	作为	靠近	作为	他们	有	似乎	.

他们之间的关系并没有看起来那么亲密。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] [tuː; tə] [krɔːs] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

It	had	taken	us	a	full	half	hour	to	cross	,	although	we	ran	all	the	way	,
它	有	已采取	我们	一个	满的	一半	小时	到	叉	,	虽然	我们	跑	全部	这	方式	,

虽然我们全程跑着过河，但还是花了整整半个小时。

['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði][sled] .

taking	turns	on	the	sled	.
采取	转弯	在	这	雪橇	.

轮流坐雪橇。

['sʌd(ə)nli] ['piːtər] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] : " [stɑːp] , ['væŋkə] , [stɑːp] !

Suddenly	Peter	called	out	in	a	strange	tone	of	voice	:	"	Stop	,	Vanka	,	stop	!
突然	彼得	称为	出去	在	一个	奇怪的	语气	的	嗓音	:	"	停止	,	万卡	,	停止	!

突然，彼得用一种奇怪的语气喊道：“停下，万卡，停下！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] .

We	must	run	.
我们	必须	跑步	.

我们必须逃跑。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

- ! " [[θriː]]

Hongoose	!	"	[	3	]

- ! " [3]

Hongoose！[3]

[aɪ] [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [θroʊ] ['piːtər] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] ,

I	stopped	so	suddenly	as	almost	to	throw	Peter	off	of	the	sled	,
我	停止	所以	突然	作为	几乎	到	扔	彼得	离开	的	这	雪橇	,

我突然停了下来，差点把彼得从雪橇上甩下去。

[ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [mæn'tʃuəriən] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

and	saw	three	Manchurians	on	the	bank	.
和	锯	三	满洲人	在	这	银行	.

在河岸边看到了三个满洲人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [huː] [hæd; həd] [hjuːdʒ] ['bʌndlz] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]
They were standing near their horses who had huge bundles slung across their
他们 是 常设 靠近 他们的 马匹 WHO 有 巨大的 捆绑 吊着 穿过 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .

他们站在马匹旁边，马背上驮着巨大的包裹。

" [waɪ] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] , [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['mɜːtʃənts] . " [
" Why , " I said slowly , resolved not to be frightened , " those are merchants . " [
" 为什么 , " 我 说 缓慢地 , 已解决 不是 到 是 害怕 , " 那些 是 商人 . " [
[fɔːr]]
4]
4]

“为什么，”我慢慢地说，决心不让自己害怕，“那些是商人。”[4]

" [noʊ] , " [sed] ['piːtər] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪŋ] ; " [ðeɪ] [hæv; həv]['raɪfəlz] . "
" No , " said Peter , his lips trembling ; " they have rifles . "
" 不 , " 说 彼得 , 他的 嘴唇 发抖 ; " 他们 有 步枪 . "

“不，”彼得嘴唇颤抖着说，“他们有步枪。”

" [jiː; ji] - [iːz] , " [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [siː] [ðer; ðər][bɪg] ['bʌndlz] .
" Ye - es , " I reluctantly admitted ; " but see their big bundles .
" 叶 - es , " 我 勉强 承认 ; " 但 看 他们的 大的 捆绑 .

“是的，”我不情愿地承认道；“但是看看他们的大包裹。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['treɪdərz] . "
They are certainly traders . "
他们 是 当然 交易员 . "

他们当然是商人。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rʌn] — " [bɪ'gæn] ['piːtər] ['stʌbərnli] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" We had better run — " began Peter stubbornly , turning from me .
" 我们 有 更好的 跑步 — " 开始 彼得 固执地 , 转弯 从 我 .

“我们最好快跑——”彼得固执地说道，转身背对着我。

" [roʊd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] "
" RODE AT FULL GALLOP TOWARDS US "
" 骑 在 满的 驰骋 向 我们 "

“全速向我们奔来”

" [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːbɑː] ([oʊld] ['wʊmən]) , " [aɪ] [sed] [kən'temptʃuəsli] ,
" You're nothing but a baba (old woman) , " I said contemptuously ,
" 你是 没有什么 但 一个 巴巴 (老的 女士) , " 我 说 轻蔑地 ,

“你不过是个老太婆，”我轻蔑地说。

[ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]
a tingle of shame covering my cheeks at the mere thought of me , a
一个 刺痛 的 耻辱 覆盖 我的 脸颊 在 这 仅仅 想法 的 我 , 一个
['kɑːsæk] [bɔɪ] ,
Cossack boy ,
哥萨克 男生 ,

一想到自己竟然是个哥萨克男孩，我的脸颊就涌起一丝羞耻感。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .
running from a Chinaman .
跑步 从 一个 中国人 .

躲避中国人。

[wʌt] [wʊd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] , [ɔːr][maɪ] ['grænfɑːðər] ?
What would my father say , or my grandfather ?
什么 会 我的 父亲 说 , 或者 我的 祖父 ?

我父亲会怎么说？我祖父会怎么说？

[huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Whoever	**heard**	**of**	**their**	**doing**	**such**	**a**	**thing**	**?**
谁	听到	的	他们的	正在做	这样的	一个	事物	?

谁听说过他们做过这种事?

[jet] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [maɪ] [niːz] [ˈtrembld] [æz; əz][aɪ] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [tuː]

Yet	**,**	**to**	**my**	**great**	**surprise**	**,**	**my**	**knees**	**trembled**	**as**	**I**	**recalled**	**a**	**scene**	**of**	**two**
然而	,	到	我的	伟大的	惊喜	,	我的	膝盖	颤抖	作为	我	召回	一个	场景	的	二

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

years	**ago**	**,**
年	前	,

然而，令我大吃一惊的是，当我回忆起两年前的一个场景时，我的双腿竟然颤抖起来。

[wen] [ðə; ði] [breɪv] [ˈkɑːsæk] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

when	**the**	**brave**	**Cossack**	**Kontuska**	**was**	**found**	**two**	**miles**	**from**	**our**	**village**	**with**
什么时候	这	勇敢的	哥萨克	-	曾是	成立	二	英里	从	我们的	村庄	和

[hɪz; ɪz] [hed] [smæʃt] [ˈoʊpən] ,

his	**head**	**smashed**	**open**	**,**
他的	头	粉碎	打开	,

当勇敢的哥萨克人孔图什卡被发现时，他的头部被砸碎，尸体距离我们的村庄有两英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði] - .

and	**it**	**had**	**been**	**decided**	**that**	**he**	**had**	**been**	**murdered**	**by**	**the**	**Hongoose**	**.**
和	它	有	到过	决定	那	他	有	到过	被谋杀	经过	这	-	.

最终认定他是被洪古斯谋杀的。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [prəˈtektɪd] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**certain**	**feeling**	**of**	**being**	**protected**	**,**
然后	,	和	一个	肯定	感觉	的	存在	受保护	,

然后，带着某种被保护的感觉，

[ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

there	**also**	**flashed**	**through**	**my**	**mind**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**revenge**	**expedition**	**that**	**the**
那里	还	闪光灯	通过	我的	头脑	一个	图片	的	这	复仇	远征	那	这

[ˈkɔsæk] [hæd; həd] [ˈɔːrgənaɪzd] , [[faɪv]]

Cossacks	**had**	**organized**	**,**	**[**	**5**	**]**
哥萨克	有	组织	,	[	5	]

我的脑海中还闪过哥萨克人组织的复仇远征的画面[5]。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈleɪtər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

and	**even**	**of**	**the**	**Chinese**	**horse**	**that**	**had**	**been**	**brought**	**later**	**,**	**as**	**one**	**of**
和	甚至	的	这	中国人	马	那	有	到过	带来	之后	,	作为	一	的

[ðə; ði] [spɔɪlz] ,

the	**spoils**	**,**
这	战利品	,

甚至包括后来作为战利品带回来的那匹中国马，

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .

to	**my**	**own**	**home**	**.**
到	我的	自己的	家	.

回到我自己的家。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðʌs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæn(t)ʃuːz] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌndlz] [frʌm; frəm] [ɔːf]

As	**we**	**stood**	**thus**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Manchus**	**suddenly**	**threw**	**the**	**bundles**	**from**	**off**
作为	我们	站立	因此	,	一	的	这	满族	突然	扔	这	捆绑	从	离开

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

his	**horse**	**,**
他的	马	,

我们正站着，突然一个满族人从马上扔下包裹。

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [roʊd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

and	,	leaping	on	it	,	rode	at	full	gallop	towards	us	.
和	,	跳跃	在	它	,	骑	在	满的	驰骋	向	我们	.

然后，他跳上马背，全速朝我们飞奔而来。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] , [jet] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] ,

I	caught	my	breath	,	yet	instinctively	picked	up	a	huge	piece	of	ice	,
我	捕捉	我的	气息	,	然而	本能地	挑选	向上	一个	巨大的	片	的	冰	,

我喘了口气，却本能地捡起了一大块冰。

[waɪl] ['piːtər] [reɪzd] [ðə; ði] [sled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

while	Peter	raised	the	sled	into	the	air	with	both	his	hands	.
尽管	彼得	提高	这	雪橇	进入	这	空气	和	两个都	他的	双手	.

彼得双手将雪橇举到空中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [sai'biəriən] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] , [draɪ] [ænd; ənd] [klɪr] .

It	was	a	regular	Siberian	winter	morning	,	dry	and	clear	.
它	曾是	一个	常规的	西伯利亚	冬天	早晨	,	干燥	和	清除	.

这是一个典型的西伯利亚冬日清晨，天气干燥晴朗。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bæŋk] ,

The	sun	was	still	in	the	east	over	the	high	Russian	bank	,
这	太阳	曾是	仍然	在	这	东方	超过	这	高的	俄语	银行	,

太阳依然高悬在俄罗斯高地的河岸上，照耀着东方。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tʃaɪnəmən] , [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

so	that	it	fell	full	on	the	approaching	Chinaman	,	as	we	called	him	.
所以	那	它	跌倒	满的	在	这	接近	中国人	,	作为	我们	称为	他	.

于是，它正好落在了那个走近的中国人身上，我们称他为中国人。

[ðə; ði] [snoʊ] [fluː] [aʊt] [laɪk] [spɑːrks] [ʌv; əv] ['faɪər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

The	snow	flew	out	like	sparks	of	fire	from	under	the	hoofs	of	his	horse	,
这	雪	飞翔	出去	喜欢	火花	的	火	从	在下面	这	蹄子	的	他的	马	,

马蹄下飞溅的雪花如同火星般飞溅而出。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] .

accompanied	by	a	peculiar	crunching	sound	.
伴随	经过	一个	奇特	嘎吱作响	声音	.

伴随着一种奇特的嘎吱声。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [mæn'tʃuəriən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['gæləp] [tuː; tə]

When	a	few	hundred	feet	from	us	,	the	Manchurian	changed	the	gallop	to
什么时候	一个	很少	百	脚	从	我们	,	这	满洲	已更改	这	驰骋	到

[æn; ən] ['iːzi] [trɑːt] .

an	easy	trot	.
一个	简单的	小跑	.

当距离我们几百英尺时，那匹满洲马把疾驰变成了轻松的慢跑。

" [haʊ] [ə; eɪ] [mɑː] ? " [[fɔːr]] [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [sər'veɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ]

"	How	a	ma	?	"	[	4	]	he	said	,	when	he	had	come	up	,	surveying	us	with
"	如何	一个	玛	?	"	[	4	]	他	说	,	什么时候	他	有	来	向上	,	测量	我们	和

[ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] . [[sɪks]]

a	broad	smile	.	[	6	]
一个	广阔	微笑	.	[	6	]

"你好吗？"[4]他走过来，笑着打量着我们，说道。[6]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]

With	a	deep	feeling	of	relief	something	made	me	recognize	the	fact	that	he
和	一个	深的	感觉	的	宽慰	某物	制成	我	认出	这	事实	那	他

[hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [sleɪ] [bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

had	not	come	to	slay	but	merely	to	satisfy	his	curiosity	.
有	不是	来	到	杀戮	但	仅仅	到	满足	他的	好奇心	.

我如释重负，意识到他并非前来杀戮，而只是为了满足好奇心。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [raʊnd] [red] ['sɜːrkjələr][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [red] [bɔːl][ɑːn]

I	noticed	the	round	red	circular	spot	on	his	breast	as	well	as	the	red	ball	on
我	注意到	这	圆形的	红色的	圆	点	在	他的	胸部	作为	出色地	作为	这	红色的	球	在

[hɪz; ɪz][kæp] .

his	cap	.
他的	帽	.

我注意到他胸前有一个圆形的红色斑点，帽子上还有一个红色的球。

[ðiːz] , [aɪ] [nuː] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .

These	,	I	knew	,	indicated	that	he	was	a	regular	army	officer	.
这些	,	我	知道	,	表明的	那	他	曾是	一个	常规的	军队	官	.

我知道，这些都表明他是一名正规军军官。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

With	an	awkward	show	of	friendship	he	turned	us	round	and	round	,
和	一个	尴尬的	展示	的	友谊	他	转向	我们	圆形的	和	圆形的	,

['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

touching	our	clothes	,
接触	我们的	衣服	,

他笨拙地表示友好，把我们转了好几圈，还摸了摸我们的衣服。

['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hæts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es] .

looking	inside	of	our	hats	,	and	then	said	something	which	puzzled	us	.
寻找	里面	的	我们的	帽子	,	和	然后	说	某物	哪个	困惑	我们	.

我们往帽子里看了看，然后说了一些让我们困惑的话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , " ['ʃɑːŋgoʊ] - ['ʃɑːŋgoʊ] , " [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	he	had	twice	repeated	,	"	Shango	-	shango	,	"	I	understood	that	it
但	什么时候	他	有	两次	重复	,	"	尚戈	-	尚戈	,	"	我	理解	那	它

[ment] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,

meant	that	all	was	right	,
意思是	那	全部	曾是	正确的	,

但当他重复了两遍“尚戈尚戈”之后，我明白这意味着一切都好了。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɔːr][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə] .

but	whether	it	related	to	our	clothes	or	to	us	,	I	hadn't	any	idea	.
但	无论	它	有关的	到	我们的	衣服	或者	到	我们	,	我	之前没有	任何	主意	.

但我不知道这是否与我们的衣服有关，还是与我们自身有关。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] , [aɪ] [ʃʊk] [maɪ][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

To	show	that	I	wasn't	afraid	,	I	shook	my	fist	at	him	saying	,	"	You	are
到	展示	那	我	不是	害怕的	,	我	摇晃	我的	拳头	在	他	说	,	"	你	是

- . " [[faɪv]]

bushango	.	"	[	5	]
-	.	"	[	5	]

为了表示我不害怕，我向他挥舞拳头说：“你是野蛮人。”[5]

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [sed] [ɪn]['broʊkən] ['rʌʃ(ə)n] : " [noʊ] , [noʊ] ,

He	understood	,	and	smiling	good	-	naturedly	said	in	broken	Russian	:	"	No	,	no	,
他	理解	,	和	微笑	好的	-	自然地	说	在	破碎的	俄语	:	"	不	,	不	,

[ˌem 'iː] ['ʃɑːŋgoʊ] [tuː] .

me	shango	too	.
我	尚戈	也	.

他明白了，笑着用蹩脚的俄语和蔼地说：“不，不，我也是尚戈人。”

" [ðen] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt]

"	Then	,	opening	his	fur	coat	and	putting	one	hand	under	it	,	he	pulled	out
"	然后	,	开幕	他的	毛皮	外套	和	推杆	一	手	在下面	它	,	他	拉	出去

['sʌmθɪŋ] [['sɛvən]]

something	[	7	]
某物	[	7	]

然后，他打开皮大衣，将一只手伸到大衣下面，掏出了什么东西[7]

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [raɪs] ['peɪpər] .

wrapped	in	a	small	piece	of	rice	paper	.
包装	在	一个	小的	片	的	米	纸	.

用一小片宣纸包裹。

[ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] .

This	he	opened	.
这	他	打开	.

他打开了它。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkiz] [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['piːnʌt] [ɔɪl] , [ænd; ənd]

It	contained	a	few	cookies	smelling	of	peanut	oil	,	and
它	包含	一个	很少	曲奇饼	闻起来	的	花生	油	,	和

里面有几块散发着花生油香味的饼干，

[ðiːz] [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

these	he	smilingly	offered	to	us	.
这些	他	微笑着	提供	到	我们	.

他笑着把这些东西递给我们。

[aɪ] [liːnd] ['hevɪli] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] , [waɪl] ['piːtər] [lʊkt] ['saɪdweɪz] ,

I	leaned	heavily	first	on	one	foot	,	then	on	the	other	,	while	Peter	looked	sideways	,
我	倾斜	重度	第一的	在	一	脚	,	然后	在	这	其他	,	尽管	彼得	看起来	侧身	,

我先是重重地用一只脚支撑身体，然后又换到另一只脚上，彼得则侧过头去看我。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm]

unable	to	decide	whether	it	would	be	proper	to	accept	such	a	gift	from
无法	到	决定	无论	它	会	是	恰当的	到	接受	这样的	一个	礼物	从

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr][nɑːt] ;

a	Chinaman	or	not	;
一个	中国人	或者	不是	;

无法决定是否应该接受中国人赠送的这份礼物；

[bʌt; bət] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['perənts] , [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪli]

but	tempted	by	a	desire	to	show	it	to	our	parents	,	we	took	it	shyly
但	受诱惑	经过	一个	欲望	到	展示	它	到	我们的	父母	,	我们	采取	它	害羞地

.

:
.

但出于想把它拿给父母看的冲动，我们羞涩地拿了过来。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] , " [aɪ] [θɔːt] , [kwaɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

"	How	interested	mother	will	be	,	"	I	thought	,	quite	forgetful	of	my	disobedience	.
"	如何	感兴趣的	母亲	将要	是	,	"	我	想法	,	相当	健忘	的	我的	不服从	.

“妈妈一定会很感兴趣，”我心想，完全忘记了自己违抗母亲的话。

['mʌðər] , [haʊ'evər] , ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triːt] ;

Mother	,	however	,	never	got	a	glimpse	of	the	treat	;
母亲	,	然而	,	绝不	得到	一个	一瞥	的	这	对待	;

然而，母亲却始终没能见到这份美味；

['evri] [krʌm] [wʌz; wəz] ['iːtn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][hæf] [wei] [bæk] .

every	crumb	was	eaten	long	before	we	got	half	way	back	.
每一个	屑	曾是	吃	长的	前	我们	得到	一半	方式	后退	.

还没走到一半，所有的面包屑就都被吃光了。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [aɪ] [faʊnd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

When	I	reached	home	,	I	found	mother	in	a	very	nervous	state	of	mind	.
什么时候	我	达到	家	,	我	成立	母亲	在	一个	非常	紧张的	状态	的	头脑	.

我到家时，发现母亲非常紧张焦虑。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [spred] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər] ,

Some	one	had	spread	the	report	of	our	trip	across	the	border	,
一些	一	有	传播	这	报告	的	我们的	旅行	穿过	这	边界	,

有人把我们这次旅行的消息传到了边境另一侧。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpənɪŋ]

and	in	her	anxiety	she	imagined	all	sorts	of	terrible	things	to	be	happening
和	在	她	焦虑	她	想象	全部	排序	的	糟糕的	事物	到	是	发生

[tu:; tə][ju: 'es] .

to	us	.
到	我们	.

焦虑之下，她想象着各种可怕的事情会发生在我们身上。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [maɪ]['beɪbi] ['sɪstər] ,

No	sooner	did	she	see	me	than	she	put	down	my	baby	sister	,
不	很快	做过	她	看	我	比	她	放	向下	我的	婴儿	姐姐	,

她一看到我就把我妹妹放下了。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [[eɪt]]

who	had	fallen	asleep	in	her	[	8	]
WHO	有	倒下	睡着了	在	她	[	8	]

她睡着了[8]

[ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:] .

arms	,	and	embraced	me	.
武器	,	和	拥抱	我	.

他张开双臂，拥抱了我。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃi:; ʃi] [stɪl] ['fɜ:rðər] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər] [rɔ:t] [ʌp] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

A	moment	after	she	still	further	relieved	her	wrought	up	feelings	by	giving	me	a
一个	片刻	后	她	仍然	更远	松了口气	她	锻	向上	情怀	经过	给予	我	一个

[saʊnd] ['wɪpɪŋ] ,

sound	whipping	,
声音	鞭打	,

片刻之后，她又狠狠地抽了我一顿鞭子，进一步发泄了她激动的情绪。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [maɪ'self][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] ,

and	still	later	,	after	I	had	washed	myself	and	had	had	my	dinner	,
和	仍然	之后	,	后	我	有	洗过	我	和	有	有	我的	晚餐	,

后来，在我洗漱完毕、吃过晚饭之后，

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['oʊldər]['sɪstər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə] ['veri] ['mɪnɪt]

both	she	and	my	older	sister	listened	with	many	questions	to	very	minute
两个都	她	和	我的	老	姐姐	听着	和	许多	问题	到	非常	分钟

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

particulars	of	our	little	adventure	.
细节	的	我们的	小的	冒险	.

她和我的姐姐都认真聆听，并对我们的小冒险经历的许多细节提出了许多问题。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[mɔ:r] ['prɑ:pərli] ['koʊzək][ɔ:r][kɑ:'zɑ:k] . [[ˌtu:'tu:]]

More	properly	Kozak	or	Kazak	.	[	2	]
更多的	适当地	科扎克	或者	哈萨克	.	[	2	]

更准确地说是 Kozak 或 Kazak。[2]

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	the	spring	of	1857	,
在	这	春天	的	-	,

1857年春天，

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [θriː] [soʊtniːəz][ʌv; əv] ['kɔsæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][træns,baɪ'kɑːl]['riːdʒən][wɜːr; wər]

a	regiment	of	three	sotnias	of	Cossacks	from	the	Transbaikal	region	were
一个	团	的	三	索特尼亚斯	的	哥萨克	从	这	外贝加尔	地区	是

['tʃoʊzn] [baɪ][lɑːt][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɑː'muə] ['rɪvər] .

chosen	by	lot	to	settle	with	their	families	along	the	Amur	River	.
选定	经过	很多	到	定居	和	他们的	家庭	沿着	这	阿穆尔河	河	.

来自外贝加尔地区的三个哥萨克军团（由三个索特尼亚人组成）被抽签选中，带着家人定居在阿穆尔河沿岸。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːr] [stənɪtsɑːs] (['kɑːsæk] [poʊsts]) [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

Here	they	were	divided	into	small	villages	or	stanitsas	(	Cossack	posts	)	about	fifteen
这里	他们	是	分割	进入	小的	村庄	或者	斯坦尼察斯	(	哥萨克	帖子	)	关于	十五

[maɪlz] [ə'pɑːrt] .

miles	apart	.
英里	除	.

在这里，他们被划分成相距约十五英里的小村庄或斯坦尼察（哥萨克哨所）。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

The	land	was	then	for	the	most	part	a	wilderness	.
这	土地	曾是	然后	为了	这	最多	部分	一个	荒野	.

当时这片土地大部分都是荒野。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔrists] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [tuː; tə][biː; bi] [dreɪnd] .

There	were	forests	to	be	cleared	and	marshes	to	be	drained	.
那里	是	森林	到	是	已清除	和	沼泽	到	是	排水	.

需要清理森林，排干沼泽。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːrk][ðə; ði] ['kɔsæk] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

In	addition	to	doing	this	pioneer	work	the	Cossacks	had	to	defend	the	frontier
在	添加	到	正在做	这	先锋	工作	这	哥萨克	有	到	保卫	这	边境

[tɔːrd] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['poʊst(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑː'muə][ænd; ənd][ðə; ði]

toward	China	and	provide	postal	communications	between	the	Amur	and	the
朝向	中国	和	提供	邮政	通讯	之间	这	阿穆尔河	和	这

['sekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] . — [ðə; ði]['edɪtər] . [[θriː]]

section	from	which	they	had	come	.	—	The	Editor	.	[	3	]
部分	从	哪个	他们	有	来	.	—	这	编辑	.	[	3	]

除了从事这些开拓性工作外，哥萨克人还必须保卫通往中国的边境，并在阿穆尔河和他们来自的地区之间提供邮政通信。——编者注[3]

['membər] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd]['bændz][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rɔbəz] . [[fɔːr]]

Members	of	organized	bands	of	Chinese	robbers	.	[	4	]
成员	的	组织	乐队	的	中国人	强盗	.	[	4	]

中国有组织的强盗团伙成员。[4]

['nɔːrðərn] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːr; fər] " [hə'loʊ] . " [[faɪv]]

Northern	Chinese	for	"	Hello	.	"	[	5	]
北方	中国人	为了	"	你好	.	"	[	5	]

北方汉语的“你好。”[5]

[nɑːt] [gʊd] . [[naɪn]]

Not	good	.	[	9	]
不是	好的	.	[	9	]

不太好。[9]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

THE	FIRST	DEER	OF	THE	SEASON
这	第一的	鹿	的	这	季节

本季第一只鹿

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprəl] .

It	was	April	.
它	曾是	四月	.

当时是四月。

['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Winter	was	over	,
冬天	曾是	超过	,

冬天过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði][aɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	sun	had	not	yet	had	time	to	melt	the	ice	in	our	part	of	the
但	这	太阳	有	不是	然而	有	时间	到	熔化	这	冰	在	我们的	部分	的	这

['rɪvər] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [u'suːri] [hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

river	when	the	alarm	was	given	that	the	Ussuri	had	broken	loose	a	hundred
河	什么时候	这	警报	曾是	给定	那	这	乌苏里	有	破碎的	松动的	一个	百

[maɪlz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] .

miles	above	us	and	was	rushing	toward	our	village	at	tremendous	speed	.
英里	多于	我们	和	曾是	匆忙	朝向	我们的	村庄	在	巨大的	速度	.

但是太阳还没来得及融化我们这一段河面上的冰，就传来警报，乌苏里江在我们上游一百英里处决堤，正以惊人的速度向我们的村庄奔涌而来。

[ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt]

This	news	was	brought	by	an	officer	who	had	been	sent	to	give	orders	that
这	消息	曾是	带来	经过	一个	官	WHO	有	到过	发送	到	给	订单	那

[ðə; ði]['rɪvər][biː; bi]['dainəmaitid][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][aɪs] [blɑː'keɪd] .

the	river	be	dynamited	at	once	to	remove	the	ice	blockade	.
这	河	是	炸药	在	一次	到	消除	这	冰	封锁	.

这条消息是一位奉命下令立即炸毁河道以清除冰障的军官带来的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [rɪ'zemblɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['gʌnz] [ʃɑːt] [ɪn]

I	was	awakened	that	night	by	a	terrible	noise	resembling	hundreds	of	guns	shot	in
我	曾是	觉醒	那	夜晚	经过	一个	糟糕的	噪音	类似	数百	的	枪支	射击	在

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

rapid	succession	.
迅速的	演替	.

那天晚上，我被一阵可怕的巨响惊醒，那声音就像数百支枪连续快速射击一样。

[maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ʌp]

My	first	impression	was	that	the	officer	and	his	assistants	were	blowing	up
我的	第一的	印象	曾是	那	这	官	和	他的	助理	是	吹	向上

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

我的第一印象是，那名警官和他的助手们正在炸冰。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] ['dɪfrəntli] .

but	I	soon	learned	differently	.
但	我	很快	学习	不同	.

但我很快就发现并非如此。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ,

When	I	had	dressed	and	come	out	,
什么时候	我	有	穿着	和	来	出去	,

当我穿好衣服出来后，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [-]

I	could	see	that	it	was	caused	entirely	by	the	breaking	[	10	]
我	可以	看	那	它	曾是	导致	完全	经过	这	打破	[	-	]

我可以看出这完全是由打破[10]造成的。

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
of **the** **ice** **.**
的 这 冰 .

冰。

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['beɪbz] [ɪn][ɑ:rmz] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] .
All **the** **village** **,** **including** **babes** **in** **arms** **,** **were** **already** **on** **the** **banks** **.**
全部 这 村庄 , 包括 宝贝们 在 武器 , 是 已经 在 这 银行 .

全村人，包括怀里的婴儿，都已经到了河岸边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] ,
It **was** **not** **light** **enough** **to** **see** **the** **whole** **picture** **,**
它 曾是 不是 光 足够的 到 看 这 所有的 图片 ,

光线不够亮，看不清全貌。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [waɪt] [fi:ld] [ʌv; əv][aɪs] [blɑ:ks] [ri'zembld] [naʊ] [ə; eɪ]
but **in** **the** **half** **darkness** **the** **moving** **white** **field** **of** **ice** **blocks** **resembled** **now** **a**
[hɜ:rd][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['ænɪmlz] ,
herd **of** **mysterious** **animals** **,**
一群 的 神秘 动物 ,

但在昏暗的光线下，那片移动的白色冰块看起来像是一群神秘的动物。

['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt]
fighting **among** **themselves** **,** **jumping** **on** **one** **another** **,** **and** **roaring** **,** **as** **they** **rushed**
斗争 之中 他们自己 , 跳 在 一 其他 , 和 咆哮 , 作为 他们 匆忙
['hedlɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
headlong **toward** **the** **north** **,**
一头扎 朝向 这 北 ,

它们互相争斗、互相扑倒、咆哮着，朝着北方一头扎去。

[ɔ:r] [ðen] [ə'gen] [mɔ:r] [laɪk] ['spɪrɪts] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] ,
or **then** **again** **more** **like** **spirits** **driven** **from** **paradise** **,**
或者 然后 再次 更多的 喜欢 烈酒 驱动 从 天堂 ,

或者更像是被逐出天堂的亡灵，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd] [weɪlz] , [ɪn] ['despərət]
and **making** **their** **way** **into** **the** **unknown** **with** **cries** **and** **wails** **,** **in** **desperate**
和 制作 他们的 方式 进入 这 未知 和 哭泣 和 哀嚎 , 在 绝望的
['pænɪk][ænd; ənd] [fɪr] .
panic **and** **fear** **.**
恐慌 和 害怕 .

他们哭喊着、哀嚎着，在绝望的恐慌和恐惧中，走向未知的境地。

[wi:; wi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [blɑ:ks] ,
We **stood** **there** **for** **two** **or** **three** **hours** **watching** **the** **ice** **blocks** **,**
我们 站立 那里 为了 二 或者 三 小时 观看 这 冰 积木 ,

我们站在那里看了两三个小时的冰块，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [θɪk] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
many **of** **them** **three** **or** **four** **feet** **thick** **and** **hundreds** **of** **feet** **long** **,**
许多 的 他们 三 或者 四 脚 厚的 和 数百 的 脚 长的 ,

它们很多厚达三四英尺，长达数百英尺。

[pʊʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [baɪ][ðer; ðər] ['nebəz] ,
pushed **out** **on** **the** **shore** **by** **their** **neighbors** **,**
推动 出去 在 这 支撑 经过 他们的 邻居 ,

被邻居们排挤到岸边

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]['broʊkən][baɪ] [nu:] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blɑ:ks] .
to **be** **in** **their** **turn** **broken** **by** **new** **masses** **of** **blocks** **.**
到 是 在 他们的 转动 破碎的 经过 新的 群众 的 积木 .

它们反过来又会被新的方块群打破。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'keɪm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

When	the	sun	arose	the	picture	instead	of	mysterious	became	magnificent	.
什么时候	这	太阳	出现	这	图片	反而	的	神秘	成为	壮丽	.

当太阳升起时，画面不再神秘，而是变得壮丽无比。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] [aɪs] ,

As	far	as	one	could	see	there	was	a	moving	field	of	blocks	of	ice	,
作为	远的	作为	一	可以	看	那里	曾是	一个	移动	场地	的	积木	的	冰	,

目之所及，皆是一片移动的冰块。

['gliːmɪŋ] [ɪn] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] , [ə'pærəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪps] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] .

gleaming	in	rainbow	colors	,	apparently	changing	shapes	at	every	moment	.
闪闪发光	在	彩虹	颜色	,	显然	变化	形状	在	每一个	片刻	.

闪耀着彩虹般的色彩，似乎每时每刻都在变换形状。

[ðoʊz] [-]

Those	[	11	]
那些	[	-	]

那些[11]

['nɪrəst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [və'lɑːsəti] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [blɑːks] [muːvd] [mɔːr]

nearest	to	us	rushed	with	the	greatest	velocity	,	the	middle	blocks	moved	more
最近的	到	我们	匆忙	和	这	最	速度	,	这	中间	积木	已搬	更多的

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

离我们最近的方块移动速度最快，中间的方块移动速度较慢。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɔːr] [siːmd] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [snoʊ]

and	those	toward	the	low	Chinese	shore	seemed	merely	a	moving	stretch	of	snow
和	那些	朝向	这	低的	中国人	支撑	似乎	仅仅	一个	移动	拉紧	的	雪

.

:
.

而那些靠近中国低洼海岸的，看起来就像是一片移动的雪。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] [bɪ'loʊ]

I	had	just	noted	that	the	river	which	I	was	accustomed	to	see	far	below
我	有	只是	著名的	那	这	河	哪个	我	曾是	习惯	到	看	远的	以下

['aʊər; ɑːr] [haɪ] [bæŋk] ,

our	high	bank	,
我们的	高的	银行	,

我刚才注意到，我以前习惯看到的那条河，现在水位已经远远低于我们高高的河岸了。

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [roʊz] [tuː; tə] [ɪts] ['lev(ə)l] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [kwɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] :

now	almost	rose	to	its	level	,	when	I	heard	quick	,	excited	exclamations	around	me	:
现在	几乎	玫瑰	到	它是	等级	,	什么时候	我	听到	快的	,	兴奋的	感叹词	大约	我	:

" [dɪr] !

"	Deer	!
"	鹿	!

几乎就要达到它的水平时，我听到周围传来急促而兴奋的惊呼声："鹿！

[dɪr] !

Deer	!
鹿	!

鹿！

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hændz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

"	I	turned	to	where	the	hands	were	pointing	and	saw	a	strange	sight	.
"	我	转向	到	在哪里	这	双手	是	指向	和	锯	一个	奇怪的	视线	.

我顺着手指的方向望去，看到了奇怪的景象。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [dɪr] [ðæt] [wi:; wi][sai'biəriən] [kɔ:ld] ['kəjzə] ,

Several	of	the	small	deer	that	we	Siberians	called	koza	,
一些	的	这	小的	鹿	那	我们	西伯利亚人	称为	科扎	,

我们西伯利亚人称之为“koza”的几种小鹿，

[wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [blɑ:k] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

were	sailing	on	a	big	block	of	ice	in	the	middle	of	the	stream	.
是	帆船	在	一个	大的	堵塞	的	冰	在	这	中间	的	这	溪流	.

他们当时正乘船行驶在溪流中央的一大块冰上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [hoʊm]

A	moment	after	every	person	was	in	motion	,	even	the	women	running	home
一个	片刻	后	每一个	人	曾是	在	运动	,	甚至	这	女性	跑步	家

[fɔ:r; fər]['raɪfəlz] .

for	rifles	.
为了	步枪	.

片刻之后，所有人都行动起来，就连妇女们也跑回家去拿步枪。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [men] [hu:] ['mʌtəd] : " [ðə; ði] [fu:lz] !

I	remained	with	only	a	few	old	men	who	muttered	:	"	The	fools	!
我	剩余	和	仅有的	一个	很少	老的	男人	WHO	低声说道	:	"	这	傻瓜	!

我只剩下几个老人，他们嘟囔着：“傻瓜！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ʃu:t]

How	could	they	get	them	so	far	away	,	even	if	they	should	happen	to	shoot
如何	可以	他们	得到	他们	所以	远的	离开	,	甚至	如果	他们	应该	发生	到	射击

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

即使他们碰巧射杀了他们，他们又怎么能把他们带到那么远的地方呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][get] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd]

"	But	the	hunter	instinct	,	or	perhaps	the	strong	desire	to	get	this	particular	kind
"	但	这	猎人	本能	,	或者	也许	这	强的	欲望	到	得到	这	特别的	种类

[ʌv; əv] [fu:d] , [meɪd] [-]

of	food	,	made	[	12	]
的	食物	,	制成	[	-	]

“但是，猎人的本能，或者或许是获得这种特定食物的强烈愿望，使得[12]

['evri] [wʌn][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['bu:ti] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

every	one	reject	the	apparent	impossibility	of	getting	the	booty	from	this	terrible
每一个	一	拒绝	这	明显	不可能	的	获得	这	赃物	从	这	糟糕的

['rɔ:rɪŋ] ['rɪvər] ,

roaring	river	,
咆哮	河	,

每个人都否认从这条咆哮的河流中获取战利品是不可能的。

['kærɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

carrying	everything	so	swiftly	away	.
携带	一切	所以	迅速地	离开	.

迅速地将一切带走。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	animals	approached	nearer	and	nearer	.
这	动物	接近	更近	和	更近	.

动物们越来越近。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈdespərət] [ˈefərts] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][wʌn] [blɑːk] [tuː; tə]

We	could	see	their	occasional	desperate	efforts	to	jump	from	one	block	to
我们	可以	看	他们的	偶然	绝望的	努力	到	跳	从	一	堵塞	到

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

我们可以看到他们偶尔会拼命地试图从一个街区跳到另一个街区。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][blɪg] [blɑːk] [wɪtʃ] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] [floʊd] [əˈmʌŋ]

always	to	return	to	the	big	block	which	quietly	and	majestically	flowed	among
总是	到	返回	到	这	大的	堵塞	哪个	悄悄	和	雄伟地	流动	之中

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] ,

hundreds	of	smaller	ones	,
数百	的	较小的	一个	,

总是回到那块静静而雄伟地流淌在数百块较小水体之间的大水体上，

[wɪtʃ] [pʊʃt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [naʊ] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

which	pushed	around	it	,	now	breaking	their	edges	,	now	leaving	a	part	of
哪个	推动	大约	它	,	现在	打破	他们的	边缘	,	现在	离开	一个	部分	的

[ðəmˈselvz] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .

themselves	on	its	surface	.
他们自己	在	它是	表面	.

它们推挤着它，时而折断自己的边缘，时而将自身的一部分留在它的表面。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ˌjuː ˈes] .

In	a	short	time	the	deer	were	directly	opposite	us	.
在	一个	短的	时间	这	鹿	是	直接地	对面的	我们	.

很快，鹿群就出现在我们正对面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][bɪg][stæg][ænd; ənd] [fɔːr] [dʌz] .

There	were	five	of	them	,	a	big	stag	and	four	does	.
那里	是	五	的	他们	,	一个	大的	麋	和	四	做	.

它们一共五只，一头大雄鹿和四头雌鹿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][men]

Suddenly	there	was	a	rapid	succession	of	shots	around	me	from	the	men
突然	那里	曾是	一个	迅速的	演替	的	镜头	大约	我	从	这	男人

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

who	had	returned	.
WHO	有	返回	.

突然间，我周围响起了一连串快速的枪声，那是返回的那些人开的枪。

[ðə; ði][stæg] [fel] , [kɪld] , [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrnɪd] ,

The	stag	fell	,	killed	,	I	afterwards	learned	,
这	麋	跌倒	,	被杀	,	我	然后	学习	,

后来我才知道，那头雄鹿倒下了，死了。

[baɪ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] .

by	my	uncle	who	had	aimed	at	it	as	being	the	most	precious	.
经过	我的	叔叔	WHO	有	旨在	在	它	作为	存在	这	最多	宝贵的	.

是我的叔叔送给我的，他认为这是最珍贵的。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌz] [ˈɔːlsoʊ] [fel] ,

Two	of	the	does	also	fell	,
二	的	这	做	还	跌倒	,

其中两只母鹿也倒下了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ʃɔːr] .

but	the	two	remaining	started	on	a	wild	race	for	the	Chinese	shore	.
但	这	二	其余的	开始	在	一个	荒野	种族	为了	这	中国人	支撑	.

但剩下的两人却开始了向中国海岸的疯狂追逐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [-]
One **of** **them** **was** **[** **13** **]**
一 的 他们 曾是 [-]

其中之一是[13]

['ɑːbviəsli] ['wuːndɪd] ,
obviously **wounded** **,**
明显地 受伤 ,

明显受伤，

[fɔːr; fər]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sloʊ] [baʊndz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][aɪs]
for **after** **two** **or** **three** **slow** **bounds** **she** **was** **caught** **by** **the** **moving** **mass** **of** **ice**
为了 后 二 或者 三 慢的 界限 她 曾是 捕捉 经过 这 移动 大量的 的 冰
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .
and **disappeared** **under** **the** **water** **.**
和 消失 在下面 这 水 .

两三下缓慢的跳跃后，她被移动的冰块抓住，消失在水下。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
I **followed** **the** **other** **with** **a** **certain** **amount** **of** **sympathy** **until** **it** **was** **nothing**
我 随后 这 其他 和 一个 肯定 数量 的 同情 直到 它 曾是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][dɑːt] ,
but **a** **tiny** **dot** **,**
但 一个 微小的 点 ,

我带着些许同情心关注着另一个，直到它变成一个很小的点。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd][ˌem 'iː] .
and **then** **turned** **my** **attention** **to** **what** **was** **going** **on** **around** **me** **.**
和 然后 转向 我的 注意力 到 什么 曾是 去 在 大约 我 .

然后，我将注意力转向了周围发生的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
There **was** **great** **excitement** **.**
那里 曾是 伟大的 激动 .

现场气氛非常热烈。

[æn; ən][oʊld] ['kɑːsæk] [neɪmd] - ,
An **old** **Cossack** **named** **Skorin** **,**
一个 老的 哥萨克 命名 - ,

一位名叫斯科林的老哥萨克人，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was **trying** **to** **stop** **his** **nineteen** **-** **year** **-** **old** **son** **and** **two** **others** **from** **the**
曾是 尝试 到 停止 他的 十九 - 年 - 老的 儿子 和 二 其他的 从 这
[mæd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,
mad **attempt** **to** **push** **a** **boat** **on** **to** **the** **stream** **,**
疯狂的 试图 到 推 一个 船 在 到 这 溪流 ,

他当时正试图阻止他19岁的儿子和另外两个人疯狂地试图把船推到溪流里。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði][sleɪn] ['ænɪmlz] .
in **order** **to** **go** **after** **the** **slain** **animals** **.**
在 命令 到 去 后 这 被杀 动物 .

为了追捕被猎杀的动物。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['grædʒuəli] ['nɪrər] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][aɪs] ,
These **had** **been** **pushed** **gradually** **nearer** **us** **by** **the** **ice** **,**
这些 有 到过 推动 逐步地 更近 我们 经过 这 冰 ,

它们被冰层逐渐推向我们。

[ænd; ənd] [jʌŋ] - ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .
and **Young** **Skorin** **argued** **that** **it** **would** **be** **easy** **to** **get** **them** **.**
和 年轻的 - 争论 那 它 会 是 简单的 到 得到 他们 .

而年轻的斯科林则认为，得到它们很容易。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'spju:t] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lisnd] [tu:; tə][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ˌsi etʃ 'i] - [ən] ,

I	noticed	that	this	dispute	was	being	listened	to	by	our	friend	Che	-	un	,
我	注意到	那	这	争议	曾是	存在	听着	到	经过	我们的	朋友	切	-	联合国	,

我注意到我们的朋友车云也在听这场争论。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldi] [traɪb] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sai'biəriən]['reɪsɪz] ,

a	member	of	the	Goldi	tribe	,	one	of	the	native	Siberian	races	,
一个	成员	的	这	戈尔迪	部落	,	一	的	这	本国的	西伯利亚	种族	,

他是西伯利亚土著民族之一——戈尔迪族的一员。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

who	had	lived	near	our	village	as	far	back	as	I	could	remember	.
WHO	有	居住地	靠近	我们的	村庄	作为	远的	后退	作为	我	可以	记住	.

据我记忆所及，他们一直住在我们村附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kaɪndli] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] ['kɔsæk] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

He	was	regarded	with	considerable	kindly	respect	by	the	Cossacks	as	being	the
他	曾是	认为	和	大量	亲切地	尊重	经过	这	哥萨克	作为	存在	这

[-]

[	14	]

[-]

哥萨克人对他抱有相当的亲切和尊敬，认为他是[14]

[moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['fɪʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

most	experienced	hunter	and	fisher	among	them	.
最多	经验丰富的	猎人	和	渔夫	之中	他们	.

其中最有经验的猎人和渔夫。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

He	had	on	,	as	usual	,	his	winter	costume	which	made	him	look	like	a
他	有	在	,	作为	通常	,	他的	冬天	戏服	哪个	制成	他	看	喜欢	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fɜ:r] .

bundle	of	fur	.
捆	的	毛皮	.

他像往常一样穿着冬装，看起来像一团毛茸茸的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪsli] [meɪd] ['dɪrˌskɪn] [koʊt] , ['dɪrˌskɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [bu:ts] .

It	consisted	of	a	nicely	made	deerskin	coat	,	deerskin	trousers	and	boots	.
它	由.....组成	的	一个	很好	制成	鹿皮	外套	,	鹿皮	裤子	和	靴子	.

它包括一件做工精良的鹿皮大衣、鹿皮裤子和鹿皮靴。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [flæt] [noʊz] , [ɪts] ['spɑ:rklɪŋ] , [blæk] , ['ɑ:mənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] , [wʌz; wəz]

His	dark	face	,	with	its	flat	nose	,	its	sparkling	,	black	,	almond	-	shaped	eyes	,	was
他的	黑暗的	脸	,	和	它是平坦的		鼻子	,	它是	闪闪发光	,	黑色的	,	杏仁	-	形状	眼睛	,	曾是

[ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .

all	attention	.
全部	注意力	.

他黝黑的脸上，扁平的鼻子，闪亮的黑色杏仁眼，无不引人注目。

[oʊld] - [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Old	Skorin	turned	to	him	.
老的	-	转向	到	他	.

老斯科林转向他。

" [tel] [ðɪs] ['mædmən] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Tell	this	madman	,	"	he	said	,
"	告诉	这	狂人	,	"	他	说	,

“告诉这个疯子，”他说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [naʊ] .

"	that	it	is	certain	death	to	try	to	get	into	the	stream	now	.
"	那	它	是	肯定	死亡	到	尝试	到	得到	进入	这	溪流	现在	.

“现在试图进入溪流中必死无疑。”

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [jʌŋ] - [bɜːrst] [aʊt] : " [seɪ] , [ˌsi etʃ 'i] -
" Without giving him a chance to reply , Young Skorin burst out : " Say , Che -
" 没有 给予 他 一个 机会 到 回复 , 年轻的 - 爆裂 出去 : " 说 , 切 -
[ən] ,
un ,
联合国 ,

不给他回答的机会，年轻的斯克林脱口而出："说，哲云，

[tel] ['fɑːðər] [haʊ] [aɪ] [krɔːst] ['dʊrɪŋ] [læst] ['jɪrz] [flʌd] .
tell father how I crossed during last year's flood .
告诉 父亲 如何 我 交叉 期间 最后的 年 洪水 .

告诉父亲我去年洪水期间是如何过河的。

" [ðə; ði]['goʊldi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
" The Goldi did not answer at once .
" 这 戈尔迪 做过 不是 回答 在 一次 .

"戈尔迪没有立即回答。"

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [pʌft] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
he puffed two or three times through the long pipe which he always held in his
他 膨胀的 二 或者 三 时代 通过 这 长的 管道 哪个 他 总是 握住 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他用嘴里一直叼着的长烟斗吸了两三口气。

[ðen] , ['sloʊli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] , " [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ber] , [aɪ] [maɪt] [goʊ]
Then , slowly pulling it out , he said brokenly , " Were it a bear , I might go
然后 , 缓慢地 拉 它 出去 , 他 说 破碎地 , " 是 它 一个 熊 , 我 可能 去
— [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dɪr] — [noʊ] . "
— but for deer — no . "
— 但 为了 鹿 — 不 . "

然后，他慢慢地把东西拔出来，哽咽着说："如果是熊，我或许会去——但如果是鹿——不。"

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [jʌŋ] - [pər'sweɪsɪvli] .
" Oh , come on , " said Young Skorin persuasively .
" 哦 , 来 在 , " 说 年轻的 - 令人信服地 .

"哦，拜托，"年轻的斯科林劝说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['væsɪli] [hɪr] .
" If you won't , I'll go with Vassili here .
" 如果 你 惯于 , 患病的 去 和 瓦西里 这里 .

"如果你不肯，我就和瓦西里一起去。"

[kʌm] [ɑːn] , ['væsɪli] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [-]
Come on , Vassili , " and , with a reckless [15]
来 在 , 瓦西里 , " 和 , 和 一个 鲁莽 [-]

来吧，瓦西里，"然后，带着鲁莽的[15]

[læf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['fɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
laugh , and without paying further heed to the protests of his father ,
笑 , 和 没有 付费 更远 注意 到 这 抗议活动 的 他的 父亲 ,

他笑了，不再理会父亲的抗议。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi]

he	made	a	bound	to	his	boat	which	was	lying	among	others	on	the	snowy
他	制成	一个	边界	到	他的	船	哪个	曾是	说谎	之中	其他的	在	这	下雪的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

他纵身跃向自己的船，那艘船和其他船只一起停泊在雪岸上。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['goʊldi] [taɪp] , [bɪlt] [frʌm; frəm] [θriː] ['veri] [waɪd]

All	of	these	boats	were	of	the	light	Goldi	type	,	built	from	three	very	wide
全部	的	这些	船	是	的	这	光	戈尔迪	类型	,	建造	从	三	非常	宽的

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

这些船都是轻型的戈尔迪型船，由三块非常宽的木板建造而成。

[wʌn] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [waɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

one	about	two	feet	wide	,	at	the	bottom	,	the	two	others	on	the	sides	,
一	关于	二	脚	宽的	,	在	这	底部	,	这	二	其他的	在	这	侧面	,

底部一个约两英尺宽，另外两个在两侧。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [end] ['bɔrdz] , [ɔːl] [wel] - ['siːznd] , [neɪld] , [ænd; ənd] [kɔːkt] ,

and	two	small	end	boards	,	all	well	-	seasoned	,	nailed	,	and	caulked	,
和	二	小的	结尾	板	,	全部出色地		-	经验丰富的	,	钉子	,	和	填缝	,

还有两块小端板，都经过充分干燥、钉牢和填缝处理。

[bent] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

bent	to	meet	and	generally	raised	at	the	bow	.
弯曲	到	见面	和	一般来说	提高	在	这	弓	.

弯腰相接，通常在船头抬起。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [wel] [smiəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][tɑːr] .

All	the	boards	were	well	smeared	over	with	tar	.
全部	这	板	是	出色地	涂抹	超过	和	焦油	.

所有木板上都涂满了焦油。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] [baɪ] [tuː] [men] , [ɔːr] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr][aɪs]

Such	a	boat	can	be	easily	carried	by	two	men	,	or	pushed	along	the	snow	or	ice
这样的	一个	船	能	是	容易地	携带	经过	二	男人	,	或者	推动	沿着	这	雪	或者	冰

.

:
.

这样的船可以由两个人轻松抬着，或者在雪地或冰面上推着走。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [faɪv][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪks][men]

At	the	same	time	its	displacement	is	so	great	that	five	and	sometimes	six	men
在	这	相同的	时间	它是	位移	是	所以	伟大的	那	五	和	有时	六	男人

[kæn; kən] [krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

can	cross	a	stream	in	it	.
能	叉	一个	溪流	在	它	.

同时，它的位移量非常大，以至于五六个人可以同时乘着它过河。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

When	the	two	young	men	had	pushed	the	boat	over	the	snow	into	the	river	,
什么时候	这	二	年轻的	男人	有	推动	这	船	超过	这	雪	进入	这	河	,

当两个年轻人把船推过雪地进入河里时，

[jʌŋ] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['væsɪli] [ræn][fɔːr; fər] [tuː] ['lændɪŋ] [fɔːks] , [ə; eɪ][gʌn] ,

Young	Skorin	took	his	seat	in	it	while	Vassili	ran	for	two	landing	forks	,	a	gun	,
年轻的	-	采取	他的	座位	在	它	尽管	瓦西里	跑	为了	二	降落	叉子	,	一个	枪	,

年轻的斯科林坐了下来，而瓦西里则跑去拿两个着陆叉和一把枪。

[ænd; ənd][wʌn] [ɔːr] .
and **one** **oar** **.**
和 一 桨 .

还有一支桨。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˌsi etʃ ˈi] - [ən] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [-]
When **he** **returned** **,** **Che** **-** **un** **suddenly** **changed** **his** **mind** **[** **16** **]**
什么时候 他 返回 , 切 - 联合国 突然 已更改 他的 头脑 [-]

当他回来时，车云突然改变了主意[16]

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [jʊθs] .
and **joined** **the** **daring** **youths** **.**
和 加入 这 大胆 青年 .

于是他加入了这些勇敢的年轻人的行列。

[ðɪs] [geɪv] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
This **gave** **great** **relief** **to** **all** **of** **the** **women** **,**
这 给予 伟大的 宽慰 到 全部 的 这 女性 ,

这让所有女性都松了一口气。

[huː] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈkreɪzi] [ˈventʃər] .
who **were** **filled** **with** **anxiety** **as** **to** **the** **outcome** **of** **the** **boys** **'** **crazy** **venture** **.**
WHO 是 已填 和 焦虑 作为 到 这 结果 的 这 男孩们 - 疯狂的 风险投资 .
[-]
[**17** **]**
[-]

人们对男孩们的疯狂冒险的结果感到焦虑。[17]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈbuːti] [sɪˈkjʊrd]
THE **BOOTY** **SECURED**
这 赃物 安全

战利品已到手

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðer; ðər] [goʊl]
" **IT** **SEEMED** **TO** **ALL** **OF** **US** **THAT** **THEY** **COULD** **NEVER** **REACH** **THEIR** **GOAL**
" 它 似乎 到 全部 的 我们 那 他们 可以 绝不 抵达 他们的 目标

“在我们看来，他们永远不可能实现目标。”

" [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈpɑːrtli][ɑːn][aɪs][ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ɪn][ˈwɔːtər] ,
" **The** **boat** **was** **soon** **on** **the** **river** **,** **partly** **on** **ice** **and** **partly** **in** **water** **,**
" 这 船 曾是 很快 在 这 河 , 部分 在 冰 和 部分 在 水 ,

“船很快就到了河上，一部分船身在冰上，一部分船身在水中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bɪg][aɪs] [blɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [leɪ] , [bɪˈgæn] .
and **the** **struggle** **to** **reach** **the** **big** **ice** **block** **on** **which** **the** **deer** **lay** **,** **began** **.**
和 这 斗争 到 抵达 这 大的 冰 堵塞 在 哪个 这 鹿 躺 , 开始 .

于是，一场争夺鹿所躺着的大冰块的战斗开始了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈflaɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
We **saw** **the** **hooks** **of** **the** **young** **men** **flying** **now** **to** **the** **left** **,**
我们 锯 这 钩子 的 这 年轻的 男人 飞行 现在 到 这 左边 ,

我们看到那些年轻人的钩子向左边飞去，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
now **to** **the** **right** **of** **the** **boat** **.**
现在 到 这 正确的 的 这 船 .

现在在船的右侧。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [haɪ] ['ɪntuː]

Sometimes	one	end	of	the	boat	,	sometimes	the	other	,	would	be	raised	high	into
有时	一	结尾	的	这	船	,	有时	这	其他	,	会	是	提高	高的	进入

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

有时船的一端会被高高地抬到空中，有时是另一端。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [striːm] ['kærid] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,

Now	and	then	,	as	the	stream	carried	them	further	away	,
现在	和	然后	,	作为	这	溪流	携带	他们	更远	离开	,

不时地，随着溪流将它们带得更远，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʊθs] [tuː; tə] [pʊl]

we	could	distinguish	that	it	had	become	necessary	for	the	youths	to	pull
我们	可以	区分	那	它	有	变得	必要的	为了	这	青年	到	拉

[ɔːr] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [aɪs] ['bæriər] .

or	push	the	boat	across	some	ice	barrier	.
或者	推	这	船	穿过	一些	冰	障碍	.

我们可以看出，这些年轻人必须拉着或推着船越过一些冰障。

[æz; əz] [wiː; wi] [streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

As	we	strained	our	eyes	watching	them	,
作为	我们	紧张	我们的	眼睛	观看	他们	,

我们眯着眼睛盯着他们看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðer; ðər] [goʊl] .

it	seemed	to	all	of	us	that	they	could	never	reach	their	goal	.
它	似乎	到	全部	的	我们	那	他们	可以	绝不	抵达	他们的	目标	.

在我们所有人看来，他们永远也无法实现目标。

['nʊnˌtaɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðɚz] [kɔːl] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Noontime	came	,	and	I	heard	my	mother's	call	to	dinner	.
中午	来了	,	和	我	听到	我的	母亲的	称呼	到	晚餐	.

中午时分，我听到母亲喊我吃饭。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['brekfəstid] , [ðæt] [aɪ] ['ænsər] [æt; ət] [-]

I	was	so	hungry	by	that	time	,	not	having	breakfasted	,	that	I	answered	at	[	18	]
我	曾是	所以	饥饿的	经过	那	时间	,	不是	拥有	早餐	,	那	我	回答	在	[	-	]

那时我饿极了，还没吃早饭，于[18]回答

[wʌns] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

once	despite	my	desire	to	see	the	end	of	the	adventure	.
一次	尽管	我的	欲望	到	看	这	结尾	的	这	冒险	.

尽管我渴望看到冒险的结局，但最终还是失败了。

[aɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['siːtɪd] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [oʊld] -

I	had	scarcely	seated	myself	at	the	table	when	my	father	and	Old	Skorin
我	有	几乎	坐着	我	在	这	桌子	什么时候	我的	父亲	和	老的	-

['entərd] .

entered	.
进入	.

我刚在桌边坐下，父亲和老斯科林就进来了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ['pævəl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , " [[sɪks]] [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	You	must	eat	with	us	,	Pavel	Ivanovich	,	"	[	6	]	said	my	father	.
"	你	必须	吃	和	我们	,	帕维尔	伊万诺维奇	,	"	[	6	]	说	我的	父亲	.

“帕维尔·伊万诺维奇，你必须和我们一起吃饭，”[6]我父亲说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] .

"	You	can't	go	home	.
"	你	不能	去	家	.

你不能回家。

[its] [tuː] [fɑːr] .
It's too far .
它是 也 远的 .

太远了。

[bɪ'saɪdz] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .
Besides , it's a long time since we've had a chance to be together .
除了 , 它是 一个 长的 时间 自从 我们已经 有 一个 机会 到 是 一起 .

此外，我们已经很久没有机会在一起了。

" [wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] ['fɑːðɚz] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld]['mænz][maɪnd]
" We all understood father's kind intention of trying to keep the old man's mind
" 我们 全部 理解 父亲的 种类 意图 的 尝试 到 保持 这 老的 男人的 头脑
[frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [tuː] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [feɪt] .
from dwelling too anxiously on his son's uncertain fate .
从 住宅 也 焦虑地 在 他的 儿子的 不确定 命运 .

“我们都理解父亲的好意，他想让老人不要太焦虑地去想儿子不确定的命运。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[maɪ]['oʊldər]['sɪstər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [jʌŋ] - [ænd; ənd] [ðɪs] [druː]
my older sister had just become engaged to Young Skorin and this drew
我的 老 姐姐 有 只是 变得 已订婚的 到 年轻的 - 和 这 画
['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
our families closer together .
我们的 家庭 更近 一起 .

我姐姐刚刚和年轻的斯科林订婚，这让我们两家人的关系更加紧密了。

[oʊld] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] , [ænd; ənd]
Old Skorin stepped into the room with dignity , took off his fur cap , and
老的 - 步 进入 这 房间 和 尊严 , 采取 离开 他的 毛皮 帽 , 和
['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
walking to the [19]
步行 到 这 [-]

老斯科林昂首挺胸地走进房间，摘下他的皮帽，走向[19]

['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['aɪkɑːn] , [['sɛvən]] [krɔːst] [hɪm'self] .
corner in which hung the ikon , [7] crossed himself .
角落 在 哪个 悬挂 这 图标 , [7] 交叉 他自己 .

在悬挂圣像的角落里，[7]划了个十字。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [dɪd][hiː; hi] [sə'luːt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] : " [bred] [ænd; ənd][sɔːlt]
Not until he had done this , did he salute my mother with : " Bread and salt
不是 直到 他 有 完毕 这 , 做过 他 礼炮 我的 母亲 和 : " 面包 和 盐
,
,
,

直到他做完这件事，才向我母亲敬礼，说道：“面包和盐，

['ʌnə] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] , " [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['griːtɪŋ] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Anna Feodorovna , " this being the customary greeting when any one is invited for a
安娜 费奥多罗夫娜 , " 这 存在 这 习惯 问候 什么时候 任何 一 是 受邀 为了 一个
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

安娜·费奥多罗夫娜说：“这是邀请任何人吃饭时常用的问候语。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , [dɪr] [gest] , ['pævəl] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] ['hɑːrti]
" You are welcome , dear guest , Pavel Ivanovitch , " was my mother's hearty
" 你 是 欢迎 , 亲爱的 客人 , 帕维尔 伊万诺维奇 , " 曾是 我的 母亲的 爽朗
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

“欢迎您，亲爱的客人，帕维尔·伊万诺维奇，”我母亲热情地回应道。

" [teɪk] [ðɪs] [siːt] ,
" Take this seat ,
" 拿 这 座位 ,

“请坐。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪkɑːn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
" and she pointed to the place of honor under the ikon and to the
" 和 她 尖 到 这 地方 的 荣誉 在下面 这 图标 和 到 这
[raɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .
right of my father .
正确的 的 我的 父亲 .

“她指着圣像下方、我父亲右侧的荣誉位置。

" [wer] [ɪz]['kɑːtiːə] ? " [æskt] - .
" Where is Katia ? " asked Skorin .
" 在哪里 是 卡蒂亚 ? " 问 - .

“卡蒂娅在哪儿？”斯科林问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['kɑːtiːə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
At this question I looked around amazed to find that Katia was not in the room
在 这 问题 我 看起来 大约 惊叹 到 寻找 那 卡蒂亚 曾是 不是 在 这 房间
.
:
.

听到这个问题，我环顾四周，惊讶地发现卡蒂娅不在房间里。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][æt; ət] [miːl] [taɪm] .
I had never before known her to be absent at meal time .
我 有 绝不 前 已知 她 到 是 缺席的 在 一顿饭 时间 .

我以前从未见过她错过吃饭时间。

['mʌðər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Mother answered with a trace of discontent in her voice : " I don't know .
母亲 回答 和 一个 痕迹 的 不满 在 她 嗓音 : " 我 不 知道 .

母亲回答时语气中带着一丝不满：“我不知道。”

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .
The breaking up of the ice seems to have upset the whole village .
这 打破 向上 的 这 冰 似乎 到 有 沮丧的 这 所有的 村庄 .

冰层破裂似乎让整个村庄都感到不安。

[rʌn] , ['væŋkə] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] .
Run , Vanka , and find her .
跑步 , 万卡 , 和 寻找 她 .

快跑，万卡，找到她。

" [aɪ] [left] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [-]
" I left my place at the table with great reluctance , [20]
" 我 左边 我的 地方 在 这 桌子 和 伟大的 不情愿 , [-]

“我非常不情愿地离开了餐桌旁的位置，[20]

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] ['proʊtest][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
not daring to offer any protest in the presence of my father ,
不是 大胆 到 提供 任何 反对 在 这 在场 的 我的 父亲 ,

在父亲面前，我不敢提出任何异议。

[huːz] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [prɑːmpt] [ə'biːdiəns] .

whose	military	training	made	him	insist	on	prompt	obedience	.
谁	军队	训练	制成	他	坚持	在	迅速的	服从	.

他的军事训练使他坚持立即服从。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvɜ-z] [bæŋk] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['sɪstər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [jet] [ðer; ðər] .

When	I	reached	the	river's	bank	,	I	saw	my	sister	among	those	yet	there	.
什么时候	我	达到	这	河流的	银行	,	我	锯	我的	姐姐	之中	那些	然而	那里	.

当我走到河岸边时，我看到我的妹妹也在那里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [naʊ] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [boʊt] .

She	stood	shading	her	eyes	,	in	order	to	still	make	out	the	now	scarcely	visible	boat	.
她	站立	阴影	她	眼睛	,	在	命令	到	仍然	制作	出去	这	现在	几乎	可见的	船	.

她站在那里，用手遮住眼睛，以便还能辨认出那艘现在已经几乎看不见的船。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .

Her	face	expressed	a	peculiar	mixture	of	admiration	and	anxiety	.
她	脸	表达	一个	奇特	混合物	的	钦佩	和	焦虑	.

她的脸上流露出一种既钦佩又焦虑的复杂情绪。

[aɪ] [ri'kɔːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

I	recalled	that	she	had	had	a	quarrel	with	Young	Skorin	the	night	before	,
我	召回	那	她	有	有	一个	争吵	和	年轻的	-	这	夜晚	前	,

我记得她前一天晚上和年轻的斯科林吵过架。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

which	had	probably	led	to	the	rash	undertaking	.
哪个	有	大概	引领	到	这	皮疹	承诺	.

这或许就是导致这项草率行动的原因。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

Inexperienced	though	I	was	in	such	matters	,
缺乏经验	尽管	我	曾是	在	这样的	事情	,

虽然我在这方面缺乏经验，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['ventʃər] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [fər'gɪvnəs] .

I	felt	that	this	venture	had	somehow	resulted	in	her	complete	forgiveness	.
我	毛毡	那	这	风险投资	有	不知何故	结果	在	她	完全的	饶恕	.

我觉得这次经历最终让她彻底原谅了我。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , " [ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl'redi] [hoʊm] ?

When	she	understood	why	I	had	come	,	her	first	question	was	,	"	Is	father	already	home	?
什么时候	她	理解	为什么	我	有	来	,	她	第一的	问题	曾是	,	"	是	父亲	已经	家	?

当她明白我为什么来时，她的第一个问题是："爸爸已经回家了吗？"

" ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hiːlz] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['faɪər] ,

"	Learning	that	he	was	,	she	ran	as	fast	as	if	her	heels	were	on	fire	,
"	学习	那	他	曾是	,	她	跑	作为	快速地	作为	如果	她	高跟鞋	是	在	火	,

得知他的身份后，她拔腿就跑，仿佛脚后跟着火了一样。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

so	that	I	could	scarcely	keep	up	with	her	.
所以	那	我	可以	几乎	保持	向上	和	她	.

所以我几乎跟不上她的步伐。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkəjzə] , [maɪ]

When	we	reached	home	the	talk	turned	to	the	appearance	of	the	koza	,	my
什么时候	我们	达到	家	这	讲话	转向	到	这	外貌	的	这	科扎	,	我的

['fɑːðər] ['seɪɪŋ] [-]

father	saying	[	21	]
父亲	说	[	-	]

回到家后，我们聊起了科扎的外貌，我父亲说[21]

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪr] [miːt] [ðæt]

that	it	was	a	good	omen	,	that	we	should	have	plenty	of	deer	meat	that
那	它	曾是	一个	好的	预兆	,	那	我们	应该	有	很多	的	鹿	肉	那

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

这是一个好兆头，预示着我们那年会有很多鹿肉。

[ðiːz] [saiˈbiəriən] [dɪr] ['ɔːlweɪz] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [həːdz] ,

These	Siberian	deer	always	move	in	a	succession	of	small	herds	,
这些	西伯利亚	鹿	总是	移动	在	一个	演替	的	小的	畜群	,

这些西伯利亚鹿总是以小群的形式不断迁徙。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [preɪd] [ɑːn] [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [men] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [wʊlvz]

and	are	followed	and	preyed	on	not	only	by	men	but	also	by	wolves
和	是	随后	和	被捕食	在	不是	仅有的	经过	男人	但	还	经过	狼

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

and	other	animals	.
和	其他	动物	.

它们不仅被人类追逐和捕食，还被狼和其他动物追逐和捕食。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [seɪf] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .

For	this	reason	our	cattle	were	always	safe	during	their	migration	.
为了	这	原因	我们的	牛	是	总是	安全的	期间	他们的	迁移	.

正因如此，我们的牛群在迁徙过程中始终安全无虞。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [dɪr] [miːt] [θriː] [taɪmz]

At	this	time	,	too	,	we	always	had	an	abundance	of	deer	meat	three	times
在	这	时间	,	也	,	我们	总是	有	一个	丰富	的	鹿	肉	三	时代

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

那时，我们每天都能吃到三顿充足的鹿肉。

[ðə; ði] [skɪnz] [wɜːr; wər] [seɪvd] ['iːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] ['ɪntuː] [fɜːr] [koʊts] [ænd; ənd] [kæps]

The	skins	were	saved	either	to	be	immediately	made	into	fur	coats	and	caps
这	皮肤	是	已保存	任何一个	到	是	立即地	制成	进入	毛皮	外套	和	帽子

[ɔːr] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] .

or	for	future	use	.
或者	为了	未来	使用	.

这些兽皮要么被保存下来，立即制成皮大衣和帽子，要么留作将来使用。

['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [skɪnz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [soʊld]

Often	on	account	of	the	abundance	of	these	skins	many	of	them	were	sold
经常	在	帐户	的	这	丰富	的	这些	皮肤	许多	的	他们	是	卖

[tuː; tə] ['treɪdərz] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	traders	who	now	and	then	visited	our	part	of	the	country	.
到	交易员	WHO	现在	和	然后	到访	我们的	部分	的	这	国家	.

由于这些兽皮数量众多，很多都被卖给了时不时到我们地区来的商人。

['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

Every	boy	in	our	village	learned	all	about	the	habits	of	the	deer	in	childhood	,
每一个	男生	在	我们的	村庄	学习	全部	关于	这	习惯	的	这	鹿	在	童年	,

我们村的每个男孩从小就学过鹿的各种习性。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	only	from	his	relatives	but	also	from	the	members	of	the
不是	仅有的	从	他的	亲属	但	还	从	这	成员	的	这

['neɪbərɪŋ] ['goʊldi] [traɪbz] ,

neighboring	Goldi	tribes	,
邻接	戈尔迪	部落	,

不仅来自他的亲戚，也来自邻近的戈尔迪部落的成员。

[ɔːr][frʌm; frəm] [mæn'tʃuəriən] [huː] [juːz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['æntləz][æz; əz][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['medɪs(ə)n] ,

or	from	Manchurians	who	use	the	growing	antlers	as	an	invigorating	medicine	,
或者	从	满洲人	WHO	使用	这	生长	鹿角	作为	一个	令人精神振奋	药品	,

或者来自满洲人，他们将正在生长的鹿角用作壮阳药。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] ['dʒɪnseŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [-]

considering	it	almost	as	precious	as	ginseng	,	which	is	also	found	along	[	22	]
考虑	它	几乎	作为	宝贵的	作为	参	,	哪个	是	还	成立	沿着	[	-	]

认为它几乎和人参一样珍贵，而人参也生长在[22]

[ðə; ði] [u'suːri] ['rɪvər] .

the	Ussuri	River	.
这	乌苏里	河	.

乌苏里江。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [peɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] [[eɪt]] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] .

Sometimes	they	paid	as	high	as	two	or	three	hundred	rubles	[	8	]	for	a	pair	.
有时	他们	有薪酬的	作为	高的	作为	二	或者	三	百	卢布	[	8	]	为了	一个	一对	.

有时他们甚至会花两三百卢布[8]买一双。

[aɪ] [nuː] ['sevrəl] ['kɔsæk] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hʌntɪŋ] [dɪr] .

I	knew	several	Cossacks	who	made	a	fortune	hunting	deer	.
我	知道	一些	哥萨克	WHO	制成	一个	财富	打猎	鹿	.

我认识好几个靠猎鹿发了财的哥萨克人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [pets] ,

They	were	also	profitable	to	keep	as	pets	,
他们	是	还	有利可图	到	保持	作为	宠物	,

饲养它们作为宠物也能带来收益。

[ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] ['evri] ['sʌmər] , [wen] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɑːrdn] ,

the	horns	of	the	male	being	cut	off	every	summer	,	when	just	about	to	harden	,
这	角	的	这	男性	存在	切	离开	每一个	夏天	,	什么时候	只是	关于	到	硬化	,

[ænd; ənd][soʊld] .

and	sold	.
和	卖	.

每年夏天，当雄性角即将变硬时，就会被割掉并出售。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [θruː] ['dɪnər] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [ðæt] [jʌŋ] - [hæd; həd] [bɪn]

We	were	just	through	dinner	when	a	shout	came	that	Young	Skorin	had	been
我们	是	只是	通过	晚餐	什么时候	一个	喊	来了	那	年轻的	-	有	到过

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

我们刚吃完晚饭，就听到有人喊道，小斯科林成功了。

[wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɪg][stæg][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

We	rushed	out	and	met	him	bringing	the	big	stag	to	our	house	.
我们	匆忙	出去	和	遇见	他	带来	这	大的	麇	到	我们的	房子	.

我们冲出去，发现他正牵着那头大雄鹿来到我们家。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [helpt] [hɪm; ɪm] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] .

My	mother	and	sister	helped	him	skin	it	and	cut	it	into	four	parts	.
我的	母亲	和	姐姐	帮助	他	皮肤	它	和	切	它	进入	四	部分	.

我妈妈和姐姐帮他剥了皮，然后把它切成了四块。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

Then	I	was	sent	around	to	spread	the	news	that	that	evening	there	would	be
然后	我	曾是	发送	大约	到	传播	这	消息	那	那	晚上	那里	会	是

[ə; eɪ][bɪg] [fi:st] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [æskt] ,

a	big	feast	to	which	the	whole	village	was	asked	,
一个	大的	盛宴	到	哪个	这	所有的	村庄	曾是	问	,

然后我被派去四处传达消息，说当晚将举行盛大的宴会，邀请全村人参加。

[ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

this	to	be	followed	by	a	dance	for	the	young	people	.
这	到	是	随后	经过	一个	舞蹈	为了	这	年轻的	人们	.

接下来将举行一场青年舞会。

[tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'raɪv] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [drest] [ɪn][oʊld]

Toward	evening	the	guests	began	to	arrive	,	many	of	the	men	dressed	in	old
朝向	晚上	这	客人	开始	到	到达	,	许多	的	这	男人	穿着	在	老的

['ju:nɪfɔ:rmz] ,

uniforms	,
制服	,

傍晚时分，宾客们陆续抵达，许多男士都穿着旧制服。

['meni] ['ʌðər] ['sɪmpli] [ɪn] ['beltɪd] , ['geili] [im'brɔidəd] [red] , [blu:] , [ænd; ənd] [greɪ] [blaʊsiz] .

many	others	simply	in	belted	,	gayly	embroidered	red	,	blue	,	and	gray	blouses	.
许多	其他的	简单地	在	系带	,	同性恋地	绣花	红色的	,	蓝色的	,	和	灰色的	女式衬衫	.

还有很多人穿着系着腰带、绣着鲜艳图案的红色、蓝色和灰色衬衫。

[ðə; ði]['oʊldər] [-]

The	older	[	23	]
这	老	[	-	]

年龄较大的[23]

['pi:p(ə)l] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

people	seated	themselves	around	the	table	in	our	house	,
人们	坐着	他们自己	大约	这	桌子	在	我们的	房子	,

我们家的人们围坐在桌旁，

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ɪn'fɔ:rməli] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['nɪrəst]

while	the	younger	received	their	share	of	the	feast	informally	at	our	nearest
尽管	这	年轻	已收到	他们的	分享	的	这	盛宴	非正式地	在	我们的	最近的

['neɪbɚz] ,

neighbor's	,
邻居	,

而年纪小的孩子则在我们最近的邻居家非正式地享用了他们的那份宴席。

['greɪtli] [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [fri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

greatly	relieved	at	being	free	for	a	while	from	the	supervision	of	their
非常	松了口气	在	存在	自由的	为了	一个	尽管	从	这	监督	的	他们的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

暂时摆脱长辈的监管，他们感到非常轻松自在。

[ðə; ði] [mi:l] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

The	meal	lasted	a	long	time	.
这	一顿饭	持续	一个	长的	时间	.

这顿饭吃了很久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜ:rst][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dɪr] [su:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:sæk] , [ðen] [roʊst] [dɪr] ,

There	was	first	the	traditional	deer	soup	of	the	Cossack	,	then	roast	deer	,
那里	曾是	第一的	这	传统的	鹿	汤	的	这	哥萨克	,	然后	烤	鹿	,

先是哥萨克人传统的鹿肉汤，然后是烤鹿肉。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [raɪ] [bred] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [tiː] .

and	finally	an	unlimited	amount	of	coarse	rye	bread	,	milk	,	and	tea	.
和	最后	一个	无限	数量	的	粗	黑麦	面包	,	牛奶	,	和	茶	.

最后，还有无限量的粗粒黑麦面包、牛奶和茶。

['vɑːdkə] , [tuː] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [triːt] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] .

Vodka	,	too	,	as	an	especial	treat	,	was	offered	to	the	older	people	.
伏特加酒	,	也	,	作为	一个	特别的	对待	,	曾是	提供	到	这	老	人们	.

伏特加也作为一种特别的款待，提供给老年人。

[wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][blaɪnd]

When	the	table	had	been	cleared	and	moved	out	of	the	way	,	the	blind
什么时候	这	桌子	有	到过	已清除	和	已搬	出去	的	这	方式	,	这	瞎的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

当桌子被清理干净并移开后，那位盲人音乐家

['foʊmə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

Foma	,	with	his	fiddle	under	his	arm	,	was	led	into	a	corner	.
福玛	,	和	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	,	曾是	引领	进入	一个	角落	.

福马腋下夹着小提琴，被带到了一个角落里。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ([ðə; ði][æ'təmən]) ,

The	son	of	the	head	man	of	our	village	(	the	ataman	)	,
这	儿子	的	这	头	男人	的	我们的	村庄	(	这	阿塔曼	)	,

我们村长（阿塔曼）的儿子，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪkə] .

took	his	place	next	to	him	with	a	harmonica	.
采取	他的	地方	下一个	到	他	和	一个	口琴	.

他拿着口琴走到他旁边坐下。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræðər] [sloʊ] [steps] [ʌv; əv] " [ˌpiː 'oʊ] [juːlɪs] - " ([ɑːn][ðə; ði]

The	dancing	began	with	the	rather	slow	steps	of	"	Po	Ulice	Mastovoi	"	(	On	the
这	跳舞	开始	和	这	相当	慢的	步骤	的	"	波	乌利切	-	"	(	在	这

[peɪvd] [striːt]) ,

paved	Street	)	,
铺砌路面	街道	)	,

舞蹈以节奏较慢的《Po Ulice Mastovoi》（在铺砌的街道上）开始。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːsæk] [dæns] , " [kəzɑː'tʃɔːk] , " [led][baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [neɪmd]

and	ended	with	the	Cossack	dance	,	"	Kazachok	,	"	led	by	an	old	woman	named
和	结束	和	这	哥萨克	舞蹈	,	"	卡扎乔克	,	"	引领	经过	一个	老的	女士	命名

['dɑːriːə] ,

Daria	,
达莉娅	,

最后以哥萨克舞蹈“卡扎乔克舞”结束，领舞的是一位名叫达莉娅的老妇人。

[ænd; ənd][oʊld] - , ['fɑːloʊd] [-]

and	Old	Skorin	,	followed	[	24	]
和	老的	-	,	随后	[	-	]

随后是 Old Skorin[24]

[baɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] ['dɑːnsəz] ,

by	more	and	more	active	dancers	,
经过	更多的	和	更多的	积极的	舞者	,

越来越多的活跃舞者

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['kɑːsæk] ['prez(ə)nt] ,

until	it	finally	terminated	in	the	dancing	of	the	liveliest	Cossack	present	,
直到	它	最后	终止	在	这	跳舞	的	这	最活跃的	哥萨克	展示	,

最后，在场最活泼的哥萨克人的舞蹈中，一切才告一段落。

[iːtʃ] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] [stʌnt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

each	newly	invented	stunt	on	his	part	producing	an	explosion	of	applause	.
每个	新	发明	特技	在	他的	部分	生产	一个	爆炸	的	掌声	.

他每次新发明的特技都会赢得雷鸣般的掌声。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

During	the	dance	the	house	was	packed	with	people	.
期间	这	舞蹈	这	房子	曾是	包装	和	人们	.

舞会期间，屋里挤满了人。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] .

The	greatest	excitement	prevailed	.
这	最	激动	最终获胜	.

现场气氛异常热烈。

[men] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] , [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

Men	sober	enough	in	everyday	life	,	seemed	suddenly	to	give	expression	to	something
男人	清醒	足够的	在	每天	生活	,	似乎	突然	到	给	表达	到	某物

[waɪld] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] .

wild	in	their	natures	.
荒野	在	他们的	自然	.

平日里一本正经的男人，似乎突然间释放出内心深处的野性。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːðər] ['dænsɪŋ] [ɔːr]

By	midnight	every	one	present	was	so	exhilarated	that	he	was	either	dancing	or
经过	午夜	每一个	一	展示	曾是	所以	兴奋	那	他	曾是	任何一个	跳舞	或者

['biːtɪŋ] [taɪm] .

beating	time	.
殴打	时间	.

到了午夜，在场的每个人都兴奋不已，有的在跳舞，有的在打拍子。

['iːv(ə)n] [grænd] - [dæd] [mɑːt'veɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

Even	Grand	-	dad	Matvei	,	who	was	said	to	be	a	hundred	years	old	,
甚至	盛大	-	爸爸	玛特维	,	WHO	曾是	说	到	是	一个	百	年	老的	,

就连据说已经一百岁的马特维爷爷，

[kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [baɪ] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

kept	time	with	the	music	by	shrugging	his	shoulders	and	striking	his	feet
保留	时间	和	这	音乐	经过	耸肩	他的	肩膀	和	引人注目	他的	脚

[ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

against	the	ground	.
反对	这	地面	.

他耸耸肩，用脚跺地，以此来配合音乐的节奏。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

All	that	evening	my	sister	and	Young	Skorin	were	the	center	of	attention	,
全部	那	晚上	我的	姐姐	和	年轻的	-	是	这	中心	的	注意力	,

那天晚上，我妹妹和年轻的斯科林成了众人瞩目的焦点。

[ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'naʊnst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər] .

their	engagement	having	been	announced	immediately	after	supper	.
他们的	订婚	拥有	到过	宣布	立即地	后	晚餐	.

晚饭后，他们立即宣布了订婚消息。

['futnəuts] : [[sɪks]]

FOOTNOTES	:	[	6	]
脚注	:	[	6	]

脚注：[6]

[ɪn] ['soʊʃ(ə)l] [kən'vɜːrs] [ɪn] ['rʌʃə] ,

In	social	converse	in	Russia	,
在	社会的	交谈	在	俄罗斯	,

在俄罗斯的社交场合中，

[ðə; ði]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	given	name	of	the	person	addressed	and	the	given	name	of	the
这	给定	姓名	的	这	人	已解决	和	这	给定	姓名	的	这

['pɜːsənz] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [juːst] [tə'geðər] ,

person's	father	are	used	together	,
人的	父亲	是	用过的	一起	,

收件人的姓名和收件人父亲的姓名要一起使用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

instead	of	a	title	and	the	surname	as	with	us	.
反而	的	一个	标题	和	这	姓	作为	和	我们	.

而不是像我们一样，用头衔和姓氏。

[ðʌs] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] [smɪθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑːrl] [smɪθ] , [wʊd] [biː; bi] [ə'drest] [æz; əz]

Thus	,	Mr	.	John	Smith	,	the	son	of	Mr	.	Karl	Smith	,	would	be	addressed	as
因此	,	先生	.	约翰	史密斯	,	这	儿子	的	先生	.	卡尔	史密斯	,	会	是	已解决	作为

[dʒɑːn][kɑːrl] - - . — [ðə; ði]['edɪtər] . [['sɛvən]]

John	Karl	-	ovitch	.	—	The	Editor	.	[	7	]
约翰	卡尔	-	-	.	—	这	编辑	.	[	7	]

因此，卡尔·史密斯先生的儿子约翰·史密斯先生，应该被称为约翰·卡尔-奥维奇。——编者注[7]

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ɔːr][sʌm; səm] [seɪnt] .

The	picture	of	the	Savior	,	the	Virgin	,	or	some	saint	.
这	图片	的	这	救主	,	这	处女	,	或者	一些	圣	.

救世主、圣母玛利亚或某位圣人的画像。

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]

Used	in	the	Russo	-	Greek	Church	and	found	in	the	home	of	every	member	of
用过的	在	这	鲁索	-	希腊语	教会	和	成立	在	这	家	的	每一个	成员	的

[ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði]['edɪtər] . [[eɪt]]

it	.	—	The	Editor	.	[	8	]
它	.	—	这	编辑	.	[	8	]

在俄希教会中使用，并且在每个教徒的家中都能找到。——编者注。[8]

[ə; eɪ] ['ruːbl] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kɔɪn] ['iːkwəl][tuː; tə] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][hæf] ['dɑːlər] . [-]

A	ruble	is	a	Russian	coin	equal	to	about	our	half	dollar	.	[	25	]
一个	卢布	是	一个	俄语	硬币	平等的	到	关于	我们的	一半	美元	.	[	-	]

卢布是俄罗斯的硬币，约等于我们的半美元。[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [bɪg] [kætʃ] [ænd; ənd] [nuː] [ˌprepə'reɪʃnz]

A	BIG	CATCH	AND	NEW	PREPARATIONS
一个	大的	抓住	和	新的	准备工作

重大收获和全新准备

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][aɪs] ,

One	evening	,	later	in	the	spring	,	when	our	rivers	were	entirely	free	from	ice	,
一	晚上	,	之后	在	这	春天	,	什么时候	我们的	河流	是	完全	自由的	从	冰	,

一天晚上，在春季晚些时候，河面上的冰层完全融化了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , ['piːtər] [keɪm]

and	the	banks	were	covered	with	green	grass	and	primroses	,	Peter	came
和	这	银行	是	涵盖	和	绿色的	草	和	报春花	,	彼得	来了

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['bɑːrnjɑːrd][wɪð; wɪθ] :

suddenly	into	our	barnyard	with	:
突然	进入	我们的	农场	和	:

河岸上长满了绿草和报春花，彼得突然带着：

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[get] [jʊr; jər] ['spɪrɪŋ] [fɔːrk] !
Get your spearing fork !
得到 你的 长矛刺杀 叉 !

拿起你的叉子!

[ðeəz; ðəz] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .
There's fish in the grass .
有 鱼 在 这 草 .

草丛里有鱼。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [liːps] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [kept] [hɪz; ɪz]
" Without a word , I made several leaps to the barn where my father kept his
" 没有 一个 单词 , 我 制成 一些 跳跃 到 这 谷仓 在哪里 我的 父亲 保留 他的
['fɪʃɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
fishing implements ,
钓鱼 实施 ,

“我一言不发，轻快地跳了几步，来到父亲存放渔具的谷仓。”

[snætʃt] [ə; eɪ] [fɔːrk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['piːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
snatched a fork , and followed Peter in a race to the river .
抢夺 一个 叉 , 和 随后 彼得 在 一个 种族 到 这 河 .

她抓起一把叉子，跟着彼得跑向河边。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] , ['piːtər] [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .
Just before we reached the bank , Peter grabbed hold of my hand .
只是 前 我们 达到 这 银行 , 彼得 抓住 抓住 的 我的 手 .

就在我们快要到达河岸时，彼得抓住了我的手。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .
" Be quiet , " he said , softly .
" 是 安静的 , " 他 说 , 轻轻 .

“安静点，”他轻声说道。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
" Do you see anything ?
" 做 你 看 任何事物 ?

你看到什么了吗?

" [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['weɪvɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,
" I looked on the slightly waving surface of the river and along the bank ,
" 我 看起来 在 这 轻微地 挥手 表面 的 这 河 和 沿着 这 银行 ,

我望着微微泛起波浪的河面和河岸，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] . [-]
but could see nothing out of the usual . [26]
但 可以 看 没有什么 出去 的 这 通常 . [-]

但并没有发现任何异常之处。[26]

['piːtər] [let] [ˌem 'iː] [geɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnlet] [fɔːrmd] [baɪ]
Peter let me gaze for a while and then pointing to a small inlet formed by
彼得 让 我 目光 为了 一个 尽管 和 然后 指向 到 一个 小的 进口 形成 经过
[ə; eɪ] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
a curvature of the river ,
一个 曲率 的 这 河 ,

彼得让我凝视了一会儿，然后指着河流弯曲形成的一个小海湾说：

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['veri] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [sloʊpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

where	the	water	was	very	shallow	and	gradually	sloped	toward	the	meadow	,
在哪里	这	水	曾是	非常	浅的	和	逐步地	倾斜的	朝向	这	草地	,

['wɪspəd] : " [ðer; ðər] !

whispered	:	"	There	!
低声说道	:	"	那里	!

在水很浅且逐渐向草地倾斜的地方，有人低语道：“那里！

" [maɪ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	My	eyes	followed	the	direction	of	the	pointing	finger	.
"	我的	眼睛	随后	这	方向	的	这	指向	手指	.

我的目光顺着指向的手指的方向望去。

[ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

The	grass	of	the	surrounding	meadow	was	partially	under	water	,
这	草	的	这	周围	草地	曾是	部分	在下面	水	,

周围草地的草部分被淹没了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [prə'dʒektɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] .

only	a	few	inches	projecting	above	the	level	.
仅有的	一个	很少	英寸	投影	多于	这	等级	.

只有几英寸高出液面。

[hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Here	something	attracted	my	attention	.
这里	某物	吸引	我的	注意力	.

这里有些东西引起了我的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [koʊm] ['muːvɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

It	looked	like	a	brown	comb	moving	gently	back	and	forth	.
它	看起来	喜欢	一个	棕色的	梳子	移动	轻轻地	后退	和	前进	.

它看起来像一把棕色的梳子，轻轻地来回摆动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(Our Little Cossack Cousin in Siberia)
第2/5页

" [ə; eɪ][fɪn] , " [aɪ] ['wɪspəd] , [mɔːr] [tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə] ['piːtər] .

"	A	fin	,	"	I	whispered	,	more	to	myself	than	to	Peter	.
"	一个	鳍	,	"	我	低声说道	,	更多的	到	我	比	到	彼得	.

“一个鳍，”我低声说道，与其说是对彼得说的，不如说是自言自语。

['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] , [wiː; wi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːz] ,

Hardly	breathing	,	we	stepped	into	the	water	which	reached	to	our	knees	,
几乎	呼吸	,	我们	步	进入	这	水	哪个	达到	到	我们的	膝盖	,

我们几乎喘不过气来，踏入了齐膝深的水中。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [braʊn] ['weɪvɪŋ] [koʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	made	our	way	toward	the	brown	waving	comb	of	the	fish	.
和	制成	我们的	方式	朝向	这	棕色的	挥手	梳子	的	这	鱼	.

我们朝着鱼儿棕色的、摇曳的鱼梳走去。

[aɪ] [held] [ðə; ði] [fɔːrk] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər]

I	held	the	fork	in	readiness	and	tried	to	keep	between	the	fish	and	the	river
我	握住	这	叉	在	准备就绪	和	尝试	到	保持	之间	这	鱼	和	这	河

.

:
.

我手持叉子严阵以待，努力让自己站在鱼和河流之间。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] ,

When	we	were	about	three	or	four	steps	from	the	fish	,
什么时候	我们	是	关于	三	或者	四	步骤	从	这	鱼	,

当我们离鱼还有三四步远的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ɪt'self] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

it	suddenly	threw	itself	in	our	direction	,	and	so	swiftly	that	I	had
它	突然	扔	本身	在	我们的	方向	,	和	所以	迅速地	那	我	有

['skersli] [-]

scarcely	[	27	]
几乎	[	-	]

它突然朝我们扑来，速度之快，以至于我几乎来不及[27]

[taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [spɪr] .

time	to	throw	the	spear	.
时间	到	扔	这	矛	.

是时候投掷长矛了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	something	struck	me	on	the	foot	and	I	fell	forward	into	the	water	.
然后	某物	击	我	在	这	脚	和	我	跌倒	向前	进入	这	水	.

然后我的脚被什么东西打了一下，我向前跌进了水里。

" ['hɜːri] , " [skriːmd] ['piːtər] .

"	Hurry	,	"	screamed	Peter	.
"	匆忙	,	"	尖叫	彼得	.

“快点！”彼得喊道。

" [help] [ˌem 'iː] .

"	Help	me	.
"	帮助	我	.

“帮我。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

"	With	my	face	in	mud	and	water	,	I	could	not	at	first	understand	the
"	和	我的	脸	在	泥	和	水	,	我	可以	不是	在	第一的	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“我的脸浸在泥水里，一开始我根本无法理解眼前的状况。”

[wen] [aɪ][ə'roʊz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪpt] [maɪ] [aɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ]

When	I	arose	,	however	,	and	had	wiped	my	eyes	,	I	was	mad	with
什么时候	我	出现	,	然而	,	和	有	擦拭	我的	眼睛	,	我	曾是	疯狂的	和

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

excitement	and	joy	.
激动	和	喜悦	.

然而，当我起身擦干眼泪时，我激动得欣喜若狂。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sændi][bæŋk] , [hæf] ['ʌndər]

The	fish	had	not	reached	the	stream	but	was	on	the	sandy	bank	,	half	under
这	鱼	有	不是	达到	这	溪流	但	曾是	在	这	沙	银行	,	一半	在下面

['wɔːtər] .

water	.
水	.

这条鱼还没游到溪流里，而是在沙岸上，半个身子都浸在水里。

['piːtər][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Peter	was	pressing	his	whole	body	on	it	,	trying	to	hold	it	down	.
彼得	曾是	紧迫	他的	所有的	身体	在	它	,	尝试	到	抓住	它	向下	.

彼得用全身的力气压在上面，试图把它按住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːzɑːn] , [ɪk'striːmli] [bɪg] , ['weɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,

It	was	a	sazan	,	extremely	big	,	weighing	at	least	fifteen	pounds	,
它	曾是	一个	萨赞	,	极其	大的	,	称重	在	至少	十五	磅	,

那是一把萨赞刀，非常大，至少重十五磅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	took	us	more	than	five	minutes	to	subdue	it	and	carry	it
和	它	采取	我们	更多的	比	五	分钟	到	征服	它	和	携带	它

[tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][spɑːt] .

to	a	dry	spot	.
到	一个	干燥	点	.

我们花了五分多钟才制服它，并把它搬到干燥的地方。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ][let] ['piːtər][hoʊld][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk] [waɪl] [aɪ][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	this	was	done	I	let	Peter	hold	the	fish	with	his	fork	while	I	ran	for	a
什么时候	这	曾是	完毕	我	让	彼得	抓住	这	鱼	和	他的	叉	尽管	我	跑	为了	一个

[sæk] .

sack	.
解雇	.

事情办完后，我让彼得用叉子叉着鱼，然后跑去拿麻袋。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [fɪʃ] [hoʊm] , [ɪ'mensli] [praʊd] [ænd; ənd] ['boʊstfl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

In	this	we	carried	the	fish	home	,	immensely	proud	and	boastful	of	our
在	这	我们	携带	这	鱼	家	,	非常	自豪的	和	自夸	的	我们的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

我们带着鱼回家，为我们的成就感到无比自豪和骄傲。

[wen] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

When	father	returned	at	night	,	he	expressed	surprise	at	the	size	of	our
什么时候	父亲	返回	在	夜晚	,	他	表达	惊喜	在	这	尺寸	的	我们的

[kætʃ] ,

catch	,
抓住	,

父亲晚上回来时，对我们捕获的鱼的数量感到惊讶。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtə] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [-]

adding	that	he	had	heard	that	day	that	the	keta	were	expected	[	28	]
添加	那	他	有	听到	那	天	那	这	凯塔	是	预期的	[	-	]

他还补充说，当天他听说凯塔鱼预计会来[28]

[suːn] .

soon	.
很快	.

很快。

[ðɪs] [prə'duːst] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] ,

This	produced	more	excitement	,
这	生产	更多的	激动	,

这引起了更大的轰动。

[fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] [bred] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [u'suːri] ['kɑːsæk] [ɪz] [fɪʃ] ,

for	next	to	bread	the	most	important	food	of	the	Ussuri	Cossack	is	fish	,
为了	下一个	到	面包	这	最多	重要的	食物	的	这	乌苏里	哥萨克	是	鱼	,

对于乌苏里哥萨克来说，除了面包之外最重要的食物就是鱼了。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['kɪtə] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sæmən] .

and	particularly	the	keta	,	a	kind	of	salmon	.
和	特别	这	凯塔	,	一个	种类	的	三文鱼	.

尤其是鲑鱼，一种鲑鱼。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtə] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [nɪkoʊlaɪɛvsk] ,

When	the	keta	came	from	the	sea	at	Nikolaievsk	,
什么时候	这	凯塔	来了	从	这	海	在	尼古拉耶夫斯克	,

当凯塔鱼从尼古拉耶夫斯克的海里过来时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fæt][bʌt; bət][get] ['θɪnər] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ʌp] [striːm] ,

they	are	very	fat	but	get	thinner	as	they	go	up	stream	,
他们	是	非常	胖的	但	得到	更薄	作为	他们	去	向上	溪流	,

它们很肥，但越往上游走就越瘦。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

it	taking	several	weeks	to	make	the	journey	from	the	mouth	of	the	river
它	采取	一些	周	到	制作	这	旅行	从	这	嘴	的	这	河

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] .

to	the	source	.
到	这	来源	.

从河口到源头需要几周时间。

[ðə; ði] ['kɔsæk] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æktɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ['oʊnli]

The	Cossacks	have	to	be	very	active	during	the	migration	,	for	it	lasts	only
这	哥萨克	有	到	是	非常	积极的	期间	这	迁移	,	为了	它	持续时间	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

哥萨克人在迁徙期间必须非常活跃，因为迁徙只持续几天时间。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæd; həd] [stɪl] ['ʌðər] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	father	had	still	other	news	for	us	which	brought	the	excitement	to	a
但	父亲	有	仍然	其他	消息	为了	我们	哪个	带来	这	激动	到	一个

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

但父亲还有另一个消息要告诉我们，这让我们兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] ['gærɪsn] [tuː; tə] [pər'mɪt] [dimitri] [tuː; tə]

He	had	asked	the	commander	of	my	brother's	garrison	to	permit	Dimitri	to
他	有	问	这	指挥官	的	我的	兄弟	驻军	到	允许	迪米特里	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtə] ['fɪʃɪŋ] !

return	home	to	help	with	the	keta	fishing	!
返回	家	到	帮助	和	这	凯塔	钓鱼	!

他曾请求我哥哥驻军的指挥官允许迪米特里回家帮忙捕捞凯塔鱼！

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bɪg] [kætʃ] ,

The	day	following	our	big	catch	,
这	天	下列的	我们的	大的	抓住	,

在我们捕获大鱼的第二天，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['pætʃɪŋ] [nets] , ['ʃɑːpənɪŋ] [ðer; ðər]

all	of	the	men	of	our	village	set	to	work	patching	nets	,	sharpening	their
全部	的	这	男人	的	我们的	村庄	放	到	工作	修补	网	,	磨利	他们的

['spɪrɪŋ] [fɔːks] ,

spearing	forks	,
长矛刺杀	叉子	,

我们村所有的男人都开始干活，修补渔网，磨利他们的鱼叉。

[rɪ'perɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kliːnd] [ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt]

repairing	their	boats	,	while	the	women	cleaned	and	got	ready	all	the	different
维修	他们的	船	,	尽管	这	女性	已清洗	和	得到	准备好	全部	这	不同的

['nesəseri] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] ['bærəlz] [-]

necessary	vessels	from	barrels	[	29	]
必要的	船只	从	桶	[	-	]

男人们修理着他们的船，而女人们则清洗并准备了各种必要的容器，包括桶[29]

[tuː; tə] ['fraɪɪŋ] [pænz] .

to	frying	pans	.
到	煎炸	平底锅	.

到煎锅里。

['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Father	had	brought	as	much	salt	from	the	town	as	possible	,
父亲	有	带来	作为	很多	盐	从	这	镇	作为	可能的	,

父亲从镇上尽可能多地带回了盐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['pɪklɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ;

but	it	would	only	be	sufficient	for	pickling	a	part	of	the	fish	;
但	它	会	仅有的	是	充足的	为了	腌制	一个	部分	的	这	鱼	;

但这只够腌制一部分鱼；

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [draɪd] .

the	rest	would	have	to	be	smoked	and	dried	.
这	休息	会	有	到	是	熏制	和	干燥	.

其余的则需要熏制和风干。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

While	all	the	village	were	thus	engaged	,	two	horsemen	were	seen	approaching	.
尽管	全部	这	村庄	是	因此	已订婚的	,	二	骑兵	是	已见	接近	.

正当全村人都忙于此事时，有人看到两名骑马的人走了过来。

[ðeɪ] [wɔːr] [tɔːl] [fɜːr] [hæts] , [hæd; həd] [swɔːdz] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['gʌnz] ['oʊvər] [ðer; ðər]

They	wore	tall	fur	hats	,	had	swords	at	their	sides	,	and	guns	over	their
他们	穿着	高的	毛皮	帽子	,	有	剑	在	他们的	侧面	,	和	枪支	超过	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他们头戴高高的皮帽，腰间佩剑，肩上扛枪。

[ðer; ðər] ['jeloʊ] ['ʃoʊldər] [stræps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] ['jeloʊ] [straɪps] [ɑːn] [ðer; ðər] [waɪd] ['traʊzərz]

Their	yellow	shoulder	straps	and	the	broad	yellow	stripes	on	their	wide	trousers
他们的	黄色的	肩膀	肩带	和	这	广阔	黄色的	条纹	在	他们的	宽的	裤子

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [haɪ] [buːts] ,

which	were	shoved	into	high	boots	,
哪个	是	推搡	进入	高的	靴子	,

他们黄色的肩带和宽大裤子上的宽黄色条纹，都被塞进了高筒靴里。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ˌɪn'leɪd] ['hændlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] (['kɑːsæk] [wɪps]) ,

the	silver	inlaid	handles	of	their	nagaikas	(	Cossack	whips	)	,
这	银	镶嵌	把手	的	他们的	纳盖卡斯	(	哥萨克	鞭子	)	,

他们那根纳加卡（哥萨克鞭）的银镶嵌手柄，

[ɔːl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [u'suːri]

all	indicated	that	they	belonged	to	one	of	the	active	divisions	of	the	Ussuri
全部	表明的	那	他们	属于	到	一	的	这	积极的	部门	的	这	乌苏里

['kɔsæk] .

Cossacks	.
哥萨克	.

所有迹象都表明他们属于乌苏里哥萨克的某个活跃部队。

[sər'praɪzd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] " ['miːtjə] ! "

Surprised	exclamations	of	"	Mitya	!	"
惊讶	感叹词	的	"	米提亚	!	"

惊讶的惊呼声“米佳！”

" ['fɪlɪp] ! "

"	Phillip	!	"
"	菲利普	!	"

“菲利普！”

" ['brʌðər] ! "

"	Brother	!	"
"	兄弟	!	"

“兄弟！”

" [sʌn] ! " [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

"	Son	!	"	were	heard	.
"	儿子	!	"	是	听到	.

“儿子！”有人喊道。

[aɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['rekəgnaiziŋ] ['dɪ'miːtrɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['fɪlɪp]

I	waved	a	red	handkerchief	at	them	,	recognizing	Dimitri's	companion	as	Phillip
我	挥手	一个	红色的	手帕	在	他们	,	识别	迪米特里的	伴侣	作为	菲利普

,

,

我朝他们挥了挥红色手帕，认出迪米特里的同伴是菲利普。

[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃʌm] ['piːtər] .

a	cousin	of	my	chum	Peter	.
一个	表哥	的	我的	密友	彼得	.

我朋友彼得的表亲。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [liːpt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kɪst]

When	they	reached	the	village	,	they	leaped	lightly	from	their	horses	and	kissed
什么时候	他们	达到	这	村庄	,	他们	跳跃	轻轻	从	他们的	马匹	和	亲吻

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɔːl]['prez(ə)nt] ,

and	embraced	all	present	,
和	拥抱	全部	展示	,

他们到达村庄后，轻盈地跳下马，亲吻拥抱了在场的所有人。

['ænsər] [æz; əz] [-]

answering	as	[	30	]
回答	作为	[	-	]

回答为[30]

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dʒɔʃɪŋ] [ri'maːks] [həːld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

they	did	so	the	questions	and	joshing	remarks	hurled	at	them	.
他们	做过	所以	这	问题	和	开玩笑	评论	投掷	在	他们	.

他们接受了人们抛给他们的问题和玩笑。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

I	learned	that	they	had	come	on	a	two	weeks	'	leave	of	absence	,
我	学习	那	他们	有	来	在	一个	二	周	-	离开	的	缺席	,

我得知他们是请了两周的假。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [suːn] .

and	that	even	father	had	not	expected	them	so	soon	.
和	那	甚至	父亲	有	不是	预期的	他们	所以	很快	.

就连父亲也没想到他们会这么快出生。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

After	the	first	greeting	,	he	said	reproachfully	:	"	There	was	no	need	for	you
后	这	第一的	问候	,	他	说	责备地	:	"	那里	曾是	不	需要	为了	你

[tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ][fæst] .

to	hurry	so	fast	.
到	匆忙	所以	快速地	.

问候过后，他责备地说："你没必要这么着急。"

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

You	might	have	killed	the	horses	.
你	可能	有	被杀	这	马匹	.

你可能已经把马弄死了。

[waɪ] , [its] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "

Why	,	it's	only	yesterday	that	I	saw	you	.	"
为什么	,	它是	仅有的	昨天	那	我	锯	你	.	"

"哎呀，我昨天才见过你啊。"

" [dəunt][biː; bi] ['graʊtʃi] , ['fɑːðər] , " [sed] [dimitri] .

"	Don't	be	grouchy	,	father	,	"	said	Dimitri	.
"	不	是	脾气暴躁的	,	父亲	,	"	说	迪米特里	.

"别生气了，父亲，"迪米特里说。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	We	walked	half	of	the	way	.
"	我们	步行	一半	的	这	方式	.

我们走了半程。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [-] [fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

I	am	very	well	aware	that	a	Cossack's	first	duty	is	to	his	horse	;
我	是	非常	出色地	意识到的	那	一个	哥萨克的	第一的	责任	是	到	他的	马	;

我非常清楚，哥萨克的首要职责是照顾好他的马；

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

his	second	to	himself	.
他的	第二	到	他自己	.

他只把自己放在第二位。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] ,

"	And	as	if	to	demonstrate	this	,
"	和	作为	如果	到	证明	这	,

“仿佛为了证明这一点，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sed]

he	turned	to	where	I	was	trying	to	climb	into	his	saddle	and	said
他	转向	到	在哪里	我	曾是	尝试	到	爬	进入	他的	鞍	和	说

['sɪriəsli] :

seriously	:
严重地	:

他转过身，看着我正试图爬上他的马鞍，严肃地说：

" [noʊ] , ['væŋkə] , [dəunt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	No	,	Vanka	,	don't	worry	him	now	.
"	不	,	万卡	,	不	担心	他	现在	.

“不，万卡，现在别让他担心。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['taɪərd] .

He	is	too	tired	.
他	是	也	疲劳的	.

他太累了。

['betər] ['luːs(ə)n][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [gəːθs] , [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Better	loosen	his	saddle	girths	,	take	off	his	bridle	,	and	lead	him	to	the
更好的	松开	他的	鞍	周长	,	拿	离开	他的	辔	,	和	带领	他	到	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

最好放松他的鞍带，取下他的缰绳，把他牵到马厩去。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [strɔː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Don't	forget	to	put	as	much	straw	as	possible	under	his	feet	.
不	忘记	到	放	作为	很多	稻草	作为	可能的	在下面	他的	脚	.

别忘了在他的脚下铺上尽可能多的稻草。

[dəunt] [get] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [aɪl] ['nevər] [let] [juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] . " [-]

Don't	get	on	him	,	or	I'll	never	let	you	go	near	him	.	"	[	31	]
不	得到	在	他	,	或者	患病的	绝不	让	你	去	靠近	他	.	"	[	-	]

别靠近他，否则我永远不会让你靠近他。[31]

[ɔːl'ðoʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn][maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [raɪd] ,

Although	discouraged	in	my	expectation	of	a	nice	ride	,
虽然	灰心	在	我的	期待	的	一个	好的	骑	,

虽然我对这次愉快的旅程感到失望，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

I	was	nevertheless	proud	of	my	brother	and	his	confidence	,
我	曾是	尽管如此	自豪的	的	我的	兄弟	和	他的	信心	,

尽管如此，我还是为我的哥哥和他的自信感到骄傲。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

and	led	the	horse	to	a	shed	which	,	as	was	usual	in	our	village	,
和	引领	这	马	到	一个	棚	哪个	,	作为	曾是	通常	在	我们的	村庄	,

然后牵着马来到一个棚子旁，这在我们村里很常见。

[kən'sistid] [ʌv; əv] [θri:] [saɪdz] ['oʊnli] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] .

consisted	of	three	sides	only	,	the	fourth	,	to	the	South	,	being	open	.
由……组成	的	三	侧面	仅有的	,	这	第四	,	到	这	南	,	存在	打开	.

它只有三面，第四面朝南，是敞开的。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

At	that	moment	my	mother	came	running	up	.
在	那	片刻	我的	母亲	来了	跑步	向上	.

就在这时，我妈妈跑了过来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [dimitri] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n]

She	had	not	seen	Dimitri	for	more	than	a	year	,	and	she	hung	herself	on
她	有	不是	已见	迪米特里	为了	更多的	比	一个	年	,	和	她	悬挂	她自己	在

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

她一年多没见过德米特里了，然后她用他的脖子上吊自杀了。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

laughing	and	weeping	with	joy	.
笑	和	哭泣	和	喜悦	.

又哭又笑，喜极而泣。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] .

Then	the	interrupted	work	was	resumed	.
然后	这	中断	工作	曾是	恢复	.

然后，中断的工作恢复了。

[dimitri] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [left] [ˌju: 'es][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

Dimitri	and	Phillip	left	us	to	change	their	clothes	,
迪米特里	和	菲利普	左边	我们	到	改变	他们的	衣服	,

迪米特里和菲利普离开我们去换衣服了。

[bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] .

but	soon	returned	and	joined	heartily	in	our	preparations	.
但	很快	返回	和	加入	衷心地	在	我们的	准备工作	.

但不久后便返回并积极参与了我们的准备工作。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [naʊ] [weidid] [aʊt] ['ɪntu:][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər]

Part	of	the	men	now	waded	out	into	an	arm	of	the	river	until	the	water
部分	的	这	男人	现在	涉水	出去	进入	一个	手臂	的	这	河	直到	这	水

[ri:tʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] [brest] .

reached	to	their	breast	.
达到	到	他们的	胸部	.

一部分人涉水走到河湾的一条支流里，直到河水没过胸口。

[θru:] [ðɪs] [ɑ:rm][ðə; ði] [fɪʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] .

Through	this	arm	the	fish	usually	made	their	way	.
通过	这	手臂	这	鱼	通常	制成	他们的	方式	.

鱼通常就是通过这条支流游过去的。

[hɪr] [tu:] [fensiz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] , [wɜ:r; wər][tu:; tə]

Here	two	fences	,	separated	by	a	space	of	about	two	hundred	feet	,	were	to
这里	二	栅栏	,	分开	经过	一个	空间	的	关于	二	百	脚	,	是	到

[bi:; bi] [bɪlt] ,

be	built	,
是	建造	,

这里将建造两道围栏，中间隔着大约两百英尺的距离。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæŋk] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn] [
one **to** **the** **Russian** **bank** **,** **the** **opposite** **one** **from** **the** **water** **to** **an** **island** **in** **[**
一 到 这 俄语 银行 , 这 对面的 一 从 这 水 到 一个 岛 在 [
-]
32 **]**
-]

一条通往俄罗斯河岸，另一条从水面通往岛屿[32]

[ðə; ði]['rɪvər] .
the **river** **.**
这 河 .

河流。

[fɜːrst] , [poʊlz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ['bɑːtəm] , [ə'baʊt][ə; eɪ]
First **,** **poles** **three** **or** **four** **inches** **thick** **,** **were** **thrust** **into** **the** **river** **bottom** **,** **about** **a**
第一的 , 杆子 三 或者 四 英寸 厚的 , 是 推力 进入 这 河 底部 , 关于 一个
[fʊt] [ə'pɑːrt] ,
foot **apart** **,**
脚 除 ,

首先，将三四英寸粗的木杆插入河底，木杆之间间隔约一英尺。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪloʊ] [twɪgz] [ˌɪntə'wəuvən] [bɪ'twiːn] .
and **then** **willow** **twigs** **interwoven** **between** **.**
和 然后 柳 树枝 交织 之间 .

然后，柳枝交织其中。

[ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər] [ðen] [breɪst] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][poʊsts][taɪd][wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] [roʊps] .
The **fences** **were** **then** **braced** **from** **behind** **with** **posts** **tied** **with** **willow** **ropes** **.**
这 栅栏 是 然后 支撑 从 在后面 和 帖子 系 和 柳 绳索 .

然后，用柳条绳绑住木桩，从后面加固栅栏。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ə; eɪ][bɪg]
When **these** **were** **finished** **and** **the** **men** **had** **come** **back** **to** **shore** **,** **a** **big**
什么时候 这些 是 完成的 和 这 男人 有 来 后退 到 支撑 , 一个 大的
['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] .
fire **was** **kindled** **.**
火 曾是 点燃 .

当这些事情完成后，男人们回到岸上，便点燃了一堆大火。

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Standing **around** **it** **,**
常设 大约 它 ,

围着它站着，

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˌnɪr'baɪ] [bʊʃɪz] [ɔːr] [spred]
they **took** **off** **their** **wet** **clothes** **and** **hung** **them** **on** **nearby** **bushes** **or** **spread**
他们 采取 离开 他们的 湿的 衣服 和 悬挂 他们 在 附近 灌木丛 或者 传播
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
them **out** **in** **the** **sun** **.**
他们 出去 在 这 太阳 .

他们脱下湿衣服，挂在附近的灌木丛上，或者摊在阳光下晒干。

[oʊld] - [ðen] [pʊld] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːtəbəlz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
Old **Skorin** **then** **pulled** **a** **basket** **with** **eatables** **from** **under** **a** **stone** **,**
老的 - 然后 拉 一个 篮子 和 食物 从 在下面 一个 石头 ,

老斯科林随后从石头底下拽出一个装满食物的篮子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['vɑːdkə] (['brændi]) , [ɪn]['ɔːrdər] , [hiː; hi] [sed] ,
and **also** **a** **bottle** **containing** **vodka** **(** **brandy** **)** **,** **in** **order** **,** **he** **said** **,**
和 还 一个 瓶子 包含 伏特加酒 (白兰地) , 在 命令 , 他 说 ,

他还说，另外还有一瓶伏特加（白兰地）。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] [waɪl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['neɪkɪd]['æftər][ðer; ðər] ['aɪsi]

to	keep	them	from	catching	cold	while	standing	around	naked	after	their	icy
到	保持	他们	从	捕捉	寒冷的	尽管	常设	大约	裸	后	他们的	冰冷的

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

防止他们在冰浴后赤身裸体地站着着凉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːθ] ['tʃætəd] , [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd]

Although	their	lips	were	blue	and	their	teeth	chattered	,	they	laughed	and
虽然	他们的	嘴唇	是	蓝色的	和	他们的	牙齿	喋喋不休	,	他们	笑了	和

[dʒoʊkt][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

joked	as	they	took	it	.
开玩笑	作为	他们	采取	它	.

虽然他们的嘴唇发紫，牙齿打颤，但他们还是笑着、开玩笑地接受了它。

['piːp(ə)l] [dəunt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

People	don't	complain	of	things	in	our	part	of	the	world	.
人们	不	抱怨	的	事物	在	我们的	部分	的	这	世界	.

在我们这个地方，人们很少抱怨。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [koʊld] [wɪnd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv]

A	decidedly	cold	wind	now	began	to	blow	and	I	was	sent	to	several	of
一个	绝对地	寒冷的	风	现在	开始	到	吹	和	我	曾是	发送	到	一些	的

[ðə; ði] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [-]

the	homes	for	[	33	]
这	房屋	为了	[	-	]

一阵寒风吹来，我被送到了几个收容所[33]

[wʌt] [kloʊðz] [aɪ][kʊd; kəd][get] .

what	clothes	I	could	get	.
什么	衣服	我	可以	得到	.

我能买到什么衣服?

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

Without	,	however	,	waiting	for	me	to	return	,
没有	,	然而	,	等待	为了	我	到	返回	,

然而，他们并没有等我回来，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [fɪʃ] [nets] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][bɪg] ['bʌndlz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] .

they	began	to	spread	the	fish	nets	which	were	lying	in	big	bundles	on	the	banks	.
他们	开始	到	传播	这	鱼	网	哪个	是	说谎	在	大的	捆绑	在	这	银行	.

他们开始展开堆放在岸边的大捆渔网。

[aɪ] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][draɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

I	soon	came	back	with	some	dry	things	for	the	oldest	in	the	party	.
我	很快	来了	后退	和	一些	干燥	事物	为了	这	最老	在	这	派对	.

我很快又给队伍里年纪最大的人带了一些干粮回来。

[fɔːr; fər] - , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['ɑːrmi]['oʊvərkoʊt] ,

For	Skorin	,	in	addition	to	an	old	army	overcoat	,
为了	-	,	在	添加	到	一个	老的	军队	大衣	,

对于斯科林来说，除了那件旧军用大衣之外，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [sɑːks] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [wʊl] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

I	had	a	pair	of	long	socks	made	of	heavy	wool	by	his	wife	.
我	有	一个	一对	的	长的	袜子	制成	的	重的	羊毛	经过	他的	妻子	.

我有一双他妻子用厚羊毛织的长袜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

She	had	pressed	them	into	my	hand	at	the	last	moment	,
她	有	按下	他们	进入	我的	手	在	这	最后的	片刻	,

她最后一刻把它们塞进了我的手里。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

bidding	me	to	be	sure	to	see	that	her	husband	put	them	on	.
投标	我	到	是	当然	到	看	那	她	丈夫	放	他们	在	.

她嘱咐我一定要让她丈夫把鞋子穿上。

- [rɪ'siːvd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][skɔːrn] , ['miŋgld] , [haʊ'evər] ,

Skorin	received	these	with	a	show	of	scorn	,	mingled	,	however	,
-	已收到	这些	和	一个	展示	的	轻蔑	,	混合	,	然而	,

斯科林对这些话语表现出轻蔑，但其中也夹杂着其他情绪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] .

with	a	satisfaction	that	he	could	not	disguise	.
和	一个	满意	那	他	可以	不是	伪装	.

他脸上洋溢着无法掩饰的满足感。

" [maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

"	My	wife	,	"	he	said	,	"	is	always	worrying	about	me	.
"	我的	妻子	,	"	他	说	,	"	是	总是	令人担忧	关于	我	.

“我的妻子，”他说，“总是担心我。”

[ɪf] [wiː; wi] ['kɔsæk] [geɪv] [ɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , [wiːd] [ɔːl][biː; bi] ['veri] ['tendər] - ['fʊtɪd] .

If	we	Cossacks	gave	in	to	our	wives	,	we'd	all	be	very	tender	-	footed	.
如果	我们	哥萨克	给予	在	到	我们的	妻子们	,	我们会	全部	是	非常	投标	-	有脚的	.

如果我们哥萨克人向妻子屈服，我们都会变得非常胆小。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [sɑːks] .

"	But	I	saw	that	he	pulled	on	the	socks	.
"	但	我	锯	那	他	拉	在	这	袜子	.

但我看到他把袜子套上了。

['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Having	performed	my	commission	,
拥有	执行	我的	委员会	,

完成任务后，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['netɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

I	turned	to	where	about	four	hundred	feet	of	netting	was	already	hanging	on
我	转向	到	在哪里	关于	四	百	脚	的	网	曾是	已经	绞刑	在

['sev(ə)n] [fʊt] [haɪ] [poʊlz] . [-]

seven	foot	high	poles	.	[	34	]
七	脚	高的	杆子	.	[	-	]

我转过身，看到大约四百英尺长的网已经挂在七英尺高的杆子上。[34]

[men] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] , ['taɪɪŋ] [ʌp] ['broʊkən] ['luːps] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [weɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

Men	were	at	work	on	this	,	tying	up	broken	loops	and	fixing	weights	to	the
男人	是	在	工作	在	这	,	捆绑	向上	破碎的	循环	和	定影	重量	到	这

['loʊər] [pɑːrts] .

lower	parts	.
降低	部分	.

男人们正在忙着这项工作，他们把断裂的绳环绑好，并在下部固定重物。

[lɔːŋ] [roʊps] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz] .

Long	ropes	were	fastened	to	the	ends	.
长的	绳索	是	系紧	到	这	结束	.

长绳系在两端。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

The	work	was	done	with	feverish	haste	.
这	工作	曾是	完毕	和	发烧	匆忙	.

这项工作完成得异常迅速。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

When	my	brother	and	Phillip	came	running	up	,
什么时候	我的	兄弟	和	菲利普	来了	跑步	向上	,

当我哥哥和菲利普跑过来的时候，

[ə'nʌðər] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nets] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] ,

another	bundle	of	nets	of	about	the	same	size	was	unrolled	,
其他	捆	的	网	的	关于	这	相同的	尺寸	曾是	展开	,

另一捆大小相近的网也被展开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['pætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	two	set	to	work	patching	it	,
和	这	二	放	到	工作	修补	它	,

于是两人开始着手修补它。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] .

putting	all	the	skill	that	they	possessed	into	the	work	.
推杆	全部	这	技能	那	他们	拥有	进入	这	工作	.

他们将自己所掌握的所有技能都运用到了工作中。

[wen] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði] ['netɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

When	the	call	for	dinner	came	at	noon	,	the	netting	was	ready	for	use	.
什么时候	这	称呼	为了	晚餐	来了	在	中午	,	这	网	曾是	准备好	为了	使用	.

中午时分，晚餐的召唤响起，渔网已经准备就绪。

[naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'roʊz] , [sʌm; səm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [nets] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

Now	a	difference	of	opinion	arose	,	some	wishing	to	continue	until	all	the	nets	were	finished	,
现在	一个	不同之处	的	观点	出现	,	一些	祝	到	继续	直到	全部	这	网	是	完成的	,

现在出现了意见分歧，有些人希望继续下去，直到所有的网都织完为止。

['ʌðər] [kən'tendɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [mɔːr] ['kwɪkli] .

others	contending	that	after	a	hearty	meal	they	could	complete	the	work	more	quickly
其他的	争吵	那	后	一个	爽朗	一顿饭	他们	可以	完全的	这	工作	更多的	迅速地

:
.

另一些人则认为，饱餐一顿后，他们可以更快地完成工作。

- [huː] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prez(ə)nt] ,

Skorin	who	despite	his	age	,	was	the	inspiration	of	all	present	,
-	WHO	尽管	他的	年龄	,	曾是	这	灵感	的	全部	展示	,

尽管年事已高，斯科林依然激励了在场的所有人。

['saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

sided	with	those	who	wished	to	remain	,
侧面	和	那些	WHO	希望	到	保持	,

站在那些希望留下的人一边，

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dimitri] [ænd; ənd] ['filip] [hæd; həd] [nɑːt] ['brekfəstid] ,

but	when	some	one	called	his	attention	to	the	fact	that	Dimitri	and	Philip	had	not	breakfasted	,
但	什么时候	一些	一	称为	他的	注意力	到	这	事实	那	迪米特里	和	菲利普	有	不是	早餐	,

但当有人提醒他迪米特里和菲利普还没吃早饭时，

[hiː; hi] [sə'rendərd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] . [-]

he	surrendered	,	and	we	all	hurried	to	our	homes	.	[	35	]
他	投降	,	和	我们	全部	慌忙	到	我们的	房屋	.	[	-	]

他投降了，我们都赶紧回家了。[35]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [ðə; ði] ['kɪtə] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !
" THE KETA ARE COMING !
" 这 凯塔 是 未来 !

“凯塔来了！”

" ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn][maɪ] ['brʌðɚz] [ə'kaʊnt] ,
" Certain that there would be something extra for dinner on my brother's account ,
" 肯定 那 那里 会 是 某物 额外的 为了 晚餐 在 我的 兄弟 帐户 ,
[aɪ][ræn][ɑːn] [ə'hed] ,
I ran on ahead ,
我 跑 在 前方 ,

“我确信哥哥会多付点晚餐钱，于是就跑在了前面。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ræn][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
and as I ran I tried to guess what it would be .
和 作为 我 跑 我 尝试 到 猜测 什么 它 会 是 .

我一边跑一边试图猜测那会是什么。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [bɔːrʃ] (['kæbɪdʒ] [suːp] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]
We would have , of course , the usual borsch (cabbage soup with plenty of
我们 会 有 , 的 课程 , 这 通常 罗宋汤 (卷心菜 汤 和 很多 的
[miːt] , [pə'tetoz] ,
meat , potatoes ,
肉 , 土豆 ,

当然，我们还会吃常见的罗宋汤（一种用卷心菜熬制的汤，里面有很多肉、土豆等）。

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['saʊər] [kriːm]) , ['bʌkwiːt] ['kɑːʃə] (
and onions , and sometimes the addition of sour cream) , buckwheat kasha (
和 洋葱 , 和 有时 这 添加 的 酸的 奶油) , 荞麦 卡沙 (
['pɔːrɪdʒ]) ,
porridge) ,
稀饭) ,

以及洋葱，有时还会加入酸奶油），荞麦粥（粥），

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tiː] [ænd; ənd] [raɪ] [bred] .
and the inevitable tea and rye bread .
和 这 不可避免的 茶 和 黑麦 面包 .

当然少不了茶和黑麦面包。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] ?
But what else ?
但 什么 别的 ?

还有什么呢?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] [nuː] ,
As soon as I burst into the room , I knew ,
作为 很快 作为 我 爆裂 进入 这 房间 , 我 知道 ,

我一冲进房间，就知道，

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [paɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['ʌv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
for mother was just taking a big fish pie out of the whitewashed oven in the
为了 母亲 曾是 只是 采取 一个 大的 鱼 馅饼 出去 的 这 粉刷过的 烤箱 在 这
[brɪk] ['faɪərpleɪs] .
brick fireplace .
砖 壁炉 .

母亲正从砖砌壁炉里粉刷成白色的烤箱中取出一个大鱼派。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	others	came	in	as	I	was	clapping	my	hands	with	delight	,
这	其他的	来了	在	作为	我	曾是	鼓掌	我的	双手	和	喜	,

我高兴地拍着手，其他人也进来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [siːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] .

and	we	all	took	our	seats	around	the	big	table	.
和	我们	全部	采取	我们的	座位	大约	这	大的	桌子	.

我们都在大桌子旁落座。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [

We	had	hardly	finished	eating	our	borsch	to	which	,	following	the	example	[
我们	有	几乎	完成的	吃	我们的	罗宋汤	到	哪个	,	下列的	这	例子	[

-]

36	]
-	]

我们刚吃完罗宋汤，就效仿了[36]

[ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [aɪ] ['ædɪd] [tuː] [bɪg] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] ['bʌkwiːt] ['pɔːrɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

of	my	father	,	I	added	two	big	spoonfuls	of	buckwheat	porridge	,	when	the	door
的	我的	父亲	,	我	额外	二	大的	一勺	的	荞麦	稀饭	,	什么时候	这	门

['oʊpənd] [ænd; ənd] ['səjnjə] ,

opened	and	Sonya	,
打开	和	索尼娅	,

我往父亲的碗里加了两大勺荞麦粥，这时门开了，索尼娅走了进来。

['piːtɜ˞z] ['sɪstər] ,

Peter's	sister	,
彼得的	姐姐	,

彼得的妹妹，

[keɪm] [ɪn][soʊ] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði][wɜːrdz] — " [ðə; ði]

came	in	so	nearly	out	of	breath	that	she	could	hardly	ejaculate	the	words	—	"	The
来了	在	所以	几乎	出去	的	气息	那	她	可以	几乎	射精	这	字	—	"	这

['kɪtə] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

keta	are	coming	!
凯塔	是	来	!

她几乎喘不过气来，几乎说不出话来——“凯塔来了！”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['enəmi] ,

"	She	might	have	said	the	enemy	,
"	她	可能	有	说	这	敌人	,

她或许会说敌人，

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][wiː; wi][ɔːl] [sprɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]

so	suddenly	did	we	all	spring	to	our	feet	and	rush	out	shouting	the	news
所以	突然	做过	我们	全部	春天	到	我们的	脚	和	匆忙	出去	喊叫	这	消息

[tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['hoʊmz][wiː; wi] [pæst] .

to	all	whose	homes	we	passed	.
到	全部	谁	房屋	我们	通过了	.

于是我们所有人都突然跳了起来，冲出去，边跑边大声告诉路过的所有人这个消息。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['aʊər; ɑːr]['boʊts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nets] ,

A	few	minutes	after	,	our	boats	were	in	the	water	with	the	nets	,
一个	很少	分钟	后	,	我们的	船	是	在	这	水	和	这	网	,

几分钟后，我们的船就带着渔网下水了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðer; ðər] [ə'saɪnd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] [hʊks] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd]

and	the	men	at	their	assigned	places	with	fishing	hooks	,	hatchets	,	and
和	这	男人	在	他们的	分配	地方	和	钓鱼	钩子	,	斧头	,	和

[roʊps] .

ropes	.
绳索	.

男人们则在各自的岗位上，拿着鱼钩、斧头和绳索。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪ'haɪndhænd][ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

The	women	were	not	behindhand	in	coming	,
这	女性	是	不是	背后	在	未来	,

女人们也很快就到了，

[nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] ['nesəseri] [juː'tensɪlz] .

not	merely	to	gaze	at	the	river	but	to	bring	necessary	utensils	.
不是	仅仅	到	目光	在	这	河	但	到	带来	必要的	餐具	.

不仅仅是为了观赏河流，也是为了携带必要的器具。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪ'speʃl] ['duːti] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

I	had	no	especial	duty	assigned	me	,	and	so	in	trying	to	help	everybody
我	有	不	特别的	责任	分配	我	,	和	所以	在	尝试	到	帮助	大家

,

,
,

我没有被分配任何特殊任务，所以在尽力帮助大家的过程中，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

I	managed	to	be	a	nuisance	.
我	管理	到	是	一个	滋扰	.

我成功地给别人添了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ,

It	was	not	long	before	I	received	a	kick	out	of	the	way	from	my	father	,
它	曾是	不是	长的	前	我	已收到	一个	踢	出去	的	这	方式	从	我的	父亲	,

没过多久，我就被父亲一脚踢开了。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] ['fiːədɝ] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [net] .

who	was	assisting	Feodor	carry	a	heavy	net	.
WHO	曾是	协助	费奥多尔	携带	一个	重的	网	.

当时他正在帮费奥多尔扛一张沉重的网。

[ðɪs] [sent] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] . [-]

This	sent	me	several	feet	down	the	bank	.	[	37	]
这	发送	我	一些	脚	向下	这	银行	.	[	-	]

这让我顺着河岸滑落了好几英尺。[37]

['nʌθɪŋ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

Nothing	disheartened	,
没有什么	沮丧	,

丝毫没有气馁。

[aɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [jʌŋ] - [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ]

I	grabbed	hold	of	a	boat	which	my	brother	and	Young	Skorin	were	pushing
我	抓住	抓住	的	一个	船	哪个	我的	兄弟	和	年轻的	-	是	推动

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

我抓住我哥哥和年轻的斯科林正在推入水中的一艘船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [soʊ]['ræpɪdlɪ] [ðæt] [aɪ][lɔːst][maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] [flæt]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ]
But **they** **worked** **so** **rapidly** **that** **I** **lost** **my** **balance** **and** **fell** **flat** **into** **the** **edge**
但 他们 工作 所以 快速 那 我 丢失的 我的 平衡 和 跌倒 平坦的 进入 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
of **the** **river** **.**
的 这 河 .

但他们动作太快，我失去平衡，重重地摔倒在河边。

[maɪ] ['brʌðər] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] , [ʃʊk] [ˌem 'iː]['æŋgrəli] ,
My **brother** **caught** **me** **up** **by** **the** **neck** **,** **shook** **me** **angrily** **,**
我的 兄弟 捕捉 我 向上 经过 这 脖子 , 摇晃 我 愤怒地 ,

我哥哥抓住我的脖子，愤怒地摇晃我，

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [grauld] : " [stɑːp] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [wer] [jʊə(r)] [nɑːt]
and **tumbling** **me** **up** **on** **the** **bank** **growled** **:** **"** **Stop** **putting** **yourself** **where** **you're** **not**
和 翻滚 我 向上 在 这 银行 咆哮 : " 停止 推杆 你自己 在哪里 你是 不是
['wɑːntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

他把我翻到河岸上，咆哮道：“别再把自己放在不欢迎你的地方。”

" [aɪ]['hɑːrdlɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['triːtmənt] [frʌm; frəm]['miːtjə] .
" **I** **hardly** **knew** **what** **to** **make** **of** **such** **unusual** **treatment** **from** **Mitya** **.**
" 我 几乎 知道 什么 到 制作 的 这样的 异常 治疗 从 米提亚 .

“我简直不知道该如何看待米蒂亚这种不同寻常的对待方式。”

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ,
To **hide** **the** **tears** **which** **were** **ready** **to** **fall** **,**
到 隐藏 这 眼泪 哪个 是 准备好 到 落下 ,

为了掩饰即将夺眶而出的泪水，

[aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][gɑːt][bɪ'haɪnd]
I **ran** **as** **fast** **as** **I** **could** **to** **the** **top** **of** **the** **bank** **and** **got** **behind**
我 跑 作为 快速地 作为 我 可以 到 这 顶部 的 这 银行 和 得到 在后面
[sʌm; səm] [triːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['rɪvər] .
some **trees** **from** **which** **I** **had** **a** **good** **view** **of** **the** **entire** **river** **.**
一些 树木 从 哪个 我 有 一个 好的 看法 的 这 全部的 河 .

我拼命跑到河岸顶上，躲到几棵树后，从那里可以清楚地看到整条河。

[hɪr] [aɪ] [suːn] [fər'gɑːt] [haʊ] [sɔːr] [aɪ] [felt] .
Here **I** **soon** **forgot** **how** **sore** **I** **felt** **.**
这里 我 很快 忘了 如何 疼 我 毛毡 .

在这里，我很快就忘记了身上的疼痛。

[ðə; ði] [freʃ] [dæmp] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [bʌdz]
The **fresh** **damp** **air** **was** **filled** **with** **the** **aromatic** **fragrance** **of** **opening** **buds**
这 新鲜的 潮湿 空气 曾是 已填 和 这 芳香 香味 的 开幕 花蕾
[ænd; ənd] [liːvz] .
and **leaves** **.**
和 树叶 .

清新湿润的空气中弥漫着含苞待放的花蕾和嫩叶散发的芬芳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæŋk] ,
For **a** **mile** **along** **the** **Russian** **bank** **,**
为了 一个 英里 沿着 这 俄语 银行 ,

沿着俄罗斯河岸绵延一英里，

[ðə; ði]['rɪvər] [ʃoʊn] ['mɪrər] - [laɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] .
the **river** **shone** **mirror** **-** **like** **under** **the** **bright** **rays** **of** **the** **Spring** **sun** **.**
这 河 闪耀 镜子 - 喜欢 在下面 这 明亮的 射线 的 这 春天 太阳 .

在明媚的春日阳光下，河面波光粼粼，宛如一面镜子。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Its surface was slightly waved by the wind , except in one place where there was
它是 表面 曾是 轻微地 挥手 经过 这 风 , 除了 在 一 地方 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [-]
a peculiar [38]
一个 奇特 [-]

它的表面被风轻轻吹动，只有一处地方有奇特的[38]

[dɪ'stɜːrbəns] .
disturbance .
干扰 .

干扰。

[ʃɑːrp] [weɪvz] [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ænd; ənd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [foʊm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
Sharp waves and splashes and two rows of foam indicated the approaching
锋利的 波浪 和 水花 和 二 行 的 泡沫 表明的 这 接近
[æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtə] .
advance guard of the keta .
进步 警卫 的 这 凯塔 .

尖锐的波浪、飞溅的水花和两排泡沫表明凯塔号的前锋部队正在逼近。

[tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
Two boats were rowing desperately to their appointed places on both sides of
二 船 是 划船 绝望地 到 他们的 任命 地方 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fensiz] .
the opening between the two fences .
这 开幕 之间 这 二 栅栏 .

两艘船拼命地划向它们在两道栅栏之间开口两侧的指定位置。

[tuː] ['ʌðər] ['boʊts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [lest] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['ɪntuː] [sʌm; səm]
Two other boats had already gone to watch lest the fish should turn into some
二 其他 船 有 已经 已消失 到 手表 免得 这 鱼 应该 转动 进入 一些
['ʌðər] [ɑːrm] .
other arm .
其他 手臂 .

另有两艘船已经出发去监视，以免鱼变成其他手臂。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪər] [ʃɑːts] , [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɪʃ]
Suddenly the men in these began to fire shots , no doubt to prevent the fish
突然 这 男人 在 这些 开始 到 火 镜头 , 不 怀疑 到 防止 这 鱼
[frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] .
from turning .
从 转弯 .

突然，这些人开始开枪，无疑是为了阻止鱼儿翻身。

[ðer; ðər] [mə'nuːvər] ['evɪdəntli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪʃ] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]
Their maneuver evidently succeeded , for the fish headed directly to
他们的 演习 显然 成功了 , 为了 这 鱼 标题 直接地 到
[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .
where the other party awaited them .
在哪里 这 其他 派对 等待中 他们 .

他们的策略显然奏效了，因为鱼儿径直游向了另一方等待着它们的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [aɪ] [gruː] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er]
As they came nearer and nearer I grew so excited that I leaped high into the air
作为 他们 来了 更近 和 更近 我 生长 所以 兴奋的 那 我 跳跃 高的 进入 这 空气
[ænd; ənd] [jeld] ['waɪldli] .
and yelled wildly .
和 大喊 疯狂地 .

随着他们越来越近，我兴奋不已，高高跳起，疯狂地大喊大叫。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

Although	**it**	**was**	**not**	**a**	**big**	**school**	**of**	**fish**	**,**	**it**	**covered**	**more**	**than**	**two**
虽然	它	曾是	不是	一个	大的	学校	的	鱼	,	它	涵盖	更多的	比	二

['hʌndrəd] [fiːt] .

hundred	**feet**	**.**
百	脚	.

虽然鱼群规模不大，但覆盖范围超过两百英尺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fensiz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] ,

As	**it**	**came**	**to**	**the**	**fences**	**there**	**was**	**a**	**great**	**disturbance**	**,**
作为	它	来了	到	这	栅栏	那里	曾是	一个	伟大的	干扰	,

当队伍走到栅栏边时，发生了一场大骚动。

['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [ə'piəriŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

heads	**and**	**tails**	**and**	**even**	**the**	**entire**	**body**	**appearing**	**far**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
头部	和	尾巴	和	甚至	这	全部的	身体	出现	远的	出去	的	这	水	.

头部、尾部，甚至整个身体都远远地露出水面。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɪʃ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv] [-]

A	**few**	**individual**	**fish**	**jumped**	**as**	**high**	**as**	**the**	**very**	**top**	**of**	**[**	**39**	**]**
一个	很少	个人	鱼	跳了起来	作为	高的	作为	这	非常	顶部	的	[	-	]

少数几条鱼跳得非常高，甚至达到了[39]的顶端。

[ðə; ði] [fens] .

the	**fence**	**.**
这	栅栏	.

栅栏。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [spred] [nets] .

A	**very**	**large**	**number**	**became**	**entangled**	**in**	**the**	**spread**	**nets**	**.**
一个	非常	大的	数字	成为	纠缠	在	这	传播	网	.

很多人被撒下的网缠住了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

Because	**of**	**the**	**number**	**of**	**fish**	**,**
因为	的	这	数字	的	鱼	,

因为鱼的数量很多，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtər][end][ʌv; əv][ðə; ði][net] [bæk] [tuː; tə][lænd] , [ænd; ənd] ,

it	**became**	**difficult**	**to**	**get**	**the**	**water**	**end**	**of**	**the**	**net**	**back**	**to**	**land**	**,**	**and**	**,**
它	成为	难的	到	得到	这	水	结尾	的	这	网	后退	到	土地	,	和	,

很难将渔网的水端拉回岸上，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] , [nets] [ænd; ənd][ɔːl] .

for	**a**	**while**	**,**	**it**	**looked**	**as**	**if**	**the**	**fish**	**would**	**escape**	**,**	**nets**	**and**	**all**	**.**
为了	一个	尽管	,	它	看起来	作为	如果	这	鱼	会	逃脱	,	网	和	全部	.

有一阵子，看起来鱼儿们好像要连网一起逃脱了。

[ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['boʊts] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['lɪt(ə)l] .

The	**hard**	**work**	**of**	**the**	**men**	**in**	**the**	**boats**	**seemed**	**to**	**accomplish**	**little**	**.**
这	难的	工作	的	这	男人	在	这	船	似乎	到	完成	小的	.

船上男人们的辛勤劳动似乎收效甚微。

['faɪnəli] [oʊld] - , [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] - , [[naɪn]] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Finally	**Old**	**Skorin**	**,**	**alone**	**in**	**his**	**light**	**baidarra**	**,**	**[**	**9**	**]**	**separated**	**himself**	**from**	**the**
最后	老的	-	,	独自的	在	他的	光	-	,	[	9	]	分开	他自己	从	这

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

最后，老斯科林独自一人坐在他的轻便贝达拉里[9]中，与其他人分开了。

[ænd; ənd] [pʊld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

and	pulled	behind	him	the	end	of	the	rope	,
和	拉	在后面	他	这	结尾	的	这	绳索	,

然后把绳子的末端拉到身后，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

while	the	others	exerted	themselves	to	resist	the	pressure	of	the	fish	.
尽管	这	其他的	施加	他们自己	到	抵抗	这	压力	的	这	鱼	.

而其他鱼则竭尽全力抵抗鱼的压力。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋk] ,

When	he	reached	the	bank	,
什么时候	他	达到	这	银行	,

当他到达银行时，

[hi:; hi] [wu:nd] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [tri:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [blɑ:k] ,

he	wound	the	rope	around	some	trees	which	he	used	as	a	block	,
他	伤口	这	绳索	大约	一些	树木	哪个	他	用过的	作为	一个	堵塞	,

他把绳子缠绕在几棵树上，把这些树当作木块。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] ['æŋkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti][bɪ'haɪnd] .

until	he	made	a	sufficiently	strong	anchor	for	the	party	behind	.
直到	他	制成	一个	足够	强的	锚	为了	这	派对	在后面	.

直到他为后面的队伍打下了足够牢固的锚。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Two	or	three	men	came	to	his	assistance	,	and	gradually	the	far	end	of	the
二	或者	三	男人	来了	到	他的	协助	,	和	逐步地	这	远的	结尾	的	这

[net] ,

net	,
网	,

两三个人过来帮忙，渐渐地，网的另一端.....

[fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməsli] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] . [

filled	with	an	enormously	large	number	of	fish	,	was	brought	on	the	bank	.	[
已填	和	一个	非常	大的	数字	的	鱼	,	曾是	带来	在	这	银行	.	[

-]

40	]
-	]

装满了大量鱼的箱子被运到岸上。[40]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [net][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [net][tu:; tə][get][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][fɜ:rst] .

A	little	behind	this	net	was	another	net	to	get	the	fish	that	escaped	the	first	.
一个	小的	在后面	这	网	曾是	其他	网	到	得到	这	鱼	那	逃脱	这	第一的	.

在这张网的后面不远处还有一张网，用来捕捉从第一张网里逃脱的鱼。

['meni] [fɪʃ] , [haʊ'evər] , [went] ['ʌndər] [bəuθ][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Many	fish	,	however	,	went	under	both	and	were	soon	out	of	sight	.
许多	鱼	,	然而	,	去	在下面	两个都	和	是	很快	出去	的	视线	.

然而，许多鱼儿游到水底，很快就消失在视线之外。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [sæks] , [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

The	whole	village	now	gathered	with	vessels	and	sacks	,	knives	and	hatchets	.
这	所有的	村庄	现在	聚集	和	船只	和	麻袋	,	刀具	和	斧头	.

全村人都聚集在一起，带着器皿、麻袋、刀斧。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp] , [kɪld] , [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] ['ɪmprəvaɪzd] [teiblz] ,

The	fish	were	picked	up	,	killed	,	and	carried	to	improvised	tables	,
这	鱼	是	挑选	向上	,	被杀	,	和	携带	到	即兴发挥	表格	,

鱼被捞起、宰杀，然后端到临时搭建的桌子上食用。

[wer] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] [strɔːŋ] [men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['kliːnɪŋ] ,

where	a	row	of	women	and	two	strong	men	started	to	work	at	cleaning	,
在哪里	一个	排	的	女性	和	二	强的	男人	开始	到	工作	在	打扫	,

['sɔːltɪŋ] ,

salting	,
盐	,

一群妇女和两名壮汉开始进行清洁、撒盐等工作。

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bærəlz] .

and	packing	them	in	barrels	.
和	包装	他们	在	桶	.

然后将它们装入桶中。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔːlt] [geɪv] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

The	work	was	continued	until	the	salt	gave	out	late	at	night	.
这	工作	曾是	持续	直到	这	盐	给予	出去	晚的	在	夜晚	.

这项工作一直持续到深夜盐用完为止。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

The	remainder	were	left	for	drying	and	smoking	on	the	morrow	.
这	余	是	左边	为了	烘干	和	吸烟	在	这	明天	.

剩下的部分留待第二天晾干熏制。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['kɑːmən] ;

All	of	the	work	was	done	in	common	;
全部	的	这	工作	曾是	完毕	在	常见的	;

所有工作都是共同完成的;

['leɪtər] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər]

later	the	fish	were	divided	among	the	different	families	according	to	the	number
之后	这	鱼	是	分割	之中	这	不同的	家庭	根据	到	这	数字

[ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ɪn] [iːtʃ] .

of	workers	in	each	.
的	工人	在	每个	.

后来，这些鱼根据每个家庭的工人数量被分配给了不同的家庭。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]

The	next	morning	everything	looked	gloomy	and	muddy	,	for	there	had	been
这	下一个	早晨	一切	看起来	阴沉	和	浑	,	为了	那里	有	到过

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

a	shower	during	the	night	,
一个	淋浴	期间	这	夜晚	,

第二天早上，到处都是阴沉泥泞的景象，因为夜里下过一场雨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['drizlɪŋ] .

and	it	was	still	drizzling	.
和	它	曾是	仍然	毛毛雨	.

雨还在淅淅沥沥地下着。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [fɪʃ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]

Happening	to	recall	that	the	year	before	at	this	fish	season	the	weather	had
发生	到	记起	那	这	年	前	在	这	鱼	季节	这	天气	有

[bɪn] [draɪ] ,

been	dry	,
到过	干燥	,

碰巧记得去年这个时候捕鱼季天气干燥，

[aɪ] ['ventʃərd] [-]

I	ventured	[	41	]
我	冒险	[	-	]

我冒险[41]

[tuː; tə][æsk] : " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][draɪ] [fɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [wet] ['weðər] ?

to	ask	:	"	Isn't	it	foolish	to	try	to	dry	fish	in	such	wet	weather	?
到	问	:	"	不是	它	愚蠢	到	尝试	到	干燥	鱼	在	这样的	湿的	天气	?

问："在这种潮湿的天气里晾晒鱼干是不是很愚蠢？"

[ðeɪl] [get] ['wetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .

They'll	get	wetter	than	they	now	are	.
他们会	得到	更湿润	比	他们	现在	是	.

它们会比现在更湿。

" [tuː; tə][maɪ] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [jʌŋ] -

"	To	my	chagrin	and	astonishment	,	all	began	to	laugh	,	and	Young	Skorin	-
"	到	我的	懊恼	和	惊讶	,	全部	开始	到	笑	,	和	年轻的	-	

[ri'mɑːkt] :

remarked	:
评论	:

令我懊恼又惊讶的是，所有人都笑了起来，年轻的斯科林说道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wet] , [aɪ] ['fænsi] .

"	They	are	rather	used	to	being	pretty	wet	,	I	fancy	.
"	他们	是	相当	用过的	到	存在	漂亮的	湿的	,	我	想要	.

"我想，它们应该很习惯浑身湿透的样子吧。"

" [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læfɪŋ] [kraʊd] , [huː] ,

"	As	I	turned	from	the	laughing	crowd	,	who	,
"	作为	我	转向	从	这	笑	人群	,	WHO	,

当我转身离开那群欢笑的人群时，他们，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kliːnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

as	soon	as	they	had	cleaned	some	of	the	fish	,
作为	很快	作为	他们	有	已清洗	一些	的	这	鱼	,

他们刚清理完一些鱼，

[hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [roʊps] [stretʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

hung	them	on	ropes	stretched	in	several	rows	along	the	bank	,
悬挂	他们	在	绳索	拉伸	在	一些	行	沿着	这	银行	,

把它们挂在沿着河岸拉起的几排绳子上，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] " ['græni] " ['dɑːriːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

I	noticed	that	"	Granny	"	Daria	and	her	adopted	son	were	watching	the
我	注意到	那	"	奶奶	"	达莉娅	和	她	已采用	儿子	是	观看	这

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

我注意到"奶奶"达莉娅和她的养子正在看着工人们。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][bʌt; bət][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

I	soon	saw	that	they	were	not	there	merely	out	of	curiosity	but	to	pick	up
我	很快	锯	那	他们	是	不是	那里	仅仅	出去	的	好奇心	但	到	挑选	向上

[ðə; ði] [spɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tæŋk][ænd; ənd] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] .

the	spawn	which	they	washed	in	a	big	tank	and	piled	in	a	barrel	.
这	生成	哪个	他们	洗过	在	一个	大的	坦克	和	堆积	在	一个	桶	.

我很快发现，他们来这里不仅仅是出于好奇，而是为了收集鱼卵，他们把鱼卵放在一个大水箱里清洗，然后堆放在一个桶里。

['leɪtər] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['dɑːriːə][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'per]

Later	I	was	told	that	Daria	had	been	the	first	in	the	village	to	prepare
之后	我	曾是	讲述	那	达莉娅	有	到过	这	第一的	在	这	村庄	到	准备

['kæviɑːr][fɔːr; fər] [seɪl] .

caviar	for	sale	.
鱼子酱	为了	销售	.

后来我听说，达莉娅是村里第一个制作鱼子酱出售的人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn]

That	was	the	year	before	,	when	she	made	enough	money	to	purchase	a	cow	in
那	曾是	这	年	前	,	什么时候	她	制成	足够的	钱	到	购买	一个	奶牛	在

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	city	.
这	城市	.

那是前一年，她赚够了钱在城里买了一头牛。

[wiː; wi] [ɔːl] [ˈenvid] [hɜːr; hər] [ðɪs] [kaʊ] ,

We	all	envied	her	this	cow	,
我们	全部	令人羡慕	她	这	奶牛	,

我们都羡慕她这头牛。

[fɔːr; fər] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndɪˈveləpt] [mæn'tʃuəriən] [kaʊz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən]

for	in	comparison	with	our	undeveloped	Manchurian	cows	she	gave	an
为了	在	比较	和	我们的	未开发的	满洲	牛	她	给予	一个

[ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [mɪlk] .

enormous	amount	of	milk	.
巨大的	数量	的	牛奶	.

与我们未开发的满洲奶牛相比，她产奶量惊人。

['fʊtnoʊt] : [[naɪn]]

FOOTNOTE	:	[	9	]
脚注	:	[	9	]

脚注：[9]

[ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [wʌn] [mæn] , [meɪd] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wʊd]

A	boat	for	one	man	,	made	of	bark	and	the	skin	of	fish	over	a	wood
一个	船	为了	一	男人	,	制成	的	吠	和	这	皮肤	的	鱼	超过	一个	木头

['skelɪt(ə)n] . [-]

skeleton	.	[	42	]
骨骼	.	[	-	]

一艘单人船，用树皮和鱼皮覆盖在木制骨架上。[42]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['taɪgər] !

TIGER	!
老虎	!

老虎!

['taɪgər] !

TIGER	!
老虎	!

老虎!

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] [wen] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

I	must	have	been	at	least	a	year	older	when	father	came	in	one	evening	,
我	必须	有	到过	在	至少	一个	年	老	什么时候	父亲	来了	在	一	晚上	,

父亲一天晚上回家时，我至少比现在大一岁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kən'sɜːrn] .

his	face	full	of	serious	concern	.
他的	脸	满的	的	严肃的	忧虑	.

他脸上满是严肃的担忧。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ʌtərɪŋ] [pɪ'kju:liər] [jelz] [tu:; tə][ə'mju:z][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns]

I	had	just	been	uttering	peculiar	yells	to	amuse	my	little	sister	,	but	at	once
我	有	只是	到过	发出声音	奇特	喊叫	到	娱乐	我的	小的	姐姐	,	但	在	一次

[bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

became	silent	,
成为	沉默的	,

我刚才还在发出一些奇怪的叫喊声来逗妹妹开心，但突然就安静了下来。

['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .

anxious	for	him	to	speak	.
焦虑的	为了	他	到	说话	.

迫不及待地想让他开口说话。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:md] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

As	soon	as	he	had	warmed	his	hands	a	little	at	the	fire	,
作为	很快	作为	他	有	温暖	他的	双手	一个	小的	在	这	火	,

他把手在火堆旁稍微烤暖了烤，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['væŋkə] ,

he	turned	to	me	with	,	"	You	will	have	to	go	after	the	cattle	,	Vanka	,
他	转向	到	我	和	,	"	你	将要	有	到	去	后	这	牛	,	万卡	,

他转过身对我说："你得去追赶牛群，万卡。"

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

and	try	to	get	them	into	the	yard	.
和	尝试	到	得到	他们	进入	这	院子	.

并设法将它们引到院子里。

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ə; eɪ]['taɪgər] [-] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

"	Then	,	turning	to	my	mother	,	he	added	,	"	A	tiger	[	10	]	was	seen	in	the
"	然后	,	转弯	到	我的	母亲	,	他	额外	,	"	一个	老虎	[	-	]	曾是	已见	在	这

['væli] [læst] [naɪt] .

valley	last	night	.
谷	最后的	夜晚	.

然后，他转向我的母亲，补充道："昨晚有人在山谷里看到了一只老虎[10]。

" ['mʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['tɪmɪd] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][maɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

"	Mother	began	to	make	some	timid	objections	to	my	going	out	because	of
"	母亲	开始	到	制作	一些	胆小	反对意见	到	我的	去	出去	因为	的

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] ,

the	falling	snow	,
这	坠落	雪	,

"因为下雪了，母亲开始有些犹豫地反对我出门。"

[bʌt; bət]['fɑ:ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] : " ['traɪfəlz] !

but	father	interrupted	with	:	"	Trifles	!
但	父亲	中断	和	:	"	琐事	!

但父亲打断道："琐事！

['hi:z] [ə; eɪ] ['kɑ:sæk] ! " [-]

He's	a	Cossack	!	"	[	43	]
他是	一个	哥萨克	!	"	[	-	]

他是哥萨克人！[43]

[maɪ] ['mʌðər] [nu:] [tu:] [wel] [maɪ] ['fɑ:ðɝz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [pri'veild] [ɪn]

My	mother	knew	too	well	my	father's	conviction	that	the	same	discipline	that	prevailed	in
我的	母亲	知道	也	出色地	我的	父亲的	定罪	那	这	相同的	纪律	那	最终获胜	在

[ðə; ði][kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,

the	camp	should	be	found	in	the	home	,
这	营	应该	是	成立	在	这	家	,

我母亲非常清楚父亲的信念，即集中营里实行的纪律也应该在家中实行。

[tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
to **say** **more** **.**
到 说 更多的 .

还有很多话要说。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [tæsk] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] .
I **confess** **that** **I** **did** **not** **like** **the** **task** **assigned** **me** **.**
我 承认 那 我 做过 不是 喜欢 这 任务 分配 我 .

我承认我不喜欢分配给我的任务。

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ə'roʊz] , [maɪ] ['mʌðər] , ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [i'məuʃənz] ,
As **I** **reluctantly** **arose** **,** **my** **mother** **,** **trying** **not** **to** **betray** **her** **emotions** **,**
作为 我 勉强 出现 , 我的 母亲 , 尝试 不是 到 背叛 她 情绪 ,

我依依不舍地起身，母亲努力不让情绪流露出来。

[beɪd] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ] [fɜːr] [koʊt] ['oʊvər] [maɪ] [blaʊs] .
bade **me** **put** **my** **fur** **coat** **over** **my** **blouse** **.**
巴德 我 放 我的 毛皮 外套 超过 我的 女式衬衫 .

他让我把皮草大衣套在衬衫外面。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [taɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌflər] ['oʊvər] [maɪ] [kæp] ,
When **I** **had** **done** **so** **,** **she** **herself** **tied** **a** **heavy** **muffler** **over** **my** **cap** **,**
什么时候 我 有 完毕 所以 , 她 她自己 系 一个 重的 围巾 超过 我的 帽 ,

我照做了，她还亲自把一条厚重的围巾系在我的帽子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['getɪŋ] ['sʌpər] .
and **then** **turning** **from** **me** **,** **pretended** **to** **be** **absorbed** **in** **getting** **supper** **.**
和 然后 转弯 从 我 , 假装 到 是 吸收 在 获得 晚餐 .

然后他转过身去，假装专心致志地准备晚餐。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
The **anxious** **look** **in** **her** **eyes** **,** **however** **,** **had** **not** **escaped** **me** **.**
这 焦虑的 看 在 她 眼睛 , 然而 , 有 不是 逃脱 我 .

然而，她眼中焦虑的神色并没有逃过我的眼睛。

[wen] [aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] .
When **I** **stepped** **out** **of** **doors** **,** **I** **could** **not** **make** **out** **anything** **at** **first** **.**
什么时候 我 步 出去 的 门 , 我 可以 不是 制作 出去 任何事物 在 第一的 .

我走出户外时，起初什么也看不清。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['koʊldɚ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ]
The **wind** **was** **colder** **and** **blowing** **stronger** **than** **in** **the** **morning** **,** **and** **I**
这 风 曾是 更冷 和 吹 更强 比 在 这 早晨 , 和 我
[rʌbd] [maɪ] [noʊz] ,
rubbed **my** **nose** **,**
摩擦 我的 鼻子 ,

风比早上更冷更猛，我揉了揉鼻子。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [hæf] ['froʊz(ə)n] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [ɑːn]
remembering **the** **half** **frozen** **one** **with** **which** **I** **had** **returned** **from** **a** **trip** **on**
记住 这 一半 冷冻 一 和 哪个 我 有 返回 从 一个 旅行 在
[ðə; ði] ['rɪvər] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,
the **river** **two** **weeks** **before** **,**
这 河 二 周 前 ,

还记得两周前我从河上旅行回来时带回来的那只半冻着的冰块。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['swoʊlən] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['deɪli] ['griːsiŋ] [wɪð; wɪθ] [guːs] [fæt] . [-
resulting **in** **a** **swollen** **face** **and** **a** **disagreeable** **daily** **greasing** **with** **goose** **fat** **.** **[** **44**
结果 在 一个 肿 脸 和 一个 令人不快的 日常的 润滑 和 鹅 胖的 . [-
]
]
]

导致面部肿胀，并且每天都要用鹅油涂抹，非常不方便。[44]

['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][meɪd] [aʊt][ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][roʊd] , [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ]

After	a	few	minutes	I	made	out	the	fences	,	and	then	the	road	,	down	which	I
后	一个	很少	分钟	我	制成	出去	这	栅栏	,	和	然后	这	路	,	向下	哪个	我

['stʌmbld] ,

stumbled	,
踉跄	,

几分钟后，我辨认出了栅栏，然后看到了路，我跌跌撞撞地沿着路走了下去。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ['klʌstərd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪg] ['heɪstæk] ,

hoping	to	find	our	cattle	clustered	as	usual	,	about	a	big	haystack	,
希望	到	寻找	我们的	牛	聚类	作为	通常	,	关于	一个	大的	草垛	,

希望能看到我们的牛群像往常一样聚集在一大堆干草周围。

[hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

half	a	mile	from	the	village	.
一半	一个	英里	从	这	村庄	.

距离村庄半英里。

[ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['iːstərn] [saɪ'bɪriə] , [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] .

The	sky	,	as	is	customary	in	Eastern	Siberia	,	was	clear	and	full	of	stars	.
这	天空	,	作为	是	习惯	在	东	西伯利亚	,	曾是	清除	和	满的	的	明星	.

正如东西伯利亚一贯的景象，天空晴朗，繁星点点。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [ə'raʊnd] [gliːmd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	dazzling	whiteness	around	gleamed	as	if	covered	with	thousands	of
这	耀眼的	白人	大约	闪闪发光	作为	如果	涵盖	和	数千	的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

周围一片耀眼的白色，仿佛镶嵌着成千上万颗宝石。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

More	than	once	a	clump	of	bushes	made	me	sure	that	the	tiger	was	a
更多的	比	一次	一个	丛	的	灌木丛	制成	我	当然	那	这	老虎	曾是	一个

['dʌz(ə)n][steps] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

dozen	steps	before	me	.
打	步骤	前	我	.

不止一次，一丛灌木让我确信老虎就在我十几步之外。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪnɪstər] [saʊnd] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Suddenly	a	sinister	sound	broke	the	stillness	.
突然	一个	险恶	声音	打破	这	寂静	.

突然，一声阴森的声音打破了寂静。

[aɪ][hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][rʌn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

I	half	turned	to	run	,	when	it	was	repeated	,
我	一半	转向	到	跑步	,	什么时候	它	曾是	重复	,

我半转身想跑，这时那声音又重复了一遍。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ]

and	I	recognized	that	it	was	only	a	cracking	of	the	ice	in	the	river	below
和	我	认可	那	它	曾是	仅有的	一个	裂纹	的	这	冰	在	这	河	以下

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我意识到那只是我脚下河面冰层破裂的声音。

[soʊ][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] , [rɪ'liːvd] .

so	I	continued	on	,	relieved	.
所以	我	持续	在	,	松了口气	.

于是我松了口气，继续前行。

[snoʊ] ['sɜːrkl] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] [ə'raʊnd] [maɪ] ['mʌfld] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːpər] [snoʊ]

Snow	circles	now	began	to	form	around	my	muffled	face	and	the	deeper	snow
雪	界	现在	开始	到	形式	大约	我的	闷音	脸	和	这	更深	雪

[kriːkt] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

creaked	under	my	feet	.
嘎吱作响	在下面	我的	脚	.

雪圈开始在我被雪埋住的脸周围形成，脚下的积雪发出嘎吱声。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [left] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Gradually	,	however	,	all	sense	of	fear	left	me	for	a	while	.
逐步地	,	然而	,	全部	感觉	的	害怕	左边	我	为了	一个	尽管	.

然而，渐渐地，我的恐惧感消失了一段时间。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

The	spirit	of	adventure	,	the	thought	of	accomplishing	so	difficult	a	commission	,
这	精神	的	冒险	,	这	想法	的	完成	所以	难的	一个	委员会	,

冒险精神，以及完成如此艰巨任务的想法，

[fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [-]

filled	my	heart	with	the	determination	to	do	it	as	[	45	]
已填	我的	心	和	这	决心	到	做	它	作为	[	-	]

心中充满了决心去做这件事[45]

[wel] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [mæn] .

well	as	though	I	were	a	full	grown	man	.
出色地	作为	尽管	我	是	一个	满的	生长	男人	.

就好像我是一个成年男人一样。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

I	had	gone	less	than	a	quarter	of	a	mile	when	I	began	to	make	out
我	有	已消失	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	什么时候	我	开始	到	制作	出去

['sevrəl] [dɑːrk][spɑːts] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

several	dark	spots	approaching	along	the	trail	.
一些	黑暗的	地点	接近	沿着	这	踪迹	.

我走了不到四分之一英里，就开始看到小路上有好几个黑点靠近。

[suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] , [huː] , ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['mʌðər] ,

Soon	I	heard	the	bleating	of	a	calf	,	who	,	evidently	trying	to	follow	its	mother	,
很快	我	听到	这	咩咩叫	的	一个	小牛	,	WHO	,	显然	尝试	到	跟随	它是	母亲	,

很快我就听到了一头小牛的咩咩叫声，显然它是在努力跟随它的母亲。

[wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæt] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

was	discontented	that	more	attention	was	not	paid	to	it	.
曾是	不满	那	更多的	注意力	曾是	不是	有薪酬的	到	它	.

他对这件事没有得到更多关注感到不满。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sentɪd] [ðə; ði]['taɪgər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

"	They	have	scented	the	tiger	,	"	I	said	to	myself	,	"	and	are	trying	to	get
"	他们	有	香味	这	老虎	,	"	我	说	到	我	,	"	和	是	尝试	到	得到

[hoʊm] .

home	.
家	.

“他们闻到了老虎的气味，”我心想，“正试图回家。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [felt] [glæd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .

"	For	a	moment	I	felt	glad	that	I	did	not	have	to	go	further	.
"	为了	一个	片刻	我	毛毡	高兴的	那	我	做过	不是	有	到	去	更远	.

“那一刻，我感到庆幸自己不必再走得更远。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [siː] [ˌem 'iː] ,

Then	it	occurred	to	me	that	should	the	frightened	animals	unexpectedly	see	me	,
然后	它	发生	到	我	那	应该	这	害怕	动物	不料	看	我	,

我突然想到，万一那些受惊的动物们意外地看到了我呢？

[ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðæt]
they might run away so that it would be impossible to find them again that
他们 可能 跑步 离开 所以 那 它 会 是 不可能的 到 寻找 他们 再次 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他们可能会逃跑，这样当晚就不可能再找到他们了。

['kwɪkli] ['stepɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] .
Quickly stepping to one side , I crouched down next to a little hillock .
迅速地 步进 到 一 边 , 我 蹲着 向下 下一个 到 一个 小的 岗 .

我迅速侧身躲开，蹲在一个小土丘旁。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,
I was a moment too late , for the cattle stopped and stood motionless ,
我 曾是 一个 片刻 也 晚的 , 为了 这 牛 停止 和 站立 静止不动 ,

我晚了一步，牛群停了下来，一动不动地站在那里。

[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [leɪ] .
gazing toward the spot where I lay .
凝视 朝向 这 点 在哪里 我 躺 .

凝视着我躺着的地方。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , [ðer; ðər]['ræpɪd][trɑːt][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] ,
When they renewed their approach , their rapid trot had changed to a slow ,
什么时候 他们 更新 他们的 方法 , 他们的 迅速的 小跑 有 已更改 到 一个 慢的 ,
['kɔːʃəs] [wɔːk] .
cautious walk .
谨慎 走 .

当他们再次靠近时，原本快速的小跑变成了缓慢而谨慎的步行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [-]
It was fortunate that the wind was blowing in my [46]
它 曾是 幸运 那 这 风 曾是 吹 在 我的 [-]

幸好风是顺着我的[46]吹的。

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
direction , for they were soon in line with me .
方向 , 为了 他们 是 很快 在 线 和 我 .

方向，因为他们很快就和我排成一列。

[aɪ] ['skersli] [briːðd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
I scarcely breathed until they had passed ,
我 几乎 呼吸 直到 他们 有 通过了 ,

直到他们过去，我才勉强喘过气来。

[wen] [aɪ] [liːpt] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'gen] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
when I leaped up so quickly to follow that I again frightened them ,
什么时候 我 跳跃 向上 所以 迅速地 到 跟随 那 我 再次 害怕 他们 ,

当我迅速跳起来追赶时，我又一次吓到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [soʊ] [mæd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt]
and they started off on so mad a rush towards home that they were soon out
和 他们 开始 离开 在 所以 疯狂的 一个 匆忙 向 家 那 他们 是 很快 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

他们疯狂地朝家奔去，很快就消失在人们的视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər] [maɪt] [hæv; həv]

It	was	not	until	then	that	it	occurred	to	me	that	the	tiger	might	have
它	曾是	不是	直到	然后	那	它	发生	到	我	那	这	老虎	可能	有

[bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

been	following	the	cattle	,
到过	下列的	这	牛	,

直到那时我才意识到，老虎可能是在跟踪牛群。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

that	even	now	he	was	somewhere	near	where	I	had	first	caught	a	glimpse
那	甚至	现在	他	曾是	某处	靠近	在哪里	我	有	第一的	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

即使现在，他仍然在我第一次瞥见他们的地方附近。

['pænɪk] ['strɪkən] ,

Panic	stricken	,
恐慌	受打击的	,

惊恐症，

[aɪ] [græbd] [ʌp][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][maɪ] ['hevi] [koʊt][ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [wʌn] [ɪn'seɪn] .

I	grabbed	up	the	folds	of	my	heavy	coat	and	ran	along	the	trail	like	one	insane	.
我	抓住	向上	这	折叠	的	我的	重的	外套	和	跑	沿着	这	踪迹	喜欢	一	疯狂的	.

我抓住厚外套的褶皱，像疯了一样沿着小路奔跑。

[wʌns] [aɪ] ['stʌmbld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [breθ] [ɑːn][maɪ]

Once	I	stumbled	,	and	it	seemed	to	me	that	I	felt	the	tiger's	breath	on	my
一次	我	踉跄	,	和	它	似乎	到	我	那	我	毛毡	这	老虎的	气息	在	我的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

我踉跄了一下，感觉好像老虎的呼吸喷在我的脖子上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər]

that	his	claws	were	outstretched	to	carry	me	so	far	away	that	even	my	mother
那	他的	爪子	是	伸展	到	携带	我	所以	远的	离开	那	甚至	我的	母亲

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .

could	not	find	me	.
可以	不是	寻找	我	.

他的爪子伸出来要把我带到很远的地方，以至于连我的母亲都找不到我。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

Then	,	with	a	hasty	glance	behind	that	saw	nothing	,
然后	,	和	一个	仓促	瞥一眼	在后面	那	锯	没有什么	,

然后，他匆匆回头瞥了一眼，却什么也没看到。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [rʌn] .

I	gave	a	leap	forward	and	continued	my	run	.
我	给予	一个	飞跃	向前	和	持续	我的	跑步	.

我向前跃了一步，继续奔跑。

[æt; ət][læst][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

At	last	I	caught	a	glimpse	of	the	light	from	our	house	,
在	最后的	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	光	从	我们的	房子	,

最后，我瞥见了我们家透出的灯光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [aɪ] [-
which **was** **at** **one** **end** **of** **the** **village** **;** **and** **completely** **out** **of** **breath** **,** **I** **[** **47** **]**
哪个 曾是 在 一 结尾 的 这 村庄 ; 和 完全地 出去 的 气息 , 我 [-
]
]
]

那是在村子的一端；我气喘吁吁[47]

[broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
broke **into** **the** **kitchen** **and** **sank** **to** **the** **floor** **.**
打破 进入 这 厨房 和 沉没 到 这 地面 .

闯入厨房，瘫倒在地。

['mʌðər] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['væŋkə] ,
Mother **,** **greatly** **alarmed** **,** **ran** **up** **to** **me** **,** **crying** **out** **:** **"** **For** **heaven's** **sake** **,** **Vanka** **,**
母亲 , 非常 惊慌 , 跑 向上 到 我 , 哭泣 出去 : " 为了 天 清酒 , 万卡 ,
[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
what's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

母亲大惊失色，跑到我面前，喊道："看在老天的份上，万卡，出什么事了？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
Are **you** **hurt** **?**
是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

[ɪz][ðə; ði]['taɪgər] —
Is **the** **tiger** **—**
是 这 老虎 —

老虎——

" ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [aɪ] ['ænsər] ['wiːkli] , " [jes] , ['taɪgər] .
" **Gasping** **for** **breath** **,** **I** **answered** **weakly** **,** **"** **Yes** **,** **tiger** **.**
" 喘息 为了 气息 , 我 回答 弱 , " 是的 , 老虎 .

我气喘吁吁地虚弱地回答道："是的，老虎。"

" [ðɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .
" **This** **produced** **a** **commotion** **.**
" 这 生产 一个 骚动 .

这引起了一阵骚动。

[maɪ]['oʊldər]['sɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ;
My **older** **sister** **began** **to** **cry** **;**
我的 老 姐姐 开始 到 哭 ;

我姐姐开始哭泣；

[maɪ] ['mʌðər] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɔːrm][bed][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n]
my **mother** **caught** **up** **the** **baby** **from** **her** **warm** **bed** **on** **top** **of** **the** **oven**
我的 母亲 捕捉 向上 这 婴儿 从 她 温暖的 床 在 顶部 的 这 烤箱
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
and **kissed** **her** **,**
和 亲吻 她 ,

我妈妈把放在烤箱上温暖小床上的婴儿抱下来，亲吻了她。

[waɪl] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
while **father** **with** **one** **leap** **took** **his** **rifle** **from** **the** **hook** **and** **put** **on** **his**
尽管 父亲 和 一 飞跃 采取 他的 步枪 从 这 钩 和 放 在 他的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [belt] .
ammunition **belt** **.**
弹药 腰带 .

父亲纵身一跃，从挂钩上取下步枪，系上弹药带。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [diˈmɑːndid] : " [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪgər] ?

Then	,	taking	me	by	the	shoulder	,	he	demanded	:	"	Where	was	the	tiger	?
然后	,	采取	我	经过	这	肩膀	,	他	要求	:	"	在哪里	曾是	这	老虎	?

然后，他抓住我的肩膀，质问道："老虎在哪里？"

" [aɪ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] ['sʌmwʌt] .

"	I	muttered	something	so	unintelligible	that	his	face	cleared	somewhat	.
"	我	低声说道	某物	所以	无法理解	那	他的	脸	已清除	有些	.

我嘟囔了几句含糊不清的话，他的脸色稍微清晰了一些。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['dʒʌstɪfaɪd] .

He	evidently	perceived	that	I	was	more	frightened	than	the	situation	justified	.
他	显然	感知	那	我	曾是	更多的	害怕	比	这	情况	合理的	.

他显然察觉到我的恐惧程度超过了实际情况所应有的程度。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] , "

To	relieve	the	tensity	of	the	atmosphere	,	he	said	in	quite	a	natural	tone	,	"
到	缓解	这	张力	的	这	气氛	,	他	说	在	相当	一个	自然的	语气	,	"

[jʊə(r)] [skerd] ,

You're	scared	,
你是	害怕的	,

为了缓解紧张的气氛，他用相当自然的语气说道："你们害怕了。"

['sʌni] , [eɪ] ?

Sonny	,	eh	?
桑尼	,	嗯	?

桑尼，是吧?

" [ðen] ['ædɪd] ['brɪskli] , " [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !

"	Then	added	briskly	,	"	Shame	on	you	!
"	然后	额外	轻快地	,	"	耻辱	在	你	!

然后他干脆利落地补充道："真丢人！"

[teɪk] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . " [-]

Take	a	lantern	and	follow	me	.	"	[	48	]
拿	一个	灯笼	和	跟随	我	.	"	[	-	]

拿个灯笼跟我来。[48]

[ðiːz] [wɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

These	words	returned	to	me	all	my	presence	of	mind	.
这些	字	返回	到	我	全部	我的	在场	的	头脑	.

这些话让我瞬间清醒过来。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	jumped	up	and	feeling	the	necessity	of	something	being	done	,	ran	for	the
我	跳了起来	向上	和	感觉	这	必要性	的	某物	存在	完毕	,	跑	为了	这

['læntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

我跳了起来，感到必须做点什么，便跑去拿灯笼。

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['fɑːðər] [huː] , [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt]

lit	it	,	and	followed	my	father	who	,	enveloped	in	his	fur	coat	,	was	already	out
点燃	它	,	和	随后	我的	父亲	WHO	,	被包裹	在	他的	毛皮	外套	,	曾是	已经	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

我点燃了火，然后跟着父亲走去，他裹着皮大衣，已经走到了户外。

[wen] [maɪ] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

When	my	eyes	accustomed	themselves	to	the	darkness	,
什么时候	我的	眼睛	习惯	他们自己	到	这	黑暗	,

当我的眼睛逐渐适应了黑暗之后，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .

I	saw	that	all	of	our	cows	were	huddled	together	near	the	barn	.
我	锯	那	全部	的	我们的	牛	是	蜷缩着	一起	靠近	这	谷仓	.

我看到我们所有的牛都挤在牛棚附近。

[wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'ræl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fʊt] [haɪ] [fens] [meɪd] [ʌv; əv]

We	drove	them	to	a	corral	surrounded	by	a	seven	-	foot	high	fence	made	of
我们	驾驶	他们	到	一个	围栏	包围	经过	一个	七	-	脚	高的	栅栏	制成	的

[triː] [trʌŋks] .

tree	trunks	.
树	树干	.

我们把它们赶到一个围栏里，围栏周围是用树干制成的七英尺高的栅栏。

[wen] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] , ['fɑːðər] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] ,

When	sure	that	all	were	in	,	father	closed	the	gate	,
什么时候	当然	那	全部	是	在	,	父亲	关闭	这	门	,

确认所有人都进来后，父亲关上了大门。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kə'ræl] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [taɪd] [tuː; tə][poʊsts] .

and	turned	to	another	corral	in	which	were	the	horses	tied	to	posts	.
和	转向	到	其他	围栏	在	哪个	是	这	马匹	系	到	帖子	.

然后他转向另一个围栏，里面拴着马匹。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	first	I	thought	that	he	intended	to	drive	them	into	the	corral	with	the
在	第一的	我	想法	那	他	故意的	到	驾驶	他们	进入	这	围栏	和	这

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

起初我以为他打算把它们赶进牛栏里。

[bʌt; bət] [suːn] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

but	soon	saw	,	to	my	great	surprise	,
但	很快	锯	,	到	我的	伟大的	惊喜	,

但令我大吃一惊的是，我很快发现

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'taɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm][goʊ] ['friːli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	had	not	only	untied	them	but	let	them	go	freely	out	of	the
那	他	有	不是	仅有的	解开	他们	但	让	他们	去	自由	出去	的	这

[geɪts] .

gates	.
大门	.

他不仅解开了他们的绳索，还让他们自由地走出了城门。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪli] ['væljuːd] ['stæliən] [ænd; ənd] [let]

He	even	went	to	a	shed	reserved	for	a	highly	valued	stallion	and	let
他	甚至	去	到	一个	棚	预订的	为了	一个	高度	有价值的	骟	和	让

[hɪm; ɪm] [luːs] . [-]

him	loose	.	[	49	]
他	松动的	.	[	-	]

他甚至去了专门为一匹名贵种马准备的马厩，把它放了出来。[49]

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

"	Why	did	you	do	that	?
"	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] .

"	I	ventured	to	ask	him	.
"	我	冒险	到	问	他	.

我斗胆问了他。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" I never heard yet of a loose horse being caught by a tiger , " he replied
" 我 绝不 听到 然而 的 一个 松动的 马 存在 捕捉 经过 一个 老虎 , " 他 回复
['briːfli] .
briefly .
简要地 .

“我还没听说过走失的马被老虎抓住的呢。”他简短地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l] — " [aɪ][bɪ'gæn] .
" But the cattle — " I began .
" 但 这 牛 — " 我 开始 .

“但是牛——”我开口道。

" [ðeə(r)] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt]
" They're different , " he said , " they haven't the sense to know how to protect
" 它们是 不同的 , " 他 说 , " 他们 还没有 这 感觉 到 知道 如何 到 保护
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“他们不一样，”他说，“他们没有保护自己的意识。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['kudnt] [rʌn] [fæst] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] .
Besides , they couldn't run fast enough , anyhow .
除了 , 他们 不能 跑步 快速地 足够的 , 无论如何 .

此外，他们无论如何也跑不够快。

" [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['læntərnz] ,
" As we moved about with our lanterns ,
" 作为 我们 已搬 关于 和 我们的 灯笼 ,

“当我们提着灯笼四处走动时，

['aʊər; ɑːr][dɔːgz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['bɑːkiŋ] .
our dogs and those of our neighbors kept up a continuous barking .
我们的 狗 和 那些 的 我们的 邻居 保留 向上 一个 连续的 叫声 .

我们家的狗和邻居家的狗一直不停地吠叫。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [maɪ]['fɑːðər] [ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
At last we turned toward the house , my father remarking as if to himself ,
在 最后的 我们 转向 朝向 这 房子 , 我的 父亲 评论 作为 如果 到 他自己 ,

最后我们转身朝房子走去，父亲仿佛自言自语般说道：

" [ðə; ði]['taɪgər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] [jet] . "
" The tiger is a good way off yet . "
" 这 老虎 是 一个 好的 方式 离开 然而 . "

“老虎离我们还很远呢。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?
" How can you tell ?
" 如何 能 你 告诉 ?

你怎么知道的?

" [aɪ] [æskt] ['tɪmɪdli] .
" I asked timidly .
" 我 问 胆怯地 .

我怯生生地问。

" [waɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] , " [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər]
" Why , " he answered rather impatiently , " don't you hear how the dogs are
" 为什么 , " 他 回答 相当 不耐烦地 , " 不 你 听到 如何 这 狗 是
['bɑːkiŋ] ? "
barking ? "
叫声 ? "

“怎么，”他有些不耐烦地回答，“你没听到狗叫声吗？”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "
" Much more than usual . "
" 很多 更多的 比 通常 . "

“比平时多得多。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] ['emfəsɪs] .
" More than usual , " he repeated after me with a sarcastic emphasis .
" 更多的 比 通常 , " 他 重复 后 我 和 一个 讽刺的 强调 .

“比平时更多，”他用讽刺的语气重复道。

" [juːl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bɑːrk] [ɪf] [ə; eɪ]['taɪgər]['evər] ['ventʃərz] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [-]
" You'll see how they bark if a tiger ever ventures near our [50]
" 你会 看 如何 他们 吠 如果 一个 老虎 曾经 风险投资 靠近 我们的 [-]

“如果老虎胆敢靠近我们[50]，你就会看到它们是如何吠叫的。”

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
But come , it's time to go in .
但 来 , 它是 时间 到 去 在 .

好了，该进去了。

[aɪm] [wɔːrn] [aʊt] .
I'm worn out .
我是 磨损 出去 .

我累坏了。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] , [aɪl] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] .
You go ahead , I'll follow as soon as I've closed the gate .
你 去 前方 , 患病的 跟随 作为 很快 作为 我已经 关闭 这 门 .

你先走吧，我关上大门就跟上。

" [aɪ] [skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] [nɪr] ,
" I skipped to the house , feeling very brave with my father so near ,
" 我 跳过 到 这 房子 , 感觉 非常 勇敢的 和 我的 父亲 所以 靠近 ,

“我蹦蹦跳跳地回到家，因为父亲就在身边，我感觉自己非常勇敢。”

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] .
and listened to the different voices of the dogs as I did so .
和 听着 到 这 不同的 声音 的 这 狗 作为 我 做过 所以 .

我一边这样做，一边倾听着狗狗们不同的叫声。

[ðæt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,
That of little Zushka , who belonged to our nearest neighbor ,
那 的 小的 - , WHO 属于 到 我们的 最近的 邻居 ,

那是我们邻居家的小祖什卡的家。

[siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wʊlf] - [haʊnd] , - .
seemed ridiculous compared with that of our wolf - hound , Manjur .
似乎 荒谬的 比较的 和 那 的 我们的 狼 - 猎犬 , - .

与我们的猎狼犬曼朱尔相比，这简直太荒谬了。

[aɪ] ['hwisld] [tuː; tə] - [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .
I whistled to Manjur who was about a hundred feet away .
我 吹口哨 到 - WHO 曾是 关于 一个 百 脚 离开 .

我向大约一百英尺外的曼朱尔吹了声口哨。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˈbɑːkiŋ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	stopped	barking	and	ran	up	to	me	.
他	停止	叫声	和	跑	向上	到	我	.

他停止吠叫，朝我跑过来。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][aɪ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɪfnd] [wɪð; wɪθ]

Hardly	had	I	begun	to	pat	his	head	than	he	suddenly	stiffened	with
几乎	有	我	开始	到	拍	他的	头	比	他	突然	僵硬	和

[əˈtenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈbrɪslɪŋ] .

attention	,	his	hair	bristling	.
注意力	,	他的	头发	竖起的	.

我刚开始轻拍他的头，他就突然僵住了，头发都竖了起来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [bɑːrk] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi]

Then	with	a	ferocious	bark	such	as	I	had	never	heard	before	,	he
然后	和	一个	凶猛	吠	这样的	作为	我	有	绝不	听到	前	,	他

[ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

disappeared	into	the	darkness	.
消失	进入	这	黑暗	.

然后，他发出了一声我从未听过的凶猛的吠叫，消失在了黑暗中。

[ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [meɪd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [kwaɪt] [ˈvɪzəb(ə)l] .

The	moon	,	which	had	risen	,	made	the	surroundings	quite	visible	.
这	月亮	,	哪个	有	升起	,	制成	这	周围环境	相当	可见的	.

月亮升起后，周围的景色变得清晰可见。

[ˈtɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] ,

Turning	my	head	,	I	saw	my	father	some	distance	away	standing	perfectly	still	,
转弯	我的	头	,	我	锯	我的	父亲	一些	距离	离开	常设	完美	仍然	,

我转过头，看到父亲站在不远处一动不动地站着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] , [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] . [-]

his	face	turned	toward	the	road	,	his	rifle	raised	to	his	shoulder	.	[	51	]
他的	脸	转向	朝向	这	路	,	他的	步枪	提高	到	他的	肩膀	.	[	-	]

他转过脸面向道路，举起步枪抵在肩上。[51]

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [stʊd] [stɪl] , [ˈskersli] [ˈbriːðɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	also	stood	still	,	scarcely	breathing	,	until	he	set	his	rifle	on	the	ground	.
我	还	站立	仍然	,	几乎	呼吸	,	直到	他	放	他的	步枪	在	这	地面	.

我也一动不动地站着，几乎屏住了呼吸，直到他把步枪放在地上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

As	he	did	so	he	glanced	at	the	house	.
作为	他	做过	所以	他	瞥了一眼	在	这	房子	.

他一边这样做，一边瞥了一眼房子。

[ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈrʌfli] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

Seeing	me	he	called	out	roughly	,	"	What	are	you	doing	here	?
看到	我	他	称为	出去	大致	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

他看到我，粗声粗气地喊道："你在这里干什么？"

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn] ? "

Didn't	I	tell	you	to	go	in	?	"
没有	我	告诉	你	到	去	在	?	"

我不是叫你进去了吗?

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['taɪgər] ?

"	Is	it	a	tiger	?
"	是	它	一个	老虎	?

"这是老虎吗？"

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

"	I	said	with	teeth	chattering	.
"	我	说	和	牙齿	喋喋不休	.

我牙齿打颤地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [bɪd] .

"	I	don't	know	,	"	he	answered	;	"	but	do	as	you're	bid	.
"	我	不	知道	,	"	他	回答	;	"	但	做	作为	你是	出价	.

“我不知道，”他回答说；“但照我说的做吧。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɪn] ,

"	I	had	to	obey	,	and	stepping	in	,
"	我	有	到	服从	,	和	步进	在	,

我不得不服从命令，于是介入了。

[suːn] ['kʌdld] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [fɜːr] [koʊt] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][maɪ] ['kʌmfərtər] .

soon	cuddled	myself	under	the	heavy	fur	coat	that	served	as	my	comforter	.
很快	依偎	我	在下面	这	重的	毛皮	外套	那	服务	作为	我的	棉被	.

很快，我就钻进了那件厚厚的皮草大衣里，它就像我的被子一样。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['kwaɪətli]

But	though	I	lay	down	I	could	not	fall	asleep	until	my	father	came	in	and	quietly
但	尽管	我	躺	向下	我	可以	不是	落下	睡着了	直到	我的	父亲	来了	在	和	悄悄

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

but	a	little	more	slowly	than	usual	,
但	一个	小的	更多的	缓慢地	比	通常	,

虽然我躺下了，但我却无法入睡，直到我父亲进来，动作轻柔但比平时慢了一些。

[gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

got	ready	for	bed	.
得到	准备好	为了	床	.

准备睡觉了。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] ['wɪspər] : " [dɪd][ðə; ði]['taɪgər] [kʌm] ? " [ænd; ənd] ['fɑːðɝz] ['ænsər] : " [aɪ]

I	heard	my	mother	whisper	:	"	Did	the	tiger	come	?	"	and	father's	answer	:	"	I
我	听到	我的	母亲	耳语	:	"	做过	这	老虎	来	?	"	和	父亲的	回答	:	"	我

[θɪŋk] [soʊ] ,

think	so	,
思考	所以	,

我听到母亲低声问道：“老虎来了吗？”父亲回答说：“我想是的。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "

but	for	some	reason	he	went	away	.	"
但	为了	一些	原因	他	去	离开	.	"

但不知何故，他离开了。

" [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ? " [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .

"	Will	he	return	?	"	from	my	mother	.
"	将要	他	返回	?	"	从	我的	母亲	.

“他会回来吗？”我母亲问道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? " [keɪm] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm][maɪ]['taɪərd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

"	How	do	I	know	?	"	came	impatiently	from	my	tired	father	,	and	I	fell	asleep	.
"	如何	做	我	知道	?	"	来了	不耐烦地	从	我的	疲劳的	父亲	,	和	我	跌倒	睡着了	.

“我怎么知道？”疲惫的父亲不耐烦地问道，然后我就睡着了。

['fʊtnoʊt] : [-]

FOOTNOTE	:	[	10	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[10]

[ðə; ði][saiˈbiəriən][ˈtaɪgər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Siberian	tiger	,	one	of	the	finest	in	the	world	,
这	西伯利亚	老虎	,	一	的	这	最好的	在	这	世界	,

西伯利亚虎，世界上最优秀的老虎之一，

[ɪz] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . — [ðə; ði][ˈedɪtər] . [-]

is	found	only	in	the	Eastern	part	of	the	country	.	—	The	Editor	.	[	52	]
是	成立	仅有的	在	这	东	部分	的	这	国家	.	—	这	编辑	.	[	-	]

仅分布于该国东部地区。——编者注。[52]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [naɪt] [əˈlɑːrm]

THE	NIGHT	ALARM
这	夜晚	警报

夜间警报

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][dɔːg] [ˈbɑːkiŋ] [ˈæŋgrəli] ,

A	few	hours	before	dawn	I	was	awakened	by	our	dog	barking	angrily	,
一个	很少	小时	前	黎明	我	曾是	觉醒	经过	我们的	狗	叫声	愤怒地	,

黎明前几个小时，我被我们家的狗愤怒的吠叫声吵醒了。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [noʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd][dɪsˈdeɪn] .

yet	with	a	peculiar	note	showing	fear	and	disdain	.
然而	和	一个	奇特	笔记	显示	害怕	和	蔑视	.

然而，其中却夹杂着一丝恐惧和轻蔑的奇怪情绪。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈliːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][wʌn][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] [ʌv; əv]

I	could	also	hear	him	leaping	up	and	down	in	one	spot	near	the	very	door	of
我	可以	还	听到	他	跳跃	向上	和	向下	在	一	点	靠近	这	非常	门	的

[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

我还能听到他在我们家门口附近的一个地方跳上跳下的声音。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [bɑːks] , [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [dɔːgz] [geɪv] [fɔːrθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [haulz] .

Instead	of	answering	barks	,	the	neighboring	dogs	gave	forth	long	and	deep	howls	.
反而	的	回答	树皮	,	这	邻接	狗	给予	前进	长的	和	深的	嚎叫	.

邻居家的狗没有回应吠叫，而是发出了悠长而低沉的嚎叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

There	was	such	a	noise	and	mooing	of	the	cows	in	the	corral	that	it
那里	曾是	这样的	一个	噪音	和	哞哞叫	的	这	牛	在	这	围栏	那	它

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stæmp][ɔːr] [hʊk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [deθ] .

seemed	to	me	they	must	be	trying	to	stamp	or	hook	each	other	to	death	.
似乎	到	我	他们	必须	是	尝试	到	邮票	或者	钩	每个	其他	到	死亡	.

牛栏里牛群的叫声和嘶鸣声震耳欲聋，在我看来，它们一定是想互相踩踏或钩死对方。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈfɑːðɚz] [diːp] [kəˈmænd] : " [get]

Father	and	mother	were	already	up	,	and	I	heard	father's	deep	command	:	"	Get
父亲	和	母亲	是	已经	向上	,	和	我	听到	父亲的	深的	命令	:	"	得到

[ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlæntərn] .

me	a	lantern	.
我	一个	灯笼	.

爸爸妈妈已经起床了，我听到爸爸低沉的命令：“给我拿个灯笼来。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt]

"	As	soon	as	the	match	was	lit	I	saw	him	as	he	stood	in	his	night
"	作为	很快	作为	这	匹配	曾是	点燃	我	锯	他	作为	他	站立	在	他的	夜晚

[ʃɜːrt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr][hæt] [-]

shirt	but	with	his	fur	hat	[	53	]
衬衫	但	和	他的	毛皮	帽子	[	-	]

“火柴一点燃，我就看见他穿着睡衣，戴着皮帽站在那里[53]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

on	his	head	and	a	rifle	in	his	hand	.
在	他的	头	和	一个	步枪	在	他的	手	.

他头上顶着东西，手里拿着一支步枪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['læntərn][hæd; həd] [bɪn] [lɪt] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	the	lantern	had	been	lit	,	he	seized	it	and	rushed	to	the
作为	很快	作为	这	灯笼	有	到过	点燃	,	他	查获	它	和	匆忙	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

灯笼一点亮，他就抓起灯笼冲到门口。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

putting	on	his	overcoat	as	he	ran	.
推杆	在	他的	大衣	作为	他	跑	.

他边跑边穿上外套。

[aɪ][ə'roʊz] ['heɪstɪli] , [pʊt][ɑːn][maɪ][fɜːr][koʊt] , [græbd] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

I	arose	hastily	,	put	on	my	fur	coat	,	grabbed	the	hatchet	lying	by	the	stove	,
我	出现	草草	,	放	在	我的	毛皮	外套	,	抓住	这	斧头	说谎	经过	这	火炉	,

我匆匆起身，穿上皮大衣，抓起放在炉子旁的斧子，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʃɪrd] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] [huː] [ræn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	followed	just	as	he	cheered	on	the	dog	who	ran	before	him	to	the
和	随后	只是	作为	他	欢呼	在	这	狗	WHO	跑	前	他	到	这

[kə'ræl] ,

corral	,
围栏	,

他一边为跑在他前面的那只狗加油，一边跟着它跑进了围栏。

['bɑːkiŋ] ['laʊdli] .

barking	loudly	.
叫声	高声	.

大声吠叫。

" [ðə; ði] [greɪt] [biːst] . . .

"	THE	GREAT	BEAST	.	.	.
"	这	伟大的	兽	.	.	.

“巨兽……”

[dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fʊt] [fens]

JUMPED	OVER	THE	SEVEN	-	FOOT	FENCE
跳了起来	超过	这	七	-	脚	栅栏

跳过了七英尺高的围栏

" [æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['heɪstɪli] [bɪ'twiːn] [tuː] [fens] [poʊsts] .

"	As	I	came	near	I	saw	my	father	thrust	his	rifle	hastily	between	two	fence	posts	.
"	作为	我	来了	靠近	我	锯	我的	父亲	推力	他的	步枪	草草	之间	二	栅栏	帖子	.

“我走近时，看到父亲匆忙地把步枪插进两根栅栏柱之间。”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

A	second	later	came	a	short	flash	and	the	report	of	the	gun	.
一个	第二	之后	来了	一个	短的	闪光	和	这	报告	的	这	枪	.

一秒钟后，一道闪光过后传来枪声。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðɚz] [kɜːrs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .

But	my	father's	curses	showed	that	he	had	failed	to	hit	the	mark	.
但	我的	父亲的	诅咒	显示	那	他	有	失败的	到	打	这	标记	.

但我父亲的咒骂表明他并没有达到目的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] [soʊ]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['fjʊri] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [heɪt] [ðæt] [aɪ] ['trembld] [soʊ]

I	heard	a	roar	so	terrible	in	its	fury	and	strength	and	hate	that	I	trembled	so
我	听到	一个	吼	所以	糟糕的	在	它是	愤怒	和	力量	和	恨	那	我	颤抖	所以

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

as	to	be	hardly	able	to	stand	.
作为	到	是	几乎	有能力的	到	站立	.

我听到一声可怕的咆哮，那咆哮充满了愤怒、力量和仇恨，我浑身颤抖，几乎站不稳。

['ʃʊrli] , [aɪ] [θɔːt] ,

Surely	,	I	thought	,
一定	,	我	想法	,

我心想，肯定如此。

[ə; eɪ] [biːst] [huː] [kæn; kən] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [kæn; kən] ['swɑːloʊ] [nɑːt]['oʊnli][wʌn][bʌt; bət] ['sevrəl]

a	beast	who	can	produce	such	a	roar	can	swallow	not	only	one	but	several
一个	兽	WHO	能	生产	这样的	一个	吼	能	吞	不是	仅有的	一	但	一些

[kaʊz] [æt; ət][wʌns] .

cows	at	once	.
牛	在	一次	.

能发出如此咆哮声的野兽，不仅能一次吞下一头牛，还能一次吞下好几头牛。

[haʊ] [breɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] , [stɪl] ['mʌtərɪŋ] ,

How	brave	my	father	seemed	to	me	as	,	still	muttering	,
如何	勇敢的	我的	父亲	似乎	到	我	作为	,	仍然	喃喃自语	,

父亲一边喃喃自语，一边说着话，在我看来是多么勇敢啊。

[hiː; hi] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz][oʊld] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kɑːrtrɪdʒ] .

he	reloaded	his	old	gun	with	another	cartridge	.
他	重新加载	他的	老的	枪	和	其他	墨盒	.

他用另一颗子弹重新装填了他的旧枪。

[bʌt; bət] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	here	something	happened	.
但	这里	某物	发生	.

但在这里，一些事情发生了。

[ðə; ði] [greɪt] [biːst] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [-]

The	great	beast	holding	a	cow	in	his	teeth	as	a	cat	[	54	]
这	伟大的	兽	保持	一个	奶牛	在	他的	牙齿	作为	一个	猫	[	-	]

巨兽像猫一样用牙齿叼着一头牛[54]

[dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] , [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] - [fʊt] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd][ræn][ɔːf]

does	a	mouse	,	jumped	over	the	seven	-	foot	fence	of	the	corral	and	ran	off
做	一个	老鼠	,	跳了起来	超过	这	七	-	脚	栅栏	的	这	围栏	和	跑	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

into	the	darkness	,
进入	这	黑暗	,

一只老鼠跳过了七英尺高的围栏，跑进了黑暗中。

[pər'suːd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [wʊlf] [haʊnd] .

pursued	by	our	wolf	hound	.
追击	经过	我们的	狼	猎犬	.

被我们的猎狼犬追赶。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [wɔːr] [kraɪ] , ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] , [waɪl] [aɪ] , [tuː] ,

With	what	sounded	like	the	Cossack	war	cry	,	father	followed	,	while	I	,	too	,
和	什么	听起来	喜欢	这	哥萨克	战争	哭	,	父亲	随后	,	尽管	我	,	也	,

父亲发出类似哥萨克战吼的声音，跟了上去，我也跟着跟了上去。

[meɪd] [maɪ] [weɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['æftər] , [ðɪs] ['dɪstəns] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ]

made	my	way	some	distance	after	,	this	distance	gradually	increasing	on	the	snow
制成	我的	方式	一些	距离	后	,	这	距离	逐步地	增加	在	这	雪

['kʌvərd] [treɪl] .

covered	trail	.
涵盖	踪迹	.

之后我又走了一段路，这段路程在积雪覆盖的小路上逐渐增加。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

We	continued	in	this	fashion	for	perhaps	five	minutes	,
我们	持续	在	这	时尚	为了	也许	五	分钟	,

我们这样持续了大约五分钟。

[wen] [ðə; ði] [dɔːg] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] ['bɑːkiŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː]

when	the	dog	changed	his	ferocious	barking	to	a	pitiful	whine	and	a	new
什么时候	这	狗	已更改	他的	凶猛	叫声	到	一个	可怜	抱怨	和	一个	新的

[ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

shot	rang	out	into	the	air	,
射击	响铃	出去	进入	这	空气	,

当那条狗的凶猛吠叫变成了凄惨的呜咽，同时又一声枪响划破夜空时

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɔːr] .

followed	by	a	short	roar	.
随后	经过	一个	短的	吼	.

随后传来一声短促的咆哮。

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] .

I	stopped	in	the	middle	of	the	road	,	unable	to	go	a	step	further	.
我	停止	在	这	中间	的	这	路	,	无法	到	去	一个	步	更远	.

我停在了路中央，一步也走不动了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] - [rɪ'tɜːrnɪŋ]

I	don't	know	how	long	I	stood	there	,	but	it	was	until	I	heard	Manjur	returning
我	不	知道	如何	长的	我	站立	那里	,	但	它	曾是	直到	我	听到	-	返回

.

:

.

我不知道自己在那里站了多久，直到我听到曼珠尔回来的声音。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]

I	could	just	make	him	out
我	可以	只是	制作	他	出去

我勉强能认出他来。

[bʌt; bət] [oʊ] , [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] !

but	oh	,	in	what	a	pitiful	condition	!
但	哦	,	在	什么	一个	可怜	状况	!

但是，唉，它现在的状况真是太可怜了！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

He	was	limping	so	badly	that	at	times	he	simply	dragged	his	body	along	the
他	曾是	跛行	所以	糟糕	那	在	时代	他	简单地	拖拽	他的	身体	沿着	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他走路一瘸一拐的，情况非常糟糕，有时甚至只能拖着身体在地上行走。

[terz] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

Tears	sprang	to	my	eyes	as	I	heard	his	cries	and	hurried	toward	him
眼泪	弹簧	到	我的	眼睛	作为	我	听到	他的	哭泣	和	慌忙	朝向	他

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

intending	to	pat	him	on	the	head	.
意图	到	拍	他	在	这	头	.

听到他的哭声，我的眼泪夺眶而出，我赶紧跑过去想拍拍他的头。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [maɪ] [-]

But	when	I	tried	to	do	so	,	my	[	55	]
但	什么时候	我	尝试	到	做	所以	,	我的	[	-	]

但当我尝试这样做时，我的[55]

[hænd] [faʊnd] [ɪt'self] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrm] ['stɪki] ['fluːɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [blʌd] .

hand	found	itself	covered	with	a	warm	sticky	fluid	which	I	knew	to	be	blood	.
手	成立	本身	涵盖	和	一个	温暖的	黏	体液	哪个	我	知道	到	是	血	.

我的手发现自己沾满了温暖粘稠的液体，我知道那是血。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [wʌn] [ɪr] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [frʌnt] [leg]

I	could	feel	that	his	skin	was	torn	,	one	ear	gone	,	and	his	left	front	leg
我	可以	感觉	那	他的	皮肤	曾是	撕裂	,	一	耳朵	已消失	,	和	他的	左边	正面	腿

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

我能感觉到他的皮肤被撕裂了，一只耳朵没了，左前腿也断了。

['helpɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Helping	the	dog	all	I	could	,	I	returned	crying	to	the	house	.
帮助	这	狗	全部	我	可以	,	我	返回	哭泣	到	这	房子	.

我尽我所能地帮助了那只狗，然后哭着回到了家。

[æz; əz][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] - [blʌd] , [maɪ]['sɪstər]['kɑːtiːə] [geɪv] [ə; eɪ]

As	I	stepped	into	the	room	covered	with	Manjur's	blood	,	my	sister	Katia	gave	a
作为	我	步	进入	这	房间	涵盖	和	-	血	,	我的	姐姐	卡蒂亚	给予	一个

[skriːm] ,

scream	,
尖叫	,

当我走进满是曼朱尔鲜血的房间时，我的妹妹卡蒂娅发出了一声尖叫。

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['terər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] : " [wɒts] ['hæpənd]

while	my	mother	with	terror	written	in	her	eyes	,	exclaimed	:	"	What's	happened
尽管	我的	母亲	和	恐怖	书面	在	她	眼睛	,	惊呼	:	"	是什么	发生

[tuː; tə][juː; jʊ] ?

to	you	?
到	你	?

我母亲眼中满是恐惧，惊呼道："你怎么了？"

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ? "

Where	is	your	father	?	"
在哪里	是	你的	父亲	?	"

你父亲在哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['taɪgər][dɪd][tuː; tə] [pʊr]

"	I	don't	know	,	"	I	answered	;	"	but	see	what	the	frightful	tiger	did	to	poor
"	我	不	知道	,	"	我	回答	;	"	但	看	什么	这	可怕	老虎	做过	到	贫穷的

- .

Manjur	.
-	.

"我不知道，"我回答说；"但是看看那只可怕的老虎对可怜的曼朱尔做了什么。"

" ['mʌðər] , ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['tremblɪŋ] ,
" Mother , somewhat relieved , but still trembling ,
" 母亲 , 有些 松了口气 , 但 仍然 发抖 ,

母亲略感宽慰，但仍在颤抖，

[naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [ə'plai] [griːst] ['bændidʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːrn] [ɪr] [ænd; ənd]
now came up and helped me apply greased bandages to the torn ear and
现在 来了 向上 和 帮助 我 申请 涂油 绷带 到 这 撕裂 耳朵 和
['broʊkən] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .
broken skin of the faithful dog .
破碎的 皮肤 的 这 忠实 狗 .

现在他走过来帮我给这只忠犬撕破的耳朵和破损的皮肤贴上涂了油的绷带。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] .
While we were doing this , father returned .
尽管 我们 是 正在做 这 , 父亲 返回 .

我们正在做这件事的时候，父亲回来了。

['sloʊli] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] ,
Slowly he took off his hat , then his heavy coat ,
缓慢地 他 采取 离开 他的 帽子 , 然后 他的 重的 外套 ,

他缓缓脱下帽子，然后脱下厚重的外套。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] [mjuːt] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , [sed] :
and in reply to my mother's mute questioning look , said :
和 在 回复 到 我的 母亲的 沉默的 提问 看 , 说 :

面对母亲无声的疑问眼神，他说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [kaʊ] , — [jet] [hiː; hi]
" I believe that I must have hit him for he dropped the cow , — yet he
" 我 相信 那 我 必须 有 打 他 为了 他 掉落 这 奶牛 , — 然而 他
[gɑːt] [ə'weɪ] . " [-]
got away . " [56]
得到 离开 . " [-]

“我相信我一定打到他了，因为他把牛扔在了地上，——但他还是逃走了。”[56]

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] ? " [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .
" Is she alive ? " asked my mother with anxiety .
" 是 她 活 ? " 问 我的 母亲 和 焦虑 .

“她还活着吗？”母亲焦急地问道。

[maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
My father shook his head .
我的 父亲 摇晃 他的 头 .

我父亲摇了摇头。

" [hɜːr; hər] [nek] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['broʊkən] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , " [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] ['hiːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] -
" Her neck is entirely broken , " he said , adding , " I hardly think he'll return to -
" 她 脖子 是 完全 破碎的 , " 他 说 , 添加 , " 我 几乎 思考 地狱 返回 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“她的脖子完全断了，”他说，并补充道，“我几乎不认为他今晚能回来。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] .
To - morrow we'll get him , for he's probably hungry and will hang around .
到 - 明天 出色地 得到 他 , 为了 他是 大概 饥饿的 和 将要 悬挂 大约 .

明天我们一定把他抓回来，他可能饿了，会待在这里。

" [ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['terəfaɪd] ['sɪstər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]

"	Then	he	ordered	me	and	my	terrified	sister	to	go	to	bed	in	order	to	get
"	然后	他	订购	我	和	我的	恐惧	姐姐	到	去	到	床	在	命令	到	得到

[ʌp] ['ɜːrli] ,

up	early	,
向上	早期的	,

然后他命令我和吓坏了的妹妹去睡觉，以便第二天早起。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [pʊr] - .

and	busied	himself	with	poor	Manjur	.
和	忙碌	他自己	和	贫穷的	-	.

他忙于照顾可怜的曼朱尔。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] , [maɪ]

Long	after	the	light	was	extinguished	,	I	lay	awake	thinking	of	the	tiger	,	my
长的	后	这	光	曾是	熄灭	,	我	躺	醒	思维	的	这	老虎	,	我的

['fɑːðɚz] ['kɜːrɪdʒ] ,

father's	courage	,
父亲的	勇气	,

夜幕降临很久之后，我依然辗转难眠，想着那只老虎，想着父亲的勇气。

[maɪ] ['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [kaʊ] .

my	mother's	anxiety	,	the	wounded	dog	,	and	the	dear	cow	.
我的	母亲的	焦虑	,	这	受伤	狗	,	和	这	亲爱的	奶牛	.

我母亲的焦虑、受伤的狗和可爱的母牛。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [tuː] ,

For	some	time	,	too	,
为了	一些	时间	,	也	,

也曾有一段时间，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]

I	could	hear	the	low	voices	of	my	father	and	mother	discussing	the	preparations
我	可以	听到	这	低的	声音	的	我的	父亲	和	母亲	讨论	这	准备工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

for	the	morrow	.
为了	这	明天	.

我能听到父母低声讨论明天要做的事情。

[wʌn] [neɪm] , [ðæt] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [taɪmz] .

One	name	,	that	of	Tolochkin	,	was	mentioned	several	times	.
一	姓名	,	那	的	-	,	曾是	提及	一些	时代	.

托洛奇金这个名字被多次提及。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] - [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hʌntər] [ʌv; əv]['taɪgɚz] .

I	knew	of	this	Tolochkin	as	a	wonderful	hunter	of	tigers	.
我	知道	的	这	-	作为	一个	精彩的	猎人	的	老虎	.

我知道托洛奇金是一位出色的老虎猎人。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

I	had	never	seen	him	,	however	,	for	he	lived	more	than	forty	miles	away	,
我	有	绝不	已见	他	,	然而	,	为了	他	居住地	更多的	比	四十	英里	离开	,

然而，我从未见过他，因为他住在四十英里以外的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , ['kiːpɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm'self] . [-]

and	was	peculiar	in	his	habits	,	keeping	much	to	himself	.	[	57	]
和	曾是	奇特	在	他的	习惯	,	保持	很多	到	他自己	.	[	-	]

他的习惯很古怪，很少与人交往。[57]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] -

WHAT	CAME	FROM	ATTENDING	A	SKODKA
什么	来了	从	参加	一个	-

参加斯柯达活动后发生了什么

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	sun's	rays	were	already	brightening	the	room	when	I	awoke	next	morning	.
这	太阳的	射线	是	已经	提亮	这	房间	什么时候	我	醒来	下一个	早晨	.

第二天早上醒来时，阳光已经照亮了房间。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [fɔ:rmd] [maɪ] [bed] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	jumped	up	from	the	bench	that	formed	my	bed	at	night	and	looked	around	.
我	跳了起来	向上	从	这	长椅	那	形成	我的	床	在	夜晚	和	看起来	大约	.

我从晚上当床的长凳上跳起来，环顾四周。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊv] , ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['klɪrɪŋ]

The	fire	was	burning	brightly	in	the	big	stove	,	mother	and	sister	were	clearing
这	火	曾是	燃烧	明亮地	在	这	大的	火炉	,	母亲	和	姐姐	是	清理

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

大炉子里的火烧得很旺，母亲和姐姐正在收拾餐桌。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !

Father	was	gone	!
父亲	曾是	已消失	!

父亲去世了!

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

Quick	as	a	flash	,	it	occurred	to	me	why	he	was	away	.
快的	作为	一个	闪光	,	它	发生	到	我	为什么	他	曾是	离开	.

我瞬间明白了他为什么不在。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] - ,

He	had	gone	to	a	skodka	,
他	有	已消失	到	一个	-	,

他去了一家斯柯达酒吧，

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [tə'geðər] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]

a	gathering	of	the	villagers	who	are	always	called	together	when	there	is	a
一个	采集	的	这	村民们	WHO	是	总是	称为	一起	什么时候	那里	是	一个

[greɪv] ['mætər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] .

grave	matter	to	be	discussed	.
严重	事情	到	是	讨论	.

村民们的一次聚会，每当有重大事情需要讨论时，他们都会聚集在一起。

[maɪ] [lɪps] ['trembld] [ɪn] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] .

My	lips	trembled	in	my	disappointment	,	for	I	had	hoped	to	go	with	father	.
我的	嘴唇	颤抖	在	我的	失望	,	为了	我	有	希望	到	去	和	父亲	.

失望之余，我的嘴唇颤抖不已，因为我原本希望和父亲一起去。

[aɪ] [drest] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [græbiŋ] [ʌp] [maɪ] [fɜ:r] [kæp] [ænd; ənd] [koʊt] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

I	dressed	hastily	,	and	then	grabbing	up	my	fur	cap	and	coat	started	for	the
我	穿着	草草	,	和	然后	抓取	向上	我的	毛皮	帽	和	外套	开始	为了	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

我匆匆穿好衣服，抓起皮帽和外套就往门口走去。

['mʌðər] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪn] [-]

Mother	saw	me	and	called	out	,	"	Where	are	you	in	[	58	]
母亲	锯	我	和	称为	出去	,	"	在哪里	是	你	在	[	-	]

母亲看见我，喊道："你在哪里[58]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ?

such	a	hurry	to	go	,	you	foolish	boy	?
这样的	一个	匆忙	到	去	,	你	愚蠢	男生	?

你这傻小子，这么急着走吗?

[jʊə(r)] [nɑːt] [wɑːʃt] [nɔːr] [kəumd] , [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] . "

You're	not	washed	nor	combed	,	nor	have	you	had	a	bite	to	eat	.	"
你是	不是	洗过	也不	梳理过的	,	也不	有	你	有	一个	咬	到	吃	.	"

你既没洗澡也没梳头，也没吃东西。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] , " [aɪ] ['mʌmbld] .

"	I	haven't	time	,	"	I	mumbled	.
"	我	还没有	时间	,	"	我	喃喃自语	.

“我没时间，”我咕哝道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - .

"	I	have	to	go	to	the	skodka	.
"	我	有	到	去	到	这	-	.

我得去斯柯达。

" ['mʌðər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	Mother	,	despite	the	seriousness	of	the	situation	,	burst	out	laughing	.
"	母亲	,	尽管	这	严肃	的	这	情况	,	爆裂	出去	笑	.

尽管情况十分严重，母亲却突然大笑起来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nesəseri] , " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , " [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə]

"	Do	you	think	you	are	necessary	,	"	she	inquired	,	"	to	deciding	what	ought	to
"	做	你	思考	你	是	必要的	,	"	她	询问	,	"	到	决定	什么	应该	到

[biː; bi] [dʌn] ?

be	done	?
是	完毕	?

她问道：“你认为你对于决定应该做什么来说是必要的吗？”

" [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][toʊn][ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['ʃuːbə] (['oʊvərkoʊt]) , [wɑːʃ] [jɔːr'self]

"	Then	changing	her	tone	she	said	,	"	Hang	up	your	shuba	(	overcoat	)	,	wash	yourself
"	然后	变化	她	语气	她	说	,	"	悬挂	向上	你的	舒巴	(	大衣	)	,	洗	你自己

, [ænd; ənd] ['brekfəst] ,

,	and	breakfast	,
,	和	早餐	,

然后她改变了语气说：“把你的外套挂起来，洗漱一下，吃早饭吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

and	then	perhaps	you	can	go	.
和	然后	也许	你	能	去	.

然后或许你就可以走了。

" [maɪ] ['pliːdɪŋz] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][æt; ət][wʌns][wɜːr; wər][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː]

"	My	pleadings	to	depart	at	once	were	in	vain	,	and	I	had	to	do
"	我的	诉状	到	离开	在	一次	是	在	徒劳	,	和	我	有	到	做

[hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

her	bidding	.
她	投标	.

“我恳求她立即离开，但毫无用处，我不得不听从她的吩咐。”

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['sʌmwʌt] , [ɪn] [ə'tækɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [ðə; ði] [wel] - [prɪ'perd]

I	forgot	the	disappointment	somewhat	,	in	attacking	with	relish	the	well	-	prepared
我	忘了	这	失望	有些	,	在	攻击	和	尽情享用	这	出色地	-	准备

['bʌkwiːt] ['pɔːrɪdʒ] , [raɪ] [bred] , [ænd; ənd] [tiː] .

buckwheat	porridge	,	rye	bread	,	and	tea	.
荞麦	稀饭	,	黑麦	面包	,	和	茶	.

我津津有味地享用着精心烹制的荞麦粥、黑麦面包和茶，多少忘记了之前的失望。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [θru:] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	instant	I	was	through	,	nothing	could	prevent	me	from	running	to	the
这	立即的	我	曾是	通过	,	没有什么	可以	防止	我	从	跑步	到	这

- .

skodka	.
-	.

我一完成这一切，就再也阻止不了我奔向斯柯达酒。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] - [lɔ:g] [haʊs] , [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði]

When	I	reached	Fedoraev's	log	house	,	which	my	mother	had	told	me	was	the
什么时候	我	达到	-	日志	房子	,	哪个	我的	母亲	有	讲述	我	曾是	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] , [-]

place	of	meeting	,	[	59	]
地方	的	会议	,	[	-	]

当我到达费多拉耶夫的小木屋时，我母亲告诉我，那是我们的会面地点[59]

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nebəz] .

I	found	the	front	room	filled	with	neighbors	.
我	成立	这	正面	房间	已填	和	邻居	.

我发现前厅里挤满了邻居。

['pi:tər] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] - [i:vd] ['pɔ:rtɪkoʊ] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

Peter	,	who	was	at	the	door	under	the	low	-	eaved	portico	,	pointed	out	a	tall	,
彼得	,	WHO	曾是	在	这	门	在下面	这	低的	-	被掀开	门廊	,	尖	出去	一个	高的	,

[brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ,

broad	-	shouldered	man	,
广阔	-	肩部	男人	,

站在低矮屋檐门廊下的彼得指着一个身材高大、肩膀宽阔的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bɪrd] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [her] [ænd; ənd] [braʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] -

with	a	heavy	beard	and	bushy	hair	and	brows	,	as	the	renowned	Tolochkin
和	一个	重的	胡须	和	茂密的	头发	和	眉毛	,	作为	这	著名	-

.

:
.

他留着浓密的胡须和浓密的头发和眉毛，就像著名的托洛奇金一样。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] .

I	gazed	at	him	with	all	my	might	.
我	凝视	在	他	和	全部	我的	可能	.

我用尽全力凝视着他。

" [haʊ] ['meni] ['taɪgɚz][hæz; həz][hi:; hi] [kɪld] ?

"	How	many	tigers	has	he	killed	?
"	如何	许多	老虎	有	他	被杀	?

他杀了多少只老虎?

" [aɪ] [æskt] ['pi:tər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	I	asked	Peter	in	a	whisper	.
"	我	问	彼得	在	一个	耳语	.

我低声问彼得。

" ['fɔ:rti] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Forty	!	"	came	the	answer	.
"	四十	!	"	来了	这	回答	.

“四十！”有人回答。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [dɪr] [skɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd]

"	And	you	ought	to	see	the	bear	and	deer	skins	which	I	saw	in	his	yard
"	和	你	应该	到	看	这	熊	和	鹿	皮肤	哪个	我	锯	在	他的	院子

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

the	latter	part	of	January	.
这	后者	部分	的	一月	.

“你应该看看我在一月下旬在他家院子里看到的熊皮和鹿皮。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'gen] .

"	I	turned	to	the	man	again	.
"	我	转向	到	这	男人	再次	.

我又转过身去看那个人。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	had	been	told	that	he	was	about	fifty	years	of	age	,
我	有	到过	讲述	那	他	曾是	关于	五十	年	的	年龄	,

我听说他大约五十岁，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

but	he	looked	about	ten	or	fifteen	years	younger	.
但	他	看起来	关于	十	或者	十五	年	年轻	.

但他看起来比实际年龄年轻十岁或十五岁。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd]

I	noticed	that	he	did	not	say	much	except	to	reply	sharply	to	suggestions	and
我	注意到	那	他	做过	不是	说	很多	除了	到	回复	尖锐地	到	建议	和

['ɑːrgjuːmənts] .

arguments	.
论点	.

我注意到他除了对建议和论点做出尖锐的回应之外，很少说话。

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['aɪvn] - ?

"	Why	won't	you	come	with	us	,	Ivan	Stepanovitch	?
"	为什么	惯于	你	来	和	我们	,	伊万	-	?

“伊万·斯捷潘诺维奇，你为什么不跟我们一起走？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æ'təmən] , [ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

"	I	heard	the	village	ataman	,	the	head	man	of	our	village	,	say	to	him	in
"	我	听到	这	村庄	阿塔曼	,	这	头	男人	的	我们的	村庄	,	说	到	他	在

[ə; eɪ] [sloʊ] ,

a	slow	,
一个	慢的	,

“我听到村里的阿塔曼，也就是我们村的首领，用缓慢的声音对他说：

[pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] .

persuasive	voice	.
有说服力的	嗓音	.

富有说服力的声音。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [jʊθs] [haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] ['taɪgɚz] .

"	We	need	you	to	show	our	youths	how	to	hunt	tigers	.
"	我们	需要	你	到	展示	我们的	青年	如何	到	打猎	老虎	.

我们需要你来教我们的年轻人如何猎虎。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [-]

They've	got	to	[	60	]
他们有	得到	到	[	-	]

他们必须[60]

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

学习。

[wiː; wi] [lɔːst] [faɪv] [kaʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃiːp] [læst] [jɪr] ,

We	lost	five	cows	and	a	dozen	sheep	last	year	,
我们	丢失的	五	牛	和	一个	打	羊	最后的	年	,

去年我们损失了5头牛和12只羊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['ræskl] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['ruːɪn] [juː 'es] .

and	this	one	rascal	alone	can	ruin	us	.
和	这	一	恶棍	独自的	能	废墟	我们	.

光这一个家伙就能毁了我们。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] . "

We'll	give	you	half	the	price	of	the	skin	.	"
出色地	给	你	一半	这	价格	的	这	皮肤	.	"

我们将给你半价的皮肤。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hʌnt] ['taɪgɚz] ['sɪŋg(ə)l] -

"	I	don't	care	for	the	company	,	thank	you	;	I	prefer	to	hunt	tigers	single	-
"	我	不	关心	为了	这	公司	,	感谢	你	;	我	更喜欢	到	打猎	老虎	单身的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

“我不在乎公司，谢谢；我更喜欢单枪匹马猎虎。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['sɑːrkæzəm] , " [aɪm] ['riːəli] [nɑːt] ['niːdɪd] .

"	He	paused	and	added	with	a	peculiar	sarcasm	,	"	I'm	really	not	needed	.
"	他	暂停	和	额外	和	一个	奇特	讽刺	,	"	我是	真的	不是	需要	.

他停顿了一下，带着一种奇特的讽刺意味补充道：“我真的不需要人来。”

" [hɪr] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [left] [ə'brʌptli] .

"	Here	he	arose	and	left	abruptly	.
"	这里	他	出现	和	左边	突然	.

“说完，他起身匆匆离去。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [noʊ] [wʌn] [spoʊk] .

For	several	minutes	after	his	departure	,	no	one	spoke	.
为了	一些	分钟	后	他的	离开	,	不	一	辐	.

他离开后的几分钟里，没有人说话。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] : " [sɪns] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , [let] [hɪm; ɪm] [steɪ]

Then	I	heard	my	father's	voice	:	"	Since	he	doesn't	want	to	come	,	let	him	stay
然后	我	听到	我的	父亲的	嗓音	:	"	自从	他	不	想	到	来	,	让	他	停留

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后我听到父亲的声音：“既然他不想来，就让他待在外面吧。”

[wɪə(r)] [noʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [niːd] [help] .

We're	no	children	to	need	help	.
是	不	孩子们	到	需要	帮助	.

我们又不是小孩子，不需要帮助。

[haʊ] ['meni] ['raɪfəlz] [kæn; kən] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

How	many	rifles	can	we	count	on	for	to	-	morrow	?
如何	许多	步枪	能	我们	数数	在	为了	到	-	明天	?

明天我们能指望得到多少支步枪?

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [aɪ] , "

"	There	came	a	chorus	of	"	I	,	"
"	那里	来了	一个	合唱	的	"	我	,	"

“然后响起了一阵‘我’的合唱声，

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , "
" I'm with you , "
" 我是 和 你 , "

“我和你在一起，”

" [kaʊnt] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,
" Count on me ,
" 数数 在 我 ,

相信我，

" [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈlaʊdli] : " [aɪl] [goʊ] .
" and then quite involuntarily , I found myself exclaiming loudly : " I'll go .
" 和 然后 相当 不由自主 , 我 成立 我 惊呼 高声 : " 患病的 去 .

然后我不由自主地大声喊道：“我去。”

" [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]
" To my surprise everybody found something amusing just then , for there
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [læf] .
was a resounding laugh .
曾是 一个 高亢 笑 .

“令我惊讶的是，这时每个人都觉得很有趣，因为现场爆发出一阵响亮的笑声。”

[ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [feɪst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] , " [wer] [ɪz][jʊr; jər][ˈraɪf(ə)l] ? " [-]
A man near the door faced me with , " Where is your rifle ? " [61]
一个 男人 靠近 这 门 面对 我 和 , " 在哪里 是 你的 步枪 ? " [-]

门口附近的一个男人面对着我问道：“你的步枪在哪里？”[61]

[aɪ] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈɜːrnɪstli] ,
I looked straight into his eyes and answered earnestly ,
我 看起来 直的 进入 他的 眼睛 和 回答 切实 ,

我直视着他的眼睛，认真地回答道：

" [læst] [jɪr] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɔtˌgʌnz] .
" Last year my uncle promised to give me one of his shotguns .
" 最后的 年 我的 叔叔 承诺 到 给 我 一 的 他的 霰弹枪 .

“去年我叔叔答应送我他的一支猎枪。”

" [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" Again there came a new and stronger explosion of laughter .
" 再次 那里 来了 一个 新的 和 更强 爆炸 的 笑声 .

“又是一阵更加响亮、更加猛烈的笑声爆发了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ?
Were they laughing at me ?
是 他们 笑 在 我 ?

他们是在嘲笑我吗?

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈreskjuː] .
My uncle came to my rescue .
我的 叔叔 来了 到 我的 救援 .

我叔叔救了我。

" [breɪv] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" Brave boy , " he said , patting me on the shoulder .
" 勇敢的 男生 , " 他 说 , 轻拍 我 在 这 肩膀 .

“勇敢的孩子，”他拍了拍我的肩膀说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kən'sents] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn'sted]

"	I'll	take	you	if	your	father	consents	,	and	you	shall	have	a	rifle	instead
"	患病的	拿	你	如果	你的	父亲	同意	,	和	你	将	有	一个	步枪	反而

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] .

of	a	shotgun	.
的	一个	霰弹枪	.

“如果你父亲同意，我就带你走，而且你会得到一支步枪而不是猎枪。”

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

We	need	some	one	to	see	to	our	horses	.
我们	需要	一些	一	到	看	到	我们的	马匹	.

我们需要有人照顾我们的马。

" [ðen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [plænz] .

"	Then	the	meeting	began	to	discuss	plans	.
"	然后	这	会议	开始	到	讨论	计划	.

然后会议开始讨论计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [wɜːr; wər]

It	was	decided	that	about	two	hours	after	midnight	all	who	were	going	were
它	曾是	决定	那	关于	二	小时	后	午夜	全部	WHO	是	去	是

[tuː; tə] [miːt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ber] ['væli] .

to	meet	outside	of	the	village	at	the	crossing	of	the	road	to	Bear	Valley	.
到	见面	外部	的	这	村庄	在	这	过境	的	这	路	到	熊	谷	.

决定午夜过后约两小时，所有要去的人都要在村外通往熊谷的路口集合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(Our Little Cossack Cousin in Siberia)
第3/5页

['oʊnli] [tuː] [dɔːgz] , [wʊlf] [haʊndz] [oʊnd] [baɪ] - , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

Only	**two**	**dogs**	**,**	**wolf**	**hounds**	**owned**	**by**	**Laddeef**	**,**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**.**
仅有的	二	狗	,	狼	猎犬	拥有	经过	-	,	是	到	是	已采取	.

只有拉迪夫拥有的两只猎狼犬会被带走。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] - ,

When	**I**	**returned**	**home**	**,**	**I**	**said**	**nothing**	**to**	**my**	**mother**	**of**	**my**	**share**	**in**	**the**	**skodka**	**,**
什么时候	我	返回	家	,	我	说	没有什么	到	我的	母亲	的	我的	分享	在	这	-	,

我回到家后，没有跟母亲提起我在斯柯达酒里的那份股份。

[bʌt; bət] [wen] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['hevi] [steps] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd]

but	**when**	**shortly**	**after**	**midnight**	**I**	**heard**	**my**	**father's**	**heavy**	**steps**	**go**	**out**	**to**	**feed**
但	什么时候	不久	后	午夜	我	听到	我的	父亲的	重的	步骤	去	出去	到	喂养

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	**horses**	**,**
这	马匹	,

但午夜刚过不久，我听到父亲沉重的脚步声出去喂马了。

[aɪ] [ə'roʊz] [-]

I	**arose**	**[**	**62**	**]**
我	出现	[	-	]

我起身[62]

['kwaɪətli] [ænd; ənd] [drest] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [maɪ] [fɜːr]['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [kæp] [ænd; ənd] [maɪ] [wɔːrm]

quietly	**and**	**dressed**	**,**	**not**	**forgetting**	**my**	**fur**	**overcoat**	**and**	**cap**	**and**	**my**	**warm**
悄悄	和	穿着	,	不是	遗忘	我的	毛皮	大衣	和	帽	和	我的	温暖的

[felt] [buːts] .

felt	**boots**	**.**
毛毡	靴子	.

安静地穿戴整齐，别忘了我的皮草大衣、帽子和暖和的毡靴。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪr,skɪn]

When	**my**	**father**	**returned**	**,**	**his**	**beard**	**white**	**with**	**frost**	**and**	**snow**	**on**	**his**	**deerskin**
什么时候	我的	父亲	返回	,	他的	胡须	白色的	和	霜	和	雪	在	他的	鹿皮

[buːts] ,

boots	**,**
靴子	,

父亲回来时，胡须上沾满了霜雪，鹿皮靴上也积满了雪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

he	**looked**	**at**	**me**	**with**	**a**	**mingling**	**of**	**surprise**	**and**	**satisfaction**	**and**
他	看起来	在	我	和	一个	混杂	的	惊喜	和	满意	和

[ɪk'skleɪmd] : " [juː; jʊ] [ʌp] !

exclaimed	**:**	**"**	**You**	**up**	**!**
惊呼	:	"	你	向上	!

他带着惊讶和满意的神情看着我，大声说道："你起来了！"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	**the**	**matter**	**?**	**"**
是什么	这	事情	?	"

怎么了？"

" [juː; jʊ] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] , " [aɪ] ['stæməd] ,

"	**You**	**seemed**	**willing**	**that**	**I**	**should**	**go**	**on**	**the**	**hunt**	**,**	**"**	**I**	**stammered**	**,**
"	你	似乎	愿意的	那	我	应该	去	在	这	打猎	,	"	我	结结巴巴	,

"你似乎愿意让我去追捕你，"我结结巴巴地说。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

fearful	**of**	**a**	**refusal**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**.**
可怕	的	一个	拒绝	在	这	最后的	片刻	.

害怕最后一刻被拒绝。

" [si:md] ['wɪlɪŋ] , " [maɪ]['fɑ:ðər] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

"	**Seemed**	**willing**	**,**	**"**	**my**	**father**	**repeated**	**with**	**a**	**slight**	**smile**	**.**
"	似乎	愿意的	,	"	我的	父亲	重复	和	一个	轻微	微笑	.

“他似乎愿意，”父亲带着一丝微笑重复道。

[hɪr] [maɪ] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [broʊk] [ɪn] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] :

Here	**my**	**mother**	**who**	**was**	**now**	**up**	**,**	**broke**	**in**	**quite**	**excitedly**	**:**
这里	我的	母亲	WHO	曾是	现在	向上	,	打破	在	相当	兴奋地	:

这时，我母亲已经起床了，她激动地插话道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['kreɪzi][æz; əz][tu:; tə][let]['væŋkə][goʊ] .

"	**You**	**are**	**surely**	**not**	**going**	**to**	**be**	**so**	**crazy**	**as**	**to**	**let**	**Vanka**	**go**	**.**
"	你	是	一定	不是	去	到	是	所以	疯狂的	作为	到	让	万卡	去	.

“你肯定不会傻到放走万卡吧。”

" [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

"	**That**	**saved**	**me**	**.**
"	那	已保存	我	.

“那救了我。”

['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [dis'laikt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['mʌðɝz] [toʊn] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

Father	**always**	**disliked**	**any**	**interference**	**,**	**and**	**now**	**,**	**in**	**addition**	**,**	**mother's**	**tone**	**angered**	**him**	**.**
父亲	总是	不喜欢	任何	干涉	,	和	现在	,	在	添加	,	母亲的	语气	愤怒	他	.

父亲一向不喜欢别人干涉，现在，母亲的语气更是让他生气了。

" ['fɑ:ðər] , " [aɪ] ['bɛgd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , " ['mʌðər] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	**Father**	**,**	**"**	**I**	**begged**	**,**	**before**	**he**	**could**	**speak**	**,**	**"**	**mother**	**thinks**	**I'm**	**a**	**baby**	**.**
"	父亲	,	"	我	乞求	,	前	他	可以	说话	,	"	母亲	思考	我是	一个	婴儿	.

“爸爸，”我抢在他开口之前恳求道，“妈妈认为我是个婴儿。”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:sæk] [-]

She	**doesn't**	**understand**	**that**	**I'm**	**to**	**be**	**raised**	**like**	**a**	**Cossack**	**[**	**63**	**]**
她	不	理解	那	我是	到	是	提高	喜欢	一个	哥萨克	[	-	]

她不明白我应该像哥萨克人一样被抚养长大[63]

[ænd; ənd][nɑ:t][laɪk][ə; eɪ] [læm] .

and	**not**	**like**	**a**	**lamb**	**.**
和	不是	喜欢	一个	羊肉	.

而且不像羔羊那样温顺。

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

Uncle	**will**	**take**	**care**	**of**	**me**	**.**
叔叔	将要	拿	关心	的	我	.

叔叔会照顾我的。

" [maɪ]['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['di:pli] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**My**	**father**	**who**	**was**	**frowning**	**deeply**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**turning**	**over**	**something**	**in**	**his**	**mind**	**.**
"	我的	父亲	WHO	曾是	皱眉	深	,	似乎	到	是	转弯	超过	某物	在	他的	头脑	.

“我父亲眉头紧锁，似乎在思考着什么。”

[æt; ət] [læst] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [sed] , " ['itl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] .

At	last	,	without	looking	at	me	,	he	said	,	"	It'll	do	you	good	.
在	最后的	,	没有	寻找	在	我	,	他	说	,	"	它将	做	你	好的	.

最后，他没有看我，而是说："这对你有好处。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , — [goʊ] .

If	your	uncle	will	take	charge	of	you	,	—	go	.
如果	你的	叔叔	将要	拿	收费	的	你	,	—	去	.

如果你叔叔愿意照顾你，那就去吧。

" [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [bʌt; bət] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r]

"	I	didn't	give	my	mother	a	chance	to	utter	a	word	but	flew	out	of	the	door
"	我	没有	给	我的	母亲	一个	机会	到	说出	一个	单词	但	飞翔	出去	的	这	门

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

like	a	bullet	,
喜欢	一个	子弹	,

"我没给母亲任何说话的机会，就如同子弹一般冲出了门。"

[fə'getiŋ] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [ˌem 'i:] ,

forgetting	even	to	close	the	door	after	me	,
遗忘	甚至	到	关闭	这	门	后	我	,

他甚至忘了在我离开后关门。

[ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] .

a	negligence	usually	punished	in	our	village	by	a	beating	.
一个	疏忽	通常	受到惩罚	在	我们的	村庄	经过	一个	殴打	.

在我们村，这种疏忽通常会被处以毒打。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['les(ə)n] [maɪ] [spi:d] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [æt; ət] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [felt] - [pædɪd] [dɔ:r] .

I	did	not	lessen	my	speed	until	I	found	myself	at	my	uncle's	felt	-	padded	door	.
我	做过	不是	减少	我的	速度	直到	我	成立	我	在	我的	叔叔的	毛毡	-	带衬垫	门	.

直到我来到叔叔家那扇铺着毡垫的门前，我才放慢了速度。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:b] ([ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [lɑ:k] [dɔ:z] [ɔ:r] [tu:; tə] [nɑ:k] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]

Turning	the	knob	(	it	was	not	customary	to	lock	doors	or	to	knock	in	our
转弯	这	旋钮	(	它	曾是	不是	习惯	到	锁	门	或者	到	敲	在	我们的

['vɪlɪdʒ]) ,

village	)	,
村庄	)	,

转动门把手（在我们村，锁门或敲门都是不习惯的），

[aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] .

I	walked	in	.
我	步行	在	.

我走了进去。

['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜ:rst] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['prez(ə)ns] .

Uncle	was	still	in	bed	and	at	first	could	not	understand	my	presence	.
叔叔	曾是	仍然	在	床	和	在	第一的	可以	不是	理解	我的	在场	.

叔叔还在床上，起初没意识到我的到来。

[wen] [hi:; hi] [dɪd] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] " [ju:; jʊ] ['ræskl] , [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ˌem 'i:] [ðɪs]

When	he	did	,	he	jumped	to	his	feet	with	"	You	rascal	,	you	caught	me	this
什么时候	他	做过	,	他	跳了起来	到	他的	脚	和	"	你	恶棍	,	你	捕捉	我	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当他这么做时，他跳了起来，说道："你这个坏蛋，这次你抓到我了！"

[ɔ:l] [raɪt] !

all	right	!
全部	正确的	!

好的！

[teɪk] ['eni] ['raɪf(ə)l][ju:; jʊ][wɑ:nt] . " [-]
Take any rifle you want . " [64]
拿 任何 步枪 你 想 . " [-]

随便拿哪支步枪都行。[64]

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sevrəl] ['æntləz][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ɑ:n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['raɪfəlz]
He pointed to several antlers on the wall on which hung an array of rifles
他 尖 到 一些 鹿角 在 这 墙 在 哪个 悬挂 一个 大批 的 步枪
[ænd; ənd] ['dægəz] .
and daggers .
和 匕首 .

他指着墙上的几根鹿角，鹿角上挂着一排步枪和匕首。

[waɪl] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [hi:; hi] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] ,
While I tried to decide on the rifle , he washed and dressed ,
尽管 我 尝试 到 决定 在 这 步枪 , 他 洗过 和 穿着 ,

在我犹豫不决该选哪支步枪的时候，他洗漱穿衣了。

[meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'per] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [ti:] .
made a fire and began to prepare pancakes and tea .
制成 一个 火 和 开始 到 准备 煎饼 和 茶 .

生起火，开始准备煎饼和茶。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [gʌn] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
Having decided what gun I wanted ,
拥有 决定 什么 枪 我 通缉 ,

决定好要买哪把枪之后，

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['hæmərɪŋ] [ɑ:d] - [ʃeɪpt] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [koʊn] -
I helped him by hammering odd - shaped lumps of sugar from a big cone -
我 帮助 他 经过 锤击 奇怪的 - 形状 肿块 的 糖 从 一个 大的 锥体 -
[ʃeɪpt] [loʊf] .
shaped loaf .
形状 面包 .

我帮他把一个大圆锥形面包上形状不规则的糖块敲下来。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd]
From time to time he looked smilingly at me and uttered unrelated
从 时间 到 时间 他 看起来 微笑着 在 我 和 说出 无关
[ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
ejaculations ,
射精 ,

他时不时地笑着看向我，并发出一些不相关的低语。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['feɪvərd] [maɪ] ['goʊɪŋ] .
from which I learned that he favored my going .
从 哪个 我 学习 那 他 受青睐 我的 去 .

由此我得知他希望我去。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] , [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .
We sat down , I thinking what a cheerful man he was .
我们 卫星 向下 , 我 思维 什么 一个 快乐 男人 他 曾是 .

我们坐了下来，我心想他真是个开朗的人。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['brekfəstid] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɪlɪŋ] [maɪ] [pleɪt] .
" I guess you haven't breakfasted , " he said , filling my plate .
" 我 猜测 你 还没有 早餐 , " 他 说 , 填充 我的 盘子 .

“看来你还没吃早饭呢，”他一边说着，一边往我的盘子里盛东西。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['prɑ:bəbli] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
" Your mother probably gave you a spanking instead of something to eat .
" 你的 母亲 大概 给予 你 一个 打屁股 反而 的 某物 到 吃 .

你妈妈可能打了你屁股而不是给你吃的。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	I	looked	up	at	him	in	surprise	.
"	我	看起来	向上	在	他	在	惊喜	.

我惊讶地抬头看着他。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

How	could	he	know	that	I	hadn't	had	anything	to	eat	,	and	that	my	mother	was	angry	.
如何	可以	他	知道	那	我	之前没有	有	任何事物	到	吃	,	和	那	我的	母亲	曾是	生气的	.

他怎么会知道我没吃东西，而且我妈妈很生气呢?

['hævɪŋ] ['iːtn] ['hɑːrtɪli] , [wiː; wi] [went] [aʊt] .

Having	eaten	heartily	,	we	went	out	.
拥有	吃	衷心地	,	我们	去	出去	.

我们饱餐一顿后就出门了。

[aɪ] [helpt] ['sæd(ə)l] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] , [-]

I	helped	saddle	his	horse	,	and	then	together	,	[	65	]
我	帮助	鞍	他的	马	,	和	然后	一起	,	[	-	]

我帮他给马备鞍，然后我们一起[65]

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [hɪtʃt] [ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] ,

laughing	and	talking	,	we	hitched	a	mule	to	a	sleigh	into	which	we	put	hay	and	grain	,
笑	和	说	,	我们	搭便车	一个	骡子	到	一个	雪橇	进入	哪个	我们	放	干草	和	粮食	,

我们边说边笑，把骡子套在雪橇上，雪橇里装上了干草和谷物。

[ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [sʌm; səm] [bred] , [sɔːlt] [ænd; ənd] [miːt] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [tiː] , [æn; ən] ['ɑːrkən] ([ðə; ði] [-] [ləsuː]) ,

a	bag	of	tobacco	,	some	bread	,	salt	and	meat	,	sugar	and	tea	,	an	arkan	(	the	Cossack's	lassoo	)	,
一个	包	的	烟草	,	一些	面包	,	盐	和	肉	,	糖	和	茶	,	一个	阿坎	(	这	哥萨克的	套索	)	,

一袋烟草、一些面包、盐和肉、糖和茶、一条阿坎（哥萨克人的套索），

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

and	some	cartridges	.
和	一些	墨盒	.

以及一些墨盒。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] ['niːtli] ,

I	tried	to	follow	his	excellent	method	of	packing	things	away	neatly	,
我	尝试	到	跟随	他的	出色的	方法	的	包装	事物	离开	整齐地	,

我试着学习他把东西收拾得井井有条的好方法，

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑːsæk] .

for	I	knew	that	that	was	a	part	of	the	training	of	every	Cossack	.
为了	我	知道	那	那	曾是	一个	部分	的	这	训练	的	每一个	哥萨克	.

因为我知道那是每个哥萨克训练的一部分。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] , [aɪ] [ɪn] [frʌnt] , [hiː; hi] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] ,

When	we	were	ready	to	start	,	I	in	front	,	he	a	few	steps	behind	,
什么时候	我们	是	准备好	到	开始	,	我	在	正面	,	他	一个	很少	步骤	在后面	,

准备出发时，我走在前面，他落后几步。

[hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['æskɪŋ] :

his	pipe	in	his	mouth	,	a	smile	on	his	lips	,	I	could	not	help	asking	:
他的	管道	在	他的	嘴	,	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,	我	可以	不是	帮助	问	:

他嘴里叼着烟斗，脸上带着微笑，我忍不住问道：

" ['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ? "

"	Uncle	,	what	are	you	smiling	at	?	"
"	叔叔	,	什么	是	你	微笑	在	?	"

“叔叔，您在笑什么？”

" [æt; ət][juː; jʊ] !

"	At	you	!
"	在	你	!

“对着你！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	he	answered	unexpectedly	.
"	他	回答	不料	.

他的回答出乎意料。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ten] ['ruːbəlz] . " [-]

"	I	guess	you	wouldn't	go	home	just	now	even	for	ten	rubles	.	"	[	11	]
"	我	猜测	你	不会	去	家	只是	现在	甚至	为了	十	卢布	.	"	[	-	]

“我想就算给你十卢布，你现在也不会回家。”[11]

" [waɪ] — " [aɪ][bɪ'gæn][ænd; ənd] [stɑːpt] , ['wʌndərɪŋ] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [θɔːts]

"	Why	—	"	I	began	and	stopped	,	wondering	again	how	he	could	read	my	thoughts
"	为什么	—	"	我	开始	和	停止	,	好奇	再次	如何	他	可以	读	我的	想法

.

:

.

“为什么——”我开口又停了下来，再次疑惑他怎么能读懂我的心思。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] , [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

For	it	had	just	occurred	to	me	that	if	,	for	any	reason	,	I	had	to
为了	它	有	只是	发生	到	我	那	如果	,	为了	任何	原因	,	我	有	到

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

我突然想到，如果因为任何原因我必须返回，

['mʌðər] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [-]

mother	wouldn't	let	me	out	[	66	]
母亲	不会	让	我	出去	[	-	]

母亲不让我出去[66]

[ə'gen] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] ['fɑːðər] — [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

again	,	and	perhaps	even	father	—	At	this	point	,
再次	,	和	也许	甚至	父亲	—	在	这	观点	,

再一次，甚至可能是父亲——此时，

[aɪ][hɪt][ðə; ði][mjuːl][ɑːn] [huːz] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

I	hit	the	mule	on	whose	back	I	was	mounted	,	and	we	started	off	.
我	打	这	骡子	在	谁	后退	我	曾是	安装	,	和	我们	开始	离开	.

我打了我骑的那头骡子，然后我们就出发了。

['fʊtnoʊt] : [-]

FOOTNOTE	:	[	11	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[11]

['rʌʃ(ə)n] ['mʌni] .

Russian	money	.
俄语	钱	.

俄罗斯的钱。

[ten] ['ru:bəlz] [wʊd] ['i:kwəl] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] . — [ðə; ði]['edɪtər] . [-]

Ten **rubles** **would** **equal** **about** **five** **dollars** **of** **our** **money** **.** **—** **The** **Editor** **.** **[** **67** **]**

十 卢布 会 平等的 关于 五 美元 的 我们的 钱 . — 这 编辑 . [-]

十卢布约等于我们五美元。——编者注[67]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER **IX**

章 第九章

第九章

[ðə; ði] [hʌnt]

THE **HUNT**

这 打猎

狩猎

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]

When **we** **reached** **the** **meeting** **-** **place** **,** **more** **than** **a** **dozen** **men** **on** **horseback**

什么时候 我们 达到 这 会议 - 地方 , 更多的 比 一个 打 男人 在 马背

[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .

were **already** **there** **.**

是 已经 那里 .

当我们到达集合地点时，已经有十几个骑马的人在那里了。

[kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃæloʊ] [sleɪ] ,

Close **to** **them** **stood** **a** **big** **shallow** **sleigh** **,**

关闭 到 他们 站立 一个 大的 浅的 雪橇 ,

他们旁边停着一辆又大又浅的雪橇，

[ðə; ði] [rʌnə:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] [poʊlz] .

the **runners** **of** **which** **were** **a** **pair** **of** **birch** **poles** **.**

这 跑步者 的 哪个 是 一个 一对 的 桦木 杆子 .

它的支架是两根桦木杆。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [roʊps] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [fu:d] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ] .

In **it** **were** **ropes** **,** **a** **hatchet** **,** **food** **and** **forage** **.**

在 它 是 绳索 , 一个 斧头 , 食物 和 饲料 .

里面有绳子、斧头、食物和饲料。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dɑ:ri:ə] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

The **driver** **of** **this** **was** **Daria** **,** **an** **old** **woman** **,** **whom** **I** **have** **already**

这 司机 的 这 曾是 达莉娅 , 一个 老的 女士 , 谁 我 有 已经

['menʃ(ə)nd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] .

mentioned **once** **or** **twice** **.**

提及 一次 或者 两次 .

司机是达莉娅，一位老妇人，我之前已经提到过她一两次了。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

I **knew** **her** **story** **.**

我 知道 她 故事 .

我知道她的故事。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] [hæd; həd] [kɔ:zd]

The **death** **of** **her** **husband** **and** **two** **children** **of** **typhoid** **fever** **had** **caused**

这 死亡 的 她 丈夫 和 二 孩子们 的 伤寒 发烧 有 导致

[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spɑ:ndənt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

her **to** **be** **despondent** **for** **several** **years** **.**

她 到 是 沮丧的 为了 一些 年 .

丈夫和两个孩子因伤寒去世，这让她悲痛欲绝好几年。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [left] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

Then **some** **one** **left** **a** **foundling** **at** **her** **door** **.**

然后 一些 一 左边 一个 弃儿 在 她 门 .

后来有人把一个弃婴放在她家门口。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	adopted	the	child	,	trying	in	every	way	to	make	a	worthy	man	of	him	.
她	已采用	这	孩子	,	尝试	在	每一个	方式	到	制作	一个	值得	男人	的	他	.

她收养了这个孩子，竭尽所能地把他培养成一个合格的男人。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɑːbz] ,

To	do	this	,	she	accepted	all	kinds	of	odd	jobs	,
到	做	这	,	她	公认	全部	种类	的	奇怪的	工作	,

为了达到目的，她接受了各种各样的零工。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men] .

even	such	as	were	generally	given	to	men	.
甚至	这样的	作为	是	一般来说	给定	到	男人	.

甚至包括通常给予男性的那些。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	68	]
她	[	-	]

她[68]

[bɪlt] [fensiz] , [prɪˈperd] [ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər] ['beriəl] , ['æktɪd][æz; əz] ['mɪdwaɪf] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

built	fences	,	prepared	the	dead	for	burial	,	acted	as	midwife	and	nurse	,
建造	栅栏	,	准备	这	死的	为了	葬礼	,	行动	作为	助产士	和	护士	,

修筑围栏，准备死者葬礼，担任助产士和护士，

[dɪˈlɪvərd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [kɛəd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt]

delivered	messages	that	nobody	else	cared	to	undertake	,	sometimes	at	night
发表	消息	那	无人	别的	关心	到	承担	,	有时	在	夜晚

[ɔːr] ['dʊrɪŋ] [sɪ'vɪr] ['stɔrmz] .

or	during	severe	storms	.
或者	期间	严重	暴风雨	.

传递其他人都不愿意传递的信息，有时是在夜间或暴风雨中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʌv; əv]['noʊbɑːdi] .

She	seemed	to	be	afraid	of	nothing	in	the	world	and	of	nobody	.
她	似乎	到	是	害怕的	的	没有什么	在	这	世界	和	的	无人	.

她似乎无所畏惧，不怕任何人。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pitid] [ænd; ənd] [helpt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	she	first	began	to	work	in	this	way	,	she	was	pitied	and	helped	;	a	little
什么时候	她	第一的	开始	到	工作	在	这	方式	,	她	曾是	可怜的	和	帮助	;	一个	小的

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

她最初开始这样工作时，人们同情她并帮助她；不久之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [neɪmz] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

she	was	laughed	at	,	and	unpleasant	names	were	applied	to	her	;	but
她	曾是	笑了	在	,	和	令人不快的	姓名	是	应用	到	她	;	但

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

她曾被人嘲笑，还被人起了难听的外号；但最终，

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɜːr; hər][help]

all	came	to	have	a	deep	respect	for	her	and	to	rely	on	her	help
全部	来了	到	有	一个	深的	尊重	为了	她	和	到	依靠	在	她	帮助

[wen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

when	trouble	came	.
什么时候	麻烦	来了	.

所有人都对她十分尊敬，遇到困难时都会寻求她的帮助。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ]

Long	years	of	humiliation	and	struggle	for	a	living	,	and	the	overcoming
长的	年	的	屈辱	和	斗争	为了	一个	活的	,	和	这	克服

[ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] ,

of	all	obstacles	,
的	全部	障碍	,

多年来饱受屈辱和为生计挣扎，并克服了所有困难，

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [ɪm'perətɪv] [ɪn] ['mænər] .

had	made	her	somewhat	imperative	in	manner	.
有	制成	她	有些	至关重要的	在	方式	.

这使她在举止上显得有些专断。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] .

She	always	expressed	a	decided	opinion	.
她	总是	表达	一个	决定	观点	.

她总是表达自己明确的观点。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nuː] ['evriθɪŋ] ,

Many	people	thought	she	really	knew	everything	,
许多	人们	想法	她	真的	知道	一切	,

很多人都认为她真的什么都知道。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pɜːsənz] ['iːv(ə)n][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

and	one	or	two	superstitious	persons	even	insinuated	that	she	was	a	witch	.
和	一	或者	二	迷信的	人	甚至	暗示	那	她	曾是	一个	巫婆	.

甚至有一两个迷信的人暗示她是女巫。

[wen] ['mʌni] [ɔːr][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [mɪlk] , [egz] [ɔːr]['flaʊər][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz]

When	money	or	its	equivalent	in	milk	,	eggs	or	flour	was	offered	for	her	services
什么时候	钱	或者	它是	相等的	在	牛奶	,	鸡蛋	或者	面粉	曾是	提供	为了	她	服务

,

,

,

当有人用金钱或等值的牛奶、鸡蛋或面粉来支付她的服务费用时，

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

she	accepted	it	[	69	]
她	公认	它	[	-	]

她接受了[69]

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] .

from	those	who	could	pay	.
从	那些	WHO	可以	支付	.

来自那些付得起钱的人。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['evriθɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'sted] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]

From	others	she	refused	everything	,	giving	instead	something	from	her	own
从	其他的	她	拒绝	一切	,	给予	反而	某物	从	她	自己的

[smɔːl] [stɔːr] .

small	store	.
小的	店铺	.

她拒绝了别人的一切馈赠，而是把自己小店里的东西送给他们。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] [ɑːd] , [bʌt; bət] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

I	thought	her	very	odd	,	but	liked	her	.
我	想法	她	非常	奇怪的	,	但	喜欢	她	.

我觉得她很古怪，但又挺喜欢她的。

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] - [deɪ] , — [wel] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Nevertheless	,	to	-	day	,	—	well	,	to	-	day	,	it	seemed	to	me	that	it	was
尽管如此	,	到	-	天	,	—	出色地	,	到	-	天	,	它	似乎	到	我	那	它	曾是

[nɑːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] ,

not	fitting	that	I	,
不是	配件	那	我	,

然而，今天——嗯，今天，我觉得我这样做并不合适，

[ə; eɪ] ['kɑːsæk] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	Cossack	,	should	have	to	remain	in	the	rear	with	a	woman	.
一个	哥萨克	,	应该	有	到	保持	在	这	后部	和	一个	女士	.

哥萨克骑兵应该和一名女子待在后方。

['kʌmfərtɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['dɑːriːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['wʊmən] , [aɪ]

Comforting	myself	with	the	knowledge	that	Daria	was	a	very	unusual	woman	,	I
令人感到安慰	我	和	这	知识	那	达莉娅	曾是	一个	非常	异常	女士	,	我

[beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

bade	her	good	morning	.
巴德	她	好的	早晨	.

想到达莉娅是一位非常不寻常的女性，我感到很欣慰，于是向她道了声早安。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Good	morning	,	you	rascal	,	"	she	answered	.
"	好的	早晨	,	你	恶棍	,	"	她	回答	.

“早上好，你这小家伙，”她回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	know	that	your	mother	is	worrying	about	you	.
我	知道	那	你的	母亲	是	令人担忧	关于	你	.

我知道你妈妈很担心你。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['niːdɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	I	did	not	think	that	this	needed	a	reply	.
"	我	做过	不是	思考	那	这	需要	一个	回复	.

“我并不认为这件事需要回复。”

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːl] [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [reɪnz] ,

Jumping	down	from	the	mule	but	holding	on	to	the	reins	,
跳	向下	从	这	骡子	但	保持	在	到	这	缰绳	,

从骡子上跳下来，但仍然抓住缰绳。

[aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔsæk] [huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

I	joined	a	group	of	Cossacks	who	formed	a	circle	in	front	of	their	horses	.
我	加入	一个	团体	的	哥萨克	WHO	形成	一个	圆圈	在	正面	的	他们的	马匹	.

我加入了一群哥萨克人，他们围成一个圈站在马匹前面。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] , " [riˈmɑːkt] [mɪˈkaɪlɒf] , [æn; ən] ['æktɪv] ,

"	I	guess	we're	all	here	,	"	remarked	Mikhailov	,	an	active	,
"	我	猜测	是	全部	这里	,	"	评论	米哈伊洛夫	,	一个	积极的	,

“我想我们都在这里，”活跃的米哈伊洛夫说道。

['tɔːkətɪv] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [

talkative	fellow	who	had	lately	returned	from	actual	service	with	the	rank	of	[
健谈	同伴	WHO	有	最近	返回	从	实际的	服务	和	这	秩	的	[

-]

70	]
-	]

健谈的家伙，最近刚从实际服役中以[70]级军衔归来。

[nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈpɑːpjələr] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəntli] [əˈsuːmɪŋ]

non	-	commissioned	officer	and	with	the	unpopular	habit	of	constantly	assuming
非	-	委托	官	和	和	这	不受欢迎的	习惯	的	不断地	假设

[ˈliːdərʃɪp] .

leadership	.
领导	.

一名士官，却有着不断扮演领导角色的不受欢迎习惯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈprez(ə)nt] .

He	was	probably	the	youngest	present	.
他	曾是	大概	这	最小的	展示	.

他可能是到场的人中最年轻的。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

"	Yes	,	"	replied	my	father	.
"	是的	,	"	回复	我的	父亲	.

“是的，”父亲回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [sʌm; səm] [ˈsɪstəm] .

"	And	now	we	must	follow	some	system	.
"	和	现在	我们	必须	跟随	一些	系统	.

“现在我们必须遵循某种制度。”

[pərˈhæps] [wiːd] [ˈbetər] [kæst] [lɑːts] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [æˈtəmən] ,

Perhaps	we'd	better	cast	lots	to	see	who	is	to	be	our	ataman	,
也许	我们会	更好的	投掷	很多	到	看	WHO	是	到	是	我们的	阿塔曼	,

或许我们最好抽签决定谁来做我们的阿塔曼。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bænd] .

the	leader	of	our	band	.
这	领导者	的	我们的	乐队	.

我们乐队的领队。

" [oʊld] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Old	Skorin	shook	his	head	.
"	老的	-	摇晃	他的	头	.

老斯科林摇了摇头。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What's	the	use	of	that	?	"	he	said	.
"	是什么	这	使用	的	那	?	"	他	说	.

“那有什么用呢？”他说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [juːl] [suːt] [ˌjuː ˈes] .

"	You	know	the	country	,	and	you'll	suit	us	.
"	你	知道	这	国家	,	和	你会	套装	我们	.

“你了解这个国家，你很适合我们。”

" [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [mɪˈkaɪlɒf] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ðer; ðər]

"	This	did	not	please	Mikhailov	,	who	tried	to	put	in	an	argument	against	there
"	这	做过	不是	请	米哈伊洛夫	,	WHO	尝试	到	放	在	一个	争论	反对	那里

[ˈbiːɪŋ] [ˈeni] [ˈliːdər] ,

being	any	leader	,
存在	任何	领导者	,

“这让米哈伊洛夫很不高兴，他试图提出反对存在任何领导人的论点，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈruːld] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] : "

but	he	was	overruled	,	one	of	the	men	even	turning	to	him	with	:	"
但	他	曾是	否决	,	一	的	这	男人	甚至	转弯	到	他	和	:	"

[juː; jʊ] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

You	,	in	particular	,
你	,	在	特别的	,

但他的意见被否决了，其中一人甚至转向他说：“尤其是你，

[niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

need	to	be	careful	.
需要	到	是	小心	.

需要小心。

[dəunt][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃuːt] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] .

Don't	be	too	anxious	to	shoot	when	you	first	catch	sight	of	the	tiger	.
不	是	也	焦虑的	到	射击	什么时候	你	第一的	抓住	视线	的	这	老虎	.

第一次看到老虎时，不要急于开枪。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][eɪm][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [hɑːrt] .

Wait	until	you	can	aim	directly	at	his	head	or	heart	.
等待	直到	你	能	目的	直接地	在	他的	头	或者	心	.

等到你能直接瞄准他的头部或心脏时再行动。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ['hiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juːl] ['nevər] [fər'get] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] . "

If	you	don't	,	he'll	teach	you	something	that	you'll	never	forget	in	this	life	.	"
如果	你	不	,	地狱	教	你	某物	那	你会	绝不	忘记	在	这	生活	.	"

如果你不听他的，他会教你一些你这辈子都不会忘记的东西。

" [kiːp] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [juːz] , " [ri'tɔːtid] [mɪ'kaɪlɒf] .

"	Keep	your	counsel	for	your	own	use	,	"	retorted	Mikhailov	.
"	保持	你的	法律顾问	为了	你的	自己的	使用	,	"	反驳	米哈伊洛夫	.

“你最好把你的秘密留给自己用，”米哈伊洛夫反驳道。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	I	don't	need	it	.	"	[	71	]
"	我	不	需要	它	.	"	[	-	]

“我不需要它。”[71]

['fɑːðər] [hɪr] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn]['prez(ə)nt]

Father	here	raised	a	warning	hand	and	began	to	assign	to	each	one	present
父亲	这里	提高	一个	警告	手	和	开始	到	分配	到	每个	一	展示

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]['duːti] .

his	place	and	duty	.
他的	地方	和	责任	.

父亲举起一只手示意，然后开始给在场的每个人分配位置和职责。

" [juː; jʊ] , ['sɪmiən] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ,

"	You	,	Simeon	,	"	he	said	,	turning	to	one	,
"	你	,	西蒙	,	"	他	说	,	转弯	到	一	,

“你，西缅，”他转过身对其中一人说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [haʊndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

"	take	the	hounds	along	the	low	places	of	the	valley	,
"	拿	这	猎犬	沿着	这	低的	地方	的	这	谷	,

“带着猎犬沿着山谷的低洼地带走，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði]['taɪgər][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

so	as	to	get	the	tiger	to	move	out	of	the	bushes	into	the	open	spaces	in	the	hills	.
所以	作为	到	得到	这	老虎	到	移动	出去	的	这	灌木丛	进入	这	打开	空间	在	这	丘陵	.

以便让老虎从灌木丛中移到山丘的开阔地带。

[juː; jʊ] , ['aɪvn] [ænd; ənd] ['fiːədɚ] ,

You	,	Ivan	and	Feodor	,
你	,	伊万	和	费奥多尔	,

你们，伊万和费奥多尔，

[teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] .

take	your	places	on	the	western	side	of	the	brush	and	keep	close	watch	.
拿	你的	地方	在	这	西	边	的	这	刷子	和	保持	关闭	手表	.

你们各就各位，待在灌木丛西侧，密切注意。

[dəunt] [let] [ðə; ði] [biːst] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Don't	let	the	beast	escape	into	the	forest	.
不	让	这	兽	逃脱	进入	这	森林	.

不要让野兽逃进森林里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [mɪ'kaɪlɒf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['foʊmə] ,

And	you	,	Mikhailov	,	and	you	,	Foma	,
和	你	,	米哈伊洛夫	,	和	你	,	福玛	,

还有你，米哈伊洛夫，还有你，福玛，

[rɪ'meɪn] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ded] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

remain	as	quiet	as	dead	men	on	the	left	side	of	the	brush	,
保持	作为	安静的	作为	死的	男人	在	这	左边	边	的	这	刷子	,

像死人一样静静地待在灌木丛左侧。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

about	one	hundred	feet	apart	.
关于	一	百	脚	除	.

相距约一百英尺。

[maɪnd] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] .

Mind	,	you're	to	hide	in	the	tall	grass	and	not	show	yourselves	.
头脑	,	你是	到	隐藏	在	这	高的	草	和	不是	展示	你们自己	.

记住，你们要躲在高高的草丛里，不要露面。

[ðə; ði] ['taɪgər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [hɔːg] ['væli] .

The	tiger	will	probably	try	to	run	to	Hog	Valley	.
这	老虎	将要	大概	尝试	到	跑步	到	猪	谷	.

老虎可能会试图逃往猪谷。

[dəunt] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

Don't	miss	him	.
不	错过	他	.

别错过他。

[biː; bi] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] [breɪv] .

Be	vigilant	and	brave	.
是	警惕的	和	勇敢的	.

保持警惕，勇敢无畏。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Then	he	turned	to	me	.
"	然后	他	转向	到	我	.

然后他转向我。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['væŋkə] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['græni] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [ɑːn] ['jɑːndər] [hɪl] .

"	As	for	you	,	Vanka	,	stay	with	Granny	under	the	oak	on	yonder	hill	.
"	作为	为了	你	,	万卡	,	停留	和	奶奶	在下面	这	橡木	在	远处	爬坡道	.

“至于你，万卡，就待在老山坡上橡树下的奶奶身边吧。”

[taɪ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wel] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [get] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['iːðər] [ðə; ði] ['taɪgər] [ɔːr]

Tie	the	horses	well	and	see	that	they	don't	get	frightened	at	either	the	tiger	or
领带	这	马匹	出色地	和	看	那	他们	不	得到	害怕	在	任何一个	这	老虎	或者

[ðə; ði] [-]

the	[	72	]
这	[	-	]

把马拴好，确保它们不会被老虎或[72]吓到。

[ʃɑːts] .
shots **.**
镜头 .

镜头。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ster] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][dəunt][goʊ] [wer] [jʊə(r)]
See **that** **you** **don't** **stare** **open** **-** **mouthed** **at** **the** **sky** **and** **don't** **go** **where** **you're**
看 那 你 不 盯 打开 - 嘴巴 在 这 天空 和 不 去 在哪里 你是
[nɑːt] ['wɑːntɪd] .
not **wanted** **.**
不是 通缉 .

别张着嘴盯着天空发呆，也别去不欢迎你的地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [pleɪs] — [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər] ['dɪdnt] [get] [juː; jʊ] .
If **you** **leave** **your** **place** **—** **you'll** **be** **sorry** **that** **the** **tiger** **didn't** **get** **you** **.**
如果 你 离开 你的 地方 — 你会 是 对不起 那 这 老虎 没有 得到 你 .

如果你离开你的住处——你会后悔老虎没咬到你。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ə'leksɪs] ['pævləvɪtʃ]
" **ALEXIS** **PAVLOVITCH**
" 亚历克西斯 帕夫洛维奇

“亚历克西斯·帕夫洛维奇

['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] .
Something **in** **my** **father's** **voice** **cheered** **me** **.**
某物 在 我的 父亲的 嗓音 欢呼 我 .

父亲的声音让我感到振奋。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
I **felt** **that** **he** **knew** **what** **he** **was** **about** **and** **that** **I** **must** **obey** **.**
我 毛毡 那 他 知道 什么 他 曾是 关于 和 那 我 必须 服从 .

我觉得他很清楚自己在做什么，我必须服从。

[ðen] [mɪ'kaɪlɒf] [æskt] ['fɑːðər] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Then **Mikhailov** **asked** **father** **,** **"** **Where** **are** **you** **going** **?** **"**
然后 米哈伊洛夫 问 父亲 , " 在哪里 是 你 去 ? "

米哈伊洛夫问父亲：“您要去哪里？”

" [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
" **To** **the** **north** **of** **the** **valley** **,**
" 到 这 北 的 这 谷 ,

“山谷北部，

[wer] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ðem; ðəm] . " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmiən] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
where **I'll** **take** **the** **rest** **and** **station** **them** **.** **"** **Turning** **to** **Simeon** **he** **added** **,**
在哪里 患病的 拿 这 休息 和 车站 他们 . " 转弯 到 西蒙 他 额外 ,

“我会把其他人带到那里驻扎。”说着，他转向西蒙，补充道：

" [dəunt] [let] [ðə; ði] [hʌnt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][maɪ]['raɪf(ə)l] .
" **Don't** **let** **the** **hunt** **commence** **until** **you** **hear** **a** **shot** **from** **my** **rifle** **.**
" 不 让 这 打猎 开始 直到 你 听到 一个 射击 从 我的 步枪 .

“在我发出枪声之前，不要开始狩猎。”

" [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [men] , [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .
" **And** **,** **followed** **by** **several** **men** **,** **he** **left** **us** **.**
" 和 , 随后 经过 一些 男人 , 他 左边 我们 .

“然后，他带着几个人离开了我们。”

[bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] , [aɪ] [hɜːrd] [mɪˈkaɪlɒf] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , " [oʊ] ,

Before	those	remaining	separated	,	I	heard	Mikhailov	remark	to	his	neighbor	,	"	Oh	,
前	那些	其余的	分开	,	我	听到	米哈伊洛夫	评论	到	他的	邻居	,	"	哦	,

[ˈhiːz] [ˈfɑːksi] .

he's	foxy	.
他是	狐狸	.

在那些仍然分开的人面前，我听到米哈伊洛夫对他的邻居说："哦，他很狡猾。"

[ˈhiːz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

He's	selected	the	best	place	for	himself	.
他是	已选	这	最好的	地方	为了	他自己	.

他为自己选择了最好的地方。

[wiːl] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] .

We'll	not	even	catch	a	glimpse	of	the	tiger	.
出色地	不是	甚至	抓住	一个	一瞥	的	这	老虎	.

我们连老虎的影子都看不到。

" [hɪr] [ˈdɑːriːə] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] , [-]

"	Here	Daria	turned	quickly	to	him	with	,	[	73	]
"	这里	达莉娅	转向	迅速地	到	他	和	,	[	-	]

"这时，达莉娅迅速转向他，[73]

" [juːv] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [left] .

"	You've	returned	from	service	as	big	a	fool	as	when	you	left	.
"	你已经	返回	从	服务	作为	大的	一个	傻子	作为	什么时候	你	左边	.

"你服役归来后，和离开时一样愚蠢。"

[duː] [jʊr; jər] [ˈduːti] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [əˈleksɪs] [ˈpævləvɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈdʒʌstɪs] .

Do	your	duty	and	you'll	find	that	Alexis	Pavlovitch	has	done	you	justice	.
做	你的	责任	和	你会	寻找	那	亚历克西斯	帕夫洛维奇	有	完毕	你	正义	.

尽到你的职责，你会发现 Alexis Pavlovitch 为你伸张了正义。

" [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] , [ˈdɑːriːə] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊk] .

"	Striking	her	horses	with	a	whip	,	Daria	started	for	the	oak	.
"	引人注目	她	马匹	和	一个	鞭	,	达莉娅	开始	为了	这	橡木	.

"达莉娅用鞭子抽打着她的马，向橡树走去。"

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] .

I	followed	.
我	随后	.

我跟着做了。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər] [deɪ] - [breɪk] .

When	I	had	tied	the	horses	,	I	tried	to	wait	patiently	for	day	-	break	.
什么时候	我	有	系	这	马匹	,	我	尝试	到	等待	耐心	为了	天	-	休息	.

我拴好马后，耐心地等待天亮。

[bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [siːmd] !

But	oh	,	how	long	the	hours	seemed	!
但	哦	,	如何	长的	这	小时	似乎	!

但是，时间似乎过得好漫长啊！

[maɪ] [ˈfɪŋgərz] [gruː] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frɔːst] .

My	fingers	grew	stiff	with	the	frost	.
我的	手指	生长	僵硬的	和	这	霜	.

我的手指冻僵了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['lɪmbər] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [maɪ]

I	tried	to	limber	them	up	by	blowing	on	them	after	I	had	taken	off	my
我	尝试	到	柔韧	他们	向上	经过	吹	在	他们	后	我	有	已采取	离开	我的

['mɪtnz] .

mittens	.
连指手套	.

我脱下手套后，对着它们吹气，试图让它们活动活动。

[hɪr] ['dɑːriːə] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Here	Daria	jumped	to	the	ground	,
这里	达莉娅	跳了起来	到	这	地面	,

达莉娅随即跳到地上。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

picked	up	a	big	handful	of	snow	and	rubbed	her	fingers	with	it	.
挑选	向上	一个	大的	少数	的	雪	和	摩擦	她	手指	和	它	.

她抓起一大把雪，用手指搓了搓。

['æftər] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [sliːvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːr] [koʊt] , ['seɪɪŋ] ,

After	wiping	them	she	put	them	into	the	big	sleeves	of	her	fur	coat	,	saying	,
后	擦拭	他们	她	放	他们	进入	这	大的	袖子	的	她	毛皮	外套	,	说	,

她擦干后，把它们放进皮草大衣的袖子里，说道：

" [naʊ] ['iːv(ə)n] [maɪ] [oʊld] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [wɔːrm] .

"	Now	even	my	old	fingers	are	warm	.
"	现在	甚至	我的	老的	手指	是	温暖的	.

“现在连我这双老手指都暖和了。”

['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Follow	my	example	.
跟随	我的	例子	.

效仿我的做法。

" [aɪ] [bent] [daʊn] , [maɪ] ['fɪŋgərz] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [græb] [ʌp] ['eni] [snoʊ] .

"	I	bent	down	,	my	fingers	so	stiff	that	I	could	hardly	grab	up	any	snow	.
"	我	弯曲	向下	,	我的	手指	所以	僵硬的	那	我	可以	几乎	抓住	向上	任何	雪	.

我弯下腰，手指僵硬得几乎抓不住雪。

[æz; əz] [aɪ] [rʌbd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ˌfleksə'bɪlətɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːrnd] ,

As	I	rubbed	them	,	their	flexibility	gradually	returned	,
作为	我	摩擦	他们	,	他们的	灵活性	逐步地	返回	,

我揉搓着它们，它们的柔韧性逐渐恢复了。

[ænd; ənd] [aɪ] [draɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːr] [koʊt] .

and	I	dried	them	on	the	border	of	my	fur	coat	.
和	我	干燥	他们	在	这	边界	的	我的	毛皮	外套	.

我把它们晾在我的皮草大衣的边缘上。

[ðen] , [stɪl] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] [-]

Then	,	still	imitating	my	companion	,	I	put	them	into	my	[	74	]
然后	,	仍然	模仿	我的	伴侣	,	我	放	他们	进入	我的	[	-	]

然后，我继续模仿我的同伴，把它们放进我的[74]

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

袖子。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

They	felt	as	warm	as	if	they	had	just	come	out	of	boiling	water	.
他们	毛毡	作为	温暖的	作为	如果	他们	有	只是	来	出去	的	沸腾	水	.

他们感觉浑身暖洋洋的，就像刚从沸水里出来一样。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'pɪrd] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

By	the	time	the	first	glimmer	of	dawn	appeared	,	I	could	already	distinguish
经过	这	时间	这	第一的	微光	的	黎明	出现	,	我	可以	已经	区分

[mɪ'kaɪlɒf] ,

Mikhailov	,
米哈伊洛夫	,

当第一缕晨光出现时，我已经能认出米哈伊洛夫了。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [græs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

who	was	lying	half	hidden	in	the	dry	grass	,	and	a	moment	after	,
WHO	曾是	说谎	一半	隐	在	这	干燥	草	,	和	一个	片刻	后	,

他半隐在干草丛中，片刻之后，

[ðə; ði][dɔːgz] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd] ['sɪmiən] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

the	dogs	leaping	around	Simeon	,	who	tried	to	keep	them	quiet	while	waiting	for
这	狗	跳跃	大约	西蒙	,	WHO	尝试	到	保持	他们	安静的	尽管	等待	为了

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɪgnəl] .

my	father's	signal	.
我的	父亲的	信号	.

狗儿们在西蒙周围跳来跳去，西蒙一边努力让它们安静下来，一边等待父亲的信号。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [keɪm] [tuː; tə]

Just	before	sunrise	,	the	faint	sound	of	a	shot	from	down	the	valley	came	to
只是	前	日出	,	这	头晕的	声音	的	一个	射击	从	向下	这	谷	来了	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

日出前不久，我们隐约听到山谷下方传来一声枪响。

['dɑːriːə] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][doʊz] .

Daria	awakened	from	her	doze	.
达莉娅	觉醒	从	她	瞌睡	.

达莉娅从睡梦中醒来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [haʊndz] [kə'menst] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði][draɪ]

At	the	same	time	the	hounds	commenced	to	bark	and	move	toward	the	dry
在	这	相同的	时间	这	猎犬	开始	到	吠	和	移动	朝向	这	干燥

[snoʊ] - ['kʌvərd] [brʌʃ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

snow	-	covered	brush	covering	the	bottom	of	the	valley	.
雪	-	涵盖	刷子	覆盖	这	底部	的	这	谷	.

与此同时，猎犬们开始吠叫，并朝着覆盖山谷底部的干燥积雪覆盖的灌木丛走去。

[æt; ət][fɜːrst] ['sɪmiən] [held] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːrkt] ['regjələrli] [ænd; ənd]

At	first	Simeon	held	them	tightly	by	a	rope	and	they	barked	regularly	and
在	第一的	西蒙	握住	他们	紧紧	经过	一个	绳索	和	他们	吠叫	经常	和

['kerləsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

起初，西蒙用绳子紧紧地拴着它们，它们随意地、有规律地吠叫着。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Soon	,	however	,	there	was	a	change	.
很快	,	然而	,	那里	曾是	一个	改变	.

然而，不久之后，情况发生了变化。

['æŋgər][ænd; ənd] [heɪt] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɑːrk] .

Anger	and	hate	mingled	with	their	bark	.
愤怒	和	恨	混合	和	他们的	吠	.

他们的吠叫声中夹杂着愤怒和仇恨。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['sentɪd] [ðə; ði]['taɪgər] , " ['wɪspəd] ['dɑːriːə] .

"	They	have	scented	the	tiger	,	"	whispered	Daria	.
"	他们	有	香味	这	老虎	,	"	低声说道	达莉娅	.

“他们闻到了老虎的气味，”达莉娅低声说道。

[aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] , ['hɔːrsɪz] , [mjuːl] , [maɪ'self] , [-]

I	forgot	everything	,	horses	,	mule	,	myself	,	[	75	]
我	忘了	一切	,	马匹	,	骡子	,	我	,	[	-	]

我把一切都忘了，马、骡子、我自己，[75]

[æz; əz][aɪ][stɛərd] ['fɪrfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['ʌndərbrʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	I	stared	fearfully	into	the	snow	-	covered	underbrush	for	a	glimpse	of	the
作为	我	凝视	恐惧地	进入	这	雪	-	涵盖	草丛	为了	一个	一瞥	的	这

[biːst] .

beast	.
兽	.

我恐惧地盯着被雪覆盖的灌木丛，希望能瞥见那头野兽。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

At	first	I	could	see	nothing	,
在	第一的	我	可以	看	没有什么	,

起初我什么也看不见，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [gruː] ['blaɪndɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

for	the	white	covering	grew	blinding	under	the	first	rays	of	the	sun	.
为了	这	白色的	覆盖	生长	失明	在下面	这	第一的	射线	的	这	太阳	.

因为在第一缕阳光的照射下，白色的覆盖物变得刺眼难看。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [mɑːŋ'goʊliən] [oʊks] [hɪd] ['sɪmiən] , [ðə; ði] [haʊndz] ,

That	and	the	yellow	leaves	of	the	low	Mongolian	oaks	hid	Simeon	,	the	hounds	,
那	和	这	黄色的	树叶	的	这	低的	蒙	橡树	隐藏	西蒙	,	这	猎犬	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] ,

and	the	tiger	,
和	这	老虎	,

低矮的蒙古栎树的黄叶和树叶遮蔽了西蒙、猎犬和老虎。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

making	it	seem	a	wall	of	mystery	to	me	.
制作	它	似乎	一个	墙	的	神秘	到	我	.

在我看来，它就像一堵充满神秘的墙。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [æz; əz][aɪ] [riˈkɔːld] [haʊ] ['iːzəli] [ðɪs] ['taɪgər][hæd; həd] ['kærid]

I	shivered	for	fear	of	the	men	as	I	recalled	how	easily	this	tiger	had	carried
我	瑟瑟发抖	为了	害怕	的	这	男人	作为	我	召回	如何	容易地	这	老虎	有	携带

[ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] .

off	our	cow	.
离开	我们的	奶牛	.

想起这只老虎轻而易举地叼走了我们的牛，我不禁对那些人感到恐惧，浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [ʌv; əv][waɪld]

It	was	not	until	later	that	I	learned	that	even	the	most	ferocious	of	wild
它	曾是	不是	直到	之后	那	我	学习	那	甚至	这	最多	凶猛	的	荒野

['kriːtʃərz] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [mæn] [ən'les] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

creatures	will	avoid	meeting	man	unless	forced	to	do	so	.
生物	将要	避免	会议	男人	除非	强制	到	做	所以	.

后来我才知道，即使是最凶猛的野生动物，除非迫不得已，否则也会避免与人类相遇。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,

The	sun	rose	just	behind	where	I	was	stationed	,
这	太阳	玫瑰	只是	在后面	在哪里	我	曾是	驻	,

太阳从我驻守地点的后方升起。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['steɪʃəneri] [blæk] [spɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	gradually	I	could	see	two	stationary	black	spots	against	the	white	of	the
和	逐步地	我	可以	看	二	静止的	黑色的	地点	反对	这	白色的	的	这

[hɪlz] ['ɑːpəzɪt] .

hills	opposite	.
丘陵	对面的	.

渐渐地，我看到对面山峦的白色背景下有两个静止的黑点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪvn] [ænd; ənd] ['fiːədɚ] .

They	were	Ivan	and	Feodor	.
他们	是	伊万	和	费奥多尔	.

他们是伊万和费奥多尔。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [mɪ'kaɪlɒf] [ænd; ənd]['foʊmə] [ʃoʊd] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

On	our	side	,	Mikhailov	and	Foma	showed	more	excitement	.
在	我们的	边	,	米哈伊洛夫	和	福玛	显示	更多的	激动	.

我们这边，米哈伊洛夫和福马表现得更加兴奋。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kept] ['bɑːbɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] .

They	even	kept	bobbing	into	sight	,	despite	my	father's	strict	orders	to	remain	hidden	.
他们	甚至	保留	上下摆动	进入	视线	,	尽管	我的	父亲的	严格的	订单	到	保持	隐	.

尽管我父亲严令他们躲藏起来，他们还是时不时地出现在我的视线中。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [aʊt] [tuː] ['kɔsæk] , [-]

I	also	made	out	two	Cossacks	,	[	76	]
我	还	制成	出去	二	哥萨克	,	[	-	]

我还认出了两个哥萨克人[76]

[mɪr] [speks] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

mere	specks	,	down	in	the	valley	.
仅仅	斑点	,	向下	在	这	谷	.

山谷里，只是些许斑点。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][maɪ]['fɑːðər] .

But	nowhere	could	I	find	my	father	.
但	无处	可以	我	寻找	我的	父亲	.

但我到处都找不到我的父亲。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Suddenly	I	noticed	a	movement	in	the	brush	some	distance	away	.
突然	我	注意到	一个	移动	在	这	刷子	一些	距离	离开	.

突然，我注意到远处灌木丛里有动静。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] ,

I	thought	it	must	be	Simeon	and	his	hounds	,
我	想法	它	必须	是	西蒙	和	他的	猎犬	,

我当时想，那一定是西蒙和他的猎犬。

[ʌn'tɪl] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'pærəntli]

until	an	open	space	was	reached	and	I	distinctly	saw	an	animal	apparently
直到	一个	打开	空间	曾是	达到	和	我	明显地	锯	一个	动物	显然

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

the	size	of	a	mouse	.
这	尺寸	的	一个	老鼠	.

直到来到一片空地，我才清楚地看到一只动物，大小似乎和老鼠差不多。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self][aɪ][kraɪd] : " [ðə; ði]['taɪgər] !

Unable	to	control	myself	I	cried	:	"	The	tiger	!
无法	到	控制	我	我	哭	:	"	这	老虎	!

我控制不住自己，喊道：“老虎！

" ['dɑːriəz] [hænd] ['ɪnstəntli] ['kʌvərd] [maɪ] [maʊθ] .
" Daria's hand instantly covered my mouth .
" 达莉娅的 手 即刻 涵盖 我的 嘴 .

达莉娅的手立刻捂住了我的嘴。

[bʌt; bət] [mɪ'kaɪlɒf] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] " [wer] ?
But Mikhailov had heard and signaled " Where ?
但 米哈伊洛夫 有 听到 和 发出信号 " 在哪里 ?

但米哈伊洛夫听到了，并打了个手势："在哪儿？"

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" I tried to show him as best I could without turning my eyes from the
" 我 尝试 到 展示 他 作为 最好的 我 可以 没有 转弯 我的 眼睛 从 这
['taɪni] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .
tiny spot on the snow .
微小的 点 在 这 雪 .

"我努力不让目光离开雪地上的那个小点，尽可能地向他展示。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪgər] [hɜːrd] [maɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] ;
It may have been that the tiger heard my loud exclamation ;
它 可能 有 到过 那 这 老虎 听到 我的 大声 感叹 ;

或许是老虎听到了我的大声惊呼；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
it may have been that something else attracted his attention ;
它 可能 有 到过 那 某物 别的 吸引 他的 注意力 ;

或许是其他事情吸引了他的注意力；

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
in any case he remained motionless for a few seconds .
在 任何 案件 他 剩余 静止不动 为了 一个 很少 秒 .

总之，他一动不动地保持了几秒钟。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [liːp] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
Then with one leap he disappeared again into the brush .
然后 和 一 飞跃 他 消失 再次 进入 这 刷子 .

然后他纵身一跃，再次消失在灌木丛中。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['sɪmiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [haʊndz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
Shortly after , Simeon and the two hounds appeared in the same spot .
不久 后 , 西蒙 和 这 二 猎犬 出现 在 这 相同的 点 .

不久之后，西蒙和两条猎犬出现在了同一个地方。

[ðen] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [-]
Then my excitement [77]
然后 我的 激动 [-]

然后我的兴奋[77]

['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪgər] [rʌn] [ɪg'zæktli] [tɔːrd] [wer] [mɪ'kaɪlɒf] [wʌz; wəz]
cannot be described as I saw the tiger run exactly toward where Mikhailov was
不能 是 描述 作为 我 锯 这 老虎 跑步 确切地 朝向 在哪里 米哈伊洛夫 曾是
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

无法用语言形容，因为我亲眼看到老虎朝着米哈伊洛夫藏身的地方跑去。

[frʌm; frəm] [maɪ] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ; [mɪ'kaɪlɒf] , [haʊ'evər] ,
From my elevated position all this was visible ; Mikhailov , however ,
从 我的 升高 位置 全部 这 曾是 可见的 ; 米哈伊洛夫 , 然而 ,

从我所处的高处，这一切都尽收眼底；然而，米哈伊洛夫却.....

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

could	not	see	how	close	the	tiger	was	to	him	.
可以	不是	看	如何	关闭	这	老虎	曾是	到	他	.

他看不清老虎离他有多近。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] .

In	a	very	short	time	the	beast	had	reached	the	eastern	side	.
在	一个	非常	短的	时间	这	兽	有	达到	这	东	边	.

很快，这头野兽就到达了东边。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'fɔːr] [mɪ'kaɪlɒf] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ,

He	appeared	so	unexpectedly	before	Mikhailov	that	the	latter	,	instead	of	shooting	,
他	出现	所以	不料	前	米哈伊洛夫	那	这	后者	,	反而	的	射击	,

['ʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] ,

uttered	a	curse	,
说出	一个	诅咒	,

他突然出现在米哈伊洛夫面前，米哈伊洛夫没有开枪，而是咒骂了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [tɜːrnd] [bæk] .

and	the	tiger	turned	back	.
和	这	老虎	转向	后退	.

于是老虎转身离开了。

[hɪr] [mɪ'kaɪlɒf] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] ['erər] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] .

Here	Mikhailov	committed	the	grave	error	against	which	he	had	been	warned	.
这里	米哈伊洛夫	坚定的	这	严重	错误	反对	哪个	他	有	到过	警告	.

米哈伊洛夫在这里犯下了他曾被警告过的严重错误。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hɪt] [wɪ'ðaʊt]

He	shot	in	the	direction	that	the	tiger	had	gone	and	evidently	hit	without
他	射击	在	这	方向	那	这	老虎	有	已消失	和	显然	打	没有

['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

killing	him	.
杀	他	.

他朝着老虎逃跑的方向开枪，显然击中了老虎，但没有杀死它。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔːr] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][mæn]

A	terrible	roar	followed	as	the	creature	turned	and	jumped	right	on	the	man
一个	糟糕的	吼	随后	作为	这	生物	转向	和	跳了起来	正确的	在	这	男人

[huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

who	had	wounded	him	.	[	78	]
WHO	有	受伤	他	.	[	-	]

一声可怕的咆哮过后，那怪物转身跳到伤害它的那个人身上。[78]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [hʌnt] — [kən'tɪnjuːd]

THE	HUNT	—	CONTINUED
这	打猎	—	持续

追捕行动——未完待续

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [liːp] [ænd; ənd][aɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sled][fɔːr; fər]

My	heart	gave	a	wild	leap	and	I	grabbed	hold	of	the	side	of	the	sled	for
我的	心	给予	一个	荒野	飞跃	和	我	抓住	抓住	的	这	边	的	这	雪橇	为了

[səˈpɔːrt] .

support	.
支持	.

我的心脏猛地一跳，我赶紧抓住雪橇的侧面支撑住自己。

[ðen]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[θɪŋz]	['hæpənd]	,	[bʌt; bət][aɪ]	[rɪ'kɔ:l]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə][ðə; ði]	[smɔ:lɪst]	['di:teɪl]	.
Then	**a**	**great**	**many**	**things**	**happened**	**,**	**but**	**I**	**recall**	**them**	**to**	**the**	**smallest**	**detail**	**.**
然后	一个	伟大的	许多	事物	发生	,	但	我	记起	他们	到	这	最小	细节	.

之后发生了很多事，但我却记得清清楚楚，连最小的细节都记得。

[æz; əz][ðə; ði]	['taɪgɚz]	[rɔ:r]	[ræŋ]	[aʊt]	,
As the	**tiger's**	**roar**	**rang**	**out**	**,**
作为 这	老虎的	吼	响铃	出去	,

随着老虎的咆哮声响起，

[ɔ:l][ðə; ði]	['hɔ:rsɪz]	[taɪd]	[tu:; tə][ðə; ði]	[tri:z]	[ænd; ənd][ɪn]	[maɪ]	[ker]	[broʊk]	[ðer; ðər]	['hɔ:ltər]	[ænd; ənd]
all the	**horses**	**tied**	**to**	**the**	**trees**	**and**	**in**	**my**	**care**	**broke**	**their**	**halters**	**and**
全部 这	马匹	系	到	这	树木	和	在	我的	关心	打破	他们的	缰绳	和

[rʌʃt]	['waɪldli]	[ə'weɪ]	.
rushed	**wildly**	**away**	**.**
匆忙	疯狂地	离开	.

所有拴在树上、由我照看的马匹都挣脱了缰绳，疯狂地奔跑起来。

['dɑ:riəz]	[tu:]	['hɔ:rsɪz]	[ə'tætʃt]	[tu:; tə][ðə; ði]	[sled]	,	['fɑ:loʊd]	,	['li:pɪŋ]	['oʊvər][ɔ:l]	['ɑ:bstək(ə)lz]	.
Daria's	**two**	**horses**	**attached**	**to**	**the**	**sled**	**,**	**followed**	**,**	**leaping**	**over**	**all**	**obstacles**	**.**
达莉娅的	二	马匹	随附的	到	这	雪橇	,	随后	,	跳跃	超过	全部	障碍	.

达莉娅的两匹马拉着雪橇，紧随其后，跃过所有障碍物。

['dɑ:riəz]	['gretɪst]	['efərts]	[wɜ:r; wər]	['paʊərləs]	[tu:; tə]['i:v(ə)n]	[rɪ'du:s]	[ðer; ðər]	[spi:d]	.
Daria's	**greatest**	**efforts**	**were**	**powerless**	**to**	**even**	**reduce**	**their**	**speed**	**.**
达莉娅的	最	努力	是	无力	到	甚至	减少	他们的	速度	.

达莉娅竭尽全力也无力减缓他们的速度。

[aɪ]	[su:n]	[fər'gɑ:t][ɔ:l]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	,	[haʊ'evər]	,	[soʊ]	[ɪn'tent]	[dɪd][aɪ]	[bɪ'kʌm]	[ɑ:n][ðə; ði]	['pɪktʃər]
I	**soon**	**forgot**	**all**	**about**	**them**	**,**	**however**	**,**	**so**	**intent**	**did**	**I**	**become**	**on**	**the**	**picture**
我	很快	忘了	全部	关于	他们	,	然而	,	所以	意图	做过	我	变得	在	这	图片

[bɪ'fɔ:r]	[ˌem 'i:]	.
before	**me**	**.**
前	我	.

然而，我很快就把他们都忘了，因为我的注意力完全集中在眼前的这幅画上。

[aɪ]	[sɔ:]	['foʊmə]	,	[hu:]	[wʌz; wəz]	['nɪrəst]	,
I	**saw**	**Foma**	**,**	**who**	**was**	**nearest**	**,**
我	锯	福玛	,	WHO	曾是	最近的	,

我看到了离我最近的福玛，

[meɪk]	[ə; eɪ]	[fju:]	[dʒʌmps]	[tɔ:rd]	[hɪm; ɪm][ænd; ənd]	[ðen]	[ni:l]	[ænd; ənd]	[pɔɪnt]	[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət]
make	**a**	**few**	**jumps**	**toward**	**him**	**and**	**then**	**kneel**	**and**	**point**	**his**	**rifle**	**at**
制作	一个	很少	跳跃	朝向	他	和	然后	下跪	和	观点	他的	步枪	在

[ðə; ði]	[bi:st]	[hu:]	[klʌŋ]	[tu:; tə]	[mɪ'kaɪlɒf]	.	[	-	]
the	**beast**	**who**	**clung**	**to**	**Mikhailov**	**.**	**[**	**79**	**]**
这	兽	WHO	紧紧抓住	到	米哈伊洛夫	.	[	-	]

他朝他跳了几步，然后跪下，用步枪指着紧紧抓住米哈伊洛夫的野兽。[79]

[ə; eɪ]	[ʃɑ:t]	['fɑ:loʊd]	.
A	**shot**	**followed**	**.**
一个	射击	随后	.

随后传来一声枪响。

[ɪ'mi:diətli]	['æftər]	,	[ðə; ði]['taɪgər]	[tɜ:rnd]	,	['lʊkɪŋ]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ə; eɪ][bɪg][kæt]	.
Immediately	**after**	**,**	**the**	**tiger**	**turned**	**,**	**looking**	**just**	**like**	**a**	**big**	**cat**	**.**
立即地	后	,	这	老虎	转向	,	寻找	只是	喜欢	一个	大的	猫	.

随后，老虎转过身，看起来就像一只大型猫科动物。

[hiː; hi] [geɪv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kənˈvʌlsɪv] [ˈʃeɪks] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

He	gave	three	or	four	convulsive	shakes	and	fell	back	without	a	sound	on	the
他	给予	三	或者	四	痉挛	奶昔	和	跌倒	后退	没有	一个	声音	在	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

他剧烈抽搐了三四下，然后无声地倒在了雪地上。

[hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ˈsɪŋkɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

his	hind	legs	sinking	deep	into	it	,	and	his	front	legs	stretched	to	the	sky	.
他的	后	腿	下沉	深的	进入	它	,	和	他的	正面	腿	拉伸	到	这	天空	.

他的后腿深深陷进泥土里，前腿伸向天空。

[aɪ][ræn] [tɔːrd] [mɪˈkaɪlɒf] , [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

I	ran	toward	Mikhailov	,	but	,	before	I	reached	him	,
我	跑	朝向	米哈伊洛夫	,	但	,	前	我	达到	他	,

我朝米哈伊洛夫跑去，但是，在我跑到他跟前之前，

[aɪ][felt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ɑːn][maɪ] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [diːp] [ˈbriːðɪŋ] :

I	felt	a	strong	arm	on	my	neck	and	a	voice	interrupted	by	deep	breathing	:
我	毛毡	一个	强的	手臂	在	我的	脖子	和	一个	嗓音	中断	经过	深的	呼吸	:

我感到一只强壮的手臂压在我的脖子上，一个声音被沉重的呼吸声打断：

" [stɑːp] , [juː; jʊ][ˈkreɪzi] [bɔɪ] !

"	Stop	,	you	crazy	boy	!
"	停止	,	你	疯狂的	男生	!

“住手，你这个疯小子！”

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [jet] .

He	might	be	able	to	break	your	neck	yet	.
他	可能	是	有能力的	到	休息	你的	脖子	然而	.

他或许还有可能扭断你的脖子。

[ə; eɪ][ˈtaɪgər] [ˈdʌznt] [daɪ][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðæt] .

A	tiger	doesn't	die	as	quickly	as	that	.
一个	老虎	不	死	作为	迅速地	作为	那	.

老虎不会死得那么快。

" [aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [geɪzd] [wer] [ðə; ði]['taɪgər] [leɪ] .

"	I	stopped	,	and	with	the	man	who	had	spoken	gazed	where	the	tiger	lay	.
"	我	停止	,	和	和	这	男人	WHO	有	说	凝视	在哪里	这	老虎	躺	.

我停了下来，和刚才说话的那个人一起凝视着老虎躺着的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .

It	remained	motionless	.
它	剩余	静止不动	.

它一动不动。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][maɪ] [kəmˈpænjən] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] .

After	a	few	seconds	my	companion	judged	it	safe	to	approach	.
后	一个	很少	秒	我的	伴侣	评判	它	安全的	到	方法	.

几秒钟后，我的同伴认为可以安全靠近了。

[ˈfoʊmə][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪr] , [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] .

Foma	had	shot	him	in	the	ear	,	killing	him	instantly	.
福玛	有	射击	他	在	这	耳朵	,	杀	他	即刻	.

福玛朝他的耳朵开了一枪，他当场死亡。

[mɪ'kaɪlɒf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['diːpli]

Mikhailov	was	lying	with	his	right	side	and	part	of	his	head	deeply
米哈伊洛夫	曾是	说谎	和	他的	正确的	边	和	部分	的	他的	头	深

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

imbedded	in	the	snow	.
嵌入式	在	这	雪	.

米哈伊洛夫躺着，右侧身体和部分头部深深地陷在雪里。

[hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd]

His	fur	coat	had	been	torn	from	his	shoulder	,	revealing	a	deep	wound
他的	毛皮	外套	有	到过	撕裂	从	他的	肩膀	,	揭示	一个	深的	伤口

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [-]

from	which	the	shoulder	[	80	]
从	哪个	这	肩膀	[	-	]

他的皮大衣从肩膀上被撕了下来，露出肩膀上的一道深伤口[80]

[bleɪd] [prə'dʒektid] .

blade	projected	.
刀刃	预计	.

刀刃伸出。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][skɪn] ,

At	first	sight	his	head	seemed	attached	to	the	body	only	by	a	shred	of	skin	,
在	第一的	视线	他的	头	似乎	随附的	到	这	身体	仅有的	经过	一个	撕碎	的	皮肤	,

乍一看，他的头似乎只靠一层薄薄的皮连着身体。

[soʊ] [ʌn'nætʃrəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv]

so	unnaturally	was	it	twisted	to	one	side	and	covered	by	a	thick	mass	of
所以	不自然地	曾是	它	扭曲	到	一	边	和	涵盖	经过	一个	厚的	大量的	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

它以一种非常不自然的姿势扭曲到一边，上面覆盖着厚厚的血块。

[ðoʊ] ['ʃivəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Though	shivering	as	if	with	a	fever	,	I	could	not	turn	my	eyes	from	the
尽管	瑟瑟发抖	作为	如果	和	一个	发烧	,	我	可以	不是	转动	我的	眼睛	从	这

['terəb(ə)l] [saɪt] .

terrible	sight	.
糟糕的	视线	.

虽然我像发烧一样浑身发抖，但我还是无法将目光从那可怕的景象上移开。

[aɪ] [riː'geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ'self]['oʊnli] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

I	regained	possession	of	myself	only	when	I	heard	my	father's	voice	as	he	came
我	恢复	拥有	的	我	仅有的	什么时候	我	听到	我的	父亲的	嗓音	作为	他	来了

[ʌp][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

up	on	horseback	.
向上	在	马背	.

直到听到父亲骑马赶来的声音，我才回过神来。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [mɪ'kaɪlɒf] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['seɪɪŋ] , " [goʊ] , [help][maɪ]

As	he	jumped	down	to	examine	Mikhailov	he	turned	saying	,	"	Go	,	help	my
作为	他	跳了起来	向下	到	检查	米哈伊洛夫	他	转向	说	,	"	去	,	帮助	我的

['brʌðər] [kætʃ] ['dɑːriəz] ['hɔːrsɪz] .

brother	catch	Daria's	horses	.
兄弟	抓住	达莉娅的	马匹	.

他跳下来查看米哈伊洛夫的情况时，转身说道：“去，帮我哥哥抓住达莉娅的马。”

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [liːpt] [æt; ət][wʌns][ɑːn] ['fɑːðɝz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	man	addressed	leaped	at	once	on	father's	horse	and	hit	it	with	a
"	这	男人	已解决	跳跃	在	一次	在	父亲的	马	和	打	它	和	一个

[nə'^aikə] ([ə; eɪ] ['kɑːsæk] [wɪp]) .

nagaika	(	a	Cossack	whip	)	.
长卡	(	一个	哥萨克	鞭	)	.

“那人立刻跳上父亲的马，用纳盖卡（一种哥萨克鞭）抽打它。”

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] [pʊt] [bæk] [ɪts] [ɪrz] ,

The	spirited	animal	put	back	its	ears	,
这	精神抖擞	动物	放	后退	它是	耳朵	,

这只活泼的动物把耳朵向后贴了起来。

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['æroʊ] [ʃɑːt] [aʊt] [tɔːrd] [wer] ['dɑːriəz]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst] [siːn]

and	like	an	arrow	shot	out	toward	where	Daria's	horses	could	be	just	seen
和	喜欢	一个	箭	射击	出去	朝向	在哪里	达莉娅的	马匹	可以	是	只是	已见

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

running	around	in	circles	in	the	snow	.
跑步	大约	在	界	在	这	雪	.

就像一支箭射向远方，可以看到达莉娅的马在雪地里绕圈奔跑。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [mɪ'kaɪlɒf] .

One	by	one	the	other	hunters	arrived	and	stood	around	Mikhailov	.
一	经过	一	这	其他	猎人	到达的	和	站立	大约	米哈伊洛夫	.

其他猎人陆续赶到，围在米哈伊洛夫身边。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] , [ə'pærəntli] , [seɪ] [wʌt]

No	one	seemed	to	know	what	to	do	,	and	no	one	dared	,	apparently	,	say	what
不	一	似乎	到	知道	什么	到	做	,	和	不	一	敢于	,	显然	,	说	什么

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

似乎没有人知道该怎么办，而且显然也没有人敢说出自己的想法。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv] [-]

although	two	of	[	81	]
虽然	二	的	[	-	]

虽然其中两个[81]

[ðə; ði][men] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

the	men	took	off	their	hats	as	is	generally	done	in	the	presence	of	Death	.
这	男人	采取	离开	他们的	帽子	作为	是	一般来说	完毕	在	这	在场	的	死亡	.

男人们像在死神面前那样脱帽致敬。

['faɪnəli] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][tɜːrn][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][wɪð; wɪθ] , " [ɪz][hiː; hi][kwaɪt] [ded] ?

Finally	some	one	did	turn	to	my	father	with	,	"	Is	he	quite	dead	?
最后	一些	一	做过	转动	到	我的	父亲	和	,	"	是	他	相当	死的	?

最后有人转向我父亲问道：“他真的死了吗？”

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] ,

"	As	if	in	answer	,
"	作为	如果	在	回答	,

仿佛是为了回答，

[mɪ'kaɪlɒf] [dʒʌst] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left][hænd] .

Mikhailov	just	then	made	a	faint	movement	with	a	finger	of	his	left	hand	.
米哈伊洛夫	只是	然后	制成	一个	头晕的	移动	和	一个	手指	的	他的	左边	手	.

就在这时，米哈伊洛夫左手的一根手指微微动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ,

It	seemed	to	me	that	he	was	trying	to	signify	something	by	this	,
它	似乎	到	我	那	他	曾是	尝试	到	表示	某物	经过	这	,

我觉得他这样做是想表达某种含义。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [moʊn][ɔːr] [tuː] .

especially	as	it	was	followed	by	a	slight	moan	or	two	.
尤其	作为	它	曾是	随后	经过	一个	轻微	呻吟	或者	二	.

尤其是随后还伴有一两声轻微的呻吟。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

Then	again	there	was	silence	.
然后	再次	那里	曾是	沉默	.

然后又是一阵沉默。

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Here	some	of	the	men	began	to	talk	,
这里	一些	的	这	男人	开始	到	讲话	,

这时，一些人开始交谈起来。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blʌndər] .

wondering	how	he	could	have	made	so	great	a	blunder	.
好奇	如何	他	可以	有	制成	所以	伟大的	一个	错误	.

他纳闷自己怎么会犯下这么大的错误。

[maɪ] ['fɑːðər] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

My	father	stopped	them	.
我的	父亲	停止	他们	.

我父亲阻止了他们。

" [its] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] [tuː; tə] [help]

"	It's	time	to	do	something	,	"	he	said	,	and	beckoning	to	two	others	to	help
"	它是	时间	到	做	某物	,	"	他	说	,	和	招手	到	二	其他的	到	帮助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“是时候做点什么了，”他说着，招手示意另外两个人来帮他。

[traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

tried	to	raise	the	wounded	man	into	a	more	comfortable	position	.
尝试	到	增加	这	受伤	男人	进入	一个	更多的	舒服的	位置	.

试图将受伤男子扶到更舒适的姿势。

[mɪ'kaɪlɒf] [groʊn] ['feɪntli] .

Mikhailov	groaned	faintly	.
米哈伊洛夫	呻吟	淡淡的	.

米哈伊洛夫轻轻呻吟了一声。

" ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ˌɪntə'dʒektid] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Better	let	him	die	without	hurting	him	,	"	interjected	my	uncle	,	turning	his	head
"	更好的	让	他	死	没有	受伤	他	,	"	插话	我的	叔叔	,	转弯	他的	头

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“最好让他死得痛快些，”叔叔插话道，同时把头扭向一边。

" [bʌt; bət] [lʊk] ! " ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

"	But	look	!	"	quickly	exclaimed	an	intelligent	-	looking	young	man	.
"	但	看	!	"	迅速地	惊呼	一个	聪明的	-	寻找	年轻的	男人	.

“但是你看！”一个看起来很聪明的年轻人急忙喊道。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iznt] ['ɪndʒərd] [-]

"	His	face	isn't	injured	[	82	]
"	他的	脸	不是	受伤	[	-	]

“他的脸没有受伤[82]

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

完全没有。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz][tɔːrn] .

Only	his	neck	is	torn	.
仅有的	他的	脖子	是	撕裂	.

只有他的脖子被撕裂了。

[hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

He	might	live	long	enough	to	take	the	sacrament	at	least	,	and	even	,
他	可能	居住	长的	足够的	到	拿	这	圣餐	在	至少	,	和	甚至	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他或许能活到领受圣餐的那一天，甚至，或许，

[meɪk] [hɪz; ɪz][læst] [wɪl] .

make	his	last	will	.
制作	他的	最后的	将要	.

立下遗嘱。

" [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'gen] [reɪzd] [mɪ'kaɪlɒf] , [maɪ]['fɑːðər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Four	of	the	men	again	raised	Mikhailov	,	my	father	supporting	his	head	,
"	四	的	这	男人	再次	提高	米哈伊洛夫	,	我的	父亲	支持	他的	头	,

“四个人再次把米哈伊洛夫扶了起来，我父亲托着他的头。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ['blæŋkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

and	placed	him	on	a	saddle	blanket	that	had	been	stretched	out	on	the
和	放置	他	在	一个	鞍	毯子	那	有	到过	拉伸	出去	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

然后把他放在铺在雪地上的鞍毯上。

['miːnwaɪl] ['dɑːriəz] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] .

Meanwhile	Daria's	horses	had	been	caught	and	she	had	driven	up	.
同时	达莉娅的	马匹	有	到过	捕捉	和	她	有	驱动	向上	.

与此同时，达莉娅的马被抓住了，她驾车赶了过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sə'fɪʃntli] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sleɪ] [ænd; ənd]

As	soon	as	sufficiently	near	,	she	slipped	down	from	her	sleigh	and
作为	很快	作为	足够	靠近	,	她	滑倒了	向下	从	她	雪橇	和

['tɔtəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

tottered	toward	the	wounded	man	.
摇摇晃晃	朝向	这	受伤	男人	.

她一靠近，就从雪橇上滑下来，摇摇晃晃地走向受伤的男人。

[blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] .

Blood	was	still	dripping	from	the	neck	.
血	曾是	仍然	滴落	从	这	脖子	.

鲜血仍在从脖子上滴落。

" [fuːlz] !

"	Fools	!
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði][men] .

"	she	exclaimed	,	looking	indignantly	at	the	men	.
"	她	惊呼	,	寻找	愤慨地	在	这	男人	.

她愤愤不平地瞪着那些男人，大声说道。

" [its] ['lʌki] [ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] ['pɑːrʃəli] [klɔgd] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bled][tuː; tə] [deθ]

"	It's	lucky	the	blood	has	partially	clogged	or	he	would	have	bled	to	death
"	它是	幸运的	这	血	有	部分	堵塞	或者	他	会	有	出血	到	死亡

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

before	your	eyes	.
前	你的	眼睛	.

“幸好血管部分堵塞了，否则他就会在你眼前流血而死。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [jʊr; jər] [blaʊs] [lʊks] [kliːn] .

"	Then	turning	to	one	of	the	Cossacks	she	added	:	"	Your	blouse	looks	clean	.
"	然后	转弯	到	一	的	这	哥萨克	她	额外	:	"	你的	女式衬衫	看起来	干净的	.

然后她转向其中一位哥萨克人说：“你的衬衫看起来很干净。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]

"	Without	a	word	the	man	took	it	off	and	handed	it	to	her	.	[	83	]
"	没有	一个	单词	这	男人	采取	它	离开	和	递交	它	到	她	.	[	-	]

“那人一言不发地把它脱下来递给了她。[83]

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][əd'vaɪs] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

Paying	no	attention	to	the	bits	of	advice	that	now	began	to	be	given	,
付费	不	注意力	到	这	比特	的	建议	那	现在	开始	到	是	给定	,

他全然不顾接下来开始出现的那些零星建议，

[sʌtʃ] [æz; əz] " [pʊt][sʌm; səm][tə'bækoʊ][ɑːn][ðə; ði][tɔːrn] [pleɪs] , "

such	as	"	Put	some	tobacco	on	the	torn	place	,	"
这样的	作为	"	放	一些	烟草	在	这	撕裂	地方	,	"

例如“在破损处放些烟草”，

" ['paʊdər] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] ,

"	Powder	is	the	best	thing	,
"	粉末	是	这	最好的	事物	,

“粉末是最好的东西，

" [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [wuːnd] .

"	she	tore	the	shirt	into	pieces	and	began	to	bandage	the	wound	.
"	她	撕裂	这	衬衫	进入	件	和	开始	到	绷带	这	伤口	.

她把衬衫撕成碎片，开始包扎伤口。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kwɪk] , [ʃʊr] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

I	watched	her	quick	,	sure	movements	with	a	constantly	growing	admiration	,
我	观看	她	快的	,	当然	移动	和	一个	不断地	生长	钦佩	,

我注视着她敏捷而稳健的动作，心中充满了越来越浓的钦佩。

[maɪ]['fɔːrmər] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['revərənt] [lʌv] .

my	former	liking	for	her	changing	to	a	sort	of	reverent	love	.
我的	以前的	喜欢	为了	她	变化	到	一个	种类	的	虔诚的	爱	.

我对她的喜爱从之前的好感转变为一种敬畏的爱。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

When	she	had	finished	and	stretched	herself	with	difficulty	,
什么时候	她	有	完成的	和	拉伸	她自己	和	困难	,

当她完成这一切，并艰难地伸展身体时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

I	found	that	the	men	had	not	been	idle	.
我	成立	那	这	男人	有	不是	到过	闲置的	.

我发现这些人并没有闲着。

[draɪd] [twɪgz] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [hɔːrs]

Dried	twigs	had	been	spread	in	the	sleigh	and	these	covered	with	several	horse
干燥	树枝	有	到过	传播	在	这	雪橇	和	这些	涵盖	和	一些	马

- ['blæŋkits] ,

-	blankets	,
-	毯子	,

雪橇里铺着干树枝，上面盖着几张马毯。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

the	whole	forming	a	comfortable	bed	.
这	所有的	成型	一个	舒服的	床	.

整体构成了一张舒适的床。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔsæk] [wɜːr; wər]

The	quickness	with	which	it	had	been	made	showed	that	the	Cossacks	were
这	速度	和	哪个	它	有	到过	制成	显示	那	这	哥萨克	是

[juːst] [tuː; tə] [niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

used	to	needing	it	.
用过的	到	需要	它	.

建造速度之快表明哥萨克人已经习惯了需要它。

['sevrəl] ['kɔsæk] [naʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt]

Several	Cossacks	now	lifted	the	wounded	man	on	to	the	sleigh	with	as	great
一些	哥萨克	现在	抬起	这	受伤	男人	在	到	这	雪橇	和	作为	伟大的

[ker] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz] [ðæt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [best] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] .

care	and	skill	as	that	possessed	by	the	best	trained	nurses	.
关心	和	技能	作为	那	拥有	经过	这	最好的	受过训练	护士	.

几名哥萨克人小心翼翼、熟练地将伤员抬上雪橇，其手法之娴熟，堪比训练有素的护士。

[ðeɪ] [ðen] [helpt] ['dɑːriːə][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [-]

They	then	helped	Daria	to	an	especially	[	84	]
他们	然后	帮助	达莉娅	到	一个	尤其	[	-	]

然后他们帮助达莉娅特别[84]

[prɪ'perd] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

prepared	place	by	his	side	.
准备	地方	经过	他的	边	.

在他身边准备好的位置。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr]

My	uncle	took	the	driver's	seat	,	and	I	,	without	waiting	for	invitation	or
我的	叔叔	采取	这	司机	座位	,	和	我	,	没有	等待	为了	邀请	或者

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

我叔叔坐上了驾驶座，而我，既没等邀请也没等允许，就.....

[dʒʌmpt] [ʌp] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

jumped	up	next	to	him	.
跳了起来	向上	下一个	到	他	.

他跳到他身边。

['sloʊli] [wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] .

Slowly	we	drove	off	.
缓慢地	我们	驾驶	离开	.

我们缓缓驶离。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

I	looked	back	once	or	twice	to	see	what	those	left	behind	were	doing	.
我	看起来	后退	一次	或者	两次	到	看	什么	那些	左边	在后面	是	正在做	.

我回头看了一两次，看看那些留下来的人在做什么。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ðə; ði]['taɪgər][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [triː] ,

Some	**of**	**them**	**hung**	**the**	**tiger**	**to**	**a**	**strong**	**tree**	**,**
一些	的	他们	悬挂	这	老虎	到	一个	强的	树	,

他们中有些人把老虎吊在一棵粗壮的大树上。

[ðə; ði] [skɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪn] ['luːsnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [legz] .

the	**skin**	**having**	**already**	**been**	**loosened**	**from**	**his**	**legs**	**.**
这	皮肤	拥有	已经	到过	松动	从	他的	腿	.

他腿上的皮肤已经被剥离了。

[ðen] [ðeɪ] ['kerfəli] [kʌt] [ðə; ði] [θɪn] ['ʌndər] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

Then	**they**	**carefully**	**cut**	**the**	**thin**	**under**	**skin**	**with**	**their**	**hunting**	**knives**	**and**	**gradually**
然后	他们	小心	切	这	薄的	在下面	皮肤	和	他们的	打猎	刀具	和	逐步地

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [daʊn] .

pulled	**it**	**off**	**from**	**the**	**tail**	**down**	**.**
拉	它	离开	从	这	尾巴	向下	.

然后他们用猎刀小心翼翼地切开薄薄的皮，从尾巴向下慢慢地把它剥下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	**soon**	**as**	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**village**	**,**
作为	很快	作为	我们	到达的	在	这	村庄	,

我们一到达村子，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [sent] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

a	**man**	**was**	**sent**	**on**	**the**	**swiftest**	**horse**	**to**	**be**	**found**	**,**
一个	男人	曾是	发送	在	这	最快	马	到	是	成立	,

派一个人骑着能找到的最快的马去执行任务。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stænɪkə] ([æn; ən] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['kɑːsæk] ['steɪʃ(ə)n]) [wer] [ə; eɪ]['dɑːktər]

to	**the**	**nearest**	**stannica**	**(**	**an**	**administrative**	**Cossack**	**station**	**)**	**where**	**a**	**doctor**
到	这	最近的	斯坦尼卡	(	一个	行政	哥萨克	车站	)	在哪里	一个	医生

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [-]

was	**to**	**be**	**found**	**.**	**[**	**12**	**]**
曾是	到	是	成立	.	[	-	]

前往最近的哥萨克行政站（stannica），那里有医生。[12]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] .

It	**was**	**not**	**until**	**late**	**at**	**night**	**that**	**the**	**doctor**	**arrived**	**.**
它	曾是	不是	直到	晚的	在	夜晚	那	这	医生	到达的	.

直到深夜，医生才到。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] , [hiː; hi] [sed] :

When	**he**	**had**	**examined**	**the**	**wound**	**,**	**he**	**said**	**:**
什么时候	他	有	检查	这	伤口	,	他	说	:

他检查完伤口后说：

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [help] . " [-]

"	**I**	**can't**	**understand**	**how**	**he**	**has**	**lasted**	**so**	**long**	**with**	**so**	**little**	**help**	**.**	**"**	**[**	**85**	**]**
"	我	不能	理解	如何	他	有	持续	所以	长的	和	所以	小的	帮助	.	"	[	-	]

“我不明白他怎么能在这么少的帮助下坚持这么久。”[85]

" [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

"	**Will**	**he**	**live**	**?**
"	将要	他	居住	?

他会活下来吗?

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .

"	**some**	**one**	**asked**	**.**
"	一些	一	问	.

有人问道。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	doctor	shook	his	head	.
这	医生	摇晃	他的	头	.

医生摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There's	but	little	chance	of	that	,	"	he	said	.
"	有	但	小的	机会	的	那	,	"	他	说	.

“这种可能性很小，”他说。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [mɪ'kaɪlɒf] [dɪd][lɪv; laɪv] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

But	I	may	as	well	say	here	that	Mikhailov	did	live	,	his	wonderful	constitution
但	我	可能	作为	出色地	说	这里	那	米哈伊洛夫	做过	居住	,	他的	精彩的	宪法

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] .

pulling	him	through	.
拉	他	通过	.

但我还是要说，米哈伊洛夫活了下来，他强健的体魄让他挺了过来。

[hɪz; ɪz] [nek] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['krɪpld] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

His	neck	,	however	,	was	crippled	,	his	head	always	inclining	toward	the	left	side	,
他的	脖子	,	然而	,	曾是	残疾的	,	他的	头	总是	倾斜	朝向	这	左边	边	,

然而，他的脖子残疾了，头总是向左侧倾斜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ['præktɪkli] [dɪs'eɪbld] .

and	his	left	arm	practically	disabled	.
和	他的	左边	手臂	几乎	已禁用	.

他的左臂几乎完全丧失了行动能力。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['leɪtər][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] ,

The	accident	taught	him	wisdom	,	and	later	he	took	to	hunting	again	,
这	事故	教授	他	智慧	,	和	之后	他	采取	到	打猎	再次	,

那次意外让他变得睿智，后来他又重新开始打猎。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['hʌntər] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dɪstrɪkt] .

becoming	the	most	renowned	hunter	of	wolves	and	bears	in	our	district	.
成为	这	最多	著名	猎人	的	狼	和	熊	在	我们的	区	.

成为我们地区最著名的狼熊猎人。

[ðə; ði]['taɪgər] [skɪn] [wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] [fɔ:r; fər]['sɪksti]['ru:bəlz] ,

The	tiger	skin	was	sold	to	a	passing	merchant	for	sixty	rubles	,
这	老虎	皮肤	曾是	卖	到	一个	通过	商人	为了	六十	卢布	,

那张虎皮以六十卢布的价格卖给了一位路过的商人。

[waɪl] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [hu:] [ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed]

while	the	tiger's	heart	was	bought	by	a	Chinaman	,	who	intended	,	it	was	said
尽管	这	老虎的	心	曾是	买	经过	一个	中国人	,	WHO	故意的	,	它	曾是	说

,

,

,

而老虎的心则被一个中国人买走了，据说，他的意图是.....

[tu:; tə] [rɪ'du:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['paʊdər] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

to	reduce	it	to	powder	and	sell	it	to	those	who	thought	that	they	could
到	减少	它	到	粉末	和	卖	它	到	那些	WHO	想法	那	他们	可以

[ðʌs] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪgɚz] ['breɪvəri] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

thus	have	some	of	the	tiger's	bravery	transmitted	to	them	.
因此	有	一些	的	这	老虎的	勇敢	传输	到	他们	.

将其研磨成粉末，卖给那些认为这样就能将老虎的勇敢遗传给他们的人。

[ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dɑːriːə][ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd]

The	skull	was	given	to	Daria	in	acknowledgment	of	her	services	,	and
这	颅骨	曾是	给定	到	达莉娅	在	致谢	的	她	服务	,	和

[kept] [baɪ][hɜːr; hər] ,

kept	by	her	,
保留	经过	她	,

为了感谢达莉娅的贡献，这颗头骨被赠予她，并由她保管。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][lɔːg] [haʊs] .

with	many	other	very	curious	things	,	in	the	front	room	of	her	little	log	house	.
和	许多	其他	非常	好奇的	事物	,	在	这	正面	房间	的	她	小的	日志	房子	.

在她小木屋的前厅里，还有许多其他非常奇特的东西。

['fʊtnoʊt] : [-]

FOOTNOTE	:	[	12	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[12]

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['dɑːktər] [rɪ'siːvɪŋ] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Each	district	has	its	own	doctor	receiving	pay	from	the	government	.
每个	区	有	它是自己的		医生	接收	支付	从	这	政府	.

每个区都有自己的医生，由政府支付薪水。

[hɪz; ɪz]['duːti][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] ['kɔsæk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] , [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,

His	duty	is	to	attend	to	all	Cossacks	and	their	families	,	free	of	charge	,
他的	责任	是	到	出席	到	全部	哥萨克	和	他们的	家庭	,	自由的	的	收费	,

[wen'evər] ['nesəseri] . [-]

whenever	necessary	.	[	86	]
每当	必要的	.	[	-	]

他的职责是随时免费照顾所有哥萨克及其家人。[86]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

A	JOURNEY
一个	旅行

一段旅程

[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [nuːz] [ʌv; əv] [dimitri] ,

One	day	,	not	long	after	a	traveling	merchant	had	brought	us	news	of	Dimitri	,
一	天	,	不是	长的	后	一个	旅行	商人	有	带来	我们	消息	的	迪米特里	,

一天，就在一位旅行商人给我们带来迪米特里的消息后不久，

[maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

my	father	called	me	to	the	bench	on	which	he	sat	,
我的	父亲	称为	我	到	这	长椅	在	哪个	他	卫星	,

父亲叫我到他坐的长凳旁，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][maɪ] [hed] , [æskt] :

and	putting	his	hands	on	my	head	,	asked	:
和	推杆	他的	双手	在	我的	头	,	问	:

他把手放在我的头上，问道：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ?

"	How	would	you	like	to	learn	to	read	and	write	?
"	如何	会	你	喜欢	到	学习	到	读	和	写	?

你想学习阅读和写作吗?

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

"	At	first	I	did	not	know	what	to	answer	,	the	question	was	so	unexpected	.
"	在	第一的	我	做过	不是	知道	什么	到	回答	,	这	问题	曾是	所以	意外	.

“一开始我不知道该如何回答，这个问题太出乎我的意料了。”

['glænsɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['mʌðər] ,

Glancing	at	my	mother	,
瞥了一眼	在	我的	母亲	,

我瞥了一眼母亲，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌn'iːzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

I	saw	that	it	made	her	so	uneasy	that	she	dropped	a	tumbler	on	the	floor	,
我	锯	那	它	制成	她	所以	不安	那	她	掉落	一个	不倒翁	在	这	地面	,

我看到她非常不安，以至于把一个玻璃杯掉在了地上。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋ] .

a	very	unusual	happening	.
一个	非常	异常	发生	.

一件非常不寻常的事情。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['ænsər] ,

Although	father	did	not	insist	on	my	answering	,
虽然	父亲	做过	不是	坚持	在	我的	回答	,

虽然父亲并没有坚持让我回答，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

the	question	kept	coming	back	to	me	all	that	day	and	the	next	,
这	问题	保留	未来	后退	到	我	全部	那	天	和	这	下一个	,

那天以及第二天，这个问题一直在我脑海中挥之不去。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

until	I	decided	that	to	learn	to	read	and	write	would	be	a	very	good	thing	.
直到	我	决定	那	到	学习	到	读	和	写	会	是	一个	非常	好的	事物	.

[-]
[87]
[-]

直到我意识到学习读写是一件非常好的事。[87]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

For	some	days	following	this	question	,	I	noticed	that	father	seemed	to	be
为了	一些	天	下列的	这	问题	,	我	注意到	那	父亲	似乎	到	是

['bruːdɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,

brooding	over	something	,
沉思	超过	某物	,

在提出这个问题后的几天里，我注意到父亲似乎一直在沉思某件事。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]

and	finally	,	to	my	great	surprise	,	I	accidentally	learned	that	I	was	the	cause
和	最后	,	到	我的	伟大的	惊喜	,	我	偶然	学习	那	我	曾是	这	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːri] .

of	his	worry	.
的	他的	担心	.

最后，令我大吃一惊的是，我无意中得知，我才是让他担忧的原因。

[wʌn] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ][bed] ,

One	night	after	I	had	gone	to	my	bed	,
一	夜晚	后	我	有	已消失	到	我的	床	,

一天晚上，我上床睡觉后，

[wer] [aɪ] [leɪ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] ,

where	I	lay	dreaming	of	having	won	distinction	in	the	army	,	I	heard	mother	say	,
在哪里	我	躺	做梦	的	拥有	韩元	区别	在	这	军队	,	我	听到	母亲	说	,

我躺在那里，梦见自己在军队中功勋卓著，这时我听到母亲说：

" [wɒts] ['wɜːriɪŋ] [juː; jʊ] , [ə'leksɪs] ?
" What's worrying you , Alexis ?
" 是什么 令人担忧 你 , 亚历克西斯 ?

“艾莉克丝，你有什么烦心事吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

[ɔːr][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ?
Or is anything wrong with the horses ?
或者 是 任何事物 错误的 和 这 马匹 ?

还是说马匹出了什么问题?

[ɔːr] " — [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] — " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd]['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [dimitri] [ðæt]
Or " — here her voice trembled — " have you had bad tidings of Dimitri that
或者 " — 这里 她 嗓音 颤抖 — " 有 你 有 坏的 消息 的 迪米特里 那
[jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "
you're afraid to tell me ? "
你是 害怕的 到 告诉 我 ? "

或者——”她声音颤抖着说——“你是不是听到了关于迪米特里的坏消息，但不敢告诉我？”

" [oʊ] , [noʊ] , " ['fɑːðər] ['ænsər] .
" Oh , no , " father answered .
" 哦 , 不 , " 父亲 回答 .

“哦，不，”父亲回答道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
" Nothing is wrong .
" 没有什么 是 错误的 .

一切正常。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Then he abruptly changed the conversation .
" 然后 他 突然 已更改 这 对话 .

然后他突然改变了话题。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] - ? "
" Do you remember Mongalov ? "
" 做 你 记住 - ? "

你还记得蒙加洛夫吗?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [tʃʌm] , ['væŋkə] ,
" Do you mean your chum , Vanka ,
" 做 你 意思是 你的 密友 , 万卡 ,

“你是说你的朋友万卡吗？”

[huːm] [maɪ] ['mʌðər] [spæŋkt] [wen] [hiː; hi] [θruː] [mʌd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "
whom my mother spanked when he threw mud at me as a child ? "
谁 我的 母亲 被打屁股 什么时候 他 扔 泥 在 我 作为 一个 孩子 ? "

小时候，我妈打过谁的屁股，因为他朝我扔泥巴?

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['fɑːðər] . [-]
" That's the one , " replied my father . [88]
" 那就是 这 一 , " 回复 我的 父亲 . [-]

“就是那一个，”我父亲回答道。[88]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl][hɪm; ɪm]['væŋkə] ['eni] [mɔːr] .
" But you mustn't call him Vanka any more .
" 但 你 不得 称呼 他 万卡 任何 更多的 .

但你不能再叫他万卡了。

['dɪdnt] ['miːtjə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['sɑːtnɪk] ? " [-]
Didn't Mitya tell you that he is now a sotnik ? " [13]
没有 米提亚 告诉 你 那 他 是 现在 一个 索特尼克 ? " [-]

米佳不是告诉过你他现在是索特尼克了吗？[13]

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] !
An officer !
一个 官 !

一名警官！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "
Is it possible ? "
是 它 可能的 ? "

是否可以？”

" [jes] , — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Yes , — and I am not , " said my father with a certain bitterness in his
" 是的 , — 和 我 是 不是 , " 说 我的 父亲 和 一个 肯定 苦味 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“是的，——但我不是，”父亲语气中带着一丝苦涩说道。

" [jet] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
" Yet I had a better chance in some ways than he .
" 然而 我 有 一个 更好的 机会 在 一些 方式 比 他 .

“但在某些方面，我的机会比他好。”

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] ['loʊər] .
" Here his voice sank lower .
" 这里 他的 嗓音 沉没 降低 .

“说到这里，他的声音低了下去。”

" [naʊ] , ['aʊər; ɑːr]['væŋkə] ['iznt] ['stuːpɪd] ,
" Now , our Vanka isn't stupid ,
" 现在 , 我们的 万卡 不是 愚蠢的 ,

“我们的万卡可不傻。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [bɪ'kʌm]
and if we give him an education I don't see why he shouldn't become
和 如果 我们 给 他 一个 教育 我 不 看 为什么 他 不应该 变得
[æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
an officer .
一个 官 .

如果我们给他提供教育，我不明白为什么他不能成为一名军官。

[tuː] [bæd] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ] - , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [læst] [sprɪŋ] ,
Too bad that that fellow Gabrilov , whom we had here as a teacher last spring ,
也 坏的 那 那 同伴 - , 谁 我们 有 这里 作为 一个 老师 最后的 春天 ,

可惜的是，那位加布里洛夫先生，我们去年春天请他来这里当老师，

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .
turned out to be such a drunkard .
转向 出去 到 是 这样的 一个 酒鬼 .

结果发现他是个十足的酒鬼。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	really	had	to	get	rid	of	him	.
我们	真的	有	到	得到	摆脱	的	他	.

我们真的必须摆脱他。

" ['mʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Mother	interrupted	him	.
"	母亲	中断	他	.

“母亲打断了他。”

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] - , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] .

"	Judging	by	Gabrilov	,	education	isn't	such	a	splendid	thing	.
"	评判	经过	-	,	教育	不是	这样的	一个	灿烂	事物	.

“从加布里洛夫的角度来看，教育并不是一件多么了不起的事情。”

[bɔɪz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [lɜːrn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [θɪŋz] .

Boys	brought	up	in	town	learn	all	sorts	of	wicked	things	.
男孩们	带来	向上	在	镇	学习	全部	排序	的	邪恶	事物	.

在城里长大的男孩会学到各种各样的邪恶事物。

[aɪ'd] ['ræðər] [kiːp] ['væŋkə] [hɪr] .

I'd	rather	keep	Vanka	here	.
ID	相当	保持	万卡	这里	.

我宁愿把万卡留在这里。

[hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kɑːsæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

He	can	learn	to	be	as	good	a	Cossack	in	our	village	as	anywhere	else	.
他	能	学习	到	是	作为	好的	一个	哥萨克	在	我们的	村庄	作为	任何地方	别的	.

他可以在我们村里学会成为一名像其他任何地方一样优秀的哥萨克。

- [meɪ] [-]

Mongalov	may	[	89	]
-	可能	[	-	]

蒙加洛夫可能[89]

[dres] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .

dress	better	than	you	,	but	he	isn't	respected	a	bit	more	.
裙子	更好的	比	你	,	但	他	不是	受人尊敬	一个	少量	更多的	.

他穿衣打扮比你好，但却没有得到你丝毫尊重。

['æftər]['kɑːtiːə][ɪz] ['mærid] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['væŋkə] .

After	Katia	is	married	I	don't	see	how	I	can	get	along	without	Vanka	.
后	卡蒂亚	是	已婚	我	不	看	如何	我	能	得到	沿着	没有	万卡	.

Katia结婚后，我不知道没有Vanka我该怎么生活。

" [hɪr] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Here	I	fell	asleep	with	the	pleasant	knowledge	that	,	after	all	,
"	这里	我	跌倒	睡着了	和	这	令人愉快的	知识	那	,	后	全部	,

“我带着愉悦的心情入睡，因为我知道，毕竟，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [bʌt; bət] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['perənts] .

I	was	not	simply	a	nuisance	but	meant	something	to	my	parents	.
我	曾是	不是	简单地	一个	滋扰	但	意思是	某物	到	我的	父母	.

我不仅不是个累赘，对我的父母来说，我意义非凡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz]['juːʒuəl] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]

The	next	morning	father	went	about	his	work	as	usual	,	feeding	the	horses	and
这	下一个	早晨	父亲	去	关于	他的	工作	作为	通常	,	喂养	这	马匹	和

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

第二天早上，父亲像往常一样开始他的工作，喂马和牛。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bringing	wood	and	cutting	it	.
和	带来	木头	和	切割	它	.

把木头运过来，砍伐。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mʌðər] [brɔːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

In	the	meantime	mother	brought	water	from	the	well	in	the	middle	of	the	yard	,
在	这	与此同时	母亲	带来	水	从	这	出色地	在	这	中间	的	这	院子	,

与此同时，母亲从院子中央的水井里打水过来。

[ænd; ənd][aɪ] [pʌmpt] ['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [trɔːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][led][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	I	pumped	water	into	a	big	trough	to	which	I	led	the	horses	.
和	我	泵	水	进入	一个	大的	槽	到	哪个	我	引领	这	马匹	.

我往一个大水槽里打水，然后把马牵到水槽边。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , ['fɑːðər] [kɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

When	this	had	been	done	,	father	caught	two	of	the	horses	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,	父亲	捕捉	二	的	这	马匹	,

事情办妥后，父亲抓住了两匹马。

[geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [greɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .

gave	them	some	grain	and	tied	them	to	a	post	.
给予	他们	一些	粮食	和	系	他们	到	一个	邮政	.

给他们一些粮食，然后把他们绑在柱子上。

['siːɪŋ] [maɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['prɑːvɜːrb] ,

Seeing	my	look	of	inquiry	,	he	smilingly	repeated	a	favorite	proverb	,
看到	我的	看	的	询问	,	他	微笑着	重复	一个	最喜欢的	谚语	,

看到我疑惑的表情，他笑着重复了一句他最喜欢的谚语：

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr][jʊr; jər] [her] [wɪl] [tɜːrn] [greɪ] .

"	Don't	try	to	learn	too	much	or	your	hair	will	turn	gray	.
"	不	尝试	到	学习	也	很多	或者	你的	头发	将要	转动	灰色的	.

不要试图学习太多东西，否则你的头发会变白。

" [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

"	As	we	went	in	to	breakfast	his	lips	moved	as	if	he	were	talking	to
"	作为	我们	去	在	到	早餐	他的	嘴唇	已搬	作为	如果	他	是	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我们去吃早餐的时候，他的嘴唇动了动，好像在自言自语。”

[ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]

a	habit	he	had	formed	whenever	he	had	a	great	deal	on	his	[	90	]
一个	习惯	他	有	形成	每当	他	有	一个	伟大的	交易	在	他的	[	-	]

每当他有很多东西要处理时，他就养成了这个习惯[90]

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

['mʌðər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [er] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [æskt] : " [wɒts] [ðə; ði]
Mother watched him with a troubled air , and at last asked : " What's the
母亲 观看 他 和 一个 麻烦 空气 , 和 在 最后的 问 : " 是什么 这
['mætər] , [ə'leksɪs] ?
matter , Alexis ?
事情 , 亚历克西斯 ?

母亲忧心忡忡地看着他，最后问道："亚历克西斯，你怎么了？"

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] , [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] -
" Without replying to her question , he said , " I have to go to Habarovsk
" 没有 回复 到 她 问题 , 他 说 , " 我 有 到 去 到 -
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

他没有回答她的问题，而是说："我今天必须去哈巴罗夫斯克。"

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
and I'll take Vanyuska with me .
和 患病的 拿 - 和 我 .

我会带瓦纽斯卡一起走。

[aɪv] [bɪn] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][raɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I've been promising him the ride for a long time .
我已经 到过 有前途 他 这 骑 为了 一个 长的 时间 .

我答应他带他兜风很久了。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [weɪvd] [maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] , ['ʃaʊtɪd] : "
" I jumped up , waved my arms , and with my mouth full of bread , shouted : "
" 我 跳了起来 向上 , 挥手 我的 武器 , 和 和 我的 嘴 满的 的 面包 , 喊叫 : "
[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

我跳了起来，挥舞着手臂，嘴里塞满了面包，大喊道："万岁！"

" [maɪ] ['mʌðər] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] .
" My mother stopped me .
" 我的 母亲 停止 我 .

我妈妈阻止了我。

" [sɪt] [daʊn] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] .
" Sit down , you foolish boy .
" 坐 向下 , 你 愚蠢 男生 .

"坐下，你这傻小子。"

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] .
You can't go .
你 不能 去 .

你不能去。

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] .
I need you .
我 需要 你 .

我需要你。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt] , ['mʌðər] [ə'gri:d] [tu:; tə][maɪ]['goʊɪŋ] .
" But , after a long argument , mother agreed to my going .
" 但 , 后 一个 长的 争论 , 母亲 同意 到 我的 去 .

"但是，经过一番争论，母亲最终同意我去。"

[ðen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [kliːnd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðer; ðər] [teɪlz] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

Then	father	and	I	cleaned	the	horses	and	tied	their	tails	up	as	high	as
然后	父亲	和	我	已清洗	这	马匹	和	系	他们的	尾巴	向上	作为	高的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

然后我和父亲一起给马清理干净，并把它们的尾巴尽可能高地绑起来。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] ['mʌdi] .

for	at	this	time	of	the	year	the	roads	were	very	muddy	.
为了	在	这	时间	的	这	年	这	道路	是	非常	浑	.

因为每年的这个时候，道路都非常泥泞。

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [laɪt] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] ,

I	placed	a	light	saddle	on	the	horse	I	was	to	ride	,
我	放置	一个	光	鞍	在	这	马	我	曾是	到	骑	,

我给要骑的那匹马装上了一个轻便的马鞍。

[ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['mɪlətəri] ['sæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [haɪ] [triːz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hɔːrs] .

and	father's	military	saddle	with	its	high	trees	on	the	other	horse	.
和	父亲的	军队	鞍	和	它是	高的	树木	在	这	其他	马	.

另一匹马上挂着父亲的军用马鞍，鞍架很高。

[æz; əz] ['fɑːðər] [pʊt] [sʌm; səm] [sæks] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ,

As	father	put	some	sacks	with	forage	behind	these	,
作为	父亲	放	一些	麻袋	和	饲料	在后面	这些	,

父亲把一些装有饲料的麻袋放在这些麻袋后面，

['kɑːtiːə] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [dimitri] .

Katia	came	out	with	something	that	mother	was	sending	Dimitri	.
卡蒂亚	来了	出去	和	某物	那	母亲	曾是	发送	迪米特里	.

卡蒂娅说出了她母亲要寄给迪米特里的东西。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [-]

I	was	very	glad	to	see	this	,	for	[	91	]
我	曾是	非常	高兴的	到	看	这	,	为了	[	-	]

我很高兴看到这一点，因为[91]

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] ['kɑːsæk] ['bærəks] .

it	meant	that	we	were	going	to	visit	the	Cossack	barracks	.
它	意思是	那	我们	是	去	到	访问	这	哥萨克	兵营	.

这意味着我们要去参观哥萨克兵营。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː]

Half	an	hour	later	we	had	left	home	and	were	making	our	way	through
一半	一个	小时	之后	我们	有	左边	家	和	是	制作	我们的	方式	通过

[ðə; ðɪ] [diːp] [mʌd] .

the	deep	mud	.
这	深的	泥	.

半小时后，我们离开了家，开始艰难地穿过厚厚的泥浆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	beautiful	Spring	morning	.
它	曾是	一个	美丽的	春天	早晨	.

这是一个美丽的春日早晨。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['hevi] [roʊd] ,

The	air	was	fresh	and	clear	,	and	,	despite	the	heavy	road	,
这	空气	曾是	新鲜的	和	清除	,	和	,	尽管	这	重的	路	,

空气清新，尽管道路崎岖，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [geɪt] .

the	horses	were	full	of	spirit	and	went	on	with	a	light	and	springy	gait	.
这	马匹	是	满的	的	精神	和	去	在	和	一个	光	和	有弹性的	步态	.

马儿精神抖擞，迈着轻快活泼的步伐继续前行。

[æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [tuː] ['ræbəts] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

At	a	turn	of	the	road	I	suddenly	saw	two	rabbits	sitting	about	a	hundred	feet	from	us	.
在	一个	转动	的	这	路	我	突然	锯	二	兔子	坐着	关于	一个	百	脚	从	我们	.

走到路口时，我突然看到两只兔子坐在离我们大约一百英尺远的地方。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] .

Pointing	to	them	,	I	called	to	my	father	to	look	.
指向	到	他们	,	我	称为	到	我的	父亲	到	看	.

我指着它们，叫爸爸来看。

[hɪr] [maɪ] [hɔːrs] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

Here	my	horse	jumped	to	one	side	and	I	was	all	but	thrown	from	the	saddle	.
这里	我的	马	跳了起来	到	一	边	和	我	曾是	全部	但	抛掷	从	这	鞍	.

我的马突然向一侧跳开，我差点从马鞍上摔下来。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] .

My	father	was	quite	angry	.
我的	父亲	曾是	相当	生气的	.

我父亲非常生气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [iks'kleimɪŋ] ['rʌfli] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

He	turned	to	me	exclaiming	roughly	:	"	What's	the	matter	with	you	?
他	转向	到	我	惊呼	大致	:	"	是什么	这	事情	和	你	?

他转过身来，粗声粗气地对我喊道："你怎么了？"

[ə; eɪ] ['kɑːsæk] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

A	Cossack	should	always	watch	his	horse	.
一个	哥萨克	应该	总是	手表	他的	马	.

哥萨克人应该时刻看好自己的马。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [hɔːrs] [liːp] [ə; eɪ] [fens] .

He	must	never	be	taken	by	surprise	even	should	the	horse	leap	a	fence	.
他	必须	绝不	是	已采取	经过	惊喜	甚至	应该	这	马	飞跃	一个	栅栏	.

即使马跳过栅栏，他也绝不能措手不及。

[juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] .

You	almost	fell	like	a	sack	.
你	几乎	跌倒	喜欢	一个	解雇	.

你差点像麻袋一样瘫倒在地。

" [sɪns] [ðæt] ['les(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [feɪld] [ɪn] ['wɑːtʃflnəs] , ['nevər] " ['fɔːlən] [ə'sliːp] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔsæk] [-]

"	Since	that	lesson	I	have	never	failed	in	watchfulness	,	never	"	fallen	asleep	,	"	as	the	Cossacks	[	92	]
"	自从	那	课	我	有	绝不	失败的	在	警惕	,	绝不	"	倒下	睡着了	,	"	作为	这	哥萨克	[	-	]

"自从那次教训之后，我再也没有放松警惕，再也没有像哥萨克人那样'睡着'[92]

[seɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɔːr] [æn; ən] [ɑːks] .

say	,	even	when	trying	to	ride	a	mule	or	an	ox	.
说	,	甚至	什么时候	尝试	到	骑	一个	骡子	或者	一个	牛	.

比如说，即使是骑骡子或牛的时候。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] ['meni] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

We	did	not	meet	many	travelers	.
我们	做过	不是	见面	许多	旅行者	.

我们没有遇到很多旅行者。

[wʌns] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʌski] , [flæt] - ['fitʃərd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bai'kɑːl]['riːdʒən] ,

Once	a	company	of	dusky	,	flat	-	featured	natives	of	the	Lake	Baikal	region	,
一次	一个	公司	的	昏暗	,	平坦的	-	特色	本地人	的	这	湖	贝加尔湖	地区	,

[pæst] [ˌjuː 'es] ,

passed	us	,
通过了	我们	,

曾经有一群肤色黝黑、五官扁平的贝加尔湖地区土著居民从我们身边经过，

['splendɪdli] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

splendidly	mounted	on	their	horses	.
精彩地	安装	在	他们的	马匹	.

他们骑在骏马上，英姿飒爽。

[ðer; ðər][lɑːrdʒ] , [skwɑːt] ['bɑːdɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fər'bɪdɪŋ] [er] ,

Their	large	,	squat	bodies	gave	them	a	somewhat	forbidding	air	,
他们的	大的	,	蹲	身体	给予	他们	一个	有些	禁止	空气	,

它们高大矮胖的身躯使它们显得有些令人望而生畏。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

but	I	knew	how	peaceful	and	harmless	they	really	are	.
但	我	知道	如何	和平	和	无害	他们	真的	是	.

但我知道它们其实是多么和平无害。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [kɔːl][ðem; ðəm] - (['brʌðərli] ['piːp(ə)l]) .

The	Russians	call	them	Bratskie	(	brotherly	people	)	.
这	俄罗斯人	称呼	他们	-	(	兄弟般的	人们	)	.

俄罗斯人称他们为布拉茨基人（兄弟般的人们）。

[wʌn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['pɜːrpəlɪʃ] [bluː] [kloʊk] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,

One	was	dressed	in	a	long	,	purplish	blue	cloak	,	lined	with	fur	,
一	曾是	穿着	在	一个	长的	,	紫红色	蓝色的	披风	,	衬里	和	毛皮	,

其中一人身穿一件长长的紫蓝色斗篷，内衬毛皮。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bluː] [koʊn] - [ʃeɪpt] [hæt] .

and	had	on	a	curious	blue	cone	-	shaped	hat	.
和	有	在	一个	好奇的	蓝色的	锥体	-	形状	帽子	.

他戴着一顶奇特的蓝色圆锥形帽子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['kɔsæk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

The	others	were	evidently	Cossacks	,	for	they	had	on	the	distinguishing
这	其他的	是	显然	哥萨克	,	为了	他们	有	在	这	区别

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

其他人显然是哥萨克人，因为他们穿着标志性的制服。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['buːdɪst] [ʃraɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

They	may	have	been	on	their	way	to	some	Buddhist	shrine	,	for	the	Russian
他们	可能	有	到过	在	他们的	方式	到	一些	佛教徒	神社	,	为了	这	俄语

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

他们或许是前往某个佛教寺庙的，因为这是俄罗斯政府的行动。

[sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [ə'laʊz] [ðoʊz] [bɔ:rn]['ɪntu:] ['ʌðər] [ri:'lɪdʒənz][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [æz; əz]

severe	with	its	own	people	,	allows	those	born	into	other	religions	to	worship	as
严重	和	它是自己的		人们	,	允许	那些	出生	进入	其他	宗教	到	崇拜	作为

[ðeɪ] [pli:z] .

they	please	.
他们	请	.

对本国人民严厉苛刻，却允许其他宗教信仰者自由进行宗教活动。

" [gɑ:d] [geɪv] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] .

"	God	gave	us	our	religion	.
"	上帝	给予	我们	我们的	宗教	.

上帝赐予我们宗教。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðerz] , " [iksˈpresiz] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] ['teɪkən] .

He	gave	them	theirs	,	"	expresses	the	attitude	taken	.
他	给予	他们	他们的	,	"	表达	这	态度	已采取	.

“他把他们应得的给了他们，”这表达了他所采取的态度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [laɪk] [ɑ:r'selvz]

It	was	just	here	that	we	were	overtaken	by	a	man	mounted	like	ourselves
它	曾是	只是	这里	那	我们	是	被超越	经过	一个	男人	安装	喜欢	我们自己

[ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃægi] [sai'biəriən] [-]

on	a	shaggy	Siberian	[	93	]
在	一个	毛茸茸	西伯利亚	[	-	]

就在这里，我们被一个骑着毛茸茸的西伯利亚马的人追上了[93]

['poʊni] .

pony	.
小马	.

小马。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [sər'praɪzd]

When	he	had	come	up	,	both	he	and	my	father	gave	expression	to	surprised
什么时候	他	有	来	向上	,	两个都	他	和	我的	父亲	给予	表达	到	惊讶

[g'ri:tɪŋz] .

greetings	.
问候	.

他走过来时，他和我父亲都露出了惊讶的笑容。

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ə'kweɪntəns] .

He	proved	to	be	an	old	-	time	acquaintance	.
他	已证实	到	是	一个	老的	-	时间	熟人	.

原来他是一位老相识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hi:; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz]

There	was	no	end	of	questions	and	answers	for	he	rode	with	us	as
那里	曾是	不	结尾	的	问题	和	答案	为了	他	骑	和	我们	作为

[fɑ:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

far	as	our	destination	.
远的	作为	我们的	目的地	.

他一路陪我们到达目的地，期间我们问了他很多问题，他也回答了我们很多问题。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌvlædi'vɔstɔk] , [-] [ðə; ði] [greɪt] ['groʊɪŋ]

He	had	just	come	from	the	city	of	Vladivostok	,	[	14	]	the	great	growing
他	有	只是	来	从	这	城市	的	符拉迪沃斯托克	,	[	-	]	这	伟大的	生长

['si:pɔ:rt] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

seaport	of	Siberia	.
海港	的	西伯利亚	.

他刚从符拉迪沃斯托克市来到这里[14]，那是西伯利亚正在蓬勃发展的大港口城市。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

As	he	gave	a	glowing	description	of	the	place	,
作为	他	给予	一个	发光	描述	的	这	地方	,

他热情洋溢地描述了这个地方，

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['vlɑːdi] - [vɔː'stɑːk] — [pə'zesər] [ʌv; əv]

I	was	reminded	of	the	meaning	of	the	name	Vladi	-	vostok	—	possessor	of
我	曾是	提醒	的	这	意义	的	这	姓名	弗拉迪	-	东方	—	拥有者	的

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

这让我想起了弗拉迪-沃斯托克这个名字的含义——东方的拥有者。

" [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [θruː] [ˌvlædi'vɔstɔk] ,

"	We	may	build	a	great	trade	with	the	United	States	through	Vladivostok	,
"	我们	可能	建造	一个	伟大的	贸易	和	这	团结的	各州	通过	符拉迪沃斯托克	,

“我们或许可以通过符拉迪沃斯托克与美国建立起巨大的贸易关系，

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	he	remarked	among	other	things	.
"	他	评论	之中	其他	事物	.

他还评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] , [lænd] - [lɔkt] ['hɑːrbər] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	It	has	a	splendid	,	land	-	locked	harbor	,	large	enough	for	any	number	of
"	它	有	一个	灿烂	,	土地	-	已锁定	港口	,	大的	足够的	为了	任何	数字	的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

“它拥有一个壮丽的内陆港口，足以容纳任何数量的船只，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][æz; əz] [wel] . "

—	and	a	beautiful	one	as	well	.	"
—	和	一个	美丽的	一	作为	出色地	.	"

——而且还很漂亮。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['froʊz(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?

"	But	isn't	it	frozen	a	large	part	of	the	year	?
"	但	不是	它	冷冻	一个	大的	部分	的	这	年	?

“但是一年中的大部分时间不是都处于冰冻状态吗？”

" [maɪ] ['fɑːðər] [æskt] . [-]

"	my	father	asked	.	[	94	]
"	我的	父亲	问	.	[	-	]

“我父亲问道。[94]

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [tuː; tə]['eɪprəl] .

"	From	the	latter	part	of	December	to	April	.
"	从	这	后者	部分	的	十二月	到	四月	.

从12月下旬到4月。

[its] ['riːəli] [tuː] [bæd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz]['aʊərz] ['hæznt] [æn; ən] ['aʊtlet] ['fɜːrðər] [saʊθ] .

It's	really	too	bad	so	great	a	country	as	ours	hasn't	an	outlet	further	south	.
它是	真的	也	坏的	所以	伟大的	一个	国家	作为	我们的	还没有	一个	出路	更远	南	.

像我们这样伟大的国家没有更南边的出口，真是太可惜了。

[bʌt; bət][ɔːl] [treɪd] ['iznt] [stɑːpt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

But	all	trade	isn't	stopped	on	account	of	the	ice	.
但	全部	贸易	不是	停止	在	帐户	的	这	冰	.

但冰封并没有导致所有贸易停滞。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [kept] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] [ɔːl] ['wɪntər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][aɪs] -

There	is	a	channel	kept	open	for	the	largest	ships	all	winter	by	means	of	ice	-
那里	是	一个	渠道	保留	打开	为了	这	最大	船舶	全部	冬天	经过	方法	的	冰	-

['breikəz] . "

breakers	.	"
断路器	.	"

整个冬季，破冰船都会保持一条航道畅通，供最大的船只通行。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [,vlædi'vɔstɔk] ?

"	What	kind	of	people	are	there	in	Vladivostok	?
"	什么	种类	的	人们	是	那里	在	符拉迪沃斯托克	?

“符拉迪沃斯托克有什么样的人？”

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] , [hæf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

"	I	ventured	to	ask	,	half	fearful	of	saying	something	ridiculous	.
"	我	冒险	到	问	,	一半	可怕	的	说	某物	荒谬的	.

“我鼓起勇气问道，心里忐忑不安，生怕说错话。”

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

The	man	turned	to	me	with	a	smile	.
这	男人	转向	到	我	和	一个	微笑	.

那人转过身来，面带微笑地看着我。

" ['meni] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] .

"	Many	exactly	like	those	in	your	village	.
"	许多	确切地	喜欢	那些	在	你的	村庄	.

“很多都和你们村里的人一模一样。”

[ðen] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] .

Then	people	from	different	parts	of	Europe	,	and	Chinese	and	Japanese	.
然后	人们	从	不同的	部分	的	欧洲	,	和	中国人	和	日本人	.

然后是来自欧洲各地的人，以及中国人和日本人。

['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'riːənz] , [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [waɪt] [dres] .

Also	quite	a	number	of	Koreans	,	whom	you	can	tell	by	their	white	dress	.
还	相当	一个	数字	的	韩国人	,	谁	你	能	告诉	经过	他们的	白色的	裙子	.

还有不少韩国人，从他们穿着的白色连衣裙就能看出来。

[juːl] [siː] [ðoʊz] [ɪn] - , ['ɔːlsoʊ] .

You'll	see	those	in	Habarovsk	,	also	.
你会	看	那些	在	-	,	还	.

在哈巴罗夫斯克也能看到这些。

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] (

"	After	a	moment's	pause	,	he	went	on	,	"	The	bay	is	called	the	Golden	Horn	(
"	后	一个	瞬间	暂停	,	他	去	在	,	"	这	湾	是	称为	这	金的	喇叭	(

[zɑːlətɔɪ] [rɔdʒ]) .

Zolotoy	Rog	)	.
佐洛托伊	罗格	)	.

“停顿片刻后，他继续说道：‘这个海湾被称为金角湾（Zolotoy Rog）。’

[ðə; ði] [taʊn] ['raɪzɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['terəsɪz] .

The	town	rises	up	from	it	in	terraces	.
这	镇	上升	向上	从	它	在	露台	.

城镇依山而建，呈阶梯状上升。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] . "

It	is	very	picturesque	.	"
它	是	非常	如画	.	"

风景如画。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːrt][ðer; ðər] , " [aɪ] [ə'gen] ['ventʃərd] . [-]

"	I	suppose	there	is	a	fort	there	,	"	I	again	ventured	.	[	95	]
"	我	认为	那里	是	一个	堡	那里	,	"	我	再次	冒险	.	[	-	]

“我想那里应该有一座堡垒吧，”我再次试探着说。[95]

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [læft] .

This	time	the	man	laughed	.
这	时间	这	男人	笑了	.

这一次，那人笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['siːpɔːrt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɔrts] .

"	If	you	visited	this	seaport	you	might	think	it	all	forts	.
"	如果	你	到访	这	海港	你	可能	思考	它	全部	堡垒	.

“如果你参观这个海港，你可能会认为这里全是堡垒。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , — ['fɔrts] [ænd; ənd] ['gʌnz] , — [hoʊl] [laɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	are	defenses	,	—	forts	and	guns	,	—	whole	lines	of	them	,
那里	是	防御	,	—	堡垒	和	枪支	,	—	所有的	线条	的	他们	,

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

到处都是防御工事——堡垒和大炮——成排的防线。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

The	greater	part	of	the	population	consists	of	soldiers	and	sailors	.
这	更大的	部分	的	这	人口	由	的	士兵	和	水手们	.

人口的大部分由士兵和水手组成。

" [hɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ðiːz] [deɪz]

"	Here	my	father	broached	the	subject	of	which	his	mind	seemed	so	full	these	days
"	这里	我的	父亲	已提出	这	主题	的	哪个	他的	头脑	似乎	所以	满的	这些	天

.

:
.

“这时，我父亲提起了他最近一直萦绕在心头的那个话题。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] [skuːlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	there	are	fine	schools	,	"	he	said	.
"	我	认为	那里	是	美好的	学校	,	"	他	说	.

“我想应该也有一些不错的学校吧，”他说。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	was	so	stiff	by	this	time	,
我	曾是	所以	僵硬的	经过	这	时间	,

这时我浑身都僵硬了。

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [eɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʌn'juːʒuəl] [raɪd] ,

and	my	back	ached	so	much	from	the	long	unusual	ride	,
和	我的	后退	疼痛	所以	很多	从	这	长的	异常	骑	,

漫长而又不同寻常的旅程让我的背部疼痛难忍。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][maɪ][maɪnd][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ]

that	I	was	no	longer	able	to	concentrate	my	mind	on	anything	except	that	I
那	我	曾是	不	更长	有能力的	到	集中	我的	头脑	在	任何事物	除了	那	我

[mʌst; məst][nɑːt] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [fə'tiːg] .

must	not	disgrace	my	father	and	myself	by	showing	fatigue	.
必须	不是	耻辱	我的	父亲	和	我	经过	显示	疲劳	.

我当时脑子里一片空白，什么都无法集中精力，只想着不能表现出疲倦，以免让父亲和自己蒙羞。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑː'muə] ['rɪvər] .

At	last	we	approached	the	great	Amur	River	.
在	最后的	我们	接近	这	伟大的	阿穆尔河	河	.

我们终于到达了浩瀚的阿穆尔河。

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [spɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv]

Across	**it**	**we**	**could**	**just**	**make**	**out**	**a**	**few**	**black**	**spots**	**and**	**the**	**shining**	**roof**	**of**
穿过	它	我们	可以	只是	制作	出去	一个	很少	黑色的	地点	和	这	灼灼	屋顶	的

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

a	**church**	**.**
一个	教会	.

透过云层，我们隐约能看到几个黑点和一座教堂闪亮的屋顶。

['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [raɪd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ə; eɪ][ræft][wʌz; wəz]

After	**a**	**half**	**hour**	**ride**	**we**	**came**	**to**	**a**	**place**	**on**	**the**	**bank**	**where**	**a**	**raft**	**was**
后	一个	一半	小时	骑	我们	来了	到	一个	地方	在	这	银行	在哪里	一个	筏	曾是

['steɪʃənd] .

stationed	**.**
驻	.

经过半小时的航行，我们来到河岸边，那里停泊着一艘木筏。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'bɔːrd] , [di'zaiərɪŋ] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'krɔːs] .

A	**few**	**people**	**were**	**already**	**aboard**	**,**	**desiring**	**,**	**like**	**ourselves**	**,**	**to**	**be**	**taken**	**across**	**.**
一个	很少	人们	是	已经	船上	,	渴望	,	喜欢	我们自己	,	到	是	已采取	穿过	.

船上已经有几个人，他们和我们一样，都渴望被带到对岸。

[tuː] ['soʊldʒərz][hæd; həd][ðə; ði][boʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] , [

Two	**soldiers**	**had**	**the**	**boat**	**in**	**charge**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**were**	**on**	**,**	**[**
二	士兵	有	这	船	在	收费	,	和	作为	很快	作为	我们	是	在	,	[

-]

96	**]**
-	]

两名士兵负责驾驶这艘船，我们一上船，[96]

['evri] [wʌn] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [trɪp] .

every	**one**	**helped**	**them**	**in**	**making**	**the**	**somewhat**	**difficult**	**trip**	**.**
每一个	一	帮助	他们	在	制作	这	有些	难的	旅行	.

大家齐心协力，帮助他们完成了这段有些困难的旅程。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][wiː; wi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər]

On	**the**	**opposite**	**bank**	**we**	**parted**	**from**	**our**	**companion**	**,**	**and**	**then**	**,**	**for**
在	这	对面的	银行	我们	分手了	从	我们的	伴侣	,	和	然后	,	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

the	**first**	**time**	**,**
这	第一的	时间	,

在对岸，我们与同伴告别，然后，我们第一次.....

[aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , — [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gærɪsn]

I	**fully**	**realized**	**that**	**we**	**had**	**reached**	**our**	**destination**	**,**	**—**	**the**	**important**	**garrison**
我	完全	已实现	那	我们	有	达到	我们的	目的地	,	—	这	重要的	驻军

[taʊn] [ʌv; əv] - .

town	**of**	**Habarovsk**	**.**
镇	的	-	.

我完全意识到我们已经到达了目的地——重要的驻军城镇哈巴罗夫斯克。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	**:**	**[**	**13**	**]**
脚注	:	[	-	]

脚注：[13]

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːsæk] ['kæv(ə)lri] . [-]

An	**officer**	**in**	**the**	**Cossack**	**cavalry**	**.**	**[**	**14**	**]**
一个	官	在	这	哥萨克	骑兵	.	[	-	]

哥萨克骑兵的一名军官。[14]

[naʊ] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['reɪlroʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]['petrəugræd] ([ˌes 'tiː] .

Now	connected	by	the	longest	railroad	in	the	world	with	Petrograd	(	St	.
现在	连接	经过	这	最长	铁路	在	这	世界	和	彼得格勒	(	英石	.

['piːtəzbəːg]) , ['rʌʃə] . [-]

Petersburg	)	,	Russia	.	[	97	]
圣彼得堡	)	,	俄罗斯	.	[	-	]

现在，它通过世界上最长的铁路与俄罗斯的彼得格勒（圣彼得堡）相连。[97]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['gærɪsn] [taʊn]

A	GARRISON	TOWN
一个	驻军	镇

一座驻军城镇

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ,

This	was	my	first	visit	to	a	city	,
这	曾是	我的	第一的	访问	到	一个	城市	,

这是我第一次到访这座城市。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] , [ðə; ði][bɪg] ['stɔrz] ,

and	I	gazed	with	very	wide	wonder	at	the	wooden	sidewalks	,	the	big	stores	,
和	我	凝视	和	非常	宽的	想知道	在	这	木制的	人行道	,	这	大的	商店	,

我满怀惊奇地凝视着木制人行道和大型商店，

[ðə; ði] ['meni] [tuː] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['soʊldʒərz]

the	many	two	-	story	houses	,	the	well	-	dressed	women	and	the	numerous	soldiers
这	许多	二	-	故事	房屋	,	这	出色地	-	穿着	女性	和	这	很多的	士兵

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

街上有很多两层楼的房屋、衣着考究的妇女和众多的士兵。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	could	hardly	understand	what	father	said	to	me	,
我	可以	几乎	理解	什么	父亲	说	到	我	,

我几乎听不懂父亲跟我说的话。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'taɪərli] [nuː] [siːnz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

so	absorbed	was	I	in	the	entirely	new	scenes	before	me	.
所以	吸收	曾是	我	在	这	完全	新的	场景	前	我	.

我完全沉浸在眼前这全新的景象中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(Our Little Cossack Cousin in Siberia)
第4/5页

['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , ['simbəlz] , [ænd; ənd] [ˌtæmbə'ri:nz] ,
Suddenly we heard the sound of trumpets , cymbals , and tambourines ,
突然 我们 听到 这 声音 的 小号 , 钹 , 和 铃鼓 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [sɔ:ŋ] .
accompanied by a lively song .
伴随 经过 一个 热闹 歌曲 .

突然，我们听到了号角声、钹声和铃鼓声，同时还伴随着一首欢快的歌曲。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kɔsæk] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .
Then a company of Cossacks on horseback issued from a side street .
然后 一个 公司 的 哥萨克 在 马背 发布 从 一个 边 街道 .

然后，一队骑着马的哥萨克人从一条小街上走了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [roʊd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['sɪŋərz] , — - .
At the head of the column rode a group of special singers , — pesenniki .
在 这 头 的 这 柱子 骑 一个 团体 的 特别的 歌手 , — - .

队伍的最前面是一群特殊的歌手——佩森尼基。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] ['steɪʃənd] [ɑ:r'selvz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
Father and I stationed ourselves near the edge of the street ,
父亲 和 我 驻 我们自己 靠近 这 边缘 的 这 街道 ,

我和父亲站在街边，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] .
and tried to find a familiar figure .
和 尝试 到 寻找 一个 熟悉的 数字 .

并试图找到一个熟悉的身影。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [splæʃt] [hɪr] [-]
The long row of faces splashed here [98]
这 长的 排 的 面孔 溅起 这里 [-]

这里溅满了长长的面孔[98]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mʌd] ; [ðə; ði]['sɪmələr]['ju:nɪfɔ:rmz] ,
and there with mud ; the similar uniforms ,
和 那里 和 泥 ; 这 相似的 制服 ,

那里满是泥泞；制服也差不多，

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm] ['leðər] [stræps][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [swɔ:dz][æt; ət][ðə; ði]
with rifles protruding from leather straps at the back and swords at the
和 步枪 突出 从 皮革 肩带 在 这 后退 和 剑 在 这
[saɪd] ;
side ;
边 ;

背部皮带上露出步枪，两侧别着剑；

[ðə; ði][hæts] [tɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɔ:l] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] ;
the hats tipped to the right , all exactly at the same angle ;
这 帽子 倾斜 到 这 正确的 , 全部 确切地 在 这 相同的 角度 ;

帽子都向右倾斜，角度完全一致；

['evri] [left] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪnz] , ['evri] [raɪt] [hænd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][hɪps] ;
every left hand holding the bridle reins , every right hand placed on the hips ;
每一个 左边 手 保持 这 辔 缰绳 , 每一个 正确的 手 放置 在 这 臀部 ;

每匹马的左手都握着缰绳，每匹马的右手都放在臀部；

— [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
— how was it possible to distinguish among them ?
— 如何 曾是 它 可能的 到 区分 之中 他们 ?

——如何才能将它们区分开来?

[aɪ] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [dimitri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I soon decided that my only chance of finding Dimitri was to look for his
我 很快 决定 那 我的 仅有的 机会 的 寻找 迪米特里 曾是 到 看 为了 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

我很快意识到，找到迪米特里的唯一办法就是找到他的马。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [greɪ] , [waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [beɪ] .
which I knew to be gray , while the majority were bay .
哪个 我 知道 到 是 灰色的 , 尽管 这 多数 是 湾 .

我知道其中一些是灰色的，而大多数是栗色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] : " ['fɑːðər] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] [roʊ] !
It was not long before I shouted : " Father , look at the eighth row !
它 曾是 不是 长的 前 我 喊叫 : " 父亲 , 看 在 这 第八 排 !

没过多久，我就喊道："父亲，快看第八排！"

[dimitri] !
Dimitri !
迪米特里 !

迪米特里!

" [ðen] [stɪl] ['laʊdər] : " [dimitri] ! [dimitri] !
" Then still louder : " Dimitri ! Dimitri !
" 然后 仍然 更大声 : " 迪米特里 ! 迪米特里 !

然后声音更大了："迪米特里！迪米特里！"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了!

" ['brʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [dɪd][nɑːt]
" Brother turned and nodded , but , to my great astonishment , did not
" 兄弟 转向 和 点头 , 但 , 到 我的 伟大的 惊讶 , 做过 不是
[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
come to us ,
来 到 我们 ,

"哥哥转过身来点了点头，但令我非常惊讶的是，他并没有走到我们身边。"

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
but followed the others without giving any other expression of recognition .
但 随后 这 其他的 没有 给予 任何 其他 表达 的 认出 .

但他没有向其他人表示任何其他认可，而是跟随其他人的脚步。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ?
Then I heard father saying , " Why can't you be quiet ?
然后 我 听到 父亲 说 , " 为什么 不能 你 是 安静的 ?

然后我听到父亲说："你为什么不能安静下来？"

[dimitri] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] [dɪs'mɪst] . " [-]

Dimitri	can't	come	to	us	until	his	company	is	dismissed	.	"	[	99	]
迪米特里	不能	来	到	我们	直到	他的	公司	是	解雇	.	"	[	-	]

迪米特里只有在他公司解散后才能来找我们。[99]

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['kɔsæk] , [sɪks] [ə'brest] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪd] [pæst][ˌju: 'es] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]

Meanwhile	the	Cossacks	,	six	abreast	,	continued	to	ride	past	us	whistling	and
同时	这	哥萨克	,	六	并排	,	持续	到	骑	过去的	我们	吹口哨	和

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

与此同时，六名哥萨克骑兵并排骑马从我们身边经过，一边吹着口哨，一边唱歌。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] ['gæðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

The	entire	population	of	the	place	now	seemed	to	gather	on	the	sidewalk	.
这	全部的	人口	的	这	地方	现在	似乎	到	收集	在	这	人行道	.

现在，这里所有的人似乎都聚集在人行道上了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɜ:tʃənts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔrz] ,

There	were	merchants	in	front	of	their	stores	,
那里	是	商人	在	正面	的	他们的	商店	,

店门口站着商贩，

[bɔɪz] [hu:] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

boys	who	tried	hard	to	keep	step	with	the	horses	,
男孩们	WHO	尝试	难的	到	保持	步	和	这	马匹	,

努力跟上马匹步伐的男孩们

['wɪmɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,

women	returning	from	market	with	baskets	on	their	arms	,
女性	返回	从	市场	和	篮子	在	他们的	武器	,

妇女们胳膊上挎着篮子从集市回来，

[ɔ:l] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [saɪt] .

all	gazing	with	appreciation	at	what	was	a	daily	sight	.
全部	凝视	和	欣赏	在	什么	曾是	一个	日常的	视线	.

所有人都满怀欣赏地注视着这原本每天都能看到的景象。

[haʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

How	very	desirable	it	seemed	to	me	to	be	one	of	such	a	company	.
如何	非常	理想	它	似乎	到	我	到	是	一	的	这样的	一个	公司	.

我觉得能成为这样一家公司的一员真是太好了。

[haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]

How	glad	I	was	that	my	brother	belonged	to	it	,	and	that	my	father	was
如何	高兴的	我	曾是	那	我的	兄弟	属于	到	它	,	和	那	我的	父亲	曾是

[ə; eɪ] ['kɑ:sæk] .

a	Cossack	.
一个	哥萨克	.

我多么庆幸我的哥哥是哥萨克人，我的父亲也是哥萨克人。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [nɪr] [ˌem 'i:] ,

Hoping	to	impress	a	pretty	little	girl	who	stood	near	me	,
希望	到	令人印象深刻	一个	漂亮的	小的	女孩	WHO	站立	靠近	我	,

我希望能给站在我旁边的一位漂亮小女孩留下好印象。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [maɪ] [felt] [kæp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [klɔ:θ] [tɑ:p] , [sɪm'bɑ:lɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [sai'biəriən]

I	took	off	my	felt	cap	with	its	yellow	cloth	top	,	symbolic	of	the	East	Siberian
我	采取	离开	我的	毛毡	帽	和	它是	黄色的	布	顶部	,	象征性的	的	这	东方	西伯利亚

['kɔsæk] ,

Cossacks	,
哥萨克	,

我摘下了我的毡帽，帽顶是黄色的布面，那是东西伯利亚哥萨克人的象征。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sloʊli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

and	then	having	looked	at	it	,	slowly	put	it	on	again	.
和	然后	拥有	看起来	在	它	,	缓慢地	放	它	在	再次	.

然后看了看，慢慢地又把它戴了上。

[ðə; ði] ['kɑːsæk] ['ɑːfəsərz] [roʊd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

The	Cossack	officers	rode	on	one	side	of	the	men	.
这	哥萨克	警官	骑	在	一	边	的	这	男人	.

哥萨克军官们骑马走在士兵们的一侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [braitə] ['juːnɪfɔːrmz][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][hæf]

They	were	distinguished	not	only	by	their	brighter	uniforms	but	also	by	the	half
他们	是	杰出的	不是	仅有的	经过	他们的	更亮	制服	但	还	经过	这	一半

[ə'reɪbiən] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] .

Arabian	horses	on	which	they	were	mounted	.
阿拉伯	马匹	在	哪个	他们	是	安装	.

他们不仅以鲜艳的制服而闻名，而且还以他们骑乘的半阿拉伯马而闻名。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [belts] [ə'raʊnd] [-]

Many	of	them	had	silver	-	plated	belts	around	[	100	]
许多	的	他们	有	银	-	镀	腰带	大约	[	-	]

他们中许多人都佩戴着镀银腰带[100]

[ðer; ðər] [weists] .

their	waists	.
他们的	腰部	.

她们的腰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['raɪfəlz] , ['oʊnli] [swɔːdz] [ðæt] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [waɪl] [rɪ'vɔlvəz] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

They	had	no	rifles	,	only	swords	that	shone	brightly	,	while	revolvers	hung	from
他们	有	不	步枪	,	仅有的	剑	那	闪耀	明亮地	,	尽管	左轮手枪	悬挂	从

[ðer; ðər] [left] [saɪdz] .

their	left	sides	.
他们的	左边	侧面	.

他们没有步枪，只有闪闪发光的剑，左轮手枪挂在他们的左侧。

[ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['glɪməd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

The	bridles	of	their	horses	glimmered	with	silver	.
这	缰绳	的	他们的	马匹	闪烁	和	银	.

他们马匹的缰绳闪着银光。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [drɪl] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

All	the	horses	were	covered	with	foam	,	showing	that	the	drill	had	been	no
全部	这	马匹	是	涵盖	和	泡沫	,	显示	那	这	钻头	有	到过	不

['iːzi] [wʌn] .

easy	one	.
简单的	一	.

所有马匹身上都覆盖着泡沫，这表明演习并不轻松。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bærəks] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

When	we	reached	the	barracks	,	the	commanding	officer	gave	an	order	,
什么时候	我们	达到	这	兵营	,	这	指挥	官	给予	一个	命令	,

我们到达营房后，指挥官下达了命令：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [liːpt] [laɪk] [wʌn] [mæn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

and	the	whole	company	leaped	like	one	man	from	their	horses	to	the	ground
和	这	所有的	公司	跳跃	喜欢	一	男人	从	他们的	马匹	到	这	地面

.

:
.

全体人员像一个人一样从马上跳到地上。

[ə'nʌðər] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][led][tu:; tə][ðə; ði]['steiblz] , [ə'doʊbi] ['bɪldɪŋz]

Another	**order**	**,**	**and**	**the**	**horses**	**were**	**led**	**to**	**the**	**stables**	**,**	**adobe**	**buildings**
其他	命令	,	和	这	马匹	是	引领	到	这	马厩	,	Adobe	建筑物

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θætʃt] [ru:fs] .

covered	**with**	**thatched**	**roofs**	**.**
涵盖	和	茅草屋顶	屋顶	.

又一道命令下达，马匹被牵到马厩，那是用土坯建造的、屋顶覆盖着茅草的建筑。

['æftər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd] [fed] , [dimitri] [æt; ət][læst] [keɪm] [ænd; ənd]

After	**the**	**horses**	**were**	**rubbed**	**down**	**and**	**fed**	**,**	**Dimitri**	**at**	**last**	**came**	**and**
后	这	马匹	是	摩擦	向下	和	美联储	,	迪米特里	在	最后的	来了	和

[ɪm'breɪst] [ˌju: 'es] ,

embraced	**us**	**,**
拥抱	我们	,

马匹被擦洗喂食后，迪米特里终于走过来拥抱了我们。

['seɪɪŋ] : " [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [plə'tu:n] ,

saying	**:**	**"**	**Wait**	**for**	**me**	**at**	**the**	**rooms**	**of**	**the**	**second**	**platoon**	**,**
说	:	"	等待	为了	我	在	这	房间	的	这	第二	排	,

他说："在第二排的房间里等我，

[wer] [aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] .

where	**I'll**	**join**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**am**	**free**	**.**
在哪里	患病的	加入	你	作为	很快	作为	我	是	自由的	.

我一有空就去找你们。

" [ðen] [hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

"	**Then**	**he**	**ran**	**with**	**others**	**to**	**wash**	**before**	**taking**	**his**	**place**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
"	然后	他	跑	和	其他的	到	洗	前	采取	他的	地方	在	这	用餐	-	房间	.

然后他和其他人一起跑去洗漱，之后才到餐厅就座。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'træktɪd]

As	**we**	**made**	**our**	**way**	**to**	**the**	**dormitory**	**,**	**my**	**attention**	**was**	**again**	**attracted**
作为	我们	制成	我们的	方式	到	这	宿舍	,	我的	注意力	曾是	再次	吸引

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

by	**singing**	**,**
经过	歌唱	,

在我们前往宿舍的路上，我的注意力再次被歌声吸引住了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [-]

but	**of**	**a**	**different**	**[**	**101**	**]**
但	的	一个	不同的	[	-	]

但不同[101]

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

种类。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [prer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tʃɑ:ntid] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

It	**was**	**the**	**solemn**	**prayer**	**which**	**was**	**always**	**chanted**	**before**	**dinner**	**.**
它	曾是	这	庄严	祷告	哪个	曾是	总是	吟诵	前	晚餐	.

这是晚餐前总会诵读的庄严祷文。

[su:n] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] .

Soon	**we**	**found**	**ourselves**	**in**	**a**	**long**	**room**	**in**	**a**	**brick**	**building**	**.**
很快	我们	成立	我们自己	在	一个	长的	房间	在	一个	砖	建筑	.

很快，我们发现自己置身于一栋砖砌建筑的长房间里。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ni:t] .

Everything	**about**	**it**	**was**	**exceedingly**	**neat**	**.**
一切	关于	它	曾是	非常	整洁的	.

一切都非常整洁有序。

[haɪ] ['wɪndoʊz] [əd'mɪtɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] ,
High windows admitted plenty of light ,
高的 视窗 承认 很多 的 光 ,

高高的窗户让充足的光线进入室内，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][wɜ:r; wər]['oʊpən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] [er] .
and as all were open there was a fine circulation of fresh air .
和 作为 全部 是 打开 那里 曾是 一个 美好的 循环 的 新鲜的 空气 .

由于所有门都敞开着，所以空气流通良好。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['freʃli] [waɪt] - [wɑ:ʃt] , [ðə; ði] [flɔ:rz] ['peɪntɪd] .
The walls were apparently freshly white - washed , the floors painted .
这 墙壁 是 显然 新鲜的 白色的 - 洗过 , 这 楼层 绘 .

墙壁显然刚粉刷过，地板也重新粉刷过。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪg]['aɪkɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .
In one corner hung a big ikon with a lamp under it .
在 一 角落 悬挂 一个 大的 图标 和 一个 灯 在下面 它 .

角落里挂着一幅巨大的圣像，圣像下面放着一盏灯。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['aɪərn] [bedz] [pleɪst] [ɪn] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][wɜ:r; wər] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
About fifty iron beds placed in two rows were down the middle .
关于 五十 铁 床 放置 在 二 行 是 向下 这 中间 .

大约五十张铁床摆放在中间，分成两排。

[i:tʃ] [bed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]
Each bed was covered with a gray blanket and each was marked with
每个 床 曾是 涵盖 和 一个 灰色的 毯子 和 每个 曾是 标记 和
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .
the name of the owner .
这 姓名 的 这 所有者 .

每张床上都铺着灰色毯子，并且每张床上都标有主人的名字。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [stʊd] [ræks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪfəlz] .
Along the inside of the wall stood racks for the rifles .
沿着 这 里面 的 这 墙 站立 货架 为了 这 步枪 .

墙内侧设有步枪架。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ,
When , after a half hour ,
什么时候 , 后 一个 一半 小时 ,

半小时后，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [nɪr] [baɪ] ,
we heard the chanting of the prayer of thanks in the dining - room near by ,
我们 听到 这 吟唱 的 这 祷告 的 谢谢 在 这 用餐 - 房间 靠近 经过 ,

我们听到附近餐厅里传来感恩祷告的吟诵声。

[wi:; wi] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
we looked expectantly at the door .
我们 看起来 满怀期待地 在 这 门 .

我们满怀期待地望着门口。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [su:n] [faɪld] [ɪn] .
The company soon filed in .
这 公司 很快 已提交 在 .

该公司很快提交了申请。

[sʌm; səm] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər][bedz] , [sʌm; səm][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] ,
Some stretched themselves on their beds , some sat down to read ,
一些 拉伸 他们自己 在 他们的 床 , 一些 卫星 向下 到 读 ,

有些人躺在床上伸展身体，有些人坐下来看书。

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'gæn][tu:; tə][mend][ðer; ðər] [kloʊðz] .

and	some	began	to	mend	their	clothes	.
和	一些	开始	到	修补	他们的	衣服	.

有些人开始缝补衣服。

[wen] [dimitri] [keɪm] , [wʌn][ʌv; əv] ['fɑ:ðɚz] [fɜ:rst][in'kwaiəriz] [-]

When	Dimitri	came	,	one	of	father's	first	inquiries	[	102	]
什么时候	迪米特里	来了	,	一	的	父亲的	第一的	查询	[	-	]

迪米特里到来时，父亲的第一个询问[102]

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [skʊ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə]['ɑ:fɪsər][ræŋk] .

was	regarding	schools	and	the	promotion	to	officer	rank	.
曾是	关于	学校	和	这	晋升	到	官	秩	.

当时是关于学校和晋升军官级别的事宜。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ['poʊstɪd][ænd; ənd][soʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][tu:; tə][help]

My	brother	was	not	well	posted	and	so	called	the	sergeant	-	major	to	help
我的	兄弟	曾是	不是	出色地	发布	和	所以	称为	这	军士	-	主要的	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我哥哥驻守的位置不太好，所以打电话给军士长寻求帮助。

[taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər] [drɪl] .

Time	passed	quickly	until	the	hour	for	drill	.
时间	通过了	迅速地	直到	这	小时	为了	钻头	.

时间过得很快，很快就到了演习时间。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:sæk] [hu:] ['noʊtɪst] [ðæt][æn; ən]['ɑ:fɪsər][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Then	the	first	Cossack	who	noticed	that	an	officer	had	entered	the	room	,
然后	这	第一的	哥萨克	WHO	注意到	那	一个	官	有	进入	这	房间	,

[ɪk'skleɪmd] , " ['saɪləns] !

exclaimed	,	"	Silence	!
惊呼	,	"	沉默	!

这时，第一个注意到有军官进屋的哥萨克喊道："安静！"

[raɪz] !

Rise	!
上升	!

上升!

" [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p] ['kwaɪət][æz; əz][ɔ:l][ə'roʊz] .

"	At	once	there	was	deep	quiet	as	all	arose	.
"	在	一次	那里	曾是	深的	安静的	作为	全部	出现	.

"众人起身，顿时一片寂静。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

I	was	amazed	at	the	sudden	change	,
我	曾是	惊叹	在	这	突然	改变	,

我被这突如其来的变化惊呆了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] .

and	looked	with	respect	and	fear	at	the	man	who	could	produce	it	.
和	看起来	和	尊重	和	害怕	在	这	男人	WHO	可以	生产	它	.

他们带着敬畏和恐惧的目光看着那个能制造出这种东西的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:ðɚz] [oʊld] - [taɪm] [frend] , ['kæptɪn] - .

It	was	father's	old	-	time	friend	,	Captain	Mongalov	.
它	曾是	父亲的	老的	-	时间	朋友	,	队长	-	.

那是父亲的老朋友，蒙加洛夫上尉。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tentnɪs] , ['noʊtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] - [aʊt]

I	watched	everything	that	he	did	with	great	intentness	,	noted	how	his	worn	-	out
我	观看	一切	那	他	做过	和	伟大的	专注	,	著名的	如何	他的	磨损	-	出去

['juːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['bʌtnd] ,

uniform	was	tightly	buttoned	,
制服	曾是	紧紧	纽扣	,

我全神贯注地观察着他的一举一动，注意到他那件破旧的制服扣子扣得紧紧的。

[haʊ] [ɪ'rekt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

how	erect	he	held	his	body	.
如何	直立	他	握住	他的	身体	.

他挺直了身子。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɝːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

Even	the	curves	of	his	legs	,	probably	caused	from	living	so	much	on	horseback	,
甚至	这	曲线	的	他的	腿	,	大概	导致	从	活的	所以	很多	在	马背	,

甚至连他腿部的曲线，很可能是因为长期骑马造成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

and	the	way	he	swayed	from	side	to	side	as	he	walked	,	attracted	me	.
和	这	方式	他	摇摆	从	边	到	边	作为	他	步行	,	吸引	我	.

他走路时身体左右摇晃的样子吸引了我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [fɪrs] [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪg] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [riːtʃɪŋ]

And	how	splendid	and	fierce	I	thought	his	big	black	mustache	reaching
和	如何	灿烂	和	凶猛的	我	想法	他的	大的	黑色的	胡子	到达

['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

almost	to	his	ears	.
几乎	到	他的	耳朵	.

我当时觉得他那浓密的黑色胡须真是威风凛凛，几乎长到了耳朵。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [-]

His	face	was	a	peculiar	mixture	of	the	Russian	[	103	]
他的	脸	曾是	一个	奇特	混合物	的	这	俄语	[	-	]

他的脸融合了俄罗斯人的[103]特征。

[ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk] [taɪps] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [ə'mʌŋ] [sai'biəriən] ['kɔsæk] .

and	Asiatic	types	,	occasionally	met	among	Siberian	Cossacks	.
和	亚洲	类型	,	偶尔	遇见	之中	西伯利亚	哥萨克	.

以及亚洲类型，偶尔在西伯利亚哥萨克人中见到。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['aɪvəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld]

When	he	smiled	,	he	showed	two	rows	of	perfect	ivory	,	and	he	smiled
什么时候	他	微笑	,	他	显示	二	行	的	完美的	象牙	,	和	他	微笑

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

他一笑，就露出两排完美无瑕的象牙，而且他经常微笑。

[jet] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt]

Yet	even	with	his	comrades	his	expression	could	change	to	one	of	great
然而	甚至	和	他的	同志们	他的	表达	可以	改变	到	一	的	伟大的

['stɜːrnnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [breɪk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

sternness	at	the	least	break	of	discipline	.
严厉	在	这	至少	休息	的	纪律	.

即使是对战友，只要有人违反纪律，他的表情也会变得非常严厉。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] , " [frʌm; frəm] [wer] [duː][juː; jʊ][heɪl] ,

When	he	saw	us	he	turned	to	my	father	with	,	"	From	where	do	you	hail	,
什么时候	他	锯	我们	他	转向	到	我的	父亲	和	,	"	从	在哪里	做	你	冰雹	,

[frend] ?

friend	?
朋友	?

他看到我们后，转向我父亲问道："朋友，你来自哪里？"

" ['fɑːðər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , ['aɪvn] [pɛ'trɒvɪtʃ] ?

"	Father	slowly	and	smilingly	replied	,	"	Don't	you	recognize	me	,	Ivan	Petrovitch	?
"	父亲	缓慢地	和	微笑着	回复	,	"	不	你	认出	我	,	伊万	彼得罗维奇	?

父亲缓缓地笑着回答说："你不认识我了吗，伊万·彼得罗维奇？"

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [u'suːri] . "

I	have	just	come	from	the	Ussuri	.	"
我	有	只是	来	从	这	乌苏里	.	"

我刚从乌苏里江回来。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ə'leksɪs] ['pævləvɪtʃ] !

Is	it	you	,	Alexis	Pavlovitch	!
是	它	你	, 亚历克西斯		帕夫洛维奇	!

是你吗，阿列克西斯·帕夫洛维奇！

" - [ɪk'skleɪmd] .

"	Mongalov	exclaimed	.
"	-	惊呼	.

"蒙加洛夫惊呼道。"

" [its] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	It's	ages	since	I	last	saw	you	.
"	它是	年龄	自从	我	最后的	锯	你	.

"好久没见到你了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	And	he	embraced	my	father	.
"	和	他	拥抱	我的	父亲	.

他拥抱了我的父亲。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

After	a	short	exchange	of	reminiscences	,	he	turned	to	me	.
后	一个	短的	交换	的	回忆录	,	他	转向	到	我	.

简短地回忆往事后，他转向了我。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [sʌn] ?

"	Is	this	your	son	?
"	是	这	你的	儿子	?

这是你的儿子吗?

[hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːsæk] !

He	promises	to	make	a	fine	Cossack	!
他	承诺	到	制作	一个	美好的	哥萨克	!

他承诺会成为一名优秀的哥萨克！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] , [maɪ][sʌn] , ['kɑːsæk] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ?

Are	you	keeping	in	mind	,	my	son	,	Cossack	ideals	of	bravery	and	honor	?
是	你	保持	在	头脑	,	我的	儿子	,	哥萨克	理想	的	勇敢	和	荣誉	?

孩子，你是否牢记哥萨克人的勇敢和荣誉理想?

" ['drɔːɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [fʊl] [haɪt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]
" **Drawing myself to my full height in imitation of the bearing of those around**
" 绘画 我 到 我的 满的 高度 在 模仿 的 这 轴承 的 那些 大约
[ˌem 'iː] , [aɪ] [-]
me , I [104]
我 , 我 [-]

“我挺直身子，模仿周围人的姿态，[104]

['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] .
answered as well as I could , looking straight into his eyes as I did so .
回答 作为 出色地 作为 我 可以 , 寻找 直的 进入 他的 眼睛 作为 我 做过 所以 .

我尽我所能地回答了他，回答时我直视着他的眼睛。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['elbəuz] [hiː; hi] [tɔːst] [ˌem 'iː] ,
" he exclaimed , and taking hold of me under the elbows he tossed me ,
" 他 惊呼 , 和 采取 抓住 的 我 在下面 这 肘部 他 抛掷 我 ,
[laɪk] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
like an old acquaintance ,
喜欢 一个 老的 熟人 ,

“他惊叫一声，抓住我的胳膊肘把我扔了出去，就像扔一个老熟人一样。”

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
high into the air .
高的 进入 这 空气 .

高高飞起。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
Then , suddenly , he turned to my father .
然后 , 突然 , 他 转向 到 我的 父亲 .

然后，他突然转向我父亲。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] .
" You must excuse me now .
" 你 必须 原谅 我 现在 .

请恕我先告辞了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
I want to see more of you some evening at my house .
我 想 到 看 更多的 的 你 一些 晚上 在 我的 房子 .

我想找个晚上来我家见见你。

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['dʒiːniəl] [frend] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] [kə'mændər]
" And , in a flash , the genial friend had changed into the stern commander
" 和 , 在 一个 闪光 , 这 和蔼可亲 朋友 有 已更改 进入 这 船尾 指挥官
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [huː] ,
of a company who ,
的 一个 公司 WHO ,

“转眼间，那位和蔼可亲的朋友就变成了公司里一位严厉的指挥官，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veriəs] ['tæsks] ['nesəseri]
at a single word from him , proceeded to do the various tasks necessary
在 一个 单身的 单词 从 他 , 继续 到 做 这 各种各样的 任务 必要的
[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] . [-]
before retiring . [105]
前 退休 . [-]

只听从他的一句话，便开始执行退休前必须完成的各种任务。[105]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **XIII**

章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['kɑːsæk] [drɪl]

A **COSSACK** **DRILL**

一个 哥萨克 钻头

哥萨克演习

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ænt] , [huːz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['groʊsər] ,

The **night** **was** **spent** **at** **the** **home** **of** **an** **aunt** **,** **whose** **husband** **,** **a** **grocer** **,**

这 夜晚 曾是 花费 在 这 家 的 一个 阿姨 , 谁 丈夫 , 一个 杂货商 ,

当晚是在一位姑妈家度过的，她的丈夫是一位杂货商。

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['kɑːsæk] .

was **also** **a** **retired** **Cossack** **.**

曾是 还 一个 退休 哥萨克 .

他也是一名退役的哥萨克骑兵。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [wʌn] ,

Their **home** **was** **a** **very** **humble** **one** **,**

他们的 家 曾是 一个 非常 谦逊的 一 ,

他们的房子非常简陋。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnərz] .

but **what** **it** **lacked** **in** **luxury** **it** **made** **up** **in** **the** **hospitality** **of** **its** **owners** **.**

但 什么 它 缺乏 在 奢华 它 制成 向上 在 这 热情好客 的 它是 所有者 .

虽然它缺乏奢华，但主人的热情好客弥补了这一点。

[freʃ] [strɔː] [fɔːr; fər] [bedz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [set] [ə'pɑːrt] .

Fresh **straw** **for** **beds** **was** **brought** **in** **and** **put** **in** **a** **room** **set** **apart** **.**

新鲜的 稻草 为了 床 曾是 带来 在 和 放 在 一个 房间 放 除 .

运来了新鲜的稻草铺床，并放置在单独的房间里。

[ðɪs] [strɔː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [hoʊm] - [spʌn] [bed] ['lɪnɪn] , [sʌm; səm] ['feðər] ['piləuz] ,

This **straw** **was** **covered** **with** **heavy** **home** **-** **spun** **bed** **linen** **,** **some** **feather** **pillows** **,**

这 稻草 曾是 涵盖 和 重的 家 - 旋转 床 亚麻布 , 一些 羽毛 枕头 ,

这块稻草堆上盖着厚重的家纺床单和一些羽绒枕头。

[ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [fɜːr] [koʊts] [æz; əz] ['kʌmfərtərz] .

and **two** **big** **fur** **coats** **as** **comforters** **.**

和 二 大的 毛皮 外套 作为 被子 .

还有两件厚厚的皮草大衣当被子。

['æftər] [ə; eɪ] ['faɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['sʌpər] ,

After **a** **fire** **had** **been** **kindled** **in** **the** **stove** **,** **we** **were** **invited** **to** **partake** **of** **supper** **,**

后 一个 火 有 到过 点燃 在 这 火炉 , 我们 是 受邀 到 参加 的 晚餐 ,

炉子里生起火后，我们被邀请享用晚餐。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [dɪr] [miːt] , ['pænkeɪks] ['hevɪli] ['bʌtərd] , [ænd; ənd] ['saʊər] [kriːm] .

which **consisted** **of** **deer** **meat** **,** **pancakes** **heavily** **buttered** **,** **and** **sour** **cream** **.**

哪个 由……组成 的 鹿 肉 , 煎饼 重度 涂黄油的 , 和 酸的 奶油 .

其中包括鹿肉、涂满黄油的煎饼和酸奶油。

['æftər] ['iːtɪŋ] ['veri] ['hɑːrtɪli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bed] .

After **eating** **very** **heartily** **I** **became** **so** **sleepy** **that** **I** **was** **ordered** **to** **bed** **.**

后 吃 非常 衷心地 我 成为 所以 困 那 我 曾是 订购 到 床 .

吃得非常饱之后，我困得不行，被命令去睡觉。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] . [-]

When	I	awoke	,	the	sun	was	streaming	directly	into	my	face	.	[	106	]
什么时候	我	醒来	,	这	太阳	曾是	流媒体	直接地	进入	我的	脸	.	[	-	]

我醒来时，阳光直射在我的脸上。[106]

['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] , [traɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌem 'iː] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]

Father	,	who	was	already	dressed	,	tried	to	hurry	me	by	saying	,	"	You	are	a
父亲	,	WHO	曾是	已经	穿着	,	尝试	到	匆忙	我	经过	说	,	"	你	是	一个

[naɪs] ['kɑːsæk] !

nice	Cossack	!
好的	哥萨克	!

父亲已经穿戴整齐，催促我说："你真是个好哥萨克！"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .

They	must	be	half	through	the	drill	which	you	were	so	anxious	to	see	.
他们	必须	是	一半	通过	这	钻头	哪个	你	是	所以	焦虑的	到	看	.

他们应该已经完成了你一直很想看到的演习的一半了。

- [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

Mongalov	has	promised	to	give	you	a	horse	so	that	you	can	follow	the
-	有	承诺	到	给	你	一个	马	所以	那	你	能	跟随	这

['sɔːtniə] " ([ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd]

sotnia	"	(	a	company	of	from	one	hundred	and	twenty	to	one	hundred
索特尼亚	"	(	一个	公司	的	从	一	百	和	二十	到	一	百

[ænd; ənd] ['sɪksti] ['hɔːsmən]) .

and	sixty	horsemen	)	.
和	六十	骑兵	)	.

蒙加洛夫答应给你一匹马，这样你就可以跟随"索特尼亚"(由一百二十到一百六十名骑兵组成的队伍)。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

This	was	news	to	me	.
这	曾是	消息	到	我	.

这对我来说是新闻。

['bɜːrnɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ɪn] [maɪ] [heɪst] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [maɪ] [hɑːt] [tiː] ,

Burning	my	mouth	in	my	haste	to	swallow	my	hot	tea	,
燃烧	我的	嘴	在	我的	匆忙	到	吞	我的	热的	茶	,

我急着咽下热茶，结果烫伤了嘴。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	was	ready	to	follow	my	father	in	a	few	minutes	.
我	曾是	准备好	到	跟随	我的	父亲	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，我就准备跟随父亲出发了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [ðə; ði] ['kɔsæk] ,

When	we	came	to	the	barracks	the	Cossacks	,
什么时候	我们	来了	到	这	兵营	这	哥萨克	,

当我们到达兵营时，哥萨克人

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [raɪt] [hændz] ,

holding	on	to	the	reins	of	their	horses	with	their	right	hands	,
保持	在	到	这	缰绳	的	他们的	马匹	和	他们的	正确的	双手	,

他们右手紧握马缰，

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

were	assembled	in	the	front	yard	,	and	the	sergeant	-	major	was	calling	the
是	组装	在	这	正面	院子	,	和	这	军士	-	主要的	曾是	呼叫	这

[roʊl] .

roll	.
卷	.

众人聚集在前院，军士长正在点名。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [prer] ,

"	We	came	too	late	for	the	morning	prayer	,
"	我们	来了	也	晚的	为了	这	早晨	祷告	,

我们来晚了，错过了晨祷。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] ['endɪd] .

"	my	father	whispered	to	me	as	the	roll	was	ended	.
"	我的	父亲	低声说道	到	我	作为	这	卷	曾是	结束	.

卷轴卷完后，父亲低声对我说。

[hɪr] [keɪm] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

Here	came	an	order	from	the	sergeant	-	major	.
这里	来了	一个	命令	从	这	军士	-	主要的	.

军士长下达了命令。

" [siːt] [jɔːr'selvz] .

"	Seat	yourselves	.
"	座位	你们自己	.

请坐。

" [æt; ət] [wʌns] ['evri] [mæn] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	At	once	every	man	leaped	upon	his	horse	.
"	在	一次	每一个	男人	跳跃	之上	他的	马	.

“所有人立刻跳上马背。”

" [laɪn] [ʌp] , " [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'reɪndʒd] [-]

"	Line	up	,	"	came	next	,	and	the	horses	arranged	[	107	]
"	线	向上	,	"	来了	下一个	,	和	这	马匹	安排	[	-	]

接下来是“排好队”，马匹们排好了队[107]

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

[ɪn] [tuː] [streɪt] [laɪnz] , [hed] [tuː; tə] [hed] [ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest] .

in	two	straight	lines	,	head	to	head	and	breast	to	breast	.
在	二	直的	线条	,	头	到	头	和	胸部	到	胸部	.

排成两条直线，头对头，胸对胸。

" ['saɪləns] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ɔːl] [geɪzd] ['mjuːtli] [ə'hed] , [ɪ'muːvəbl] [æz; əz]

"	Silence	!	"	was	the	next	order	,	and	all	gazed	mutely	ahead	,	immovable	as
"	沉默	!	"	曾是	这	下一个	命令	,	和	全部	凝视	默默地	前方	,	不可移动的	作为

['stætʃuːz] .

statues	.
雕像	.

“安静！”这是下一个命令，所有人都默默地望着前方，像雕像一样一动不动。

[sʌm; səm] [lɔːŋ] [kə'mænd] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] , ['fɑːloʊd] ,

Some	long	command	,	the	words	of	which	I	did	not	catch	,	followed	,
一些	长的	命令	,	这	字	的	哪个	我	做过	不是	抓住	,	随后	,

接下来是一长串命令，我没听清具体内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃeɪndʒd] [pə'ziʃənz] [tuː; tə][sɪks][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

and	the	company	changed	positions	to	six	in	a	row	.
和	这	公司	已更改	职位	到	六	在	一个	排	.

该公司排名变为连续第六位。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ɔːl][wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

A	moment	after	,	all	were	trotting	along	the	road	out	of	town	.
一个	片刻	后	,	全部	是	小跑	沿着	这	路	出去	的	镇	.

片刻之后，所有人都沿着出城的道路小跑起来。

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [heild] [ˌem 'iː] .

As	we	started	to	follow	,	the	sergeant	-	major	hailed	me	.
作为	我们	开始	到	跟随	,	这	军士	-	主要的	赞誉	我	.

我们开始跟随时，军士长向我打招呼。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Good	morning	!
"	好的	早晨	!

“早上好！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːm] ['kæptɪn] - [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] ? "

Are	you	the	young	fellow	whom	Captain	Mongalov	wishes	to	have	a	horse	?	"
是	你	这	年轻的	同伴	谁	队长	-	愿望	到	有	一个	马	?	"

你就是蒙加洛夫上尉想要拥有一匹马的那个年轻人吗?

" [jes] , " ['ænsər] [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ædɪŋ] ,

"	Yes	,	"	answered	my	father	for	me	,	adding	,
"	是的	,	"	回答	我的	父亲	为了	我	,	添加	,

“是的，”父亲替我回答道，并补充说：

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['raɪdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

"	But	I'm	afraid	he	isn't	a	good	enough	rider	to	follow	the	company	.	"
"	但	我是	害怕的	他	不是	一个	好的	足够的	骑士	到	跟随	这	公司	.	"

“但我恐怕他的骑术不够好，无法跟上公司的步伐。”

" ['nevər] [fɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

"	Never	fear	,	"	returned	the	sergeant	-	major	.
"	绝不	害怕	,	"	返回	这	军士	-	主要的	.

“别担心，”军士长回答道。

" [aɪl] [bet] ['hiːz] [ə; eɪ] [truː] ['kɑːsæk] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [dʌz] [tuː; tə]

"	I'll	bet	he's	a	true	Cossack	and	will	take	to	horses	as	a	duck	does	to
"	患病的	赌注	他是	一个	真的	哥萨克	和	将要	拿	到	马匹	作为	一个	鸭子	做	到

[ə; eɪ] [leɪk] .

a	lake	.
一个	湖	.

“我敢打赌他是个真正的哥萨克人，骑马就像鸭子游向湖面一样自然。”

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] [naʊ] [held] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ɪts]['sæd(ə)l] .

"	A	soldier	now	held	a	horse	until	I	had	climbed	into	its	saddle	.
"	一个	士兵	现在	握住	一个	马	直到	我	有	攀登	进入	它是	鞍	.

“一名士兵牵着马，直到我爬上马鞍。”

[wen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

When	he	let	it	go	,	it	[	108	]
什么时候	他	让	它	去	,	它	[	-	]

当他放手时，它[108]

['stɑːrtɪd] [soʊ] [fæst] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ]

started	so	fast	to	catch	up	with	the	others	that	I	had	difficulty	in	keeping	my
开始	所以	快速地	到	抓住	向上	和	这	其他的	那	我	有	困难	在	保持	我的

[siːt] .

seat	.
座位	.

我起步太快，急着追上其他人，以至于很难保持座位。

[haʊ'evər] [aɪ][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]

However	I	did	this	,	and	also	managed	to	prevent	the	horse	from	joining	the
然而	我	做过	这	,	和	还	管理	到	防止	这	马	从	加入	这

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

但我做到了，而且也成功阻止了那匹马加入队伍。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

After	we	had	left	the	city	,
后	我们	有	左边	这	城市	,

我们离开这座城市之后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pleɪn] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɑːr] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	company	was	halted	in	a	big	plain	which	stretched	far	out	before	us	.
这	公司	曾是	停止	在	一个	大的	清楚的	哪个	拉伸	远的	出去	前	我们	.

公司停在了一片广阔的平原上，这片平原在我们面前绵延很远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['roʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɑːʃt] - [aʊt] ['pleɪsɪz] .

It	was	somewhat	rolling	,	with	here	and	there	washed	-	out	places	.
它	曾是	有些	滚动	,	和	这里	和	那里	洗过	-	出去	地方	.

地面有些起伏，不时有被冲毁的地方。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	sergeant	-	major	rode	along	the	line	inspecting	the	ammunition	and
这	军士	-	主要的	骑	沿着	这	线	检查	这	弹药	和

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

appearance	of	the	men	.
外貌	的	这	男人	.

军士长骑马沿着队伍巡视，检查弹药和士兵的仪容。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

While	he	was	doing	this	,	horses	were	heard	approaching	at	full	speed	.
尽管	他	曾是	正在做	这	,	马匹	是	听到	接近	在	满的	速度	.

就在他做这件事的时候，有人听到马匹正全速奔跑过来。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [sæt] - .

On	the	foremost	sat	Mongalov	.
在	这	首先	卫星	-	.

最前面坐着蒙加洛夫。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [keɪm] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

A	little	behind	came	two	other	officers	.
一个	小的	在后面	来了	二	其他	警官	.

稍后，又有两名警官跟了过来。

" [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] !

"	Greetings	to	you	,	little	brothers	!
"	问候	到	你	,	小的	兄弟	!

“向你们问好，小兄弟们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

"	he	shouted	as	he	rode	along	the	line	without	reining	in	his	horse	.
"	他	喊叫	作为	他	骑	沿着	这	线	没有	缰绳	在	他的	马	.

他一边沿着线路骑行，一边大声喊叫，没有勒住马缰。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ænsər] .

Then	I	was	almost	dumbfounded	by	the	suddenness	of	a	gigantic	answer	.
然后	我	曾是	几乎	目瞪口呆	经过	这	突然	的	一个	巨大	回答	.

然后，一个突如其来的重大答案几乎让我目瞪口呆。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn][mæn] .

"	Good	Day	to	Your	Honor	,	"	came	from	the	company	as	from	one	man	.
"	好的	天	到	你的	荣誉	,	"	来了	从	这	公司	作为	从	一	男人	.

“尊敬的法官大人，您好！”这句话从众人中传来，仿佛出自一人之口。

- ['noʊtɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['kaɪndli] [stɑːpt] [tuː; tə] [-]

Mongalov	noticed	me	and	kindly	stopped	to	[	109	]
-	注意到	我	和	亲切地	停止	到	[	-	]

蒙加洛夫注意到我，并友好地停下来[109]

[seɪ] : " [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ænd; ənd] [juːl] [siː] ['evriθɪŋ] .

say	**:**	**"**	**Keep**	**close**	**to**	**the**	**trumpeter**	**and**	**you'll**	**see**	**everything**	**.**
说	:	"	保持	关闭	到	这	小号手	和	你会	看	一切	.

说："靠近小号手，你就能看到一切。"

['oʊnli] [dəunt] [get] ['ɪntuː] ['ɛniːbədiːz] [wei] [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .

Only	**don't**	**get**	**into**	**anybody's**	**way**	**or**	**I'll**	**have**	**to**	**arrest**	**you**	**.**
仅有的	不	得到	进入	任何人的	方式	或者患病的		有	到	逮捕	你	.

但别妨碍别人，否则我就要逮捕你了。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [nɑːd] [hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	**With**	**a**	**smiling**	**nod**	**he**	**rode**	**to**	**the**	**front**	**.**
"	和	一个	微笑	点头	他	骑	到	这	正面	.

他面带微笑地点了点头，骑马来到队伍的最前面。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

At	**a**	**word**	**from**	**him**	**,**	**the**	**officers**	**took**	**their**	**places**	**.**
在	一个	单词	从	他	,	这	警官	采取	他们的	地方	.

他一声令下，警官们各就各位。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]

Then	**followed**	**several**	**changes**	**of**	**position**	**,**	**all**	**done**	**with**	**great**	**rapidity**	**and**
然后	随后	一些	变化	的	位置	,	全部	完毕	和	伟大的	快速	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

precision	**.**
精确	.

随后进行了几次位置变换，所有动作都非常迅速且精准。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] ['kæptɪn] - [men] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [wel] [treɪnd] ['iːv(ə)n]

I	**learned**	**later**	**that**	**Captain**	**Mongalov's**	**men**	**were**	**unusually**	**well**	**trained**	**even**
我	学习	之后	那	队长	-	男人	是	异常地	出色地	受过训练	甚至

[fɔːr; fər] ['kɔsæk] .

for	**Cossacks**	**.**
为了	哥萨克	.

后来我才知道，即使对于哥萨克人来说，蒙加洛夫上尉的部下也训练有素得异乎寻常。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	**Captain**	**loved**	**his**	**profession**	**and**	**the**	**men**	**were**	**devoted**	**to**	**him**	**.**
这	队长	喜爱	他的	职业	和	这	男人	是	奉献	到	他	.

船长热爱他的职业，士兵们也对他忠心耿耿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðərli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔsæk]

There	**was**	**something**	**fatherly**	**in**	**the**	**great**	**care**	**that**	**he**	**took**	**of**	**the**	**Cossacks**
那里	曾是	某物	父爱	在	这	伟大的	关心	那	他	采取	的	这	哥萨克

['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

under	**him**	**.**
在下面	他	.

他对麾下的哥萨克骑兵关怀备至，充满了父爱般的慈爱。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**was**	**severe**	**in**	**punishing**	**any**	**breach**	**of**	**discipline**	**.**
在	这	其他	手	,	他	曾是	严重	在	惩罚	任何	违反	的	纪律	.

另一方面，他对任何违反纪律的行为都予以严厉惩罚。

[noʊ] [wʌn] [ri'zentid] [ðɪs] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

No	**one**	**resented**	**this**	**since**	**he**	**was**	**just**	**and**	**endeavored**	**to**	**make**	**the**
不	一	怨恨	这	自从	他	曾是	只是	和	努力	到	制作	这

['pʌnɪʃmənt] [kə'rektɪv] .

punishment	**corrective**	**.**
惩罚	矫正	.

因为他公正无私，并且努力使惩罚起到矫正作用，所以没有人对此表示不满。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] - [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]

At	the	conclusion	of	the	drill	Mongalov	called	out	in	a	voice	resounding	with
在	这	结论	的	这	钻头	-	称为	出去	在	一个	嗓音	高亢	和

[wɔːrm] [ə'pruːv(ə)l] :

warm	approval	:
温暖的	赞同	:

演习结束后，蒙加洛夫用充满热情赞许的声音喊道：

" [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] , [wel] [dʌn] .

"	Well	done	,	little	brothers	,	well	done	.
"	出色地	完毕	,	小的	兄弟	,	出色地	完毕	.

“做得好，小兄弟们，做得好。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ! " [-]

Thank	you	!	"	[	110	]
感谢	你	!	"	[	-	]

谢谢！[110]

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][wʌn][mæn] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri'spɔndid] : " [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː]

And	again	,	as	one	man	,	the	company	responded	:	"	We	were	glad	to	do
和	再次	,	作为	一	男人	,	这	公司	回应	:	"	我们	是	高兴的	到	做

['aʊər; ɑːr][best] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . "

our	best	,	Your	Honor	.	"
我们的	最好的	,	你的	荣誉	.	"

公司再次以一个统一的口吻回应道：“我们很乐意尽我们所能，法官大人。”

" [daʊn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːrdər] .

"	Down	!	"	was	the	next	order	.
"	向下	!	"	曾是	这	下一个	命令	.

“趴下！”这是下一个命令。

[ɔːl] [liːpt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

All	leaped	together	to	the	ground	.
全部	跳跃	一起	到	这	地面	.

众人同时跳到地上。

" [rest] [ænd; ənd] [smoʊk] , " [keɪm] [ə'gen] ,

"	Rest	and	smoke	,	"	came	again	,
"	休息	和	抽烟	,	"	来了	再次	,

“休息和抽烟，”他又说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðər]

and	he	and	his	officers	jumped	off	their	own	horses	and	stood	together
和	他	和	他的	警官	跳了起来	离开	他们的	自己的	马匹	和	站立	一起

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][nekst] [drɪl] .

discussing	the	next	drill	.
讨论	这	下一个	钻头	.

他和他的军官们跳下马，站在一起讨论下一次演习。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [bɜːrst]['ɪntuː] [laʊd] [tɔːk] [ænd; ənd]

The	company	followed	their	example	,	and	soon	burst	into	loud	talk	and
这	公司	随后	他们的	例子	,	和	很快	爆裂	进入	大声	讲话	和

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

公司其他员工也纷纷效仿，很快便爆发出大声的谈话和笑声。

[waɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [paɪps] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] .

while	clouds	of	smoke	arose	from	pipes	and	cigarettes	.
尽管	云	的	抽烟	出现	从	管道	和	香烟	.

烟斗和香烟中升起阵阵烟雾。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

In	the	meantime	I	didn't	know	what	to	do	.
在	这	与此同时	我	没有	知道	什么	到	做	.

与此同时，我不知所措。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] [ə'gen] [ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] ,

I	was	afraid	that	if	I	climbed	down	I	couldn't	get	up	again	on	my	horse	,
我	曾是	害怕的	那	如果	我	攀登	向下	我	不能	得到	向上	再次	在	我的	马	,

我害怕如果我从马上下来，就再也爬不上马了。

[hu:] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

who	seemed	unusually	lively	and	disobedient	to	me	.
WHO	似乎	异常地	热闹	和	忤	到	我	.

在我看来，他显得异常活泼，而且不听话。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	I	was	not	left	long	in	this	awkward	position	,
但	我	曾是	不是	左边	长的	在	这	尴尬的	位置	,

但我并没有在这种尴尬的境地中待太久。

[fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] [rest] [ðə; ði] ['kɔsæk] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɑ:n][ðer; ðər]

for	after	a	quarter	of	an	hour	of	rest	the	Cossacks	were	again	on	their
为了	后	一个	四分之一	的	一个	小时	的	休息	这	哥萨克	是	再次	在	他们的

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

休息了十五分钟后，哥萨克人又骑上了马。

['evri] [mæn] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['eni] ['ɔ:rdər] .

every	man	ready	to	obey	any	order	.
每一个	男人	准备好	到	服从	任何	命令	.

每个男人都随时准备服从任何命令。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ə'lɜ:rt] [lʊk] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [-]

To	judge	by	the	alert	look	on	their	faces	,	[	111	]
到	法官	经过	这	警报	看	在	他们的	面孔	,	[	-	]

从他们脸上警觉的神情来看，[111]

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [kʌm] .

the	most	important	part	of	the	drill	was	now	to	come	.
这	最多	重要的	部分	的	这	钻头	曾是	现在	到	来	.

演习中最关键的部分即将到来。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges]

Every	eye	was	turned	toward	their	commanding	officer	as	if	trying	to	guess
每一个	眼睛	曾是	转向	朝向	他们的	指挥	官	作为	如果	尝试	到	猜测

[wʌt] [nu:] [trɪk] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

what	new	trick	would	be	required	of	them	.
什么	新的	诡计	会	是	必需的	的	他们	.

所有人的目光都转向他们的指挥官，仿佛在猜测他还会要求他们使出什么新招数。

- [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:d] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['twə:liŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

Mongalov	sat	on	his	steed	,	his	right	hand	twirling	his	mustache	,
-	卫星	在	他的	骏马	,	他的	正确的	手	旋转	他的	胡子	,

蒙加洛夫骑在马上，右手捻着胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektɪd] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] [ɪf] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔ:r] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]

his	eyes	directed	far	down	the	field	as	if	surveying	the	distance	or	estimating	the
他的	眼睛	指导	远的	向下	这	场地	作为	如果	测量	这	距离	或者	估算	这

['dɪfəkəltɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][men] .

difficulties	before	his	men	.
困难	前	他的	男人	.

他的目光投向远处的田野，仿佛在勘察距离或评估士兵们面临的困难。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'brʌptli] : " ['kʌmpəni] , [bɪld] ['lɑːvə] !

Then	his	voice	rang	out	abruptly	:	"	Company	,	build	lava	!
然后	他的	嗓音	响铃	出去	突然	:	"	公司	,	建造	岩浆	!

然后他的声音突然响起："公司，建造熔岩！"

" [ðiːz] [wɜːrdz] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

"	These	words	produced	an	effect	like	a	discharge	of	ammunition	in	the	midst
"	这些	字	生产	一个	影响	喜欢	一个	释放	的	弹药	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔsæk] .

of	the	Cossacks	.
的	这	哥萨克	.

"这些话就像在哥萨克人中间发射了一连串的弹药一样，引起了轰动。"

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rʌʃt] ['mædli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

The	horses	rushed	madly	forward	and	to	each	side	of	the	center	,	forming	a
这	马匹	匆忙	疯狂地	向前	和	到	每个	边	的	这	中心	,	成型	一个

[kaɪnd] [ʌv; əv] [fæn] .

kind	of	fan	.
种类	的	扇子	.

马群疯狂地向前奔腾，向中心两侧奔去，形成一个扇形。

['oʊnli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm] [dɪd] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [hɔːrs] [ɪn] [pleɪs] ,

Only	by	putting	forth	the	full	strength	of	my	arm	did	I	keep	my	horse	in	place	,
仅有的	经过	推杆	前进	这	满的	力量	的	我的	手臂	做过	我	保持	我的	马	在	地方	,

我使出浑身解数才稳住马匹。

[ðə; ði] [praʊd] ['ænɪm(ə)l] ['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kə'mænd] .

the	proud	animal	trying	so	hard	to	show	that	she	understood	the	command	.
这	自豪的	动物	尝试	所以	难的	到	展示	那	她	理解	这	命令	.

这只骄傲的动物努力地想证明自己理解了指令。

[ɪn] [ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

In	the	wink	of	an	eye	the	compact	body	of	horses	was	transformed	into	a
在	这	眨眼	的	一个	眼睛	这	袖珍的	身体	的	马匹	曾是	转变	进入	一个

[lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['seprət] ['raɪdərz] ,

long	line	of	separate	riders	,
长的	线	的	分离	骑手	,

眨眼间，原本紧凑的马群变成了长长的一列骑手。

[stretʃt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [-]

stretched	so	that	there	was	about	[	112	]
拉伸	所以	那	那里	曾是	关于	[	-	]

拉伸到大约[112]

['twenti] [fiːt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] .

twenty	feet	between	each	.
二十	脚	之间	每个	.

每两台之间相距二十英尺。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [stɪl] , [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skæbərd] .

All	were	still	,	the	men	with	swords	drawn	out	of	their	scabbards	.
全部	是	仍然	,	这	男人	和	剑	绘制	出去	的	他们的	剑鞘	.

所有人都一动不动，男人们都拔出了剑。

- [noʊ] [lɔːŋgər] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz] [bʌt; bət] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]

Mongalov	no	longer	shouted	orders	but	indicated	what	was	to	be	done	by
-	不	更长	喊叫	订单	但	表明的	什么	曾是	到	是	完毕	经过

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

waving	his	sword	in	different	directions	.
挥手	他的	剑	在	不同的	方向	.

蒙加洛夫不再大声下达命令，而是通过挥舞剑向不同方向示意该做什么。

[æz; əz] [ɪf] [tʃɑːrmd] [baɪ][ɪts] ['məuʃənz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [muːvd] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

As	if	charmed	by	its	motions	,	the	long	line	moved	,	now	to	the	right	,
作为	如果	迷住了	经过	它是	运动	,	这	长的	线	已搬	,	现在	到	这	正确的	,

仿佛被它的动作所吸引，那条长队也移动了，现在向右移动了。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [naʊ] ['fɔːrwərd] , [naʊ] ['bækwərd] .

now	to	the	left	,	now	forward	,	now	backward	.
现在	到	这	左边	,	现在	向前	,	现在	落后	.

现在向左，现在向前，现在向后。

[wʌns] - , ['evɪdəntli] [dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd] ,

Once	Mongalov	,	evidently	dissatisfied	,
一次	-	,	显然	不满	,

蒙加洛夫显然很不满意，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

ordered	the	trumpeter	to	repeat	through	the	trumpet	the	order	given	with	the
订购	这	小号手	到	重复	通过	这	喇叭	这	命令	给定	和	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

命令号手通过号角重复用剑下达的命令。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsæk] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ]

Since	that	time	I	have	loved	the	harmonious	sounds	of	the	Cossack	trumpet	which
自从	那	时间	我	有	喜爱	这	和谐	声音	的	这	哥萨克	喇叭	哪个

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['spoʊkən] [wɜːrdz] .

in	a	very	short	time	I	grew	to	understand	as	plainly	as	spoken	words	.
在	一个	非常	短的	时间	我	生长	到	理解	作为	显然	作为	说	字	.

从那时起，我就爱上了哥萨克号角的和谐乐声，而且在很短的时间内，我就能够像听懂人声一样清楚地理解它。

[hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Here	something	happened	.
这里	某物	发生	.

这里发生了一些事。

- [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .

Mongalov	again	made	a	sign	to	the	trumpeter	.
-	再次	制成	一个	符号	到	这	小号手	.

蒙加洛夫再次向号手打了个手势。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˌdɪsə'griːəbli] [fɔːls] [toʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

A	short	,	disagreeably	false	tone	was	the	result	.
一个	短的	,	令人不快地	错误的	语气	曾是	这	结果	.

结果，对方的语气简短、令人不快且不自然。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɔsæk] ['æktɪd] [laɪk] [mæd] .

At	this	the	Cossacks	acted	like	mad	.
在	这	这	哥萨克	行动	喜欢	疯狂的	.

哥萨克人见状，都疯了。

[wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ðeɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [meɪniːz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

With	swords	outstretched	,	they	bent	down	to	their	horses	'	manes	and	with
和	剑	伸展	,	他们	弯曲	向下	到	他们的	马匹	-	鬃毛	和	和

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [jel] , " [wiː] - [iː] !

a	terrible	yell	,	"	Whee	-	ee	!
一个	糟糕的	叫喊	,	"	轮子	-	ee	!

他们伸出剑，弯下腰摸着马鬃，发出可怕的叫喊声："哇——！"

" [ðeɪ] [rʌʃt] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'genst] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [-]

"	they	rushed	wildly	to	the	front	against	an	imaginary	[	113	]
"	他们	匆忙	疯狂地	到	这	正面	反对	一个	假想	[	-	]

"他们疯狂地冲到前面对抗一个想象出来的[113]

['enəmi] .
enemy .
敌人 .

敌人。

[maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [bæk] , [tʊk] [hɜːr; hər][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [fluː] ['æftər]
My horse with ears back , took her bit between her teeth , and flew after
我的 马 和 耳朵 后退 , 采取 她 少量 之间 她 牙齿 , 和 飞翔 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我的马耳朵向后贴着，用牙齿叼住马嚼子，飞快地追了上去。

[hɪr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['ræpɪdli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən]['trævə)l] .
Here I learned how rapidly a horse can travel .
这里 我 学习 如何 快速 一个 马 能 旅行 .

在这里我了解到马匹奔跑的速度有多快。

[ðə; ði] [er] ['hwisld] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ; [maɪ][hæt][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf] ; [maɪ] [fiːt] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The air whistled in my ears ; my hat was blown off ; my feet flew from the
这 空气 吹口哨 在 我的 耳朵 ; 我的 帽子 曾是 吹 离开 ; 我的 脚 飞翔 从 这
[s'tɪrəps] ;
stirrups ;
马镫 ;

风呼啸着吹进我的耳朵；我的帽子被吹走了；我的脚从马镫上飞了出去；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] , [aɪ] [græbd] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] , ['lʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
and not to be thrown off , I grabbed the horse by the mane , uttering a
和 不是 到 是 抛掷 离开 , 我 抓住 这 马 经过 这 鬃毛 , 发出声音 一个
[ʃɔːrt] [prer] .
short prayer .
短的 祷告 .

为了不被甩下来，我抓住马鬃，默默地祈祷了一会儿。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,
I did not know what was happening around me until I found myself ,
我 做过 不是 知道 什么 曾是 发生 大约 我 直到 我 成立 我 ,

直到我发现自己身处其中，我才意识到周围发生了什么。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [laɪt] [weɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔsæk] .
perhaps because of my light weight , among the other Cossacks .
也许 因为 的 我的 光 重量 , 之中 这 其他 哥萨克 .

或许是因为在其他哥萨克人中，我的体重比较轻。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ɪk'spreʃənz] ; ['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər]
Around me were excited faces with wild expressions ; faces that had lost their
大约 我 是 兴奋的 面孔 和 荒野 表达式 ; 面孔 那 有 丢失的 他们的
[hjuː'mænəti] ;
humanity ;
人类 ;

我周围都是兴奋的面孔，表情狂野；那些面孔失去了人性；

['feɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['diːmənz] [maɪt] [pə'zes] ,
faces such as demons might possess ,
面孔 这样的 作为 恶魔 可能 具有 ,

如同恶魔附身般的面孔，

[ɔːr] ['krɪstʃən] [fə'nætiks] [huː] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪθ] .
or Christian fanatics who would lay down their lives for their faith .
或者 基督教 狂热分子 WHO 会 躺 向下 他们的 生活 为了 他们的 信仰 .

或者那些愿意为信仰献出生命的基督教狂热分子。

[æz; əz][wiː; wi][roʊd] , [ə; eɪ][bɪg] ['wɑːʃaʊt] ['sʌd(ə)nli] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

As	we	rode	,	a	big	washout	suddenly	loomed	before	us	.
作为	我们	骑	,	一个	大的	冲刷	突然	迫近	前	我们	.

我们骑行途中，突然眼前出现了一大片冲刷沟。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ]

Most	of	the	horses	immediately	jumped	over	and	disappeared	in	a	mad	rush
最多	的	这	马匹	立即地	跳了起来	超过	和	消失	在	一个	疯狂的	匆忙

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

大多数马匹立即跃过障碍，疯狂地向前冲去，消失在视野中。

[bʌt; bət][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θriː] [men] , [pər'hæps] [θruː] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

But	my	horse	and	those	of	three	men	,	perhaps	through	some	fault	on	our
但	我的	马	和	那些	的	三	男人	,	也许	通过	一些	过错	在	我们的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

但是我的马和另外三个人的马，也许是由于我们这边的某些过错，

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːpər][dʒʌmp] .

did	not	make	the	proper	jump	.
做过	不是	制作	这	恰当的	跳	.

没有跳到合适的高度。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [-]

I	felt	a	shock	[	114	]
我	毛毡	一个	震惊	[	-	]

我感到震惊[114]

[æz; əz][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [strʌk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

as	the	hoofs	of	my	horse	struck	the	opposite	banks	of	the	ravine	,
作为	这	蹄子	的	我的	马	击	这	对面的	银行	的	这	峡谷	,

当我的马蹄踏上峡谷对岸时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	the	horse	fell	to	the	ground	,
和	然后	这	马	跌倒	到	这	地面	,

然后马就倒在了地上。

['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [hoʊl] .

throwing	me	over	its	head	into	the	middle	of	a	mud	-	hole	.
投掷	我	超过	它是	头	进入	这	中间	的	一个	泥	-	洞	.

它把我从头顶扔到泥坑中央。

[æz; əz][aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [θriː] [lɔːŋ] [hɑːr'moʊniəs]

As	I	struggled	to	get	up	,	there	came	a	new	signal	of	three	long	harmonious
作为	我	挣扎	到	得到	向上	,	那里	来了	一个	新的	信号	的	三	长的	和谐

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

当我挣扎着起身时，传来三个悠长和谐的声音，这是一个新的信号。

[ðə; ði]['lɑːvə][wʌz; wəz] [stɑːpt] .

The	lava	was	stopped	.
这	岩浆	曾是	停止	.

熔岩停止流动了。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔːrsɪz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Once	out	of	the	hole	,	I	saw	a	line	of	still	excited	horses	far	to	the	front	.
一次	出去	的	这	洞	,	我	锯	一个	线	的	仍然	兴奋的	马匹	远的	到	这	正面	.

出了洞后，我看到前面很远的地方有一排仍然兴奋的马。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['raɪdərləs] ['hɔːrsɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪn] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Two	or	three	riderless	horses	,	one	of	them	mine	,	were	running	around	them	.
二	或者	三	无骑手	马匹	,	一	的	他们	矿	,	是	跑步	大约	他们	.

两三匹没有骑手的马，其中一匹是我的，在他们周围跑来跑去。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [leɪ] [ə'nʌðər] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [raɪz] .

Not	far	from	me	lay	another	breathing	hard	and	trying	vainly	to	rise	.
不是	远的	从	我	躺	其他	呼吸	难的	和	尝试	徒劳地	到	上升	.

离我不远的地方躺着另一个人，他呼吸急促，徒劳地试图起身。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːsæk] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] ,

Near	it	a	Cossack	lay	stretched	out	,
靠近	它	一个	哥萨克	躺	拉伸	出去	,

附近躺着一个哥萨克骑兵，

[waɪl] [tuː] ['ʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

while	two	others	sat	on	the	ground	a	short	distance	away	.
尽管	二	其他的	卫星	在	这	地面	一个	短的	距离	离开	.

另有两人坐在不远处的地上。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] - , [ðə; ðɪ] ['trʌmpɪtər] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

In	a	short	time	Mongalov	,	the	trumpeter	,	and	two	officers	,	came	galloping	to	us	.
在	一个	短的	时间	-	,	这	小号手	,	和	二	警官	,	来了	疾驰	到	我们	.

不一会儿，号手蒙加洛夫和两名军官策马朝我们飞奔而来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	first	question	was	to	me	.
他的	第一的	问题	曾是	到	我	.

他第一个问题是问我的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	No	,	"	I	replied	,	in	a	voice	that	sounded	strange	to	me	,
"	不	,	"	我	回复	,	在	一个	嗓音	那	听起来	奇怪的	到	我	,

“不，”我用一种连我自己都觉得奇怪的声音回答道。

[soʊ] ['ʃeɪkən] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

so	shaken	was	I	with	the	new	experience	.
所以	摇晃	曾是	我	和	这	新的	经验	.

这次全新的经历让我深受震撼。

" [hɪr] , " [sed] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːsæk] , [-]

"	Here	,	"	said	Mongalov	to	a	Cossack	,	[	115	]
"	这里	,	"	说	-	到	一个	哥萨克	,	[	-	]

“给你，”蒙加洛夫对一个哥萨克说，[115]

" [pleɪs] [ðɪs] [bɔɪ] [bæk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	place	this	boy	back	of	yourself	.
"	地方	这	男生	后退	的	你自己	.

“把这个男孩放回你身边。”

" [ðen] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪtər] ,

"	Then	,	throwing	the	reins	of	his	horse	to	the	trumpeter	,
"	然后	,	投掷	这	缰绳	的	他的	马	到	这	小号手	,

然后，他把马缰绳扔给了号手，

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]

he	**leaped**	**down**	**and**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**man**	**lying**	**stretched**	**on**	**the**
他	跳跃	向下	和	转向	他的	注意力	到	这	男人	说谎	拉伸	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他跳了下来，把注意力转向躺在地上的那个人。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg]['broʊkən][ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

He	**proved**	**to**	**be**	**alive**	**but**	**with**	**a**	**leg**	**broken**	**and**	**was**	**put**	**into**	**the**
他	已证实	到	是	活	但	和	一个	腿	破碎的	和	曾是	放	进入	这

['æmbjələns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

ambulance	**which**	**had**	**come**	**up**	**.**
救护车	哪个	有	来	向上	.

他被证实还活着，但腿骨折了，随后被送上了赶来的救护车。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" - [æskt] [ðə; ði] [tuː] [bruːzd] , [skrætʃt] , [ænd; ənd] [mʌd] - ['kʌvərd] [men] [huː] [sæt][ɑːn]

"	**Mongalov**	**asked**	**the**	**two**	**bruised**	**,**	**scratched**	**,**	**and**	**mud**	**-**	**covered**	**men**	**who**	**sat**	**on**
"	-	问	这	二	瘀伤	,	刮痕	,	和	泥	-	涵盖	男人	WHO	卫星	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

“蒙加洛夫问坐在地上的两个浑身是伤、抓痕和泥巴的男人。”

" [niːˈtʃiːvoʊ] , " [-] [ðeɪ] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	**Nichevo**	**,**	**"**	**[**	**15**	**]**	**they**	**answered**	**,**	**smiling**	**and**	**shaking**	**their**	**heads**	**.**
"	尼基沃	,	"	[	-	]	他们	回答	,	微笑	和	摇晃	他们的	头部	.

“Nichevo，”[15]他们笑着摇摇头回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	**as**	**soon**	**as**	**their**	**horses**	**were**	**caught**	**and**	**brought**	**to**	**them**	**,**
和	作为	很快	作为	他们的	马匹	是	捕捉	和	带来	到	他们	,

他们的马匹一被捕获并带到他们面前，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːp] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [riˈæləti] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	**managed**	**to**	**leap**	**on**	**them**	**as**	**if**	**in**	**reality**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
他们	管理	到	飞跃	在	他们	作为	如果	在	现实	没有什么	有	发生	.

他们像什么都没发生过一样，扑向了他们。

[wen] [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led] [ʌp] ,

When	**my**	**horse**	**was**	**led**	**up**	**,**
什么时候	我的	马	曾是	引领	向上	,

当我的马被牵过来时，

- [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][sæt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

Mongalov	**looked**	**at**	**me**	**where**	**I**	**sat**	**ashamed**	**to**	**meet**	**his**	**gaze**	**,**
-	看起来	在	我	在哪里	我	卫星	羞愧	到	见面	他的	目光	,

蒙加洛夫看着我，我坐在那里，羞于与他对视。

['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][belt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

holding	**tightly**	**to**	**the**	**belt**	**of**	**the**	**man**	**before**	**me**	**.**
保持	紧紧	到	这	腰带	的	这	男人	前	我	.

我紧紧抓住面前那个人的腰带。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [ɔːr][raɪd][jʊr; jər] [oʊn]

"	You	can	stay	where	you	are	,	my	boy	,	"	he	said	kindly	,	"	or	ride	your	own
"	你	能	停留	在哪里	你	是	,	我的	男生	,	"	他	说	亲切地	,	"	或者	骑	你的	自己的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

“孩子，你可以待在原地，”他温和地说，“或者骑你自己的马。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [truː] [-]

But	let	me	congratulate	you	on	being	now	a	true	[	116	]
但	让	我	祝贺	你	在	存在	现在	一个	真的	[	-	]

但请允许我祝贺你现在成为一名真正的[116]

['kɑːsæk] .

Cossack	.
哥萨克	.

哥萨克。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ]

The	man	who	has	never	fallen	from	his	saddle	can	never	make	a
这	男人	WHO	有	绝不	倒下	从	他的	鞍	能	绝不	制作	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['kævlrɪmən] !

satisfactory	cavalryman	!
令人满意的	骑兵	!

从未从马鞍上摔下来的人，永远成不了合格的骑兵！

" [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] [dɪd][ˌem 'iː] !

"	How	much	good	these	words	did	me	!
"	如何	很多	好的	这些	字	做过	我	!

这些话对我的帮助太大了！

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

They	not	only	made	me	feel	at	ease	with	myself	,
他们	不是	仅有的	制成	我	感觉	在	舒适	和	我	,

他们不仅让我感到自在，

[bʌt; bət] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] :

but	taught	me	one	of	the	best	lessons	of	my	life	:
但	教授	我	一	的	这	最好的	课程	的	我的	生活	:

但这却教会了我人生中最宝贵的一课：

[ðæt] [mɪ'steɪks] [ɔːr]['mɪsˌhæps][duː][nɑːt] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

that	mistakes	or	mishaps	do	not	down	a	man	who	can	rise	above	them	.
那	错误	或者	事故	做	不是	向下	一个	男人	WHO	能	上升	多于	他们	.

错误或挫折不会击垮一个能够超越它们的人。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

With	some	difficulty	I	slipped	from	my	safe	position	,
和	一些	困难	我	滑倒了	从	我的	安全的	位置	,

我费了好大劲才从安全位置溜走，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [hɔːrs] .

and	climbed	as	swiftly	as	possible	into	the	saddle	of	my	former	horse	.
和	攀登	作为	迅速地	作为	可能的	进入	这	鞍	的	我的	以前的	马	.

然后我以最快的速度爬上了我以前那匹马的马鞍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə]

It	was	not	long	before	the	entire	company	were	again	on	their	way	back	to
它	曾是	不是	长的	前	这	全部的	公司	是	再次	在	他们的	方式	后退	到

[taʊn] .

town	.
镇	.

没过多久，整个公司就再次踏上了返回镇上的旅程。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl] " ['sɪŋərz] ['fɔːrwərd] ,
At **the** **call** **"** **Singers** **forward** **,**
在 这 称呼 " 歌手 向前 ,

在“歌手向前”的号召下，

" ['sevrəl] ['kɔsæk] [left][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **several** **Cossacks** **left** **the** **ranks** **and** **took** **their** **places** **at** **the** **head** **of** **the**
" 一些 哥萨克 左边 这 排名 和 采取 他们的 地方 在 这 头 的 这
['kɑːləm] .
column **.**
柱子 .

几名哥萨克人离开队伍，走到队伍的最前面。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
One **of** **these** **men** **was** **urged** **to** **sing** **and** **he** **responded** **with** **a** **Little**
一 的 这些 男人 曾是 敦促 到 唱歌 和 他 回应 和 一个 小的
['rʌʃ(ə)n] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kɑːsæk] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːks] .
Russian **song** **about** **a** **Cossack** **who** **returned** **home** **from** **fighting** **the** **Turks** **.**
俄语 歌曲 关于 一个 哥萨克 WHO 返回 家 从 斗争 这 土耳其人 .

其中一人被怂恿唱歌，他便唱了一首关于哥萨克从与土耳其人作战中凯旋归来的俄罗斯小调。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['stænzə] [ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['soʊloʊɪst][bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪ'freɪn]
At **the** **conclusion** **of** **each** **stanza** **those** **surrounding** **the** **soloist** **began** **the** **refrain**
在 这 结论 的 每个 诗节 那些 周围 这 独奏者 开始 这 避免
[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] . [-]
which **was** **taken** **up** **by** **the** **entire** **company** **.** **[** **117** **]**
哪个 曾是 已采取 向上 经过 这 全部的 公司 . [-]

每节歌结束后，独唱者周围的人开始唱副歌，然后全剧团一起唱。[117]

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [sɔːŋ] [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][saɪ'bɪriə] ,
Listening **to** **this** **story** **-** **telling** **song** **I** **almost** **forgot** **that** **I** **was** **in** **Siberia** **,**
聆听 到 这 故事 - 讲述 歌曲 我 几乎 忘了 那 我 曾是 在 西伯利亚 ,

听着这首叙事歌曲，我几乎忘记了自己身处西伯利亚。

[soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [pæs] [bɪ'fɔːr]
so **vividly** **did** **pictures** **of** **what** **took** **place** **far** **away** **a** **hundred** **years** **ago** **pass** **before**
所以 生动地 做过 图片 的 什么 采取 地方 远的 离开 一个 百 年 前 经过 前
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

一百年前发生在遥远地方的那些画面，如此清晰地在我眼前浮现。

[ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['rɑːlɪkɪŋ] [wʌn] .
This **song** **was** **followed** **by** **a** **boisterous** **rollicking** **one** **.**
这 歌曲 曾是 随后 经过 一个 喧闹的 欢快的 一 .

这首歌之后是一首喧闹欢快的歌曲。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['simbəlz][ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːn] .
The **chorus** **was** **loud** **and** **accompanied** **by** **cymbals** **and** **tambourine** **.**
这 合唱 曾是 大声 和 伴随 经过 钹 和 铃鼓 .

合唱团的歌声洪亮，并伴有钹和铃鼓的演奏。

['eni] [wʌn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdli] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ['feɪsɪz] ,
Any **one** **glancing** **at** **the** **broadly** **smiling** **and** **yelling** **faces** **,**
任何 一 瞥了一眼 在 这 总体而言 微笑 和 大喊 面孔 ,

任何人只要瞥一眼那些咧嘴大笑、大声叫喊的面孔，就会发现

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]

would	not	have	believed	that	their	owners	were	just	returning	from	the	most
会	不是	有	相信	那	他们的	所有者	是	只是	返回	从	这	最多

[ˈstrenjuəs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

strenuous	kind	of	work	,
费力的	种类	的	工作	,

他们根本不会相信它们的主人刚刚结束了最艰苦的工作。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [foʊm] -

had	it	not	been	for	the	mud	and	perspiration	visible	and	their	foam	-
有	它	不是	到过	为了	这	泥	和	汗	可见的	和	他们的	泡沫	-

[ˈkʌvərd] [ˈhɔːrsɪz] .

covered	horses	.
涵盖	马匹	.

如果不是因为身上可见的泥泞和汗水，以及他们身上覆盖着泡沫的马匹。

[ˈfʊtnoʊt] : [-]

FOOTNOTE	:	[	15	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[15]

[ˈnʌθɪŋ] ; [noʊ][hɑːrm] . [-]

Nothing	;	no	harm	.	[	118	]
没有什么	;	不	伤害	.	[	-	]

没什么；没有伤害。[118]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈvɪzɪt]

AN	EVENING	VISIT
一个	晚上	访问

一次晚间拜访

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]

As	we	approached	the	town	,	there	was	less	talking	and	laughing	and
作为	我们	接近	这	镇	,	那里	曾是	较少的	说	和	笑	和

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈkeɪm] [les] [ˈbɔɪstərəs] .

the	singing	became	less	boisterous	.
这	歌唱	成为	较少的	喧闹的	.

当我们接近城镇时，人们的谈笑声渐渐减少，歌声也变得不再喧闹。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ˈgæðərd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,

The	crowds	gathered	as	I	had	seen	them	before	,
这	人群	聚集	作为	我	有	已见	他们	前	,

人群聚集在一起，和我之前看到的一模一样。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]

and	showed	their	appreciation	of	the	songs	by	now	and	then	joining	in	the
和	显示	他们的	欣赏	的	这	歌曲	经过	现在	和	然后	加入	在	这

[ˈkɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

他们不时加入合唱，以此表达对歌曲的喜爱。

[ˈkɑːsæk] [ˈɑːfəsərz]

COSSACK	OFFICERS
哥萨克	警官

哥萨克军官

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bærəks] [wɜːr; wər] [riːtʃt] , [ðə; ði] [men] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

Before	the	barracks	were	reached	,	the	men	leaped	down	from	the	horses	,
前	这	兵营	是	达到	,	这	男人	跳跃	向下	从	这	马匹	,

['luːsnd] [ðer; ðər] ['sæd(ə)l] [gəːθs] ,

loosened	their	saddle	girths	,
松动	他们的	鞍	周长	,

还没到营房，男人们就从马上跳下来，解开鞍带。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] .

and	led	them	to	the	stables	.
和	引领	他们	到	这	马厩	.

然后领着他们去了马厩。

[hɪr] [ðeɪ] ['ʌn'sædld] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm] [heɪ] , [ænd; ənd] ['kɜːrid] [ðem; ðəm] ,

Here	they	unsaddled	them	,	gave	them	hay	,	and	curried	them	,
这里	他们	卸下鞍具	他们	,	给予	他们	干草	,	和	咖喱	他们	,

在这里，他们卸下马鞍，喂它们干草，并为它们梳理毛发。

[waɪl] [ðə; ði] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [ɪn'spektɪd] [ðer; ðər] [legz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [skɪn]

while	the	non	-	commissioned	officers	inspected	their	legs	as	well	as	the	skin
尽管	这	非	-	委托	警官	检查	他们的	腿	作为	出色地	作为	这	皮肤

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sædlz] .

that	had	been	under	the	saddles	.
那	有	到过	在下面	这	马鞍	.

士官们则检查了他们的腿以及马鞍下的皮肤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strɪkt]

This	was	done	with	much	caution	,	for	Captain	Mongalov	was	particularly	strict
这	曾是	完毕	和	很多	警告	,	为了	队长	-	曾是	特别	严格的

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [-]

regarding	the	health	and	[	119	]
关于	这	健康	和	[	-	]

这样做非常谨慎，因为蒙加洛夫上尉对健康和[119]方面特别严格。

[ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

care	of	the	horses	.
关心	的	这	马匹	.

照顾马匹。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['neglɪdʒəns] , [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['reprəmænd] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] :

Where	there	was	negligence	,	his	usual	reprimand	was	apt	to	end	with	:
在哪里	那里	曾是	疏忽	,	他的	通常	训诫	曾是	易于	到	结尾	和	:

如果出现疏忽，他通常会以这样一句训斥作结：

" [dəunt] [fər'get] [nekst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːsæk] ['ɑːrmiːz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊnd]

"	Don't	forget	next	time	that	the	Cossack	army's	efficiency	depends	more	on	the	sound
"	不	忘记	下一个	时间	那	这	哥萨克	军队的	效率	取决于	更多的	在	这	声音

[legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] ['blɑːkhed] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

legs	of	a	good	horse	than	on	the	blockhead	who	does	not	know	enough	to
腿	的	一个	好的	马	比	在	这	傻瓜	WHO	做	不是	知道	足够的	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

take	care	of	them	.
拿	关心	的	他们	.

“下次别忘了，哥萨克军队的效率更多地取决于一匹好马健康的腿，而不是取决于一个不懂如何照顾它们的笨蛋。”

" [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪd] , [kliːnd] , ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər]

"	When	all	the	horses	had	been	inspected	,	cleaned	,	watered	,	and	given	their
"	什么时候	全部	这	马匹	有	到过	检查	,	已清洗	,	浇水	,	和	给定	他们的

[prɪ'skraɪbd] ['meʒər] [ʌv; əv] [oʊts] ,

prescribed	measure	of	oats	,
规定	措施	的	燕麦	,

“当所有的马匹都经过检查、清洗、饮水，并喂饱了规定数量的燕麦之后，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [get] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ˈliːvɪŋ] ,

the	men	were	allowed	to	go	to	get	themselves	ready	for	dinner	,	leaving	,
这	男人	是	允许	到	去	到	得到	他们自己	准备好	为了	晚餐	,	离开	,

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

男人们被允许去准备晚餐，然而，他们离开时……

[fɔːr] [men] [huːz] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteiblz] .

four	men	whose	turn	it	was	to	take	care	of	the	stables	.
四	男人	谁	转动	它	曾是	到	拿	关心	的	这	马厩	.

轮到他们照看马厩的四个男人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwʌndɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgærɪsn] [ˈvɪzɪt] ,

I	wish	there	were	time	to	tell	of	all	the	wonders	of	that	garrison	visit	,
我	希望	那里	是	时间	到	告诉	的	全部	这	奇迹	的	那	驻军	访问	,

我真希望有时间把那次驻军之行的所有奇妙经历都讲出来。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [dimitri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈgɪv(ə)n]

of	the	dinner	in	the	big	dining	-	room	with	Dimitri	,	of	the	lessons	given
的	这	晚餐	在	这	大的	用餐	-	房间	和	迪米特里	,	的	这	课程	给定

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

the	young	men	,
这	年轻的	男人	,

在大餐厅与德米特里共进晚餐，以及给年轻人上课，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [inˈstrʌktɪŋ] [ˈɑːfəsərz] ,

of	the	instructing	officers	,
的	这	指导	警官	,

指导军官们，

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈeksərsaɪz]

and	most	of	all	of	my	first	sight	of	the	fascinating	and	difficult	exercise
和	最多	的	全部	的	我的	第一的	视线	的	这	迷人	和	难的	锻炼

[kɔːld] [ðə; ði] - ,

called	the	jigatovka	,
称为	这	-	,

最重要的是，我第一次见到了名为“jigatovka”的迷人而又困难的练习。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈvɔːltɪŋ] ,

which	I	saw	that	same	afternoon	,	and	which	consisted	of	horse	vaulting	,
哪个	我	锯	那	相同的	下午	,	和	哪个	由……组成	的	马	拱形	,

我当天下午观看的表演是马术体操。

[dɑːrt] [ˈθroʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləp] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] . [-]

dart	throwing	at	a	gallop	and	many	other	things	.	[	120	]
镖	投掷	在	一个	驰骋	和	许多	其他	事物	.	[	-	]

飞镖比赛和许多其他比赛。[120]

[ˈkæptɪn] - [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Captain	Mongalov	invited	us	all	to	spend	the	evening	at	his	house	,
队长	-	受邀	我们	全部	到	花费	这	晚上	在	他的	房子	,

蒙加洛夫船长邀请我们所有人到他家过夜，

[ænd; ənd] [baɪ] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] .

and	by	six	o'clock	my	father	,	my	aunt	,	and	I	were	at	his	front	door	.
和	经过	六	点钟	我的	父亲	,	我的	阿姨	,	和	我	是	在	他的	正面	门	.

六点钟的时候，我父亲、我姑姑和我到了他家门口。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ]

Being	**a**	**little**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**others**	**,**	**I**	**tried**	**to**	**open**	**it**	**,**	**but**	**,**	**to**	**my**
存在	一个	小的	在	进步	的	这	其他的	,	我	尝试	到	打开	它	,	但	,	到	我的

[sər'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

由于我比其他人稍稍领先一步，我试着打开它，但令我惊讶的是，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

found	**it**	**was**	**not**	**possible**	**to**	**do**	**so**	**.**
成立	它	曾是	不是	可能的	到	做	所以	.

发现无法做到这一点。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɔkt] , [aɪ] ['wʌndɚd] .

Could	**it**	**be**	**locked**	**,**	**I**	**wondered**	**.**
可以	它	是	已锁定	,	我	想知道	.

我心想，会不会是锁上了？

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] [ɪk'sept] ['ʌndər] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]

In	**our**	**village**	**such**	**a**	**thing**	**was**	**never**	**done**	**except**	**under**	**very**	**unusual**
在	我们的	村庄	这样的	一个	事物	曾是	绝不	完毕	除了	在下面	非常	异常

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

在我们村，除非在非常特殊的情况下，否则从来不会发生这种事。

['fɑːðər] , [noʊtɪŋ] [maɪ] [sər'praɪz] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː]

Father	**,**	**noting**	**my**	**surprise**	**,**	**pointed**	**to**	**a**	**handle**	**on**	**the**	**door**	**which**	**he**	**bade**	**me**
父亲	,	注意到	我的	惊喜	,	尖	到	一个	处理	在	这	门	哪个	他	巴德	我

[pʊl] [daʊn] .

pull	**down**	**.**
拉	向下	.

父亲注意到我的惊讶，指着门上的把手，让我拉下来。

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

I	**did**	**so**	**and**	**heard**	**a**	**loud**	**ring**	**within**	**.**
我	做过	所以	和	听到	一个	大声	戒指	之内	.

我照做了，然后听到里面传来一声巨响。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərli] ,

In	**a**	**moment**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**by**	**an**	**orderly**	**,**
在	一个	片刻	这	门	曾是	打开	经过	一个	秩序	,

片刻之后，一名勤杂工打开了门。

[huː] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [frendz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][ɪn] .

who	**greeted**	**us**	**like**	**friends**	**and**	**invited**	**us**	**in**	**.**
WHO	问候	我们	喜欢	朋友们	和	受邀	我们	在	.

他们像朋友一样热情地接待了我们，并邀请我们进去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

When	**he**	**had**	**gone**	**to**	**announce**	**us**	**,**	**I**	**glanced**	**around**	**the**	**room**	**.**
什么时候	他	有	已消失	到	宣布	我们	,	我	瞥了一眼	大约	这	房间	.

当他去宣布我们到来时，我环顾了一下房间。

[ə; eɪ][bɪg] [desk] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [left] ['kɔːrnər] ,

A	**big**	**desk**	**occupied**	**the**	**left**	**corner**	**,**
一个	大的	桌子	占领	这	左边	角落	,

左侧角落里摆放着一张大桌子，

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['mɪlətəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

the	**top**	**of**	**which**	**was**	**covered**	**with**	**books**	**relating**	**to**	**military**	**regulations**	**.**
这	顶部	的	哪个	曾是	涵盖	和	图书	相关	到	军队	法规	.

它的顶部堆满了与军事法规相关的书籍。

[ðə; ði][bɪg] [bræs] ['ɪŋkˌstænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪŋk] , [blæk] [ænd; ənd] [red] , [ɪ'speʃəli]

The	big	brass	inkstand	with	its	two	kinds	of	ink	,	black	and	red	,	especially
这	大的	黄铜	墨水台	和	它是	二	种类	的	墨水	,	黑色的	和	红色的	,	尤其

[ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

attracted	me	.
吸引	我	.

那台巨大的黄铜墨水台，配有黑色和红色两种墨水，尤其吸引了我的注意。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] ,

On	a	table	near	by	,
在	一个	桌子	靠近	经过	,

在附近的一张桌子上，

[ə; eɪ] ['hevi] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [læmp] [θruː] [ɪts] [laɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] .

a	heavy	nickel	-	plated	lamp	threw	its	light	over	a	mass	of	official	papers	.
一个	重的	镍	-	镀	灯	扔	它是	光	超过	一个	大量的	的	官方的	文件	.

一盏沉重的镀镍台灯将光线投射到一堆官方文件上。

[ɪn'sted] [-]

Instead	[	121	]
反而	[	-	]

相反[121]

[ʌv; əv] [bentʃiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

of	benches	around	the	room
的	长椅	大约	这	房间

房间周围摆放着长凳

[æz; əz][æt; ət][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] .

as	at	my	own	home	there	were	numerous	comfortable	chairs	.
作为	在	我的	自己的	家	那里	是	很多的	舒服的	椅子	.

就像我家一样，有很多舒适的椅子。

[wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .

One	wall	was	covered	with	the	skins	of	wild	beasts	.
一	墙	曾是	涵盖	和	这	皮肤	的	荒野	野兽	.

其中一面墙上贴满了野兽的皮毛。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [ber] .

I	recognized	those	of	a	black	and	of	a	brown	bear	.
我	认可	那些	的	一个	黑色的	和	的	一个	棕色的	熊	.

我认出了黑熊和棕熊的眼睛。

[ə'bʌv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɪ'nɔːrməs] ['æntləz] .

Above	these	were	fastened	enormous	antlers	.
多于	这些	是	系紧	巨大的	鹿角	.

这些上方还固定着巨大的鹿角。

[ɑːn][ðer; ðər] ['veri] ['nuːmərəs] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] [swɔːdz] , ['dægəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːrmz] .

On	their	very	numerous	branches	hung	swords	,	daggers	,	and	other	arms	.
在	他们的	非常	很多的	分支	悬挂	剑	,	匕首	,	和	其他	武器	.

它们众多的树枝上挂满了刀剑、匕首和其他武器。

['pɪktʃərz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['pleɪnli] [drest] ([ðə; ði] ['kæptənz]

Pictures	,	one	of	which	was	that	of	an	old	lady	plainly	dressed	(	the	Captain's
图片	,	一	的	哪个	曾是	那	的	一个	老的	女士	显然	穿着	(	这	船长的

['mʌðər]) ,

mother	)	,
母亲	)	,

照片中，有一张是一位穿着朴素的老妇人（船长的母亲）的照片。

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

hung	on	the	opposite	wall	.
悬挂	在	这	对面的	墙	.

挂在对面墙上。

[ðen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['taɪgər] [skɪn] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['soʊfə] .

Then	my	attention	fastened	itself	on	a	big	tiger	skin	covering	a	sofa	.
然后	我的	注意力	系紧	本身	在	一个	大的	老虎	皮肤	覆盖	一个	沙发	.

然后我的注意力被沙发上铺着的一张巨大的虎皮吸引住了。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

I	touched	the	artificial	eyes	which	looked	so	intently	at	me	;
我	感动	这	人造的	眼睛	哪个	看起来	所以	专注地	在	我	;

我触摸了那双专注地注视着我的人造眼睛；

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['riːəl] .

I	wondered	if	the	teeth	were	real	.
我	想知道	如果	这	牙齿	是	真实的	.

我怀疑这些牙齿是不是真的。

[soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [dɪd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

So	occupied	did	I	become	that	it	was	like	an	electric	shock	to	feel	a	sudden
所以	占领	做过	我	变得	那	它	曾是	喜欢	一个	电的	震惊	到	感觉	一个	突然

[klæp][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] ['hɑːrti] [vɔɪs] ['griːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

clap	on	my	shoulder	and	the	Captain's	hearty	voice	greeting	me	.
拍	在	我的	肩膀	和	这	船长的	爽朗	嗓音	问候	我	.

我当时全神贯注，以至于突然有人拍了拍我的肩膀，船长热情的声音传来，我感觉就像触电一样。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd]

I	immediately	experienced	a	strong	desire	to	converse	with	him	as	I	would
我	立即地	经验丰富的	一个	强的	欲望	到	交谈	和	他	作为	我	会

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] ,

with	an	older	brother	,
和	一个	老	兄弟	,

我立刻强烈地想要像和哥哥一样和他交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

but	he	had	turned	from	me	and	was	[	122	]
但	他	有	转向	从	我	和	曾是	[	-	]

但他已经背弃了我，并且[122]

['bɪzi] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] .

busy	answering	some	of	my	father's	numerous	questions	.
忙碌的	回答	一些	的	我的	父亲的	很多的	问题	.

忙着回答父亲提出的众多问题。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [gruːp] .

The	bell	rang	again	and	admitted	a	new	group	.
这	钟	响铃	再次	和	承认	一个	新的	团体	.

铃声再次响起，新的一组学生进入教室。

[maɪ] [ænt] [æt; ət][wʌns] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

My	aunt	at	once	stepped	up	and	threw	her	arms	about	one	of	the	women	in
我的	阿姨	在	一次	步	向上	和	扔	她	武器	关于	一	的	这	女性	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我姑妈立刻走上前去，一把抱住了其中一位妇女。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv]

who	proved	to	be	her	own	cousin	from	the	pretty	neighboring	city	of
WHO	已证实	到	是	她	自己的	表哥	从	这	漂亮的	邻接	城市	的

- .

Blagovestchensk	.
-	.

事实证明，她是来自邻近的美丽城市布拉戈韦琴斯克的表妹。

['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [keɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ]

Closely	following	the	cousin	came	her	husband	,	a	former	artillery	officer	,	with
密切	下列的	这	表哥	来了	她	丈夫	,	一个	以前的	炮兵	官	,	和

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪrd] .

a	very	long	beard	.
一个	非常	长的	胡须	.

紧随表妹之后的是她的丈夫，一位留着很长胡子的前炮兵军官。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , ['bʊʃi] [greɪ] [her] [freɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] .

His	thick	,	bushy	gray	hair	framed	a	small	sympathetic	face	.
他的	厚的	,	茂密的	灰色的	头发	框	一个	小的	交感神经	脸	.

他浓密蓬松的灰发衬托着一张瘦小而富有同情心的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] ['veri] [ə'træktɪv] ['leɪdi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] .

With	them	was	a	pale	but	very	attractive	lady	dressed	in	a	gray	suit	.
和	他们	曾是	一个	苍白	但	非常	吸引人的	女士	穿着	在	一个	灰色的	套装	.

他们当中有一位肤色苍白但非常漂亮的女士，身穿灰色套装。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

A	little	girl	of	about	my	own	age	,	had	hold	of	her	hand	.
一个	小的	女孩	的	关于	我的	自己的	年龄	,	有	抓住	的	她	手	.

一个和我年纪相仿的小女孩牵着她的手。

- ['griːtɪd] [ðɪs] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['gæləntli] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

Mongalov	greeted	this	lady	with	particular	respect	and	gallantly	kissed	her	hand	.
-	问候	这	女士	和	特别的	尊重	和	英勇地	亲吻	她	手	.

蒙加洛夫对这位女士表示了特别的尊敬，并绅士地亲吻了她的手。

[ðen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Then	he	invited	all	to	take	off	their	wraps	and	make	themselves	at	home	,
然后	他	受邀	全部	到	拿	离开	他们的	卷饼	和	制作	他们自己	在	家	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

然后他邀请大家脱下外衣，随意坐下，也就是说，

[ɔːl][bʌt; bət]['naɪnər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

all	but	Nina	,	the	little	girl	,	and	myself	.
全部	但	妮娜	,	这	小的	女孩	,	和	我	.

除了小女孩妮娜和我之外，其他人都走了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bekənd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	had	beckoned	to	us	to	follow	the	orderly	into	the	garden	.
他	有	招手	到	我们	到	跟随	这	秩序	进入	这	花园	.

他示意我们跟着勤杂工进花园。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] . [-]

Here	we	found	many	things	to	interest	us	.	[	123	]
这里	我们	成立	许多	事物	到	兴趣	我们	.	[	-	]

我们在这里发现了很多我们感兴趣的东西。[123]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm]['naɪnər][bʌt; bət] [ək'septɪd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

There	was	a	horse	that	refused	sugar	from	Nina	but	accepted	,	to	my	great	delight	,
那里	曾是	一个	马	那	拒绝	糖	从	妮娜	但	公认	,	到	我的	伟大的	喜	,

有一匹马拒绝了妮娜给的糖，但令我非常高兴的是，它却接受了。

[bred] [ænd; ənd][sɔːlt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

bread	and	salt	from	me	.
面包	和	盐	从	我	.

我给你面包和盐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fænsi] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔːl] ,

There	were	fancy	chickens	,	and	,	best	of	all	,
那里	是	想要	鸡	,	和	,	最好的	的	全部	,

那里有名贵的鸡，而且，最棒的是，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [siː] - [sɔː] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ək'sept] ['niːnəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] .

a	sort	of	see	-	saw	on	which	I	condescended	to	accept	Nina's	invitation	to	play	.
一个	种类	的	看	-	锯	在	哪个	我	居高临下的	到	接受	妮娜的	邀请	到	玩	.

我屈尊接受了妮娜的邀请，和她一起玩，就像坐在跷跷板上一样。

[wiː; wi] [stʊd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bæləns] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

We	stood	as	straight	as	possible	on	the	board	which	was	balanced	on	a	log	,
我们	站立	作为	直的	作为	可能的	在	这	木板	哪个	曾是	均衡	在	一个	日志	,

我们尽可能笔直地站在架在圆木上的木板上，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌmpt] ['ɔːltərnətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	as	it	went	up	and	down	jumped	alternately	into	the	air	,
和	作为	它	去	向上	和	向下	跳了起来	交替	进入	这	空气	,

它上下运动时会交替跳到空中，

[iːtʃ] [taɪm] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

each	time	going	a	little	higher	.
每个	时间	去	一个	小的	更高	.

每次都比上次高一点。

['naɪnər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɪriəsnəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Nina	was	not	at	all	afraid	,	and	despite	a	peculiar	seriousness	about	her	,
妮娜	曾是	不是	在	全部	害怕的	,	和	尽管	一个	奇特	严肃	关于	她	,

妮娜一点也不害怕，尽管她身上有一种异乎寻常的严肃感，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

we	were	well	acquainted	when	supper	was	announced	.
我们	是	出色地	熟人	什么时候	晚餐	曾是	宣布	.

晚餐开始前，我们彼此都很熟悉。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [set][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [gʊd] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

The	table	,	set	with	more	good	things	than	I	had	ever	seen	before	,
这	桌子	,	放	和	更多的	好的	事物	比	我	有	曾经	已见	前	,

餐桌上摆满了琳琅满目的美食，比我以往见过的都要多。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

was	in	a	long	dining	-	room	.
曾是	在	一个	长的	用餐	-	房间	.

当时在一个长长的餐厅里。

[suːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] ['niːnəz] ['mʌðər]

Soon	everybody	was	laughing	and	joking	,	everybody	except	Nina's	mother
很快	大家	曾是	笑	和	开玩笑	,	大家	除了	妮娜的	母亲

.

:

.

很快，大家都笑了起来，说说笑笑，除了妮娜的妈妈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

It	seemed	to	me	that	she	was	not	like	the	rest	of	us
它	似乎	到	我	那	她	曾是	不是	喜欢	这	休息	的	我们

我觉得她和我们其他人不太一样。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] .

but	I	could	not	have	told	why	.
但	我	可以	不是	有	讲述	为什么	.

但我无法解释原因。

[ðə; ði] ['sʌpər] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

The	supper	lasted	a	long	time	and	when	we	returned	to	the	big	living	-	room
这	晚餐	持续	一个	长的	时间	和	什么时候	我们	返回	到	这	大的	活的	-	房间

, [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

,	the	piano	,
,	这	钢琴	,

晚餐持续了很久，当我们回到宽敞的客厅时，钢琴.....

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [-]

which	stood	on	one	side	,	was	opened	and	Lidia	[	124	]
哪个	站立	在	一	边	,	曾是	打开	和	莉迪亚	[	-	]

站在一旁，打开了，莉迪亚[124]

[ɪˌvɑː'nɔːvnə] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [greɪ] , [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['ɛrz] [frʌm; frəm] [glɪŋkəs]

Ivanovna	,	the	lady	in	gray	,	consented	to	play	some	Russian	airs	from	Glinka's
伊万诺夫娜	,	这	女士	在	灰色的	,	同意	到	玩	一些	俄语	播出	从	格林卡的

['ɑːprə] ,

opera	,
歌剧	,

身着灰色礼服的伊万诺夫娜女士同意演奏格林卡歌剧中的一些俄罗斯曲调。

" [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑː, tsɑː] .

"	Life	of	the	Tzar	.
"	生活	的	这	沙皇	.

《沙皇传》

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['ænts, 'ɔnts]

"	Shortly	after	,	both	she	and	her	little	daughter	as	well	as	my	aunt's
"	不久	后	,	两个都	她	和	她	小的	女儿	作为	出色地	作为	我的	姑姑的

['kʌz(ə)n] [left] ,

cousin	left	,
表哥	左边	,

“不久之后，她和她的小女儿以及我姑姑的表弟都离开了。”

['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [stɪl] [felt] [baɪ][ðə; ði][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['træv(ə)l] .

pleading	the	weariness	still	felt	by	the	strangers	from	long	travel	.
恳求	这	疲劳	仍然	毛毡	经过	这	陌生人	从	长的	旅行	.

恳求那些长途旅行后仍然感到疲惫的陌生人解释原因。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] , [huːz] [neɪm]
When **they** **had** **gone** **,** **Mongalov** **turned** **to** **the** **former** **artillery** **officer** **,** **whose** **name**
什么时候 他们 有 已消失 , - 转向 到 这 以前的 炮兵 官 , 谁 姓名
[wʌz; wəz] ['kʊzmɪn] ,
was **Kuzmin** **,**
曾是 库兹明 ,

他们走后，蒙加洛夫转向那位名叫库兹明的前炮兵军官。

[ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['lɪdiə] [ˌɪvɑː'nɔːvnə] ? "
and **asked** **,** **"** **Where** **did** **you** **meet** **Lidia** **Ivanovna** **?** **"**
和 问 , " 在哪里 做过 你 见面 莉迪亚 伊万诺夫娜 ? "

然后问道："你在哪里遇到莉迪娅·伊万诺夫娜的？"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv] ['prizənəz] [sent] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
" **She** **came** **with** **a** **caravan** **of** **prisoners** **sent** **from** **St** **.** **Petersburg** **.**
" 她 来了 和 一个 大篷车 的 囚犯 发送 从 英石 . 圣彼得堡 .

她带着一队从圣彼得堡送来的囚犯。

" (['petrəugræd] .)
" **(** **Petrograd** **.** **)**
" (彼得格勒 .)

（彼得格勒。）

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪriə]
" **I** **am** **told** **that** **she** **is** **looking** **for** **her** **husband** **who** **was** **sent** **to** **Siberia**
" 我 是 讲述 那 她 是 寻找 为了 她 丈夫 WHO 曾是 发送 到 西伯利亚
[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪl] . [-] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
a **few** **years** **ago** **as** **a** **political** **exile** **.** **[** **16** **]** **If** **she** **can** **find** **him** **,**
一个 很少 年 前 作为 一个 政治的 流亡 . [-] 如果 她 能 寻找 他 ,

"我听说她正在寻找几年前被流放到西伯利亚的丈夫。[16] 如果她能找到他，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
she **wishes** **to** **share** **his** **fate** **.**
她 愿望 到 分享 他的 命运 .

她希望与他同归于尽。

" [hɪr] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Here** **I** **exclaimed** **impulsively** **:** **"** **It** **ought** **to** **be** **easy** **to** **find** **him** **.**
" 这里 我 惊呼 冲动地 : " 它 应该 到 是 简单的 到 寻找 他 .

我脱口而出："找到他应该很容易。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][ɪz] . " [-]
The **government** **officials** **can** **surely** **tell** **her** **where** **he** **is** **.** **"** **[** **125** **]**
这 政府 官员 能 一定 告诉 她 在哪里 他 是 . " [-]

政府官员肯定能告诉她他在哪里。[125]

['kʊzmɪn] [smaɪld] ['bɪtərli] .
Kuzmin **smiled** **bitterly** **.**
库兹明 微笑 苦涩地 .

库兹明苦笑了一下。

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] .
" **They** **can** **,** **perhaps** **,** **if** **they** **wish** **.**
" 他们 能 , 也许 , 如果 他们 希望 .

"如果他们愿意的话，或许可以。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [saɪ'bɪriə][ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l] [steɪt] .
You **must** **remember** **,** **however** **,** **that** **Siberia** **is** **no** **little** **state** **.**
你 必须 记住 , 然而 , 那 西伯利亚 是 不 小的 状态 .

但是，你必须记住，西伯利亚可不是一个小国。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['prizənəz] ,

When	**I**	**came**	**here**	**,**	**it**	**was**	**with**	**many**	**thousands**	**of**	**prisoners**	**,**
什么时候	我	来了	这里	,	它	曾是	和	许多	数千	的	囚犯	,

我刚来的时候，和成千上万的囚犯一起来的。

['moʊstli] [poʊlz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

mostly	**Poles**	**who**	**had**	**fought**	**for**	**their**	**country's**	**independence**	**,**
大多	波兰人	WHO	有	战斗	为了	他们的	该国的	独立	,

大部分是曾为国家独立而战的波兰人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['skætərd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [miːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

and	**they**	**are**	**now**	**so**	**scattered**	**that**	**you**	**might**	**not**	**meet**	**a**	**dozen**	**in**	**a**	**lifetime**	**.**
和	他们	是	现在	所以	疏散	那	你	可能	不是	见面	一个	打	在	一个	寿命	.

"

"

"

如今他们分散各地，你一辈子可能都遇不到十二个。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][saɪ'bɪriə] ?

"	**How**	**big**	**is**	**Siberia**	**?**
"	如何	大的	是	西伯利亚	?

西伯利亚有多大?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ɪn] ['fɪgjərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] ,

"	**In**	**figures**	**,**	**it**	**is**	**more**	**than**	**five**	**million**	**square**	**miles**	**,**
"	在	数据	,	它	是	更多的	比	五	百万	正方形	英里	,

“具体来说，面积超过五百万平方英里。”

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [mæp] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs]

but	**see**	**that**	**map**	**hanging**	**on**	**the**	**wall**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**with**	**some**	**eagerness**
但	看	那	地图	绞刑	在	这	墙	,	"	说	这	老的	男人	和	一些	渴望

,

,

,

“但是你看，墙上挂着那张地图，”老人急切地说。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɑːt] .

as	**if**	**glad**	**of**	**the**	**change**	**in**	**the**	**conversation**	**,**	**"**	**and**	**see**	**that**	**little**	**dot**	**.**
作为	如果	高兴的	的	这	改变	在	这	对话	,	"	和	看	那	小的	点	.

仿佛很高兴谈话内容发生了变化，“看那个小点。”

[ðæt] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] , - .

That	**stands**	**for**	**the**	**biggest**	**city**	**you**	**know**	**,**	**the**	**one**	**you**	**are**	**now**	**in**	**,**	**Habarovsk**	**.**
那	站立	为了	这	最大	城市	你	知道	,	这	一	你	是	现在	在	,	-	.

"

"

"

那代表的是你所知的最大的城市，也就是你现在所在的城市，哈巴罗夫斯克。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɑːt] !

"	**That**	**little**	**dot**	**!**
"	那	小的	点	!

“那个小点!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][mæp][tuː; tə][ˌem 'iː]
" I exclaimed in surprise , for no one had ever explained a map to me
" 我 惊呼 在 惊喜 , 为了 不 一 有 曾经 解释 一个 地图 到 我
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“我惊讶地叫道，因为以前从来没有人给我讲解过地图。”

" [ðɪs] ['weɪvɪŋ] [laɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['kʊzmɪn] , " [ɪz][ðə; ði][ɑː'muə] ['rɪvər] . " [-]
" This waving line , " continued Kuzmin , " is the Amur River . " [126]
" 这 挥手 线 , " 持续 库兹明 , " 是 这 阿穆尔河 河 . " [-]

“这条波浪线，”库兹明继续说道，“就是阿穆尔河。”[126]

[ə'gen] [aɪ][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .
Again I stared incredulously .
再次 我 凝视 难以置信地 .

我再次难以置信地盯着他看。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪn] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [waɪd] [ɑː'muə] [huːz] ['wɔːtərz][ræn][frʌm; frəm]
How could a little line stand for the very wide Amur whose waters ran from
如何 可以 一个 小的 线 站立 为了 这 非常 宽的 阿穆尔河 谁 水 跑 从
[hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] !
horizon to horizon !
地平线 到 地平线 !

一条细线怎么能代表宽广的阿穆尔河呢？它的河水从地平线流到地平线！

" [naʊ] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] , " [sed] [maɪ] [nuː] ['tiːtʃər] .
" Now that is only a small part of Siberia , " said my new teacher .
" 现在 那 是 仅有的 一个 小的 部分 的 西伯利亚 , " 说 我的 新的 老师 .

“那只是西伯利亚的一小部分，”我的新老师说。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] ['seprət] [saɪ'bɪriə]
" From here at Habarovsk to the Ural Mountains , which separate Siberia
" 从 这里 在 - 到 这 乌拉尔 山脉 , 哪个 分离 西伯利亚
[frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,
from Russia ,
从 俄罗斯 ,

从哈巴罗夫斯克到分隔西伯利亚和俄罗斯的乌拉尔山脉，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə]['træv(ə)l][bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . "
it takes two months to travel both day and night in a carriage . "
它 需要 二 几个月 到 旅行 两个都 天 和 夜晚 在 一个 运输 . "

乘坐马车昼夜不停地旅行需要两个月时间。

" [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [saɪ'bɪriə] , " [aɪ] ['bɛgd] .
" Tell me some other things about Siberia , " I begged .
" 告诉 我 一些 其他 事物 关于 西伯利亚 , " 我 乞求 .

“请您再告诉我一些关于西伯利亚的事情吧，”我恳求道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
He pointed to a blue spot in the south .
他 尖 到 一个 蓝色的 点 在 这 南 .

他指着南方的一个蓝色斑点。

" [ðɪs] [ɪz] [leɪk] [bai'kɑːl] , [-] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['bɑːdi][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
" This is Lake Baikal , [17] the largest body of fresh water in Asia ,
" 这 是 湖 贝加尔湖 , [-] 这 最大 身体 的 新鲜的 水 在 亚洲 ,

“这是贝加尔湖[17]，亚洲最大的淡水水体，

[ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] [waɪd] .
about four hundred miles long and about forty - five miles wide .
关于 四 百 英里 长的 和 关于 四十 - 五 英里 宽的 .

长约四百英里，宽约四十五英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [-]
It **is** **fifteen** **[** **127** **]**
它 是 十五 [-]

是十五[127]

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
hundred **feet** **above** **the** **level** **of** **the** **sea** **.**
百 脚 多于 这 等级 的 这 海 .

高于海平面一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
It **is** **a** **place** **full** **of** **mystery** **.**
它 是 一个 地方 满的 的 神秘 .

这是一个充满神秘感的地方。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [jet] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **don't** **know** **if** **any** **one** **yet** **has** **been** **able** **to** **find** **how** **deep** **it** **is** **.**
我 不 知道 如果 任何 一 然而 有 到过 有能力的 到 寻找 如何 深的 它 是 .

我不知道是否有人已经探明了它的深度。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kævərnz][ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
On **one** **side** **are** **all** **kinds** **of** **caverns** **and** **arches** **.**
在 一 边 是 全部 种类 的 洞穴 和 拱门 .

一边是各种各样的洞穴和拱门。

[its] ['prɪti]
It's **pretty**
它是 漂亮的

它很漂亮

[bʌt; bət] [its] [mɪ'stɪriəs] .
but **it's** **mysterious** **.**
但 它是 神秘 .

但这很神秘。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ['tremblz] [ænd; ənd] [kweɪks] .
Now **and** **then** **the** **earth** **in** **the** **vicinity** **trembles** **and** **quakes** **.**
现在 和 然后 这 地球 在 这 附近 颤抖 和 地震 .

附近地面不时会震动和摇晃。

[əː'kutsk, iə'kutsk] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪti] [ɪn][saɪ'bɪriə] , [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr]
Irkutsk **,** **the** **largest** **and** **most** **important** **city** **in** **Siberia** **,** **is** **not** **very** **far**
伊尔库茨克 , 这 最大 和 最多 重要的 城市 在 西伯利亚 , 是 不是 非常 远的
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from **it** **.**
从 它 .

伊尔库茨克是西伯利亚最大、最重要的城市，距离这里不远。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" **After** **a** **moment's** **pause** **,** **he** **went** **on** **:** **"** **Let** **me** **tell** **you** **something** **of**
" 后 一个 瞬间 暂停 , 他 去 在 : " 让 我 告诉 你 某物 的
- ,
Blagovestchensk **,**
- ,

停顿片刻后，他继续说道：“让我给你们讲讲布拉戈韦琴斯克的事吧。”

[-] [maɪ] [oʊn] ['sɪti] .
[**18** **]** **my** **own** **city** **.**
[-] 我的 自己的 城市 .

[18] 我的城市。

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ'd] [tɔːk] [tuː] [lɔːŋ] .

But	no	;	I'd	talk	too	long	.
但	不	;	ID	讲话	也	长的	.

但是不行，我会说得太久。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [muːv] [ðer; ðər] ? " ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

Why	don't	you	move	there	?	"	turning	suddenly	to	my	father	.
为什么	不	你	移动	那里	?	"	转弯	突然	到	我的	父亲	.

你为什么不搬到那里去呢？“我突然转向父亲。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

My	father	shook	his	head	.
我的	父亲	摇晃	他的	头	.

我父亲摇了摇头。

" [ɪf] [aɪ] [muːv] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ['fɑːrmɪŋ] . "

"	If	I	move	,	"	he	said	slowly	,	"	I	want	to	try	farming	.	"
"	如果	我	移动	,	"	他	说	缓慢地	,	"	我	想	到	尝试	农业	.	"

“如果我搬家，”他缓缓说道，“我想尝试务农。”

" ['fɑːrmɪŋ] ['ɔfɚz] ['meni] [ɪnd'juːsmənts] , " [ə'griːd] ['kʊzmɪn] .

"	Farming	offers	many	inducements	,	"	agreed	Kuzmin	.
"	农业	优惠	许多	诱导	,	"	同意	库兹明	.

“务农有很多好处，”库兹明表示赞同。

" [aɪ] [miːt] ['meni] ['fɑːrmɚz] [huː] [keɪm] [hɪr] ['peniləs] [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eikəs]

"	I	meet	many	farmers	who	came	here	penniless	and	now	have	hundreds	of	acres
"	我	见面	许多	农民	WHO	来了	这里	身无分文	和	现在	有	数百	的	英亩

[-]

[	128	]
[	-	]

“我遇到很多农民，他们来到这里时一无所有，现在却拥有数百英亩土地[128]

[ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['steiblz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][greɪn] . " [

of	land	and	hundreds	of	head	of	cattle	and	stables	filled	with	grain	.	"	[
的	土地	和	数百	的	头	的	牛	和	马厩	已填	和	粮食	.	"	[

-]

19	]
-	]

土地、数百头牛和堆满粮食的牛棚。[19]

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ?

"	Were	you	ever	in	St	.	Petersburg	?
"	是	你	曾经	在	英石	.	圣彼得堡	?

你曾经去过圣彼得堡吗?

" [aɪ] [æskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	I	asked	unexpectedly	.
"	我	问	不料	.

我突然问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [kʌzmɪnz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]

At	this	question	a	queer	change	came	over	Kuzmin's	face	and	he	looked	down
在	这	问题	一个	酷儿	改变	来了	超过	库兹明的	脸	和	他	看起来	向下

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

without	answering	.
没有	回答	.

听到这个问题，库兹明的脸上露出了奇怪的表情，他低下了头，没有回答。

[hɪr] - [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌbælə'laɪkə] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] ,

Here	Mongalov	reached	for	his	balalaika	,	a	sort	of	Russian	mandolin	,
这里	-	达到	为了	他的	巴拉莱卡琴	,	一个	种类	的	俄语	曼陀林	,

这时，蒙加洛夫伸手去拿他的巴拉莱卡琴，那是一种俄罗斯曼陀林。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɛrz] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

and	began	to	play	some	gay	Russian	airs	on	it	.
和	开始	到	玩	一些	同性恋	俄语	播出	在	它	.

然后开始播放一些欢快的俄罗斯民谣。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [hoʊm] ,

When	we	reached	home	,
什么时候	我们	达到	家	,

当我们回到家时，

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [waɪ] ['kʊzmɪn] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

I	asked	my	father	why	Kuzmin	did	not	wish	to	talk	about	St	.	Petersburg	.
我	问	我的	父亲	为什么	库兹明	做过	不是	希望	到	讲话	关于	英石	.	圣彼得堡	.

我问父亲，为什么库兹明不愿意谈论圣彼得堡。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] [mæn] , " [maɪ] ['fɑ:ðər] ['ænsər] , " [bʌt; bət] , [pʊr] ['feloʊ] ,

"	He	is	a	useful	and	clever	man	,	"	my	father	answered	,	"	but	,	poor	fellow	,
"	他	是	一个	有用	和	聪明的	男人	,	"	我的	父亲	回答	,	"	但	,	贫穷的	同伴	,

“他是个有用又聪明的人，”我父亲回答说，“但是，可怜的人……”

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

he	belongs	to	the	unfortunates	.
他	属于	到	这	不幸的	.

他属于不幸之人。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [laɪk] ['lɪdiə] [ɪvənɑ:vnəz] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɑ:r'tɪləri]

"	From	that	I	understood	that	,	like	Lidia	Ivanovna's	husband	,	the	former	artillery
"	从	那	我	理解	那	,	喜欢	莉迪亚	伊万诺夫娜的	丈夫	,	这	以前的	炮兵

['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksaɪl] .

officer	was	an	exile	.
官	曾是	一个	流亡	.

“由此我了解到，这位前炮兵军官和莉迪娅·伊万诺夫娜的丈夫一样，都是流亡者。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	16	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[16]

[saɪ'bɪrɪə] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['pi:n(ə)l] ['kɑ:ləni] . [-]

Siberia	was	formerly	a	penal	colony	.	[	17	]
西伯利亚	曾是	以前	一个	刑事	殖民地	.	[	-	]

西伯利亚以前是流放地。[17]

[leɪk] [baɪkəlz] [depθ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['meʒərd] .

Lake	Baikal's	depth	has	never	been	measured	.
湖	贝加尔湖	深度	有	绝不	到过	测量	.

贝加尔湖的深度从未被测量过。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['di:pəst] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

It	is	said	to	be	the	deepest	lake	in	the	world	.
它	是	说	到	是	这	最深处	湖	在	这	世界	.

据说它是世界上最深的湖泊。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [leɪk] .

There	are	many	very	interesting	things	about	this	lake	.
那里	是	许多	非常	有趣的	事物	关于	这	湖	.

这个湖有很多非常有趣的地方。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , ['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['eɪnʃənt] .

For	one	thing	,	everything	points	to	its	being	very	ancient	.
为了	一	事物	,	一切	积分	到	它是	存在	非常	古老的	.

首先，种种迹象表明它非常古老。

['wɔːtər] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ten] [taɪmz] [ðæt] ['floʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

Water	**flowing**	**into**	**it**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**ten**	**times**	**that**	**flowing**	**out**	**into**	**the**
水	流动	进入	它	是	据称	到	是	十	时代	那	流动	出去	进入	这

[ˌɑːngə'rɑː] ['rɪvər] .

Angara	**River**	**.**
安加拉	河	.

流入该水道的水量应该是流入安加拉河的水量的十倍。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**becomes**	**of**	**it**	**?**
什么	变成	的	它	?

它最终会变成什么样?

[ɪts] ['wɔːtərz][ɑːr; ər] [freʃ] , [jet] [gʌlz] , ['kɔːmərənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ['oʊnli]

Its	**waters**	**are**	**fresh**	**,**	**yet**	**gulls**	**,**	**cormorants**	**,**	**and**	**other**	**birds**	**usually**	**found**	**only**
它是	水	是	新鲜的	,	然而	海鸥	,	鸬鹚	,	和	其他	鸟类	通常	成立	仅有的

[ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

on	**the**	**sea**	**,**
在	这	海	,

这里的水是淡水，但海鸥、鸬鹚和其他通常只在海上才能找到的鸟类却栖息于此。

[hɔːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːlz] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

haunt	**it**	**,**	**and**	**seals**	**actually**	**live**	**in**	**it**	**.**
出没	它	,	和	封印	实际上	居住	在	它	.

那里闹鬼，而且确实有海豹生活在里面。

[ðə; ði] ['pesnts] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hoʊli] [siː] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**peasants**	**call**	**it**	**the**	**Holy**	**Sea**	**and**	**have**	**many**	**superstitions**	**regarding**	**it**	**.**
这	农民	称呼	它	这	圣	海	和	有	许多	迷信	关于	它	.

— [ðə; ði]['edɪtər] . [-]

—	**The**	**Editor**	**.**	**[**	**18**	**]**
—	这	编辑	.	[	-	]

农民们称它为圣海，并对此有许多迷信的说法。——编者注[18]

- [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['sɪtiz] [ɪn][saɪ'bɪriə] .

Blagovestchensk	**is**	**now**	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**cities**	**in**	**Siberia**	**.**
-	是	现在	一	的	这	最漂亮的	城市	在	西伯利亚	.

布拉戈韦琴斯克现在是西伯利亚最美丽的城市之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [triː] - [laɪnd] ['ævəˌnjʊs] , ['pɑːrks] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['rezɪdənsɪz] .

It	**has**	**tree**	**-**	**lined**	**avenues**	**,**	**parks**	**,**	**and**	**attractive**	**residences**	**.**
它	有	树	-	衬里	途径	,	公园	,	和	吸引人的	住宅	.

这里有绿树成荫的大道、公园和漂亮的住宅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faɪn] [skuːlz] , ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] , ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [friː] [tuː; tə]

There	**are**	**also**	**fine**	**schools**	**,**	**public**	**libraries**	**,**	**theaters**	**,**	**and**	**hospitals**	**free**	**to**
那里	是	还	美好的	学校	,	民众	图书馆	,	剧院	,	和	医院	自由的	到

[ðə; ði] [pʊr] . — [ðə; ði]['edɪtər] . [-]

the	**poor**	**.**	**—**	**The**	**Editor**	**.**	**[**	**19**	**]**
这	贫穷的	.	—	这	编辑	.	[	-	]

这里还有很好的学校、公共图书馆、剧院和医院，穷人可以免费使用。——编者注[19]

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [mɔːr] [ðæn; ðən][θriː] , - , - ['kɔlənɪsts] ['setld] [ɪn][saɪ'bɪriə] .

Between	**1905**	**and**	**1914**	**more**	**than**	**3**	**,**	**000**	**,**	**000**	**colonists**	**settled**	**in**	**Siberia**	**.**
之间	-	和	-	更多的	比	3	,	-	,	-	殖民者	定居	在	西伯利亚	.

1905年至1914年间，超过300万殖民者在西伯利亚定居。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [nuː] ['setləz]

A	great	deal	has	been	done	by	the	Russian	Government	to	help	the	new	settlers
一个	伟大的	交易	有	到过	完毕	经过	这	俄语	政府	到	帮助	这	新的	定居者

[ɪn][ðer; ðər] [nuː] [laɪf] . — [ðə; ði] ['edɪtər] . [-]

in	their	new	life	.	—	The	Editor	.	[	129	]
在	他们的	新的	生活	.	—	这	编辑	.	[	-	]

俄罗斯政府为帮助新移民适应新生活做了很多工作。——编者注[129]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[lent] [ænd; ənd] ['iːstər]

LENT	AND	EASTER
借出的	和	复活节

大斋期和复活节

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [held] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Next	morning	my	father	took	me	to	an	exhibition	held	to	show	something	of
下一个	早晨	我的	父亲	采取	我	到	一个	展览	握住	到	展示	某物	的

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

the	resources	of	Siberia	.
这	资源	的	西伯利亚	.

第二天早上，父亲带我去看了一个展览，展览展示了西伯利亚的一些资源。

[waɪl] [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɪnərəl] [welθ] ,

While	I	studied	the	many	evidences	of	great	mineral	wealth	,
尽管	我	研究	这	许多	证据	的	伟大的	矿物	财富	,

当我研究了大量矿产资源丰富的证据时，

[-] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teɪnd] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] .

[	20	]	my	father	devoted	his	attention	to	everything	that	pertained	to	farming	.
[	-	]	我的	父亲	奉献	他的	注意力	到	一切	那	相关	到	农业	.

[20] 我父亲将注意力集中在与农业有关的一切事情上。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [jet]

On	the	way	back	to	my	aunt's	I	learned	that	we	were	not	to	go	home	yet
在	这	方式	后退	到	我的	姑姑的	我	学习	那	我们	是	不是	到	去	家	然而

,

,

,

在返回姑姑家的路上，我得知我们还不能回家。

['fɑːðər] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm]

father	having	decided	to	stay	for	the	week	of	repentance	,	a	religious	custom
父亲	拥有	决定	到	停留	为了	这	星期	的	悔改	,	一个	宗教	风俗

[əb'zɜːrvd] [baɪ]['ɔːrθədɑːks] ['rʌʃənz] .

observed	by	orthodox	Russians	.
观察到	经过	正统	俄罗斯人	.

父亲决定留下来度过忏悔周，这是东正教俄罗斯人遵守的宗教习俗。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] ['sækrəmənt] ['æftər] [kən'feʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed]

"	You	are	now	old	enough	to	take	your	first	sacrament	after	confession	,	"	he	said
"	你	是	现在	老的	足够的	到	拿	你的	第一的	圣餐	后	忏悔	,	"	他	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]

to	me	.	[	130	]
到	我	.	[	-	]

“你现在已经到了可以领受初领圣事的年纪了，可以在告解之后领受初领圣事，”他对我说。[130]

[wen] [aɪ] [went] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌnjən] - [ʃeɪpt] [doʊm] ,

When	I	went	next	to	the	big	church	,	with	its	onion	-	shaped	dome	,
什么时候	我	去	下一个	到	这	大的	教会	,	和	它是	洋葱	-	形状	穹顶	,

当我走到旁边那座有着洋葱形圆顶的大教堂时，

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd][sɪnz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

I	felt	quite	nervous	thinking	of	all	the	faults	and	sins	that	I	would	have	to
我	毛毡	相当	紧张的	思维	的	全部	这	故障	和	罪孽	那	我	会	有	到

[kən'fes] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

confess	for	the	first	time	in	my	life	.
承认	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

想到我这辈子第一次要忏悔自己所有的过错和罪过，我感到非常紧张。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [wʌn] .

The	service	was	a	very	solemn	one	.
这	服务	曾是	一个	非常	庄严	一	.

仪式非常庄严肃穆。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [priːsts] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Every	once	in	a	while	one	of	the	black	-	robed	priests	came	out	from	behind	the
每一个	一次	在	一个	尽管	一	的	这	黑色的	-	身着长袍	神父	来了	出去	从	在后面	这

['seɪkrɪd] [geɪts] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [prer] :

sacred	gates	on	the	altar	and	read	the	prayer	:
神圣	大门	在	这	坛	和	读	这	祷告	:

时不时地，一位身穿黑袍的祭司会从祭坛上的圣门后走出来，诵读祷文：

" [lɔːrd][ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

"	Lord	and	Protector	of	my	life	,
"	主	和	保护者	的	我的	生活	,

“我生命的主宰和保护者，

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['aɪdlnəs] ,

Keep	me	from	idleness	,
保持	我	从	懒惰	,

让我远离懒惰，

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Keep	me	from	disappointment	,
保持	我	从	失望	,

请让我免于失望。

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [fɔːls] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Keep	me	from	false	ambition	,
保持	我	从	错误的	志向	,

让我远离虚妄的野心。

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] ['tʃætərɪŋ] .

Keep	me	from	idle	chattering	.
保持	我	从	闲置的	喋喋不休	.

别让我闲聊。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['tʃæstəti] ,

Give	me	chastity	,
给	我	贞洁	,

赐予我贞洁，

[gɪv] [ˌem 'iː][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [lʌv] ,

Give	me	humility	and	love	,
给	我	谦逊	和	爱	,

请赐予我谦逊和爱。

[ˌem ˈiː] , [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] .

Me	,	Thy	servant	.
我	,	你的	仆人	.

我是你的仆人。

[oʊ] [ˈhevn(ə)nli] [zɑːr] , [ˈoʊpən][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][maɪ][sɪnz] ;

O	Heavenly	Czar	,	open	my	eyes	to	my	sins	;
哦	天上	沙皇	,	打开	我的	眼睛	到	我的	罪孽	;

天上的沙皇啊，请让我看到我的罪孽；

[let] [ˌem ˈiː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [maɪ] [ˈnebəz] ,

Let	me	not	judge	my	neighbors	,
让	我	不是	法官	我的	邻居	,

让我不要论断我的邻居，

[let] [ˌem ˈiː] [ˈrevərəns] [ðiː] [ˈɔːlweɪz] .

Let	me	reverence	Thee	always	.
让	我	尊敬	汝	总是	.

愿我永远敬畏你。

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [dɪd] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [swiːt] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Not	until	the	end	of	the	service	did	the	choir	sing	something	very	sweet	in	a
"	不是	直到	这	结尾	的	这	服务	做过	这	唱诗班	唱歌	某物	非常	甜的	在	一个

[ˈmaɪnər] [kiː] .

minor	key	.
次要的	钥匙	.

直到礼拜仪式结束，合唱团才用小调演唱了一首非常动听的歌曲。

[tʃaɪld] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['ɜːrθli]

Child	though	I	was	,	I	left	the	church	with	a	sense	of	the	vanity	of	earthly
孩子	尽管	我	曾是	,	我	左边	这	教会	和	一个	感觉	的	这	虚荣	的	尘世的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

虽然当时我还是个孩子，但我离开教堂时已经体会到了世俗事物的虚空。

[aɪ][wʌz; wəz] [-]

I	was	[	131	]
我	曾是	[	-	]

我[131]

['redi] [tuː; tə] [rɪˈpent] .

ready	to	repent	.
准备好	到	悔改	.

准备忏悔。

[aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][hɪt][maɪ][dɔːg] ,

I	particularly	remembered	a	day	when	I	had	taken	a	stick	and	hit	my	dog	,
我	特别	记得	一个	天	什么时候	我	有	已采取	一个	戳	和	打	我的	狗	,

我尤其记得有一天，我拿起一根棍子打了我的狗。

[pʊr] [dɪr] - .

poor	dear	Manjur	.
贫穷的	亲爱的	-	.

可怜的曼朱尔。

[ðɪs] , [aɪ][toʊld][maɪˈself] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [tiːzd] [maɪ]

This	,	I	told	myself	,	I	must	confess	,	and	also	how	often	I	had	teased	my
这	,	我	讲述	我	,	我	必须	承认	,	和	还	如何	经常	我	有	戏弄	我的

['beɪbi] ['sɪstər] .

baby	sister	.
婴儿	姐姐	.

我告诉自己，这件事我必须坦白，还有我曾经多少次戏弄我的妹妹。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] , [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [weɪt] , [maɪ][tɜːrn] [keɪm] ,

On	the	night	of	confession	,	when	,	after	a	very	long	wait	,	my	turn	came	,
在	这	夜晚	的	忏悔	,	什么时候	,	后	一个	非常	长的	等待	,	我的	转动	来了	,

在忏悔之夜，经过漫长的等待，终于轮到我了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [priːst] [huːz] [lɔːŋ] [bɪrd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv]

I	found	myself	before	a	priest	whose	long	beard	made	his	face	remind	me	of
我	成立	我	前	一个	牧师	谁	长的	胡须	制成	他的	脸	提醒	我	的

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈprɔfits] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

pictures	of	prophets	that	I	had	seen	.
图片	的	先知	那	我	有	已见	.

我发现自己站在一位牧师面前，他长长的胡须使他的脸让我想起了我曾经见过的先知画像。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd] ,

It	was	very	late	,	and	he	looked	tired	,
它	曾是	非常	晚的	,	和	他	看起来	疲劳的	,

当时已经很晚了，他看起来很疲惫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][maɪ] [briːf] [rɪˈsaɪt(ə)l] .

but	his	eyes	shone	with	sympathy	as	he	listened	to	my	brief	recital	.
但	他的	眼睛	闪耀	和	同情	作为	他	听着	到	我的	简短的	独奏会	.

但他听完我的简短朗诵后，眼中闪烁着同情的光芒。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrinəs] [-] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [θruː] [maɪˈself]

I	was	so	overcome	with	weariness	[	21	]	when	I	reached	home	that	I	threw	myself
我	曾是	所以	克服	和	疲劳	[	-	]	什么时候	我	达到	家	那	我	扔	我

,

,

,

到家时，我疲惫不堪[21]，便把自己扔在了地上，

[ˈsʌpəlis] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [drest] , [ɑːn][maɪ][bed][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] [əˈsliːp] .

supperless	and	partly	dressed	,	on	my	bed	and	at	once	fell	asleep	.
无晚餐	和	部分	穿着	,	在	我的	床	和	在	一次	跌倒	睡着了	.

我没吃晚饭，衣衫不整，躺在床上就睡着了。

[aɪ] [əˈwoʊk] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɑːʃɪŋ] ,

I	awoke	very	hungry	next	morning	and	after	washing	,
我	醒来	非常	饥饿的	下一个	早晨	和	后	洗涤	,

第二天早上醒来我非常饿，洗漱完毕后，

[ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ˈbrekfəst] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈweitid] [ˌem ˈiː] .

hurried	to	the	table	where	breakfast	usually	awaited	me	.
慌忙	到	这	桌子	在哪里	早餐	通常	等待中	我	.

我匆匆走到桌边，早餐通常都在那里等着我。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [-]

The	table	was	empty	and	[	132	]
这	桌子	曾是	空的	和	[	-	]

桌子是空的，[132]

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] .

all	the	people	in	the	room	were	dressed	in	their	Sunday	clothes	.
全部	这	人们	在	这	房间	是	穿着	在	他们的	星期日	衣服	.

房间里所有人都穿着周日盛装。

" [get] [ˈredi] [ˈkwɪkli] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "

"	Get	ready	quickly	,	"	said	my	father	,	"	to	come	with	us	to	church	.	"
"	得到	准备好	迅速地	,	"	说	我的	父亲	,	"	到	来	和	我们	到	教会	.	"

“快点准备，”父亲说，“跟我们一起去教堂。”

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ti:] [fɜ:rst] ?

"	But	can't	I	have	some	bread	and	tea	first	?
"	但	不能	我	有	一些	面包	和	茶	第一的	?

“但我能不能先吃点面包喝点茶？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['stɜ:rnli] .

"	No	,	indeed	,	"	said	my	father	sternly	.
"	不	,	的确	,	"	说	我的	父亲	严厉地	.

“不，的确如此，”父亲严厉地说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [drɪŋk] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	You	must	not	drink	even	a	drop	of	water	between	confession	and	the
"	你	必须	不是	喝	甚至	一个	降低	的	水	之间	忏悔	和	这

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] . "

taking	of	the	sacrament	.	"
采取	的	这	圣餐	.	"

“从告解到领圣事期间，你一滴水都不能喝。”

" [ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] !

"	A	drop	of	water	!
"	一个	降低	的	水	!

一滴水！

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

"	I	repeated	in	confusion	.
"	我	重复	在	困惑	.

我困惑地重复道。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [drɑ:p] [wen] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðæt]

For	it	had	happened	that	I	had	swallowed	a	drop	when	washing	that
为了	它	有	发生	那	我	有	吞咽	一个	降低	什么时候	洗涤	那

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为那天早上洗澡的时候，我不小心吞下了一滴。

[ðɪs] ['trʌbld] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðə; ði] [pri:st] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [kaʊnt] ,

This	troubled	me	until	later	the	priest	assured	me	that	that	did	not	count	,
这	麻烦	我	直到	之后	这	牧师	保证	我	那	那	做过	不是	数数	,

这件事一直困扰着我，直到后来牧师向我保证那不算数。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑ:lənteri] .

since	it	had	been	involuntary	.
自从	它	有	到过	非自愿	.

因为这是非自愿的。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['stʌmək] ['groʊnɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] .

I	went	to	church	with	my	stomach	groaning	for	food	.
我	去	到	教会	和	我的	胃	呻吟	为了	食物	.

我去教堂的时候，肚子饿得咕咕叫。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsens] - ['leɪdn] [er] , [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [fi:l] [feɪnt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ]

This	,	and	the	incense	-	laden	air	,	caused	me	to	feel	faint	until	at	last	with
这	,	和	这	香	-	满载	空气	,	导致	我	到	感觉	头晕的	直到	在	最后的	和

['meni] ['ʌðər] ,

many	others	,
许多	其他的	,

这，再加上空气中弥漫的香烟味，让我感到一阵阵晕厥，最后和许多其他人一样，我终于晕倒了。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] . [-]

I	received	my	share	of	the	consecrated	bread	and	wine	.	[	133	]
我	已收到	我的	分享	的	这	已祝圣的	面包	和	葡萄酒	.	[	-	]

我领到了祝圣过的饼和酒。[133]

[ðɪs] ['sʌmwʌt] [ri'vaivd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]

This	somewhat	revived	me	,	and	I	looked	around	with	more	interest	at	the
这	有些	复活	我	,	和	我	看起来	大约	和	更多的	兴趣	在	这

['pi:p(ə)l] [nɪr] [baɪ] .

people	near	by	.
人们	靠近	经过	.

这让我精神振奋了一些，我饶有兴趣地环顾四周，打量着周围的人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们在西伯利亚的小哥萨克表亲(Our Little Cossack Cousin in Siberia)
第5/5页

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

There	were	several	persons	of	note	in	the	church	,
那里	是	一些	人	的	笔记	在	这	教会	,

教会里有好几位知名人士，

[sʌm; səm][ɪn] ['gʌvərnmənt] ['ju:nɪfɔ:rmz][wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['mɛdəlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [brests] .

some	in	government	uniforms	with	numerous	medals	on	their	breasts	.
一些	在	政府	制服	和	很多的	奖牌	在	他们的	乳房	.

有些人身穿政府制服，胸前佩戴着许多勋章。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:sæk] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ði:z] , [drest] [ɪn] [ɪn'taɪərli] [nu:]

Mongalov	and	his	Cossack	officers	were	among	these	,	dressed	in	entirely	new
-	和	他的	哥萨克	警官	是	之中	这些	,	穿着	在	完全	新的

['ju:nɪfɔ:rmz] ,

uniforms	,
制服	,

蒙加洛夫和他的哥萨克军官们也在其中，他们身着全新的制服。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] - [ɑ:rmz][ɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

but	without	fire	-	arms	or	ammunition	,
但	没有	火	-	武器	或者	弹药	,

但没有枪支弹药，

['i:v(ə)n][ðer; ðər] [swɔ:dz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [kept] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['aʊt'saɪdər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

even	their	swords	being	detached	and	kept	for	them	by	outsiders	until	they
甚至	他们的	剑	存在	分离的	和	保留	为了	他们	经过	局外人	直到	他们

[hæd; həd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] .

had	partaken	of	the	sacrament	.
有	参与	的	这	圣餐	.

甚至连他们的剑也被卸下，由外人保管，直到他们领受圣餐为止。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts][aɪ] [faʊnd] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [fɔ:r; fər]

When	we	came	back	to	my	aunt's	I	found	many	preparations	already	made	for
什么时候	我们	来了	后退	到	我的	姑姑的	我	成立	许多	准备工作	已经	制成	为了

[ðə; ði] ['i:stər] ['festɪvl; 'festəvəl] .

the	Easter	festival	.
这	复活节	节日	.

回到姑妈家时，我发现她已经为复活节做了很多准备。

[ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

The	big	dining	-	table	had	been	much	enlarged	.
这	大的	用餐	-	桌子	有	到过	很多	放大	.

大餐桌被扩大了很多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

It	was	covered	with	a	white	cloth	and	decorated	with	flowers	and
它	曾是	涵盖	和	一个	白色的	布	和	装饰	和	花朵	和

[gri:nz] .

greens	.
青菜	.

它上面盖着一块白布，并用鲜花和绿叶装饰。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ə'træktɪv] [fu:d] .

On	it	were	all	kinds	of	attractive	food	.
在	它	是	全部	种类	的	吸引人的	食物	.

上面摆满了各种诱人的食物。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [kɔːl] ['pæʃkə] .

I	was	most	impressed	by	what	the	Russians	call	pashka	.
我	曾是	最多	印象深刻	经过	什么	这	俄罗斯人	称呼	帕什卡	.

俄罗斯人称之为“pashka”的东西给我留下了最深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][maɪ] [ænt]

It	was	in	the	shape	of	a	pyramid	and	had	been	made	by	my	aunt
它	曾是	在	这	形状	的	一个	金字塔	和	有	到过	制成	经过	我的	阿姨

[frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] ,

from	cottage	cheese	,
从	小屋	奶酪	,

它呈金字塔形，是我姑姑用农家奶酪做的。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['reɪzɪnz] .

mixed	with	cream	,	sugar	,	and	raisins	.
混合	和	奶油	,	糖	,	和	葡萄干	.

加入奶油、糖和葡萄干。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] . [-]

On	it	were	figures	of	the	Cross	.	[	134	]
在	它	是	数据	的	这	叉	.	[	-	]

上面有十字架图案。[134]

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃkə] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

On	each	side	of	the	pashka	,	which	occupied	the	center	of	the	table	,
在	每个	边	的	这	帕什卡	,	哪个	占领	这	中心	的	这	桌子	,

在桌子中央的帕什卡两侧，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər][hæm] [beɪkt] [ɪn] [doʊ] , ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [egz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

was	an	entire	ham	baked	in	dough	,	several	dozen	eggs	covered	with	various
曾是	一个	全部的	火腿	烘焙	在	面团	,	一些	打	鸡蛋	涵盖	和	各种各样的

[braɪt] [dɪ'zaɪnz] ,

bright	designs	,
明亮的	设计	,

一整只火腿用面团包裹烘烤而成，还有几十个鸡蛋，上面装饰着各种鲜艳的图案。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	many	other	things	.
和	许多	其他	事物	.

以及其他许多事情。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

To	my	great	disappointment	,	nobody	was	allowed	to	touch	even	a	bit	of
到	我的	伟大的	失望	,	无人	曾是	允许	到	触碰	甚至	一个	少量	的

[bred] .

bread	.
面包	.

令我非常失望的是，任何人都不允许碰哪怕一小块面包。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['iːstər] [mɔːrn] .

Everything	had	to	wait	for	Easter	morn	.
一切	有	到	等待	为了	复活节	早晨	.

一切都得等到复活节早晨。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ðæt] [naɪt] ,

I	was	told	that	I	should	be	awakened	that	night	,
我	曾是	讲述	那	我	应该	是	觉醒	那	夜晚	,

有人告诉我当晚应该叫醒我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	I	was	by	the	solemn	ringing	of	the	heaviest	bells	in	the	neighborhood	.
和	我	曾是	经过	这	庄严	铃声	的	这	最重	铃铛	在	这	邻里	.

我被附近最沉重的钟声庄严地敲响了起来。

[wiː; wi] [drest] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sɜːrvɪs] .

We	dressed	hastily	and	hurried	to	the	church	for	the	midnight	service	.
我们	穿着	草草	和	慌忙	到	这	教会	为了	这	午夜	服务	.

我们匆匆穿好衣服，赶往教堂参加午夜弥撒。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] .

There	were	so	many	already	there	that	we	had	difficulty	in	entering	.
那里	是	所以	许多	已经	那里	那	我们	有	困难	在	进入	.

那里已经人太多了，我们很难进去。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] ['hæpi] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [priːsts] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] , ['sɪlvəri] [roʊbz] .

Everybody	looked	happy	,	even	the	priests	who	were	all	dressed	in	white	,	silvery	robes	.
大家	看起来	快乐的	,	甚至	这	神父	WHO	是	全部	穿着	在	白色的	,	银色	长袍	.

每个人看起来都很高兴，就连身穿白色银袍的祭司们也不例外。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɪsɪŋ] , ['evri] [wʌn] [rɪ'piːtɪŋ] , " [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] ,

When	the	service	was	over	there	was	much	kissing	,	every	one	repeating	,	"	Christ	is	risen	,
什么时候	这	服务	曾是	超过	那里	曾是	很多	接吻	,	每一个	一	重复	,	"	基督	是	升起	,

礼拜结束后，大家互相亲吻，每个人都重复着："基督复活了"，

" [ɔːr] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , " [hiː; hi] [ɪz] ['rɪzn] [ɪn'diːd] .

"	or	the	response	,	"	He	is	risen	indeed	.
"	或者	这	回复	,	"	他	是	升起	的确	.

或者回应说："他确实复活了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [gests] [huː] [hæd; həd] [-]

"	It	was	almost	four	o'clock	before	we	returned	home	with	two	or	three	guests	who	had	[	135	]
"	它	曾是	几乎	四	点钟	前	我们	返回	家	和	二	或者	三	客人	WHO	有	[	-	]

"我们带着两三个客人回到家时，已经快四点了[135]

[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fæst] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

been	invited	to	break	the	fast	with	us	.
到过	受邀	到	休息	这	快速地	和	我们	.

受邀与我们一起开斋。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

Before	any	other	food	was	served	,
前	任何	其他	食物	曾是	服务	,

在其他食物上桌之前，

[smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kənsə,kreitid] ['pæʃkə] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːstər] [keɪk] [kɔːld] ['kjuːlɪk] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] .

small	pieces	of	consecrated	pashka	and	an	Easter	cake	called	kulich	were	passed	around	.
小的	件	的	已祝圣的	帕什卡	和	一个	复活节	蛋糕	称为	库利奇	是	通过了	大约	.

人们分发着小块圣餐饼和一种叫做库利奇的复活节蛋糕。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['peɪɪŋ] [kɔːlz] [tuː; tə] [ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [nuː] .

The	next	day	was	spent	by	the	men	in	paying	calls	to	all	whom	they	knew	.
这	下一个	天	曾是	花费	经过	这	男人	在	付费	呼叫	到	全部	谁	他们	知道	.

第二天，男人们挨家挨户地拜访了所有认识的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] ['evri] [haʊs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən][biː; bi]

As	they	had	to	eat	and	drink	at	every	house	,	the	result	can	be
作为	他们	有	到	吃	和	喝	在	每一个	房子	,	这	结果	能	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

由于他们必须在每家每户吃喝，结果可想而知。

[ðə; ði] ['iːstər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] .

The	Easter	celebration	lasted	a	full	week	.
这	复活节	庆典	持续	一个	满的	星期	.

复活节庆祝活动持续了一整周。

[wʌt] [aɪ] [laɪkt] [best] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [egz] [daʊn] [hɪl] , [ðə; ði] [swɪŋz]

What	I	liked	best	about	it	was	the	merry	rolling	of	eggs	down	hill	,	the	swings
什么	我	喜欢	最好的	关于	它	曾是	这	欢乐	滚动	的	鸡蛋	向下	爬坡道	,	这	摇摆

,

,
,

我最喜欢的是把鸡蛋从山坡上滚下来的欢乐场景，还有荡秋千。

[ɪ'nɔːrməs] [slaɪdz] [ænd; ənd] [siː] - [sɔːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

enormous	slides	and	see	-	saws	,	and	other	amusements	provided	for	the
巨大的	幻灯片	和	看	-	锯子	,	和	其他	娱乐	假如	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

为孩子们提供了巨大的滑梯、跷跷板和其他娱乐设施。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,

At	last	the	joyous	time	came	to	an	end	,
在	最后的	这	欢乐	时间	来了	到	一个	结尾	,

欢乐的时光终于结束了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [læst] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [dimitri] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]

and	after	a	last	breakfast	with	Dimitri	in	the	dining	-	room	of	the	Second
和	后	一个	最后的	早餐	和	迪米特里	在	这	用餐	-	房间	的	这	第二

[plə'tuːn] ,

Platoon	,
排	,

在第二排的餐厅里和迪米特里共进最后一顿早餐后，

['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

father	and	I	mounted	our	horses	for	home	.
父亲	和	我	安装	我们的	马匹	为了	家	.

我和父亲骑上马回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] .

It	seemed	very	long	to	me	since	I	had	come	away	.
它	似乎	非常	长的	到	我	自从	我	有	来	离开	.

感觉离开已经过了很久。

[aɪ] [θɔːt] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] ['piːtər] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

I	thought	several	times	of	Peter	and	wondered	if	I	could	not	show	him
我	想法	一些	时代	的	彼得	和	想知道	如果	我	可以	不是	展示	他

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

some	of	the	tricks	of	the	jigatovka	.
一些	的	这	技巧	的	这	-	.

我好几次想到彼得，心想我能不能教他一些吉加托夫卡舞的技巧。

[wen] [wiː; wi] [nɪə] ['aʊər; ɑːr] [-]
When **we** **neared** **our** **[** **136** **]**
什么时候 我们 接近 我们的 [-]

当我们接近我们的[136]

['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

村庄，

[aɪ][sæt] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] ['ʃʊrli]
I **sat** **very** **proud** **and** **erect** **with** **my** **mind** **quite** **made** **up** **that** **mother** **would** **surely**
我 卫星 非常 自豪的 和 直立 和 我的 头脑 相当 制成 向上 那 母亲 会 一定
[mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dimitri] .
mistake **me** **for** **Dimitri** **.**
错误 我 为了 迪米特里 .

我昂首挺胸地坐着，心里笃定母亲一定会把我误认为是迪米特里。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][roʊd]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənɪŋ] ,
But **as** **we** **rode** **into** **our** **yard** **,** **instead** **of** **anything** **like** **that** **happening** **,**
但 作为 我们 骑 进入 我们的 院子 , 反而 的 任何事物 喜欢 那 发生 ,

但当我们骑马进入院子时，并没有发生类似的事情，

['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ]
mother **came** **running** **out** **and** **throwing** **her** **arms** **about** **me** **exclaimed** **:** **"** **O**
母亲 来了 跑步 出去 和 投掷 她 武器 关于 我 惊呼 : " 哦
- ,
Vanyuska **,**
- ,

母亲跑了出来，张开双臂抱住我，喊道：“哦，瓦纽斯卡，

[-] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][aʊt][frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɔːŋ] [raɪd] .
[**22** **]** **you** **must** **be** **tired** **out** **from** **your** **long** **ride** **.**
[-] 你 必须 是 疲劳的 出去 从 你的 长的 骑 .

[22] 你长途跋涉一定很累了。

[kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]
Come **in** **quickly** **and** **tell** **me** **how** **you** **ever** **managed** **for** **so** **long** **without** **your**
来 在 迅速地 和 告诉 我 如何 你 曾经 管理 为了 所以 长的 没有 你的
['mʌðər] ?
mother **?**
母亲 ?

快进来告诉我，你没有妈妈这么久是怎么熬过来的?

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES **:** **[** **20** **]**
脚注 : [-]

脚注：[20]

[saɪ'bɪriə][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [rɪtʃ] [ɪn]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
Siberia **is** **remarkably** **rich** **in** **minerals** **.**
西伯利亚 是 非常 富有的 在 矿物 .

西伯利亚的矿产资源非常丰富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts][goʊld] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['tʃiːfli] [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstərn]

It	is	especially	famed	for	its	gold	,	which	is	found	chiefly	in	Central	and	Eastern
它	是	尤其	著名的	为了	它是	金子	,	哪个	是	成立	主要	在	中央	和	东

[saɪ'bɪriə] . [-]

Siberia	.	[	21	]
西伯利亚	.	[	-	]

该州尤其以黄金闻名，黄金主要产于西伯利亚中部和东部。[21]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pjuː] [ɪn]['ɔːrθədɑːks] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] .

There	are	no	pews	in	Orthodox	Russian	churches	.
那里	是	不	教堂长椅	在	正统	俄语	教堂	.

俄罗斯东正教教堂里没有长椅。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][stændz][ɔːr] [niːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrvɪs] . — [ðə; ði]['edɪtər] . [-]

The	entire	congregation	stands	or	kneels	during	the	entire	service	.	—	The	Editor	.	[	22	]
这	全部的	会众	站立	或者	跪着	期间	这	全部的	服务	.	—	这	编辑	.	[	-	]

整个礼拜过程中，所有会众要么站立，要么跪下。——编者注[22]

['væŋkə][ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːr; fər]['aɪvn] ([dʒɑːn]) , [waɪl] - [ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

Vanka	is	the	ordinary	diminutive	for	Ivan	(	John	)	,	while	Vanyuska	is	another	and
万卡	是	这	普通的	小字	为了	伊万	(	约翰	)	,	尽管	-	是	其他	和

[mɔːr] [ə'fekʃənət] [dɪ'mɪnjətɪv] . — [ðə; ði]['edɪtər] . [[wʌn]]

more	affectionate	diminutive	.	—	The	Editor	.	[	1	]
更多的	亲热	小字	.	—	这	编辑	.	[	1	]

Vanka 是 Ivan（John）的普通昵称，而 Vanyuska 是另一个更亲切的昵称。——编者注。[1]

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm]

Selections	from
选择	从

选自

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəniːz]

L	.	C	.	Page	&	Company's
L	.	C	.	页	&	公司的

LC Page & Company 的

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Books	for	Young	People
图书	为了	年轻的	人们

青少年读物

[ðə; ði] [bluː] ['bɑːnɪt] ['sɪriːz]

THE	BLUE	BONNET	SERIES
这	蓝色的	引擎盖	系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	75
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.75美元

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɑːnɪt]

A	TEXAS	BLUE	BONNET
一个	德克萨斯州	蓝色的	引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	.

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

" [ðə; ði] ['bʊks] ['heroʊɪn] , [blu:] ['bɑ:nɪt] , [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ,
" The book's heroine , Blue Bonnet , has the very finest kind of wholesome ,
" 这 图书 女英雄 , 蓝色的 引擎盖 , 有 这 非常 最好的 种类 的 健康 ,
['ɑ:nɪst] , ['laɪvli] ['gɜ:rlɪʃnɪs] .
honest , lively girlishness .
诚实的 , 热闹 少女情怀 .

“书中的女主人公蓝帽，拥有最纯真、诚实、活泼的少女气质。”

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɪn'tɜ:r] - ['oʊʃ(ə)n] .
" — Chicago Inter - Ocean .
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

“——芝加哥跨洋。

[blu:] ['bɑ:nɪts] [ræntʃ] ['pɑ:rti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[baɪ] ['kærəlɪn] [i:] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['ɛdɪθ] [ɛlɜ·bɛk] [ri:d] .
By Caroline E . Jacobs and Edyth Ellerbeck Read .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 伊迪丝 埃勒贝克 读 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

" [ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [bri:ðz] [frʌm; frəm] ['evri] ['tʃæptər] .
" A healthy , natural atmosphere breathes from every chapter .
" 一个 健康 , 自然的 气氛 呼吸 从 每一个 章 .

“每一章都洋溢着健康、自然的氛围。”

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[blu:] ['bɑ:nɪt] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BLUE BONNET IN BOSTON
蓝色的 引擎盖 在 波士顿

波士顿的蓝帽

[baɪ] ['kærəlɪn] [i:] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['li:lə] [hɔ:rn] ['rɪtʃərdz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑ:pjələr][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['hoʊlsəmnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['meni]
" It is bound to become popular because of its wholesomeness and its many
" 它 是 边界 到 变得 受欢迎的 因为 的 它是 健康 和 它是 许多
['hju:mən] ['tʌtʃɪz] .
human touches .
人类 触摸 .

“它一定会因为其健康的内容和许多人性化的元素而受到欢迎。”

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [gloʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[blu:] ['bɑ:nɪt] [ki:ps] [haʊs]
BLUE BONNET KEEPS HOUSE
蓝色的 引擎盖 保持 房子

蓝帽守家

[baɪ] ['kærəlɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə]['gɝːlz][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] .
" It cannot fail to prove fascinating to girls in their teens .
" 它 不能 失败 到 证明 迷人 到 女孩们 在 他们的 青少年 .

“它一定会让十几岁的女孩们着迷。”

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[bluː] ['bɑːnɪt] —
BLUE BONNET — DÉBUTANTE
蓝色的 引擎盖 — 初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .
By Lela Horn Richards .
经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [bluː] ['bɑːnɪt] .
An interesting picture of the unfolding of life for Blue Bonnet .
一个 有趣的 图片 的 这 展开 的 生活 为了 蓝色的 引擎盖 .

这是一张生动展现蓝帽花生命历程的有趣照片。

[bluː] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːrz]
BLUE BONNET OF THE SEVEN STARS
蓝色的 引擎盖 的 这 七 明星

七星蓝帽

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz] .
By Lela Horn Richards .
经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

" [ðə; ði] ['ɔθɝːz] ['ɪntɪmət] ['diːteɪl][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][neɪ'reɪʃn,næ'reɪʃn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['riːdər] [æn; ən]
" The author's intimate detail and charm of narration gives the reader an
" 这 作者的 亲密的 细节 和 魅力 的 旁白 给予 这 读者 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [wɔːr] [æk'tɪvətiz] .
interesting story of the heroine's war activities .
有趣的 故事 的 这 女主角的 战争 活动 .

“作者细腻的描写和引人入胜的叙述方式，为读者呈现了一个关于女主人公战争经历的有趣故事。”

" — ['pɪtsbɜːrg]
" — Pittsburgh
" — 匹兹堡

——匹兹堡

['liːdər] . [[ˌtuː'tuː]]
Leader . [2]
领导者 . [2]

领导人。[2]

[ðə; ði] [ˌhenri'etə] ['sɪriːz]
THE **HENRIETTA** **SERIES**
这 亨丽埃塔 系列

亨丽埃塔系列

[baɪ] ['liːlə] [hɔːrn] ['rɪtʃərdz]
By **Lela** **Horn** **Richards**
经过 莱拉 喇叭 理查兹

作者：莱拉·霍恩·理查兹

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Each **one** **volume** **,** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **90**
每个 一 体积 , 12mo , 插图 $1 . -

每册12开，带插图，售价1.90美元

['oʊnli] [ˌhenri'etə]
ONLY **HENRIETTA**
仅有的 亨丽埃塔

只有亨丽埃塔

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [ə; eɪ]
" **It** **is** **an** **inspiring** **story** **of** **the** **unfolding** **of** **life** **for** **a** **young** **girl** **—** **a**
" 它 是 一个 鼓舞人心 故事 的 这 展开 的 生活 为了 一个 年轻的 女孩 — 一个
['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] ['delɪkət]
story **in** **which** **there** **is** **plenty** **of** **action** **to** **hold** **interest** **and** **wealth** **of** **delicate**
故事 在 哪个 那里 是 很多 的 行动 到 抓住 兴趣 和 财富 的 精美的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
sympathy **and** **understanding** **that** **appeals** **to** **the** **hearts** **of** **young** **and** **old** **.**
同情 和 理解 那 上诉 到 这 心 的 年轻的 和 老的 .

“这是一个鼓舞人心的故事，讲述了一个年轻女孩的人生历程——故事中充满了引人入胜的情节，以及丰富的细腻同情和理解，能够打动老少读者的心。

" — ['pɪtsbɜːrg]
" **—** **Pittsburgh**
" — 匹兹堡

——匹兹堡

['liːdər] .
Leader **.**
领导者 .

领导者。

[ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪn'herɪtəns]
HENRIETTA'S **INHERITANCE**
亨丽埃塔的 遗产

亨丽埃塔的遗产

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrðɪ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
" **One** **of** **the** **most** **noteworthy** **stories** **for** **girls** **issued** **this** **season** **.**
" 一 的 这 最多 值得注意 故事 为了 女孩们 发布 这 季节 .

“本季最值得关注的女孩故事之一。”

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [ɪz] [meɪd] ['veri] ['riːəl] ,
The **life** **of** **Henrietta** **is** **made** **very** **real** **,**
这 生活 的 亨丽埃塔 是 制成 非常 真实的 ,

亨丽埃塔的一生被刻画得非常真实，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə]['bæləns] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	there	is	enough	incident	in	the	narrative	to	balance	the	delightful
和	那里	是	足够的	事件	在	这	叙述	到	平衡	这	愉快

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] . " — ['prɑːvɪdəns]

characterization	.	"	—	Providence
特征描述	.	"	—	普罗维登斯

叙事中穿插的事件足以与精彩的人物刻画相得益彰。——《普罗维登斯》

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

['stɔːriz] [baɪ][aɪ] . [em] . [biː] . [ʌv; əv][keɪ] .

STORIES	BY	I	.	M	.	B	.	OF	K	.
故事	经过	我	.	M	.	B	.	的	K	.

IMB 的故事。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Each	one	volume	,	12mo	,	illustrated	$1	.	75
每个	一	体积	,	12mo	,	插图	$1	.	-

每册12开本，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt]

THE	YOUNG	KNIGHT
这	年轻的	骑士

年轻的骑士

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [brɔːd] - [sɔːrd] [ɑːn] ['bʌklər] ,

The	clash	of	broad	-	sword	on	buckler	,
这	冲突	的	广阔	-	剑	在	盾牌	,

阔剑与圆盾的碰撞声

[ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] - [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [spiə] ['splɪntəd] [baɪ]

the	twanging	of	bow	-	strings	and	the	cracking	of	spears	splintered	by
这	拨弦	的	弓	-	字符串	和	这	裂纹	的	长矛	破碎的	经过

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['meɪsɪz] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['naɪtli] ['derɪŋ] - [duː] .

whirling	maces	resound	through	this	stirring	tale	of	knightly	daring	-	do	.
旋转	权杖	回响	通过	这	搅拌	故事	的	骑士精神	大胆	-	做	.

弓弦的拨动声和长矛被旋转的狼牙棒击碎的噼啪声，响彻这激动人心的骑士英勇事迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'liəs]

THE	YOUNG	CAVALIERS
这	年轻的	骑士

年轻的骑士

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [skɔːrz] [ʌv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] [ʌv; əv]

"	There	have	been	many	scores	of	books	written	about	the	Charles	Stuarts	of
"	那里	有	到过	许多	得分	的	图书	书面	关于	这	查尔斯	斯图亚特	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

关于英国查理·斯图亚特王朝的书籍已经有很多很多了，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['mɛriːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'θetɪk] [wʌn] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'liəs] .

but	never	a	merrier	and	more	pathetic	one	than	'	The	Young	Cavaliers	.
但	绝不	一个	更快乐	和	更多的	可怜的	一	比	-	这	年轻的	骑士	.

但没有哪部电影比《年轻的骑士》更欢乐、更悲惨。

- " — ['fæməli] ['herəld] .

'	"	—	Family	Herald	.
-	"	—	家庭	先驱报	.

——《家庭先驱报》。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnstrəl]
THE KING'S MINSTREL
这 国王的 吟游诗人

国王的吟游诗人

" [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][wʌn]
" The interesting situations are numerous , and the spirit of the hero is one
" 这 有趣的 情况 是 很多的 , 和 这 精神 的 这 英雄 是 一
[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
of courage ,
的 勇气 ,

“有趣的情节数不胜数，英雄的精神是勇敢的。”

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .
devotion and resource .
虔诚 和 资源 .

奉献和资源。

" — [kə'lʌmbəs] [dɪ'spætʃ] .
" — Columbus Dispatch .
" — 哥伦布 派遣 .

——《哥伦布快讯》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] . " — ['bʌfəloʊ] [ɪk'spres] .
" It is told with spirit and action . " — Buffalo Express .
" 它 是 讲述 和 精神 和 行动 . " — 水牛 表达 .

“故事讲述得生动精彩。”——《布法罗快报》

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [pliːz] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The story will please all those who read it ,
" 这 故事 将要 请 全部 那些 WHO 读 它 ,

“所有读过这个故事的人都会喜欢它。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and will be of particular interest for the boys for whom it was
和 将要 是 的 特别的 兴趣 为了 这 男孩们 为了 谁 它 曾是
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

这本书尤其能引起目标读者——男孩们的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɪl] [ə'piːl]
It is a tale of devotion to an ideal of service and as such will appeal
它 是 一个 故事 的 虔诚 到 一个 理想的 的 服务 和 作为 这样的 将要 上诉
[tuː; tə] [juːθ] . " — ['pɔːrtɪdʒ]
to youth . " — Portage
到 青年 . " — 波蒂奇

这是一个关于奉献于服务理想的故事，因此会吸引年轻人。——波蒂奇

['redʒɪstər] - ['deməkræt] .
Register - Democrat .
登记 - 民主党人 .

注册民主党人。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːfti][aɪ'diːəl] [θruː'aʊt] , [sʌm; səm] [kɔːrt] [ɪn'triːg] ,
" There is a lofty ideal throughout , some court intrigue ,
" 那里 是 一个 高远 理想的 自始至终 , 一些 法庭 阴谋 ,

“通篇贯穿着崇高的理想，也包含一些宫廷阴谋，

[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['hedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l]

a	smattering	of	the	decadence	of	the	old	church	heads	,	and	a	readable
一个	零星	的	这	颓废	的	这	老的	教会	头部	,	和	一个	可读

['stɔːri] . " — [ˊmidltaun]

story	.	"	—	Middletown
故事	.	"	—	米德尔顿

书中略微展现了老教会领袖们颓废的一面，但故事本身引人入胜。——米德尔顿

[pres] . [[θriː]]

Press	.	[	3	]
按	.	[	3	]

出版社。[3]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	BOYS	'	STORY	OF	THE
这	男孩们	-	故事	的	这

男孩们的故事

['reɪlroʊd] ['sɪriːz]

RAILROAD	SERIES
铁路	系列

铁路系列

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn]

By	Burton	E	.	Stevenson
经过	伯顿	E	.	史蒂文森

作者：伯顿·E·史蒂文森

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	$1	.	75
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	$1	.	-

每本12个月大开本，布面装饰画册，带插图，售价1.75美元

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	;	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	; 或者	,		这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

" [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] ['reil,rəudiŋ] [ɪz] ['kʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	The	whole	range	of	section	railroading	is	covered	in	the	story	.
"	这	所有的	范围	的	部分	铁路	是	涵盖	在	这	故事	.

故事涵盖了铁路分段运输的方方面面。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər]

THE	YOUNG	TRAIN	DISPATCHER
这	年轻的	火车	调度员

年轻的列车调度员

" [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['hæzərdəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [laɪf] .
" A vivacious account of the varied and often hazardous nature of railroad life .
" 一个 活泼 帐户 的 这 多种多样 和 经常 危险 自然 的 铁路 生活 .
" — [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
" — Congregationalist .
" — 公理会 .

“生动地描述了铁路生活丰富多彩且常常充满危险的一面。”——《公理会教徒》

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər]
THE YOUNG TRAIN MASTER
这 年轻的 火车 掌握

年轻的火车大师

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [kə'mendid] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]
" It is a book that can be unreservedly commended to anyone who loves a
" 它 是 一个 书 那 能 是 毫无保留 赞扬 到 任何人 WHO 爱 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“对于任何热爱优秀作品的人来说，这都是一本值得毫不犹豫推荐的书。”

['hoʊlsəm] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jɑːrn] . " — [pə'seiik]
wholesome , thrilling , informing yarn . " — Passaic
健康 , 惊险 , 通知 纱 . " — 帕塞克

“健康、刺激、富有启发性的故事。”——帕塞克

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] ; [ɔːr] , ['ælən] ['wɛsts] [tʃʌm] .
THE YOUNG APPRENTICE ; Or , Allan West's Chum .
这 年轻的 学徒 ; 或者 , 艾伦 西部的 密友 .

年轻的学徒；或者，艾伦·韦斯特的伙伴。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" The story is intensely interesting .
" 这 故事 是 强烈地 有趣的 .

“这个故事非常引人入胜。”

" — ['bɔːltɪmɔːr]
" — Baltimore
" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ['sɪriːz]
THE DAYS OF CHIVALRY SERIES
这 天 的 骑士精神 系列

骑士时代系列

[ʌv; əv] [wɜːrθ] [waɪl] ['klæsɪks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz]
Of Worth While Classics for Boys and Girls
的 值得 尽管 经典 为了 男孩们 和 女孩们

适合男孩女孩的经典读物

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdər]
Revised **and** **Edited** **for** **the** **Modern** **Reader**
修改 和 编辑 为了 这 现代的 读者

为现代读者修订编辑

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstər]['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlər] $2 . -
Each **large** **12mo** **,** **illustrated** **and** **with** **a** **poster** **jacket** **in** **full** **color** **$2** **.** **00**
每个 大的 12mo , 插图 和 和 一个 海报 夹克 在 满的 颜色 $2 . -

每本12开大开本，配有插图和全彩海报封套，售价2美元。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]
THE **DAYS** **OF** **CHIVALRY**
这 天 的 骑士精神

骑士时代

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz] .
By **W** **.** **H** **.** **Davenport** **Adams** **.**
经过 W . H . 长椅 亚当斯 .

作者：WH Davenport Adams。

" [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] - , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrmərər] , [huː] [bɪ'kʌmz] [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]
" **The** **hero** **is** **Aimery** **,** **son** **of** **a** **poor** **armorer** **,** **who** **becomes** **page** **to** **the** **Lord**
" 这 英雄 是 - , 儿子 的 一个 贫穷的 盔甲匠 , WHO 变成 页 到 这 主
[ʌv; əv] - .
of **Rulamort** **.**
的 - .

“主人公艾梅里，是一位贫穷盔甲匠的儿子，后来成为鲁拉莫特领主的侍童。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɔrz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [brɪŋz] [piːs] ;
It **is** **a** **tale** **of** **wars** **,** **but** **a** **tale** **which** **brings** **peace** **;**
它 是 一个 故事 的 战争 , 但 一个 故事 哪个 带来 和平 ;

这是一个关于战争的故事，但也是一个带来和平的故事；

[ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [raɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [taɪmz] ,
a **peace** **and** **contentment** **in** **the** **knowledge** **that** **right** **,** **even** **in** **the** **darkest** **times** **,**
一个 和平 和 满意 在 这 知识 那 正确的 , 甚至 在 这 最黑暗的 时代 ,

即使在最黑暗的时刻，也知道正确的事会发生，这会让人感到平静和满足。

[hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .
has **survived** **and** **conquered** **.**
有 幸存下来 和 征服 .

已经幸存并取得了胜利。

" — ['pɔːrtlənd] [ɪk'spres] .
" **—** **Portland** **Express** **.**
" — 波特兰 表达 .

——《波特兰快报》

[ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [pɜːrlz]
THE **CHAPLET** **OF** **PEARLS**
这 花冠 的 珍珠

珍珠项链

[baɪ][siː] . [em] . [jɒndʒ] .
By **C** **.** **M** **.** **Yonge** **.**
经过 C . M . 央街 .

作者：CM Yonge。

['kæθrɪn] [di:]['meditʃi:][ænd; ənd] [geɪ] [kɪŋ] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][i:] ; [ðer; ðər] [sʌnz] [frɑ:n'swɑ:][i:] , [tʃɑ:rlz]

Catherine	de	Medici	and	gay	King	Henri	II	;	their	sons	Francois	II	,	Charles
凯瑟琳	德	美第奇家族	和	同性恋	国王	亨利	二	;	他们的	儿子们	弗朗索瓦	二	,	查尔斯

[ˌaɪ'ɛks] , [ænd; ənd]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ;

IX	,	and	Henri	III	;
第九章	,	和	亨利	三、	;

凯瑟琳·德·美第奇和同性恋国王亨利二世；他们的儿子弗朗索瓦二世、查理九世和亨利三世；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['mɑ:rʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] [ɑ:r; ər]

and	finally	the	great	and	martial	figure	of	Henri	of	Navarre	are
和	最后	这	伟大的	和	武术	数字	的	亨利	的	纳瓦拉	是

['prɑ:mɪnənt] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .

prominent	in	these	pages	.
著名的	在	这些	页面	.

最后，纳瓦拉的亨利这位伟大而英勇的人物也在本书中占据了重要位置。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][moʊst]

"	A	splendid	piece	of	work	,	and	lovers	of	French	history	will	find	it	most
"	一个	灿烂	片	的	工作	,	和	恋人	的	法语	历史	将要	寻找	它	最多

[ə'gri:əb(ə)l] ['ri:dɪŋ] . " — ['bʌfəloʊ]

agreeable	reading	.	"	—	Buffalo
同意	阅读	.	"	—	水牛

“这是一部精彩的作品，法国历史爱好者会发现它非常引人入胜。”——《布法罗》

['kəriər] [ænd; ənd] [ɪk'spres] . [[fɔ:r]]

Courier	and	Express	.	[	4	]
导游	和	表达	.	[	4	]

快递和速递。[4]

['bɑ:rbrə] ['winθrəp] ['sɪri:z]

BARBARA	WINTHROP	SERIES
芭芭拉	温斯罗普	系列

芭芭拉·温斯罗普系列

[baɪ] ['helən] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]

By	Helen	Katherine	Broughall
经过	海伦	凯瑟琳	布罗格尔

作者：海伦·凯瑟琳·布鲁格尔

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	12mo	,	illustrated	$1	.	75
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	12mo	,	插图	$1	.	-

每册，精装，12开，带插图，售价1.75美元

['bɑ:rbrə] ['winθrəp] [æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]

BARBARA	WINTHROP	AT	BOARDING	SCHOOL
芭芭拉	温斯罗普	在	登机	学校

芭芭拉·温斯罗普在寄宿学校

" [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['pli:zɪŋ] [ˌspɑ:ntə'neɪəti] , [haɪ] [aɪ'di:lz][ænd; ənd] ['hoʊlsəmnəs] .

"	The	book	has	pleasing	spontaneity	,	high	ideals	and	wholesomeness	.
"	这	书	有	令人愉悦	自发性	,	高的	理想	和	健康	.

“这本书具有令人愉悦的自然流畅性、崇高的理想和健康向上的内涵。”

" — [nu:] [jɔ:k] ['kɑ:ntɪnənt] .

"	—	New	York	Continent	.
"	—	新的	约克	大陆	.

“——纽约大陆。”

['bɑ:rbrə] ['winθrəp] [æt; ət][kæmp]

BARBARA	WINTHROP	AT	CAMP
芭芭拉	温斯罗普	在	营

芭芭拉·温斯罗普在营地

" [haɪ] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [ˌʌndər'laɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	High	ideals	and	a	real	spirit	of	fun	underlie	the	story	,
"	高的	理想	和	一个	真实的	精神	的	乐趣	底层	这	故事	,

“故事的基石是崇高的理想和真正的乐趣精神。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bukʃelvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [fɔːr; fər]

which	will	be	a	decided	addition	to	the	bookshelves	of	the	young	girl	for
哪个	将要	是	一个	决定	添加	到	这	书架	的	这	年轻的	女孩	为了

[huːm] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [gɪft] [ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] . " — [lɔːs]

whom	a	holiday	gift	is	contemplated	.	"	—	Los
谁	一个	假期	礼物	是	思考	.	"	—	洛杉矶

对于那些正在考虑送什么节日礼物给小女孩的人来说，这无疑是一本值得收藏的好书。——洛斯

['ændʒəlɪs] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

Angeles	Saturday	Night	.
洛杉矶	周六	夜晚	.

周六晚上的洛杉矶。

['bɑːrbrə] ['winθrəp] : ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

BARBARA	WINTHROP	:	GRADUATE
芭芭拉	温斯罗普	:	毕业

芭芭拉·温斯罗普：毕业生

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['stɔːri] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['læftər] , [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,

There	is	in	this	new	story	gaiety	and	laughter	,	the	light	-	heartedness	of	youth	,
那里	是	在	这	新的	故事	欢乐	和	笑声	,	这	光	-	真心	的	青年	,

这个新故事里充满了欢乐和笑声，充满了青春的轻松自在。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] [ænd; ənd] [meɪk]

with	its	little	tragedies	and	a	real	mystery	to	complicate	matters	and	make
和	它是	小的	悲剧	和	一个	真实的	神秘	到	复杂化	事情	和	制作

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ['winθrəp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ,

the	days	of	Barbara	Winthrop	and	her	chums	,
这	天	的	芭芭拉	温斯罗普	和	她	朋友们	,

伴随着一些小悲剧和一个真正的谜团，事情变得更加复杂，也让芭芭拉·温斯罗普和她的朋友们的日子变得复杂起来。

['pegi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] , [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] .

Peggy	and	Jo	,	more	alluring	.
佩吉	和	乔	,	更多的	诱人	.

佩吉和乔，更有魅力。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔːrdər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] " [ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːrl] " [fɔːr; fər] ['gɝːlz] ,

A	story	of	the	highest	order	written	by	"	a	real	girl	"	for	girls	,
一个	故事	的	这	最高	命令	书面	经过	"	一个	真实的	女孩	"	为了	女孩们	,

一个由“真正的女孩”为女孩们创作的，最高水准的故事。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['helpf(ə)l] .

up	-	to	-	date	in	all	that	is	helpful	.
向上	-	到	-	日期	在	全部	那	是	有帮助	.

掌握所有有用的最新信息。

['dɑːktɝz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['sɪriːz]

DOCTOR'S	LITTLE	GIRL	SERIES
医生的	小的	女孩	系列

医生的小女孩系列

[baɪ] ['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɝt]

By	Marion	Ames	Taggart
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] , $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	volume	,	$1	.	75
每个	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	体积	,	$1	.	-

每本12开精装插图本，每册售价1.75美元

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

THE	DOCTOR'S	LITTLE	GIRL
这	医生的	小的	女孩

医生的小女孩

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪd]

"	A	charming	story	of	the	ups	and	downs	of	the	life	of	a	dear	little	maid
"	一个	迷人	故事	的	这	UPS	和	下坡	的	这	生活	的	一个	亲爱的	小的	女佣

.

:
.

这是一个关于一位可爱的小女仆生活中的起起落落的迷人故事。

" — [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] .

"	—	The	Churchman	.
"	—	这	牧师	.

——《教会人士》

[swiːt] ['nænsi] : [ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

SWEET	NANCY	:	The	Further	Adventures	of	the	Doctor's	Little	Girl	.
甜的	南希	:	这	更远	冒险	的	这	医生的	小的	女孩	.

甜心南希：医生小女儿的更多冒险故事。

" [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] , [waɪl] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] ['elɪveɪtɪŋ] .

"	Just	the	sort	of	book	to	amuse	,	while	its	influence	cannot	but	be	elevating	.
"	只是	这	种类	的	书	到	娱乐	,	尽管	它是	影响	不能	但	是	提升	.

" — [nuː]

"	—	New
"	—	新的

“这本书既能让人感到愉悦，又能给人以精神上的提升。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

['nænsi] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtnər]

NANCY	,	THE	DOCTOR'S	LITTLE	PARTNER
南希	,	这	医生的	小的	伙伴

南希，医生的小搭档

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [teɪsts]

"	The	story	is	sweet	and	fascinating	,	such	as	many	girls	of	wholesome	tastes
"	这	故事	是	甜的	和	迷人	,	这样的	作为	许多	女孩们	的	健康	口味

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] . " — ['sprɪŋfiːld]

will	enjoy	.	"	—	Springfield
将要	享受	.	"	—	斯普林菲尔德

“这个故事甜蜜又引人入胜，很多心地善良的女孩都会喜欢。”——斯普林菲尔德

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

联盟。

['nænsi] ['pɔrtɚz] [ˌɑːpər'tuːnəti]

NANCY	PORTER'S	OPPORTUNITY
南希	搬运工	机会

南希·波特的机遇

" ['nænsi] [ʃoʊz] [θru:'aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]
" Nancy shows throughout that she is a splendid young woman , with plenty of
" 南希 演出 自始至终 那 她 是 一个 灿烂 年轻的 女士 , 和 很多 的
[plʌk] .
pluck .
采摘 .

“南希在书中处处展现出她是一位优秀的年轻女性，充满勇气和胆识。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [gloʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:gz] [twɪnz]
NANCY AND THE COGGS TWINS
南希 和 这 科格斯 双胞胎

南希和科格斯双胞胎

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .
" The story is refreshing .
" 这 故事 是 令人耳目一新 .

这个故事令人耳目一新。

" — [nu:]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔ:k] [sʌn] . [[faɪv]]
York Sun . [5]
约克 太阳 . [5]

约克太阳报。[5]

[ðə; ði] ['frendli] ['terəs] ['sɪri:z]
THE FRIENDLY TERRACE SERIES
这 友好的 阳台 系列

友好露台系列

[baɪ] ['hɛri:ət] ['lʌmɪs] [smɪθ]
By Harriet Lummis Smith
经过 哈丽特 卢米斯 史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [klɔ:θ] , ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑ:ljəm] $1 . -
Each one volume , cloth , decorative , 12mo , illustrated , per volume $1 . 75
每个 一 体积 , 布 , 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每 体积 $1 . -

每册精装，装饰精美，12开本，带插图，每册售价1.75美元

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['frendli] ['terəs]
THE GIRLS OF FRIENDLY TERRACE
这 女孩们 的 友好的 阳台

友好露台的女孩们]

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [tʃɪrz] , [ðæt] [in'spaiəz] [tu:; tə] ['haɪər] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [nɪts] ['hɑ:rts] ;
" It is a book that cheers , that inspires to higher thinking ; it knits hearts ;
" 它 是 一个 书 那 干杯 , 那 鼓舞人心 到 更高 思维 ; 它 针织 心 ;

这是一本令人振奋、激发更高层次思考的书；它能拉近人与人之间的距离；

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'fəuldz] ['neɪbərhʊd] [plænz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['tɪŋgl] [tuː; tə][traɪ] ['kæriɪŋ]
it unfolds neighborhood plans in a way that makes one tingle to try carrying
它 展开 邻里 计划 在 一个 方式 那 制作 一 刺痛 到 尝试 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

它以一种让人跃跃欲试的方式展现了社区规划，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,
and most of all it proves that in daily life ,
和 最多 的 全部 它 证明 那 在 日常的 生活 ,

最重要的是，它证明了在日常生活中，

[θredz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrz] [ðə; ði][moʊst]
threads of wonderful issues are being woven in with what appears the most
线程 的 精彩的 问题 是 存在 编织 在 和 什么 出现 这 最多
['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
ordinary of material ,
普通的 的 材料 ,

看似最普通的素材，却交织着许多精彩的主题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] . " —
but which in the end brings results stranger than the most thrilling fiction . " —
但 哪个 在 这 结尾 带来 结果 陌生人 比 这 最多 惊险 小说 . " —
[bel]
Belle
美女

但最终的结果却比最惊险刺激的小说还要离奇。——贝尔

['kelɑːg] ['taʊn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['wiːkli] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Kellogg Towne in The Young People's Weekly , Chicago .
家乐氏 汤恩 在 这 年轻的 人们的 每周 , 芝加哥 .

凯洛格镇，《芝加哥青年周刊》。

['pegi] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
PEGGY RAYMOND'S VACATION
佩吉 雷蒙德的 假期

佩吉·雷蒙德的假期

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] , ['hoʊlsəm] , ['hɑːrti] ['stɔːri] , [wel] [toʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .
" It is a clean , wholesome , hearty story , well told and full of incident .
" 它 是 一个 干净的 , 健康 , 爽朗 故事 , 出色地 讲述 和 满的 的 事件 .

“这是一个干净、健康、温馨的故事，讲述得很好，情节丰富。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wʌn] [θruː] [iks'piəriənsiz] [ðæt] ['hɑːrt(ə)n][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] .
It carries one through experiences that hearten and brighten the day .
它 携带 一 通过 经历 那 振作 和 提亮 这 天 .

它能带给你令人振奋、愉悦的体验。

" — ['juːtikə] , [en] . [waɪ] . , [əb'zɜːrvər] .
" — Utica , N . Y . , Observer .
" — 尤蒂卡 , N . 是 . , 观察员 .

“——纽约州尤蒂卡，《观察家报》

['pegi] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]
PEGGY RAYMOND'S SCHOOL DAYS
佩吉 雷蒙德的 学校 天

佩吉·雷蒙德的校园生活

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['gɝːlz] , [gʊd] [taɪmz] , ['nætʃ(ə)rəl]

"	It	is	a	bright	,	entertaining	story	,	with	happy	girls	,	good	times	,	natural
"	它	是	一个	明亮的	,	娱乐	故事	,	和	快乐的	女孩们	,	好的	时代	,	自然的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

这是一个轻松愉快的故事，讲述了快乐的女孩们、美好的时光和自然的发展。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] .

and	a	gentle	earnestness	of	general	tone	.
和	一个	温和的	认真	的	一般的	语气	.

整体基调温和而真诚。

" — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	—	The	Christian	Register	,	Boston	.
"	—	这	基督教	登记	,	波士顿	.

“——《波士顿基督教纪事报》。

[ðə; ði] ['frendli] ['terəs] [kwɑːr'tet]

THE	FRIENDLY	TERRACE	QUARTETTE
这	友好的	阳台	四重奏

友善露台四重奏

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

"	The	story	is	told	in	easy	and	entertaining	style	and	is	a	most	delightful
"	这	故事	是	讲述	在	简单的	和	娱乐	风格	和	是	一个	最多	愉快

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

“故事讲述得轻松有趣，情节引人入胜。”

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

especially	for	young	people	.
尤其	为了	年轻的	人们	.

尤其对年轻人而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðə; ði]['oʊldər] ['riːdɝz] [fiːl] ['jʌŋgər] ,

It	will	also	make	the	older	readers	feel	younger	,
它	将要	还	制作	这	老	读者	感觉	年轻	,

它还会让年长的读者感觉更年轻。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] . " —

for	while	reading	it	they	will	surely	live	again	in	the	days	of	their	youth	.	"	—
为了	尽管	阅读	它	他们	将要	一定	居住	再次	在	这	天	的	他们的	青年	.	"	—

[trɔɪ]

Troy
特洛伊

“因为读着它，他们定会重温青春岁月。”——特洛伊

['bʌdʒɪt] .

Budget	.
预算	.

预算。

['pegi] ['reɪməndz] [wei]

PEGGY	RAYMOND'S	WAY
佩吉	雷蒙德的	方式

佩吉·雷蒙德之路

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ə'gen] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] ['ɪnsɪdənts]

"	The	author	has	again	produced	a	story	that	is	replete	with	wholesome	incidents
"	这	作者	有	再次	生产	一个	故事	那	是	充足的	和	健康	事件

[ænd; ənd] [meɪks] ['pegi] [mɔːr] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['liːdər] . " —

and	makes	Peggy	more	lovable	than	ever	as	a	companion	and	leader	.	"	—
和	制作	佩吉	更多的	可爱的	比	曾经	作为	一个	伴侣	和	领导者	.	"	—

[wɜːrld] [ʌv; əv] [bʊks] .

World	of	Books	.
世界	的	图书	.

“作者再次创作了一个充满健康事件的故事，使佩吉作为伙伴和领导者比以往任何时候都更加可爱。”——《世界图书》

" [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['merɪt][ænd; ənd] [θruː] [ɪts] - ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ə; eɪ]

"	It	possesses	a	plot	of	much	merit	and	through	its	324	pages	it	weaves	a
"	它	拥有	一个	阴谋	的	很多	优点	和	通过	它是	-	页面	它	编织	一个

[teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ræŋks][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɜːlz]

tale	of	love	and	of	adventure	which	ranks	it	among	the	best	books	for	girls
故事	的	爱	和	的	冒险	哪个	排名	它	之中	这	最好的	图书	为了	女孩们

. " — ['koʊhoʊ]

.	"	—	Cohoes
.	"	—	科霍斯

“这本书情节精彩，324页的篇幅讲述了一个关于爱与冒险的故事，堪称最适合女孩阅读的书籍之一。”——科霍斯

[ə'merɪkən] . [[sɪks]]

American	.	[	6	]
美国人	.	[	6	]

美国人。[6]

['feɪməs] ['lidər] ['sɪriːz]

FAMOUS	LEADERS	SERIES
著名的	领导人	系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən]

By	Charles	H	.	L	.	Johnston
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $2 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$2	.	00
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$2	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册2.00美元

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər]

FAMOUS	CAVALRY	LEADERS
著名的	骑兵	领导人

著名骑兵将领

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

"	More	of	such	books	should	be	written	,
"	更多的	的	这样的	图书	应该	是	书面	,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːrm(ə)l]

books	that	acquaint	young	readers	with	historical	personages	in	a	pleasant	,	informal
图书	那	熟人	年轻的	读者	和	历史	人物	在	一个	令人愉快的	,	非正式

[wei] . " — [nuː]

way	.	"	—	New
方式	.	"	—	新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

" ['mɪstər] . ['dʒɔnstən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
" Mr . Johnston has done faithful work in this volume , and his relation of
" 先生 . 约翰斯顿 有 完毕 忠实 工作 在 这 体积 , 和 他的 关系 的
['bætlz] ,
battles ,
战斗 ,

“约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['indiəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
sieges and struggles of these famous Indians with the whites for the
围攻 和 斗争 的 这些 著名的 印度人 和 这 白人 为了 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [nuː]
possession of America is a worthy addition to United States History . " — New
拥有 的 美国 是 一个 值得 添加 到 团结的 各州 历史 . " — 新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːrn(ə)l] .
York Marine Journal .
约克 海洋 杂志 .

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]
FAMOUS SCOUTS
著名的 侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
" It is the kind of a book that will have a great fascination for boys
" 它 是 这 种类 的 一个 书 那 将要 有 一个 伟大的 魅力 为了 男孩们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] .
and young men .
和 年轻的 男人 .

“这本书对男孩和年轻男性来说会非常有吸引力。”

" — [nuː] ['lʌndən] [deɪ] .
" — New London Day .
" — 新的 伦敦 天 .

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
FAMOUS PRIVATEERSMEN AND ADVENTURERS OF THE SEA
著名的 私掠船 和 冒险者 的 这 海

著名的私掠船船长和海上冒险家

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'trænsɪŋ] , ['stɜːrɪŋ]
" The tales are more than merely interesting ; they are entrancing , stirring
" 这 故事 是 更多的 比 仅仅 有趣的 ; 他们 是 迷人的 , 搅拌
[ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [fɔːrs] .
the blood with thrilling force .
这 血 和 惊险 力量 .

“这些故事不仅仅是有趣；它们引人入胜，令人热血沸腾，激动人心。”

" — ['pɪtsbɜ:rg]
" — Pittsburgh
" — 匹兹堡

——匹兹堡

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

['feɪməs] ['frʌntjəzmən] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdər]
FAMOUS FRONTIERSMEN AND HEROES OF THE BORDER
著名的 边疆居民 和 英雄 的 这 边界

著名边疆开拓者和边境英雄

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [ɔ:'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['ri:dəb(ə)l] ,
" The accounts are not only authentic , but distinctly readable ,
" 这 账户 是 不是 仅有的 真正的 , 但 明显地 可读 ,

“这些记述不仅真实，而且清晰易懂。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][waɪd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [lʌv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['æktʃuəl]
making a book of wide appeal to all who love the history of actual
制作 一个 书 的 宽的 上诉 到 全部 WHO 爱 这 历史 的 实际的
[əd'ventʃər] . " — ['kli:vlənd]
adventure . " — Cleveland
冒险 . " — 克利夫兰

这本书对所有热爱真实冒险史的人来说都极具吸引力。——克利夫兰

['li:dər] .
Leader .
领导者 .

领导者。

['feɪməs] [dɪs'kʌvərə] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
FAMOUS DISCOVERERS AND EXPLORERS OF AMERICA
著名的 发现者 和 探险家 的 美国

美国著名发现者和探险家

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]['breɪvəst] [əd'ventʃəz]
" The book is an epitome of some of the wildest and bravest adventures
" 这 书 是 一个 缩影 的 一些 的 这 最狂野的 和 最勇敢的 冒险
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [noʊn] . " — ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['deɪli] ['i:g(ə)l] .
of which the world has known . " — Brooklyn Daily Eagle .
的 哪个 这 世界 有 已知 . " — 布鲁克林 日常的 鹰 .

“这本书堪称世界上最疯狂、最勇敢的冒险故事的缩影。”——《布鲁克林每日鹰报》

['feɪməs] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r]
FAMOUS GENERALS OF THE GREAT WAR
著名的 将军们 的 这 伟大的 战争

第一次世界大战中的著名将领

[hu:] [led] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ælaɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] .
Who Led the United States and Her Allies to a Glorious Victory .
WHO 引领 这 团结的 各州 和 她 盟国 到 一个 辉煌 胜利 .

谁带领美国及其盟国取得了光荣的胜利?

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['roʊmæns] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌʌnri'æləti] .
" The pages of this book have the charm of romance without its unreality .
" 这 页面 的 这 书 有 这 魅力 的 浪漫 没有 它是 不真实 .

“这本书的文字充满了浪漫的魅力，却又不失现实感。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪ'luːmɪneɪts] , [wɪð; wɪθ] [laɪf] - [laɪk] ['pɔːtrɪts] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] .

The	book	illuminates	,	with	life	-	like	portraits	,	the	history	of	the	World	War	.
这	书	照亮	,	和	生活	-	喜欢	肖像	,	这	历史	的	这	世界	战争	.

" — ['rɑːtʃɪstər]

"	—	Rochester
"	—	罗切斯特

这本书以栩栩如生的人物肖像，生动地展现了第一次世界大战的历史。——罗切斯特

[poʊst] [ɪk'spres] . [['sɛvən]]

Post	Express	.	[	7	]
邮政	表达	.	[	7	]

邮政快运。[7]

[baɪ] ['edwɪn] ['waɪldmən]

By	Edwin	Wildman
经过	埃德温	野人

作者：埃德温·怀尔德曼

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ([laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

THE	FOUNDERS	OF	AMERICA	(	Lives	of	Great	Americans	from	the	Revolution
这	创始人	的	美国	(	生活	的	伟大的	美国人	从	这	革命

[tuː; tə] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn])

to	the	Monroe	Doctrine	)
到	这	门罗	教义	)

美国的缔造者（从革命到门罗主义的伟大美国人的生平）

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ([laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mən'roʊ]

THE	BUILDERS	OF	AMERICA	(	Lives	of	Great	Americans	from	the	Monroe
这	建筑商	的	美国	(	生活	的	伟大的	美国人	从	这	门罗

['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr])

Doctrine	to	the	Civil	War	)
教义	到	这	民用	战争	)

美国的建设者（从门罗主义到内战时期的美国伟人传记）

" [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	How	can	one	become	acquainted	with	the	histories	of	some	of	the
"	如何	能	一	变得	熟人	和	这	历史	的	一些	的	这

['feɪməs] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

famous	men	of	the	United	States	?
著名的	男人	的	这	团结的	各州	?

如何才能了解美国一些著名人物的生平？

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [bʊks] [baɪ] ['edwɪn] ['waɪldmən] ,

A	very	good	way	is	to	read	these	books	by	Edwin	Wildman	,
一个	非常	好的	方式	是	到	读	这些	图书	经过	埃德温	野人	,

阅读埃德温·怀尔德曼的这些书是一个很好的方法。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [laɪf] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [men] [huː] ['faʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑː; ər] [toʊld] .

wherein	the	life	stories	of	fifteen	men	who	founded	our	country	are	told	.
其中	这	生活	故事	的	十五	男人	WHO	创立	我们的	国家	是	讲述	.

其中讲述了十五位建国先贤的生平故事。

" — [nuː] [jɔːk] [poʊst] .

"	—	New	York	Post	.
"	—	新的	约克	邮政	.

——《纽约邮报》

['feɪməs] ['lidər] [ʌv; əv] ['kærəktər] ([laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r]
FAMOUS LEADERS OF CHARACTER (Lives of Great Americans from the Civil War
著名的 领导人 的 特点 (生活 的 伟大的 美国人 从 这 民用 战争
[tu:; tə] [tə'deɪ]) " . . .
to Today) " . . .
到 今天) " . . .

品格卓越的著名领袖（从内战至今的美国伟人传记)"。

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] . . .
Is a book that should be read by every boy in the whole country . . .
是 一个 书 那 应该 是 读 经过 每一个 男生 在 这 所有的 国家 . . .

这是一本全国每个男孩都应该读的书.....

. " — [æt'læntə] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
. " — Atlanta Constitution .
. " — 亚特兰大 宪法 .

——《亚特兰大宪法报》

['feɪməs] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] . — [fɜ:rst] ['sɪri:z]
FAMOUS LEADERS OF INDUSTRY . — First Series
著名的 领导人 的 行业 . — 第一的 系列

行业领袖风采——第一辑

" [ɑ:r; ər] [ði:z] ['stɔ:riz] ['ɪntrəstɪŋ] ?
" Are these stories interesting ?
" 是 这些 故事 有趣的 ?

这些故事有趣吗?

[let] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .
Let a boy read them ; and tell you .
让 一个 男生 读 他们 ; 和 告诉 你 .

让一个男孩读读这些话，然后告诉你。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

['feɪməs] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] . — ['sekənd] ['sɪri:z]
FAMOUS LEADERS OF INDUSTRY . — Second Series
著名的 领导人 的 行业 . — 第二 系列

行业领袖风采——第二辑

" [ði:z] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [nə'poʊliən]
" These biographies drive home the truth that just as every soldier of Napoleon
" 这些 传记 驾驶 家 这 真相 那 只是 作为 每一个 士兵 的 拿破仑
['kærid] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃəlz] [bə'tɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
carried a marshal's baton in his knapsack ,
携带 一个 马歇尔的 指挥棒 在 他的 背包 ,

"这些传记有力地证明了一个事实，就像拿破仑的每个士兵都在背包里装着元帅的权杖一样，

[soʊ] ['evri] [ə'merɪkən] ['jʌŋstər] ['kæriz] [pə'tenʃ(ə)l] [sək'ses] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] .
so every American youngster carries potential success under his hat .
所以 每一个 美国人 青少年 携带 潜在的 成功 在下面 他的 帽子 .

所以每个美国年轻人都有成功的潜力。

" — [nu:]
" — New
" — 新的

"-新的

[jɔːk] [wɜːrld] .
York World .
约克 世界 .

约克世界。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] ['luːɪs]
By Charles Lee Lewis
经过 查尔斯 李 刘易斯

作者：查尔斯·李·刘易斯

[prə'fesər] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] , [ə'næpəlɪs]
Professor , United States Naval Academy , Annapolis
教授 , 团结的 各州 海军 学院 , 安纳波利斯

美国海军学院教授，安纳波利斯

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz]
FAMOUS AMERICAN NAVAL OFFICERS
著名的 美国人 海军 警官

美国著名海军军官

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks] .
With a complete index .
和 一个 完全的 指数 .

附完整索引。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] , ['stiːvən] [dɪ'keɪtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
" In connection with the life of John Paul Jones , Stephen Decatur , and other
" 在 联系 和 这 生活 的 约翰 保罗 琼斯 , 史蒂芬 迪凯特 , 和 其他
['feɪməs] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] ,
famous naval officers ,
著名的 海军 警官 ,

“与约翰·保罗·琼斯、斯蒂芬·迪凯特和其他著名海军军官的生平有关，

[hiː; hi] [gruːps] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,
he groups the events of the period in which the officer distinguished himself ,
他 团体 这 活动 的 这 时期 在 哪个 这 官 杰出的 他自己 ,

他将这位军官表现突出的时期发生的事件归类在一起，

[ænd; ənd] [kəm'baɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] .
and combines the whole into a colorful and stirring narrative .
和 组合 这 所有的 进入 一个 丰富多彩的 和 搅拌 叙述 .

并将所有元素融合在一起，形成一个生动而激动人心的故事。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] . [[eɪt]]
" — Boston Herald . [8]
" — 波士顿 先驱报 . [8]

“——《波士顿先驱报》[8]

['stɔːriz] [baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn]
STORIES BY EVALEEN STEIN
故事 经过 伊芙琳 斯坦

伊娃琳·斯坦的故事

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Each one volume , 12mo , illustrated $1 . 65
每个 一 体积 , 12mo , 插图 $1 . -

每册12开，带插图，售价1.65美元

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɔːrɪndʒər]
THE CHRISTMAS PORRINGER
这 圣诞节 粥

圣诞粥

[ðɪs] ['stɔːri] ['hæpənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['flemɪʃ] ['sɪti] [ʌv; əv]

This	story	happened	many	hundreds	of	years	ago	in	the	quaint	Flemish	city	of
这	故事	发生	许多	数百	的	年	前	在	这	古雅	弗拉芒语	城市	的

[bruːʒ] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] ['kærən] .

Bruges	and	concerns	a	little	girl	named	Karen	.
布鲁日	和	担忧	一个	小的	女孩	命名	凯伦	.

这个故事发生在几百年前风景如画的佛兰德斯城市布鲁日，讲述的是一个名叫凯伦的小女孩的故事。

['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]

GABRIEL	AND	THE	HOUR	BOOK
加布里埃尔	和	这	小时	书

加百列与时辰书

" [noʊ] [wɜːrks] [ɪn] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt]

"	No	works	in	juvenile	fiction	contain	so	many	of	the	elements	that
"	不	作品	在	少年	小说	包含	所以	许多	的	这	元素	那

[stɜːr][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [duː][ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ]

stir	the	hearts	of	children	and	grown	-	ups	as	well	as	do	the	stories	so
搅拌	这	心	的	孩子们	和	生长	-	UPS	作为	出色地	作为	做	这	故事	所以

['ædmərəbli] [toʊld] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] . " — ['luːivil]

admirably	told	by	this	author	.	"	—	Louisville
令人钦佩地	讲述	经过	这	作者	.	"	—	路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”

——路易斯维尔

['deɪli] ['kəriər] .

Daily	Courier	.
日常的	导游	.

每日信使。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs]

A	LITTLE	SHEPHERD	OF	PROVENCE
一个	小的	牧羊人	的	普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['influənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [tuː; tə] [huːm]

"	The	story	should	be	one	of	the	influences	in	the	life	of	every	child	to	whom
"	这	故事	应该	是	一	的	这	影响	在	这	生活	的	每一个	孩子	到	谁

[gʊd] ['stɔːriz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] .

good	stories	can	be	made	to	appeal	.
好的	故事	能	是	制成	到	上诉	.

“好的故事应该成为每个孩子生活中重要的影响因素之一，让孩子们能够被好的故事所吸引。”

" — ['pʌblɪk]

"	—	Public
"	—	民众

“-民众

['ledʒər] .

Ledger	.
账簿	.

账簿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi]

THE	LITTLE	COUNT	OF	NORMANDY
这	小的	数数	的	诺曼底

诺曼底小伯爵

" [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['kʌpld]
" This touching and pleasing story is told with a wealth of interest coupled
" 这 接触 和 令人愉悦 故事 是 讲述 和 一个 财富 的 兴趣 耦合
[wɪð; wɪθ] [en'laɪvənɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ɪts] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd] . " —
with enlivening descriptions of the country where its scenes are laid . " —
和 活跃 描述 的 这 国家 在哪里 它是 场景 是 铺设 . " —
['wɪlmɪŋtən]
Wilmington
威尔明顿

“这个感人至深的故事引人入胜，对故事发生的乡村风光也描写得栩栩如生。”——威尔明顿

['evri] ['iːvnɪŋ] .
Every Evening .
每一个 晚上 .

每天晚上。

[wen] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['frendli]
WHEN FAIRIES WERE FRIENDLY
什么时候 仙女 是 友好的

当仙女们都很友善的时候

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['mjuːzɪk][ɪn][proʊz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [pɜːrlz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld] —
" The stories are music in prose — they are like pearls on a chain of gold —
" 这 故事 是 音乐 在 散文 — 他们 是 喜欢 珍珠 在 一个 链 的 金子 —
[iːtʃ] [wɜːrd] [siːmz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;
each word seems exactly the right word in the right place ;
每个 单词 似乎 确切地 这 正确的 单词 在 这 正确的 地方 ;

“这些故事就像散文中的音乐——它们就像金链上的珍珠——每个字都恰到好处地出现在正确的位置；

[ðə; ði] ['stɔːriz] [sɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] . " — [ðə; ði]
the stories sing themselves out , they are so beautifully expressed . " — The
这 故事 唱歌 他们自己 出去 , 他们 是 所以 非常漂亮 表达 . " — 这

这些故事本身就充满感染力，它们的表达如此优美动人。——

[ˌlæfi'et] ['liːdər] .
Lafayette Leader .
拉斐特 领导者 .

拉斐特领袖报。

['pɛpɪn] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [twelfθ] [naɪt]
PEPIN : A Tale of Twelfth Night
佩平 : 一个 故事 的 第十二 夜晚

丕平：第十二夜的故事

" [ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][hɜːr; hər] - ['krɪsməs] ['pɔːrɪndʒər] .
" A creation almost as perfect as her ' Christmas Porringer .
" 一个 创建 几乎 作为 完美的 作为 她 - 圣诞节 粥 .

“这道菜几乎和她的‘圣诞粥’一样完美。”

- " — ['leksɪŋtən] ['herəld] .
' " — Lexington Herald .
- " — 列克星敦 先驱报 .

——《莱克星顿先驱报》

['tʃɪldrənz] ['stɔːriz]
CHILDREN'S STORIES
孩子们的 故事

儿童故事

" [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [grim]

"	The	stories	are	light	and	fanciful	and	worthy	of	a	place	beside	Grimm
"	这	故事	是	光	和	奇幻的	和	值得	的	一个	地方	旁	格林

[ænd; ənd][hæns] ['ændəsn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['laɪbreri] .

and	Hans	Andersen	in	the	child's	library	.
和	汉斯	安徒生	在	这	孩子的	图书馆	.

“这些故事轻松奇幻，完全可以和格林童话、安徒生童话一起放在儿童图书馆里。”

" — [ˌsɪnsɪ'næti]

"	—	Cincinnati
"	—	辛辛那提

——辛辛那提

[poʊst] . [[naɪn]]

Post	.	[	9	]
邮政	.	[	9	]

帖子。[9]

['mɪnɪt] [bɔɪz] ['sɪriːz]

MINUTE	BOYS	SERIES
分钟	男孩们	系列

一分钟男孩系列

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs][ænd; ənd] ['edwərd] ['streɪtˌmaɪər]

By	James	Otis	and	Edward	Stratemeyer
经过	詹姆斯	奥蒂斯	和	爱德华	战略家

作者：詹姆斯·奥蒂斯和爱德华·斯特拉特迈耶

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	12mo	,	fully	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	12mo	,	完全	插图	,	每	体积	$1	.	-

每册均为精装布面精装本，12开，全彩插图，每册售价1.50美元。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [niːdz] [noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

This	series	of	books	for	boys	needs	no	recommendation	.
这	系列	的	图书	为了	男孩们	需求	不	推荐	.

这套男孩读物无需推荐。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] [huː] [duː]

We	venture	to	say	that	there	are	few	boys	of	any	age	in	this	broad	land	who	do
我们	风险投资	到	说	那	那里	是	很少	男孩们	的	任何	年龄	在	这	广阔	土地	WHO	做

[nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [bəuθ] [ðiːz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

not	know	and	love	both	these	authors	and	their	stirring	tales	.
不是	知道	和	爱	两个都	这些	作者	和	他们的	搅拌	故事	.

我们敢说，在这片广袤的土地上，几乎没有哪个年龄段的男孩不认识并喜爱这两位作家以及他们激动人心的故事。

[ðiːz] [bʊks] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər]['taɪtəlz] ,

These	books	,	as	shown	by	their	titles	,
这些	图书	,	作为	所示	经过	他们的	标题	,

这些书，正如它们的书名所示，

[diːl] [wɪð; wɪθ] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kʌntri]

deal	with	periods	in	the	history	of	the	development	of	our	great	country
交易	和	时期	在	这	历史	的	这	发展	的	我们的	伟大的	国家

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'merɪkən] [bɔɪ] — [ænd; ənd][gɜːrl] .

which	are	of	exceeding	interest	to	every	patriotic	American	boy	—	and	girl	.
哪个	是	的	超过	兴趣	到	每一个	爱国	美国人	男生	—	和	女孩	.

探讨我国伟大国家发展史上的各个时期，这些时期对于每一位爱国的美国男孩和女孩来说都极其重要。

['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

Places	**and**	**personages**	**of**	**historical**	**interest**	**are**	**here**	**presented**	**to**	**the**	**young**
地点	和	人物	的	历史	兴趣	是	这里	呈现	到	这	年轻的

['riːdər] [ɪn] ['stɔːri] [fɔːrm] ,

reader	**in**	**story**	**form**	**,**
读者	在	故事	形式	,

本书以故事的形式向小读者介绍了具有历史意义的地点和人物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['riːəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['gæðərd] .

and	**a**	**great**	**deal**	**of**	**real**	**information**	**is**	**unconsciously**	**gathered**	**.**
和	一个	伟大的	交易	的	真实的	信息	是	不知不觉	聚集	.

很多真实信息都是在无意识中收集的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]

THE	**MINUTE**	**BOYS**	**OF**	**PHILADELPHIA**
这	分钟	男孩们	的	费城

费城的分钟男孩

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

THE	**MINUTE**	**BOYS**	**OF**	**BOSTON**
这	分钟	男孩们	的	波士顿

波士顿的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

THE	**MINUTE**	**BOYS**	**OF**	**NEW**	**YORK**	**CITY**
这	分钟	男孩们	的	新的	约克	城市

纽约市的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd]

THE	**MINUTE**	**BOYS**	**OF**	**LONG**	**ISLAND**
这	分钟	男孩们	的	长的	岛

长岛的分钟男孩

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

THE	**MINUTE**	**BOYS**	**OF**	**SOUTH**	**CAROLINA**
这	分钟	男孩们	的	南	卡罗莱纳

南卡罗来纳州的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli]

THE	**MINUTE**	**BOYS**	**OF**	**THE**	**WYOMING**	**VALLEY**
这	分钟	男孩们	的	这	怀俄明州	谷

怀俄明山谷的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['væli]

THE	**MINUTE**	**BOYS**	**OF**	**THE**	**MOHAWK**	**VALLEY**
这	分钟	男孩们	的	这	莫霍克	谷

莫霍克谷的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['maʊntnz]

THE	**MINUTE**	**BOYS**	**OF**	**THE**	**GREEN**	**MOUNTAINS**
这	分钟	男孩们	的	这	绿色的	山脉

绿山民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl]

THE	**MINUTE**	**BOYS**	**OF**	**BUNKER**	**HILL**
这	分钟	男孩们	的	掩体	爬坡道

邦克山的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən]

THE	**MINUTE**	**BOYS**	**OF**	**LEXINGTON**
这	分钟	男孩们	的	列克星敦

列克星敦的民兵

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] [-]

THE	MINUTE	BOYS	OF	YORKTOWN	[	10	]
这	分钟	男孩们	的	约克镇	[	-	]

约克镇的民兵[10]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪr] ['sɪriːz]

THE	YOUNG	PIONEER	SERIES
这	年轻的	先锋	系列

少先队系列

[baɪ] ['hærɪsn] ['ædəmz]

By	Harrison	Adams
经过	哈里森	亚当斯

作者：哈里森·亚当斯

[iːtʃ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -

Each	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	65
每个	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开本，布面精装，带插图，每册售价1.65美元

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ; [ɔːr] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	OHIO	;	Or	,	Clearing	the	Wilderness	.
这	先锋	男孩们	的	这	俄亥俄州	;	或者	,	清理	这	荒野	.

俄亥俄河的拓荒男孩；或，开垦荒野。

" [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Such	books	as	this	are	an	admirable	means	of	stimulating	among	the	young
"	这样的	图书	作为	这	是	一个	令人钦佩的	方法	的	刺激性的	之中	这	年轻的

[ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpaɪə'nɪr] ['ænsestərz] [ænd; ənd]

Americans	of	to	-	day	interest	in	the	story	of	their	pioneer	ancestors	and
美国人	的	到	-	天	兴趣	在	这	故事	的	他们的	先锋	祖先	和

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	early	days	of	the	Republic	.
这	早期的	天	的	这	共和国	.

“像这样的书籍是激发当今美国年轻人对其先驱祖先的故事和共和国早期历史兴趣的绝佳途径。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .

"	—	Boston	Globe	.
"	—	波士顿	地球	.

——《波士顿环球报》

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

THE	PIONEER	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES	;	Or	,	On	the	Trail	of	the	Iroquois	.
这	先锋	男孩们	在	这	伟大的	湖泊	;	或者	,	在	这	踪迹	的	这	易洛魁人	.

五大湖上的拓荒男孩；或者，在易洛魁人的道路上。

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]

"	The	recital	of	the	daring	deeds	of	the	frontier	is	not	only	interesting	but
"	这	独奏会	的	这	大胆	契约	的	这	边境	是	不是	仅有的	有趣的	但

[ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] .

instructive	as	well	.
有指导意义的	作为	出色地	.

“讲述边疆的英勇事迹不仅有趣，而且富有教育意义。”

" — [ə'merɪkən] ['tʊrɪst] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	—	American	Tourist	,	Chicago	.
"	—	美国人	游客	,	芝加哥	.

“——美国游客，芝加哥。”

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	MISSISSIPPI	;	Or	,	The	Homestead	in	the	Wilderness	.
这	先锋	男孩们	的	这	密西西比州	;	或者	,	这	家园	在	这	荒野	.

密西西比河的拓荒男孩；或，荒野中的家园。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] . " — [nuː]

"	The	story	is	told	with	spirit	,	and	is	full	of	adventure	.	"	—	New
"	这	故事	是	讲述	和	精神	,	和	是	满的	的	冒险	.	"	—	新的

“故事讲述得生动有趣，充满了冒险。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	MISSOURI	;	Or	,	In	the	Country	of	the	Sioux	.
这	先锋	男孩们	的	这	密苏里州	;	或者	,	在	这	国家	的	这	苏族	.

密苏里河的拓荒男孩；或在苏族人的土地上。

" ['vɪvɪd] [ɪn] [staɪl] , ['vɪgərəs] [ɪn] ['muːvmənt] , [fʊl] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [truː] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk] [pər'spektɪv] ,

"	Vivid	in	style	,	vigorous	in	movement	,	full	of	dramatic	situations	,	true	to	historic	perspective	,
"	生动	在	风格	,	蓬勃	在	移动	,	满的	的	戏剧性	情况	,	真的	到	历史性	看法	,

“风格生动，动作有力，充满戏剧性场景，忠实于历史视角”，

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər] [bɔɪz] .

this	story	is	a	capital	one	for	boys	.
这	故事	是	一个	首都	一	为了	男孩们	.

这个故事对男孩来说太棒了。

" — ['wɑːtʃmən] [ɪg'zæmɪnər] .

"	—	Watchman	Examiner	.
"	—	守望者	考官	.

——《守望者》评论员。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ; [ɔːr] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	YELLOWSTONE	;	Or	,	Lost	in	the	Land	of	Wonders	.
这	先锋	男孩们	的	这	黄石公园	;	或者	,	丢失的	在	这	土地	的	奇迹	.

黄石公园的拓荒男孩；或者，迷失在奇迹之地。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['laɪvli] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wel] [toʊld] .

"	There	is	plenty	of	lively	adventure	and	action	and	the	story	is	well	told	.
"	那里	是	很多	的	热闹	冒险	和	行动	和	这	故事	是	出色地	讲述	.

“故事生动有趣，充满了精彩的冒险和动作场面，而且叙述得也很精彩。”

" — [də'luːθ]

"	—	Duluth
"	—	德卢斯

——德卢斯

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'west] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	COLUMBIA	;	Or	,	In	the	Wilderness	of	the	Great	Northwest	.
这	先锋	男孩们	的	这	哥伦比亚	;	或者	,	在	这	荒野	的	这	伟大的	西北	.

哥伦比亚河的拓荒男孩；或者，在大西北荒野。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
" The story is full of spirited action and contains much valuable historical
" 这 故事 是 满的 的 精神抖擞 行动 和 包含 很多 有价值的 历史
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

“故事情节跌宕起伏，充满精彩的动作场面，并包含许多有价值的历史信息。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ; [ɔːr] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE PIONEER BOYS OF THE COLORADO ; Or , Braving the Perils of the
这 先锋 男孩们 的 这 科罗拉多州 ; 或者 , 勇敢 这 危险 的 这
[grænd] ['kænjən] ['kʌntri] .
Grand Canyon Country .
盛大 峡谷 国家 .

科罗拉多的拓荒男孩；或者，勇闯大峡谷地区的险境。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːritelər] .
" The story is written by a fine storyteller .
" 这 故事 是 书面 经过 一个 美好的 讲故事的人 .

“这个故事出自一位优秀的讲故事者之手。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
It makes instructive and inspiring reading for boys .
它 制作 有指导意义的 和 鼓舞人心 阅读 为了 男孩们 .

对男孩来说，这是一本既有教育意义又能启发灵感的读物。

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

['bedfərd] ['stændərd] . [-]
Bedford Standard . [11]
贝德福德 标准 . [-]

贝德福德标准。[11]

['hɪldəˌgɑːrd] - ['mɑːrgrət] ['sɪriːz]
HILDEGARDE - MARGARET SERIES
希尔德加德 - 玛格丽特 系列

希尔德加德-玛格丽特系列

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz]
Eleven Volumes
十一 卷

十一卷

[ðə; ði] ['hɪldəˌgɑːrd] - ['mɑːrgrət] ['sɪriːz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd] " [ænd; ənd] ['endɪŋ]
The Hildegarde - Margaret Series , beginning with " Queen Hildegarde " and ending
这 希尔德加德 - 玛格丽特 系列 , 开始 和 " 女王 希尔德加德 " 和 结束
[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ,
with " The Merryweathers ,
和 " 这 梅利韦瑟斯 ,

《希尔德加德-玛格丽特系列》，从《希尔德加德女王》开始，到《梅利韦瑟一家》结束。

" [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] ['evər]
" make one of the best and most popular series of books for girls ever
" 制作 一 的 这 最好的 和 最多 受欢迎的 系列 的 图书 为了 女孩们 曾经
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

“创作出有史以来最优秀、最受欢迎的女孩读物系列之一。”

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $1 . -
Each large 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 75
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.75美元

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz] [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] $19 . -
The eleven volumes boxed as a set $19 . 25
这 十一 卷 盒装 作为 一个 放 $19 . -

这套十一卷本盒装售价 19.25 美元。

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[kwiːn] ['hɪldəˌgɑːrd]
QUEEN HILDEGARDE
女王 希尔德加德

希尔德加德女王

[-] ['hɑːlədeɪ]
HILDEGARDE'S HOLIDAY
希尔德加德的 假期

希尔德加德的假期

[-] [hoʊm]
HILDEGARDE'S HOME
希尔德加德的 家

希尔德加德之家

[-] ['nebəz]
HILDEGARDE'S NEIGHBORS
希尔德加德的 邻居

希尔德加德的邻居们

[-] ['hɑːrvɪst]
HILDEGARDE'S HARVEST
希尔德加德的 收成

希尔德加德的收获

[θriː] ['mɑːrgrət]
THREE MARGARETS
三 玛格丽特

三个玛格丽特

['mɑːrgrət] [siˈmʊŋdər]
MARGARET MONTFORT
玛格丽特 蒙特福特

玛格丽特·蒙特福特

['pegi]
PEGGY
佩吉

佩吉

['ri:tə]
RITA
丽塔

丽塔

['fɜ:rnli] [haʊs]
FERNLEY HOUSE
弗恩利 房子

弗恩利庄园

[ðə; ði] [-]
THE MERRYWEATHERS [12]
这 梅利韦瑟斯 [-]

欢乐天气[12]

['ɑ:nər] [braɪt] ['sɪri:z]
HONOR BRIGHT SERIES
荣誉 明亮的 系列

荣耀系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [i:] . ['rɪtʃərdz]
By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Each one volume , cloth decorative , 12mo , illustrated $1 . 75
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 12mo , 插图 $1 . -

每册，精装，12开，带插图，售价1.75美元

['ɑ:nər] [braɪt]
HONOR BRIGHT
荣誉 明亮的

荣誉之光

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [rɪŋz] [æz; əz] [tru:] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" This is a story that rings as true and honest as the name of the young
" 这 是 一个 故事 那 戒指 作为 真的 和 诚实的 作为 这 姓名 的 这 年轻的
['herəʊɪn] — ['ɑ:nər] — [ænd; ənd][nɑ:t]['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ,
heroine — Honor — and not only the young girls ,
女英雄 — 荣誉 — 和 不是 仅有的 这 年轻的 女孩们 ,

“这是一个像年轻女主人公的名字——荣誉——一样真实而真诚的故事，而且不仅仅是年轻女孩们，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə'maɪər][ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mend] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
but the old ones will find much to admire and to commend in the beautiful
但 这 老的 一个 将要 寻找 很多 到 钦佩 和 到 表彰 在 这 美丽的
['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
character of Honor .
特点 的 荣誉 .

但老一辈人会发现荣誉的美好品格有很多值得欣赏和称赞的地方。

" — [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
" — Constitution , Atlanta , Ga .
" — 宪法 , 亚特兰大 , 加 .

“——《宪法报》，亚特兰大，佐治亚州

['ɑ:nər] ['braɪts] [nu:] [əd'ventʃər]
HONOR BRIGHT'S NEW ADVENTURE
荣誉 布莱特的 新的 冒险

荣耀之光的新冒险

" ['gɜːlz] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [plɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['oʊldər]
" Girls will love the story and it has plot enough to interest the older
" 女孩们 将要 爱 这 故事 和 它 有 阴谋 足够的 到 兴趣 这 老
['riːdər] [æz; əz] [wel] .
reader as well .
读者 作为 出色地 .

“女孩们会喜欢这个故事，而且它的情节也足以吸引年龄较大的读者。”

" — [ˌes 'tiː] .
" — St .
" — 英石 .

“-英石。

['luːɪs] ['deɪli] [gloʊb] - ['deməkræt] .
Louis Daily Globe - Democrat .
路易斯 日常的 地球 - 民主党人 .

路易斯每日环球民主报。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l]
DELIGHTFUL BOOKS FOR LITTLE
愉快 图书 为了 小的

适合小朋友的精彩书籍

[foʊks]
FOLKS
各位

各位

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃərdz]
By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[θriː] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
THREE MINUTE STORIES
三 分钟 故事

三分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , 12mo , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [pleɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['meni] [tekst] [ˌilə'streiʃəns] $1
Cloth decorative , 12mo , with eight plates in full color and many text illustrations $1
布 装饰性的 , 12mo , 和 八 盘子 在 满的 颜色 和 许多 文本 插图 $1
. -
. 75
. -

布面精装，12开本，含八幅全彩插图及大量文字说明，售价1.75美元。

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] .
" Little ones will understand and delight in the stories and poems .
" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 诗歌 .

“小孩子们会理解并喜欢这些故事和诗歌。”

" — [ˌɪndiə'næpəlɪs] [nuːz] .
" — Indianapolis News .
" — 印第安纳波利斯 消息 .

——《印第安纳波利斯新闻报》

[faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
FIVE MINUTE STORIES
五 分钟 故事

五分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	square	12mo	,	illustrated	$1	.	75
布	装饰性的	,	正方形	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.75美元

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['klevər] ['poʊəmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	charming	collection	of	short	stories	and	clever	poems	for	children	.
一个	迷人	收藏	的	短的	故事	和	聪明的	诗歌	为了	孩子们	.

这是一本充满魅力的儿童短篇故事集和精妙诗歌集。

[mɔːr] [faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]

MORE	FIVE	MINUTE	STORIES
更多的	五	分钟	故事

更多五分钟故事

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [skwer] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	square	12mo	,	illustrated	$1	.	75
布	装饰性的	,	正方形	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.75美元

[ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

A	noteworthy	collection	of	short	stories	and	poems	for	children	,
一个	值得注意	收藏	的	短的	故事	和	诗歌	为了	孩子们	,

这是一部值得关注的儿童短篇故事和诗歌集。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] . [-]

which	will	prove	as	popular	with	mothers	as	with	boys	and	girls	.	[	13	]
哪个	将要	证明	作为	受欢迎的	和	母亲们	作为	和	男孩们	和	女孩们	.	[	-	]

这款产品不仅受到男孩女孩的喜爱，也受到母亲们的喜爱。[13]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	Annie	Fellows	Johnston
经过	安妮	研究员	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər] ['vɑːljəm] $2 . -

Each	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	volume	$2	.	00
每个	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	体积	$2	.	-

每本12开精装插图本，每册2.00美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " in a single
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 在 一个 单身的
['vɑːljəm] .
volume .
体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪroʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] [tʃʌm] , ['meri] [wer]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM , MARY WARE
这 小的 上校的 密友 , 玛丽 仓库

小上校的朋友，玛丽·韦尔

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

['meri] [wɛrz] ['prɑːmɪst] [lænd]
MARY WARE'S PROMISED LAND
玛丽 商品 承诺 土地

玛丽·韦尔的应许之地

[ðiːz] [twelv] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] , $24 . - . [-]
These twelve volumes , boxed as a set , $24 . 00 . [14]
这些 十二 卷 , 盒装 作为 一个 放 , $24 . - . [-]

这十二卷书装在一个盒子里，售价 24.00 美元。[14]

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt]
THE ROAD OF THE LOVING HEART
这 路 的 这 爱 心

爱之心之路

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] $1 . -
Cloth decorative , with special designs and illustrations $1 . 25
布 装饰性的 , 和 特别的 设计 和 插图 $1 . -

布艺装饰品，带有特殊图案和插图，售价 1.25 美元

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪt(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən][hæd; həd][ɪn][maɪnd] " [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ]

In	choosing	her	title	,	Mrs	.	Johnston	had	in	mind	"	The	Road	of	the	Loving
在	选择	她	标题	,	太太	.	约翰斯顿	有	在	头脑	"	这	路	的	这	爱

[hɑːrt] ,

Heart	,
心	,

约翰斯顿夫人选择书名时，心中想的是“爱之心之路”。

" [ðæt] ['feɪməs] ['haɪweɪ] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [hə'waɪi] ,

"	that	famous	highway	,	built	by	the	natives	of	Hawaii	,
"	那	著名的	公路	,	建造	经过	这	本地人	的	夏威夷	,

“那条著名的公路，是由夏威夷原住民修建的，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] ,

from	their	settlement	to	the	home	of	Robert	Louis	Stevenson	,
从	他们的	沉降	到	这	家	的	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,

从他们的定居点到罗伯特·路易斯·史蒂文森的故乡，

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd]

as	a	memorial	of	their	love	and	respect	for	the	man	who	lived	and
作为	一个	纪念馆	的	他们的	爱	和	尊重	为了	这	男人	WHO	居住地	和

['leɪbərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

labored	among	them	,
辛勤劳作	之中	他们	,

为了纪念他们心中那位曾与他们一起生活和劳作的人，表达他们的爱戴和敬意。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

and	whose	example	of	a	loving	heart	has	never	been	forgotten	.
和	谁	例子	的	一个	爱	心	有	绝不	到过	被遗忘的	.

他充满爱心的榜样从未被遗忘。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [pet] [ber] ,

This	story	of	a	little	princess	and	her	faithful	pet	bear	,
这	故事	的	一个	小的	公主	和	她	忠实	宠物	熊	,

这是一个关于小公主和她忠实的宠物熊的故事。

[huː] ['faɪnəli] [duː] [dɪ'skʌvər] " [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

who	finally	do	discover	"	The	Road	of	the	Loving	Heart	,
WHO	最后	做	发现	"	这	路	的	这	爱	心	,

最终发现“爱之心之路”的人

" [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] .

"	is	a	masterpiece	of	sympathy	and	understanding	and	beautiful	thought	.
"	是	一个	杰作	的	同情	和	理解	和	美丽的	想法	.

这是一部充满同情、理解和美好思想的杰作。

[ðə; ði] ['dʒɔnstən] ['dʒuːəl] ['sɪriːz]

THE	JOHNSTON	JEWEL	SERIES
这	约翰斯顿	宝石	系列

约翰斯顿珠宝系列

[iːtʃ] [smɔːl] 16mo , ['dekəreɪtɪv] ['bɔrdz] , [pər] ['vɑːljəm] $0 . -

Each	small	16mo	,	decorative	boards	,	per	volume	$0	.	75
每个	小的	16mo	,	装饰性的	板	,	每	体积	$0	.	-

每本16个月的小型装饰板，每册0.75美元

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .

IN	THE	DESERT	OF	WAITING	:	The	Legend	of	Camelback	Mountain	.
在	这	沙漠	的	等待	:	这	传奇	的	驼峰	山	.

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

THE	THREE	WEAVERS	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as	for
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为	为了

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] .

Their	Daughters	.
他们的	女儿们	.

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] :

KEEPING	TRYST	:
保持	幽会	:

保持幽会：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [taɪm] .

A	Tale	of	King	Arthur's	Time	.
一个	故事	的	国王	亚瑟的	时间	.

亚瑟王时代的故事。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]

THE	LEGEND	OF	THE	BLEEDING	HEART
这	传奇	的	这	出血	心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstɚz] [sɔːrd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL'S	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校的	好的	时代	书

小上校的欢乐时光书

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] $2 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$2	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$2	.	-

尺码统一，与小上校系列 2.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɑːkoʊ]) [ænd; ənd][goʊld][sɪks] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	6	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	6	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，烫金，6.00

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ] ['piːtər] - .

Cover	design	and	decorations	by	Peter	Verberg	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	彼得	-	.

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'træktɪv] ['vɑːljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]

"	A	mighty	attractive	volume	in	which	the	owner	may	record	the	good	times	she
"	一个	强大的	吸引人的	体积	在	哪个	这	所有者	可能	记录	这	好的	时代	她

[hæz; həz][ɑːn] ['dekəreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] ,

has	on	decorated	pages	,
有	在	装饰	页面	,

“这是一本非常吸引人的册子，拥有者可以在装饰精美的页面上记录自己的美好时光。”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] . " — ['bʌfəloʊ]

and	under	the	directions	as	it	were	of	Annie	Fellows	Johnston	.	"	—	Buffalo
和	在下面	这	方向	作为	它	是	的	安妮	研究员	约翰斯顿	.	"	—	水牛

[ɪk'spres] .

Express	.
表达	.

仿佛是在安妮·费洛斯·约翰斯顿的指导下完成的。”——《布法罗快报》

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

- [rɪ'per] .

Puntuation	repaired	.
-	已修复	.

标点符号已修复。

[tekst]['juːzɪz][bəuθ] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , ['pævəl] .

Text	uses	both	Ivanovich	and	Ivanovitch	once	for	the	same	person	,	Pavel	.
文本	用途	两个都	伊万诺维奇	和	伊万诺维奇	一次	为了	这	相同的	人	,	帕维尔	.

文本中同时使用了 Ivanovich 和 Ivanovitch 来指代同一个人 Pavel。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神